

تَفْہِیْمُ الْعَرَبِیَّاتِ

شرح

الطَّرِيقَةُ الْعَصْرِيَّةُ

تالیف

مولانا نجم الشاقب

مدرس جامعہ قاسم العلوم ملتان



پسند فرمودہ

جامع العقول و المنقول حضرت مولانا نعیم احمد صاحب
استاد الحدیث جامعہ خیر المدارس ملتان

برکات اسلامی کتب خانہ ڈیرہ اسماعیل خان

Cell: 0346-7851984, 0310-9774200, 0336-9755780

تَفْهِيمُ الْعَرَبِيَّةِ

شرح

الطَّرِيقَةُ الْعَصْرِيَّةُ

تأليف

مولانا نجم الشاقب

مدرس جامعہ قاسم العلوم ملتان

پسند فرمودہ

جامع العقول المنقول حضرت مولانا نعیم احمد صاحب

استاد الحدیث جامعہ خیر المدارس ملتان

برکات اسلامی کتب خانہ

ڈیرہ اسماعیل خان

”انتباہ“

جملہ حقوق بحق مصنف محفوظ ہیں۔

اس کتاب کا کوئی حصہ بغیر تحریری اجازت کے کسی صورت میں نقل کرنا پبلشرز ایکٹ کے مطابق جرم ہے۔

نام کتاب : تفہیم العربیہ شرح الطریقۃ العصریہ

تالیف : مولانا نجم الثاقب

فاضل جامعہ خیر المدارس ملتان

مدرس جامعہ قاسم العلوم، ملتان

0313-5048429

کمپوزنگ : کامران خان

AOM گرافکس، ڈیرہ اسماعیل خان

03449306303 , 03335036325

اشاعت اول : ذوالحجہ ۱۴۳۷ھ / ستمبر 2016

ناشر : برکی اسلامی کتب خانہ

پرنس مارکیٹ ٹائیک اڈہ ڈیرہ اسماعیل خان

0346-7851984



انتساب

میں اس کتاب کو فخر رسل امام الانبیاء حضرت محمد مصطفیٰ ﷺ

اور تمام فقہاء خصوصاً امام اعظم ابو حنیفہ علیہم الرحمۃ جنہوں نے

قرآن و حدیث سے فقہ کے مسائل مستنبط کر کے امت کی راہنمائی

فرمائی اور اپنے والدین کریمین کی طرف منسوب کرتا ہوں جن کی

خصوصی توجہ و تربیت کی وجہ سے بندہ کو نورِ علم سے روشنی ملی اور تعلیم و

تصنیف کی سعادت نصیب ہوئی۔

اللہ تبارک و تعالیٰ اس کو قبول فرمائے۔ آمین

دعائیہ کلمات

استاذ العلماء جامع المعقول والمنقول شیخ الحدیث حضرت مولانا محمد اکبر خان صاحب

دامت برکاتہم العالیہ، شیخ الحدیث جامعہ قاسم العلوم ملتان

بسم اللہ الرحمن الرحیم ○

الحمد لله رب العلمین والصلاة والسلام علی سید الانبیاء

والمرسلین وعلی آلہ وصحبہ اجمعین ط

وبعد! احقر نے محترم مولانا نجم الثاقب صاحب مدظلہ مدرس جامعہ قاسم العلوم

ملتان کی تصنیف ”تفہیم العربیہ شرح الطریقۃ العصریہ“ کے چیدہ چیدہ مقامات

ملاحظہ کیے۔ ماشاء اللہ شرح تیر بہدف ہے اور ان شاء اللہ طلبہ کرام کے لیے انتہائی مفید

اور نافع ثابت ہوگی۔

دُعا ہے کہ رب ذوالجلال طلبہ کرام کو اس شرح سے زیادہ سے زیادہ مستفید

ہونیکی توفیق عطا فرماوے اور مؤلف موصوف کی اس کاوش کو شرف قبولیت سے نواز کر

دارین میں باعث اجر و ثواب بنائے۔ آمین

شیخ الحدیث حضرت مولانا محمد اکبر خان صاحب

دامت برکاتہم العالیہ

جامعہ قاسم العلوم گلگشت۔ ملتان

تقریظ

صاحبزادہ قائد جمعیت و جانشین مفکر اسلام

حضرت مولانا اسعد محمود صاحب دامت برکاتہم العالیہ

مہتمم جامعہ قاسم العلوم۔ گلگشت کالونی، ملتان

برادر مکرم حضرت مولانا نجم الثاقب صاحب مدظلہ العالی میرے ہم سبق بھی ہیں اور ہم اکٹھے تکرار بھی کیا کرتے تھے۔ انتہائی ذی استعداد اور ذہین ساتھی ہیں۔ جامعہ قاسم العلوم ملتان میں ابتدائی درجات کے قابل و محنتی مدرس ہیں۔ ان کی شرح ”تفہیم العربیہ شرح الطریقۃ العصریہ“ کے جتہ جتہ مقامات دیکھے۔ طلباء کرام کے لیے نافع و مفید پایا۔ اللہ تعالیٰ اس کتاب کو موصوف اور اُس کے والدین اور اساتذہ کرام کے لیے درجات عالیہ کا سبب بنائے۔

آمین

مولانا اسعد محمود صاحب

مہتمم جامعہ قاسم العلوم، ملتان

تقریظ

جامع المعقول والمنقول استاذ العلماء حضرت مولانا نعیم احمد صاحب دامت برکاتہم

استاد الحدیث و تفسیر جامعہ خیر المدارس، ملتان

بسم اللہ الرحمن الرحیم ○

نحمدہ ونصلی ونسلم علی رسولہ الکریم۔ اما بعد۔

عزیزم مولانا نجم الثاقب صاحب جنہوں نے درس نظامی کی مکمل تعلیم جامعہ خیر المدارس ملتان سے حاصل کی ہے۔ موصوف نہایت ذہین، ذی استعداد اور شریف النفس طالب علم سمجھے جاتے ہیں۔ اور امتحان سہ ماہی، شش ماہی میں انعام بھی لیتے تھے اور اکثر اساتذہ انہیں قدر کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔

مولانا موصوف اس وقت جامعہ قاسم العلوم ملتان میں ابتدائی درجات کے محنتی استاد ہیں۔ موصوف نے وفاق المدارس العربیہ پاکستان کے بنین و بنات کے نصاب میں شامل عربی ادب کی کتاب الطریقۃ العصریہ کا ترجمہ (اردو سے عربی، عربی سے اردو) کیا ہے۔ ترجمہ نہایت سلیس اور شستہ ہے۔ اور ماشاء اللہ ترتیب بھی بہت اچھی ہے۔ اللہ تعالیٰ اس کتاب کو طلبہ و اساتذہ کے لیے مفید تر بنائے۔ آمین

حضرت مولانا نعیم احمد صاحب

استاذ الحدیث والتفسیر

جامعہ خیر المدارس، ملتان

﴿عرض مؤلف﴾

نحمدہ و نصلی و نسلم علی رسولہ الکریم اما بعد!
وفاق المدارس العربیہ پاکستان کے بنین و بنات کے نصاب میں شامل عربی
ادب کی کتاب ”الطریقۃ العصریۃ“ جو کہ درس نظامی کے ابتدائی درجات میں
پڑھائی جاتی ہے۔ مقبولیت عامہ کا جو رتبہ اس کو حاصل ہے وہ محتاج اظہار نہیں۔

قاری رحمت اللہ صاحب (مالک برکی اسلامی کتب خانہ، ڈیرہ اسماعیل خان) جو
میرے انتہائی قریبی رفیق ہیں ان کی طرف سے ایک عرصے سے اصرار تھا کہ اس ابتدائی
اور اہم کتاب کی آسان اور عام فہم شرح لکھی جائے مگر اپنی کم علمی کی وجہ سے اپنے آپ کو
اس قابل نہ سمجھ کر ان کے اصرار کو ٹالتا رہا۔

۱۴۳۷ھ کی سالانہ چھٹیوں میں ان کی طرف سے اصرار میں جب شدت آئی تو
احقر نے اپنے محبوب و شفیق استاذ محترم حضرت مولانا نعیم احمد صاحب مدظلہ العالی سے مشورہ
کیا۔ استاد جی نے تائید فرمائی اور ساتھ دعاؤں بھی کیں اور شرح کے مکمل ہونے کے بعد
تصحیح بھی فرمائی۔ فجزاہ اللہ خیر الجزاء۔

نیز میرے مربی ماموں جان استاذ العلماء حضرت مولانا غلام رسول صاحب
مدظلہ العالی (فاضل قدیم جامعہ دارالعلوم حقانیہ اکوڑہ خٹک) جن کی خصوصی تربیت اور
راہنمائی سے بندہ اس مقام تک پہنچا ہے ورنہ من آنم کہ من دانم۔

ان کی طرف سے اور بندہ کے والد محترم کی طرف سے (باوجود علیل ہونے کے)
شرح کے لیے خصوصی دعاؤں کا اہتمام رہا۔

الحمد للہ حضرات اساتذہ کرام اور والدین کی خصوصی دُعاؤں کی بدولت یہ ”نقشِ اوّل“ آپ کے ہاتھوں میں ہے۔ اساتذہ کرام اور مشائخ کرام کے بابرکت کلمات نے اس کتاب کو ”عروسِ جمیل درلباسِ حریر“ کا مصداق بنا دیا ہے۔ ان شاء اللہ طلبہ کرام و طالبات کے لیے مفید و نافع ثابت ہوگی۔

انتہائی ناسپاسی ہوگی اگر میں اپنے برادرِ اصغر حافظ عبدالباسط سلمہ اور ماموں زاد بھائی حافظ عبید اللہ صاحب کا شکر یہ ادا نہ کروں۔ جن کی خصوصی محنت و کاوش سے خوبصورت کمپوزنگ اور بانڈنگ کیساتھ یہ کتاب منصفہ شہود پر موجود ہے۔

برادرِ مکرم حضرت مولانا صفدر شہزاد صاحب، حضرت مولانا حبیب الرحمن اکبر صاحب (مدرسین جامعہ قاسم العلوم ملتان) و دیگر تمام احباب کا صمیم قلب سے ممنون و مشکور ہوں۔ جنہوں نے مفید مشوروں اور دُعاؤں سے نوازا ہے۔

آخر میں علماء کرام اور طلباء کرام کی خدمت میں گزارش ہے جہاں کہیں کوئی لغزش اور چوک ہو گئی ہو آپ کو نظر آئے تو ضرور مطلع فرمائیں ان شاء اللہ اگلی اشاعت میں اس کی تصحیح کر دی جائے گی۔

اللہ تبارک و تعالیٰ اس حقیر سی علمی کاوش کو اپنی بارگاہِ عالیہ میں قبول فرما کر آخرت میں نجات کا ذریعہ بنائے۔ آمین۔

بِرَحْمَةِ اللَّهِ عِبْدًا مِّنْ قَالِ امِينَا

نجم الثاقب عفا اللہ عنہ

مدرس جامعہ قاسم العلوم

گلگشت کالونی۔ ملتان

فہرست

صفحہ نمبر	عنوان	نمبر شمار
13	ہذا، ما هذا؟ من هذا؟	الدرس الاول
15	ہذہ، ما ہذہ؟ من ہذہ؟	الدرس الثانی
17	ہذا، ذاک، ہذہ، تلک	الدرس الثالث
19	انا، انت، هو، انا، انت، ہی	الدرس الرابع
23	ی، ک، ی، ک	الدرس الخامس
26	المُفْرَدَات	الدرس السادس
27	”ة“ مذکر غائب کی ضمیر مجرور	الدرس السابع
30	المکالمۃ	الدرس الثامن
32	فی، علی، فوق، تحت	الدرس التاسع
35	ہذان، ہاتان	الدرس العاشر
38	انا، نحن، انت، انتما	الدرس الحادی عشر
41	الفردات (املاء)	الدرس الثانی عشر
43	المفرد، المثنی، الجمع	الدرس الثالث عشر
45	انتما، نحن، هو، هما	الدرس الرابع عشر
48	انتم، نحن، هم، هن	الدرس الخامس عشر
51	کبیر، صغیر، متوسط	الدرس السادس عشر
55	طویل، قصیر، متوسط	الدرس السابع عشر
58	الاملاء	الدرس الثامن عشر

59	الألوان	الدرس التاسع عشر
63	المزرعة الحيوانات	الدرس العشرون
66	عند ، بين ، امام ، وراء	الدرس الحادى والعشرون
69	قريب ، بعيد	الدرس الثانى والعشرون
72	الفعل المضارع المذكر المفرد	الدرس الثالث والعشرون
75	الإملا	الدرس الرابع والعشرون
77	الفعل المضارع المؤنث المفرد	الدرس الخامس والعشرون
80	الفعل المضارع المذكر المفرد	الدرس السادس والعشرون
83	الفعل المضارع المؤنث	الدرس السابع والعشرون
86	الرسالة المذكر	الدرس الثامن والعشرون
89	الرسالة المؤنث	الدرس التاسع والعشرون
93	الإملا	الدرس الثلاثون
95	الفعل الماضى المذكر المفرد	الدرس الحادى والثلاثون
98	الفعل الماضى المؤنث المفرد	الدرس الثانى والثلاثون
102	الفعل المضارع المذكر	الدرس الثالث والثلاثون
105	الفعل المضارع المؤنث	الدرس الرابع والثلاثون
109	الفعل الماضى المذكر	الدرس الخامس والثلاثون
113	الإملا	الدرس السادس والثلاثون
115	الفعل الماضى المؤنث	الدرس السابع والثلاثون
118	التلميذ فى المدرسة	الدرس الثامن والثلاثون

122	التلميذان في المدرسة	الدرس التاسع والثلاثون
125	التلميذ في المدرسة	الدرس الأربعون
129	الإملا	الدرس الحادي والأربعون
131	الفعل الماضي التلميذ	الدرس الثاني والأربعون
134	الفعل الماضي التلميذان	الدرس الثالث والأربعون
138	الفعل الماضي التلميذ	الدرس الرابع والأربعون
141	التلميذة في المدرسة	الدرس الخامس والأربعون
144	التلميذتان في المدرسة	الدرس السادس والأربعون
147	التلميذات في المدرسة	الدرس السابع والأربعون
152	الإملا	الدرس الثامن والأربعون
154	الفعل الماضي، التلميذة	الدرس التاسع والأربعون
157	الفعل الماضي، التلميذتان	الدرس الخمسون
160	الفعل الماضي، التلميذات	الدرس الحادي والخمسون
165	النزلة في البستان	الدرس الثاني والخمسون
169	الإملا	الدرس الثالث والخمسون
170	الأعداد من واحد إلى عشرة	الدرس الرابع والخمسون
172	الأعداد، المعدود المؤنث	الدرس الخامس والخمسون
175	الأعداد من ١١ إلى ٢٠	الدرس السادس والخمسون
177	الأعداد، التميز المؤنث	الدرس السابع والخمسون
181	الأعداد ٢١ إلى ٣٠	الدرس الثامن والخمسون

183	الأعداد، التميز المؤنث	الدرس التاسع والخمسون
186	الأعداد العشرات	الدرس الستون
188	الأعداد العشرات	الدرس الحادى والستون
190	الأعداد بعد المائة وجدول الأعداد	الدرس الثانى والستون
195	الإملا	الدرس الثالث والستون
196	الساعة	الدرس الرابع والستون
202	ايام الأسبوع	الدرس الخامس والستون
206	شهر السنة	الدرس السادس والستون
209	الإملا	الدرس السابع والستون
210	الأسرة	الدرس الثامن والستون
214	ورقة الإجازة	الدرس التاسع والستون
216	رسالة إلى الوالد	الدرس السبعون
220	رسالة إلى الأخ	الدرس الحادى والسبعون
224	التميز المؤنث	الدرس الثانى والسبعون
225	شجاعة صبي	الدرس الثالث والسبعون
228	حكم و نصائح	الدرس الرابع والسبعون
231	دعاء	الدرس الخامس والسبعون

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ (پہلا سبق)

هَذَا (یہ)

هَذَا كِتَابٌ (یہ ایک کتاب ہے) هَذَا قَلَمٌ (یہ ایک قلم ہے)

هَذَا وَرَقٌ (یہ ایک ورق ہے)

ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا كِتَابٌ	یہ ایک کتاب ہے۔
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا قَلَمٌ	یہ ایک قلم ہے۔
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا كُرْسِیٌّ	یہ ایک کرسی ہے۔
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا مَكْتَبٌ	یہ ایک میز ہے۔
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا بَابٌ	یہ ایک دروازہ ہے۔
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا شُبَّاكٌ	یہ ایک کھڑکی ہے۔
ماہذا؟	یہ کیا ہے؟	هَذَا جِدَارٌ	یہ ایک دیوار ہے۔

هَذَا طَالِبٌ (یہ طالب علم ہے) هَذَا أَسْتَاذٌ (یہ ایک استاذ ہے)

هَذَا خَادِمٌ (یہ نوکر اخدمت کرنے والا ہے)

مَنْ هَذَا؟ (یہ کون ہے)

مَنْ هَذَا؟	یہ کون ہے؟	هَذَا طَالِبٌ	یہ ایک طالب علم ہے۔
مَنْ هَذَا؟	یہ کون ہے؟	هَذَا أَسْتَاذٌ	یہ ایک استاد ہے۔
مَنْ هَذَا؟	یہ کون ہے؟	هَذَا خَادِمٌ	یہ ایک خادم ہے۔
مَنْ هَذَا؟	یہ کون ہے؟	هَذَا رَجُلٌ	یہ ایک مرد ہے۔

هَذَا سَعِيدٌ (یہ سعید ہے) هَذَا مُحَمَّدٌ (یہ محمود ہے) هَذَا حَامِلٌ (یہ حامد ہے)

تمرین (مشق)

1۔ ان الفاظ کو (ہذا) کے ساتھ ملا کر پڑھیں۔

کُرسیٰ —	کُرسی	←	هَذَا كُرْسِيٌّ	یہ ایک کرسی ہے۔
عَمُودٌ —	ستون	←	هَذَا عَمُودٌ	یہ ایک ستون ہے۔
سَقْفٌ —	چھت	←	هَذَا سَقْفٌ	یہ ایک چھت ہے۔
كَاسٌ —	پیالہ	←	هَذَا كَاسٌ	یہ ایک پیالہ ہے۔
وَرَقٌ —	کاغذ	←	هَذَا وَرَقٌ	یہ ایک کاغذ ہے۔
تَلْمِیْذٌ —	شاگرد	←	هَذَا تَلْمِیْذٌ	یہ ایک شاگرد ہے۔
خَادِمٌ —	نوکر	←	هَذَا خَادِمٌ	یہ ایک نوکر ہے۔
مُعَلِّمٌ —	استاذ	←	هَذَا مُعَلِّمٌ	یہ ایک استاذ ہے۔
خَارِصٌ —	چوکیدار	←	هَذَا خَارِصٌ	یہ ایک چوکیدار ہے۔

1۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
یہ پنل ہے۔	هَذَا قَلَمُ الرُّصَاصِ
یہ کھڑکی ہے۔	هَذَا شُبَّاكٌ
یہ دیوار ہے۔	هَذَا جِدَارٌ
یہ ستون ہے۔	هَذَا عَمُودٌ
یہ لڑکا ہے۔	هَذَا وَلَدٌ
یہ مرد ہے۔	هَذَا رَجُلٌ
یہ باپ ہے۔	هَذَا اَبٌ
یہ سعید ہے۔	هَذَا سَعِيْدٌ
یہ مدرس ہے۔	هَذَا مُعَلِّمٌ

الدَّرْسُ الثَّانِي (دوسرا سبق)

هَذِهِ (یہ مَوْنِث)

هَذِهِ سَاعَةٌ (یہ ایک گھڑی ہے) هَذِهِ كُرَّاسَةٌ (یہ ایک کاپی ہے)

هَذِهِ زَهْرَةٌ (یہ ایک پھول ہے)

مَا هَذِهِ؟ (یہ کیا ہے؟)

مَا هَذِهِ؟	یہ کیا ہے؟	هَذِهِ سَاعَةٌ	یہ ایک گھڑی ہے۔
مَا هَذِهِ؟	یہ کیا ہے؟	هَذِهِ كُرَّاسَةٌ	یہ ایک کاپی ہے۔
مَا هَذِهِ؟	یہ کیا ہے؟	هَذِهِ زَهْرَةٌ	یہ ایک پھول ہے۔
مَا هَذِهِ؟	یہ کیا ہے؟	هَذِهِ سَبُورَةٌ	یہ ایک تختہ سیاہ ہے۔
مَا هَذِهِ؟	یہ کیا ہے؟	هَذِهِ مِسْطَرَةٌ	یہ ایک پیانہ ہے۔
مَا هَذِهِ؟	یہ کیا ہے؟	هَذِهِ مِحْفَظَةٌ	یہ ایک بستہ ہے۔

هَذِهِ طَالِبَةٌ (یہ ایک طالبہ ہے) هَذِهِ أَسْتَاذَةٌ (یہ ایک استانی ہے)

هَذِهِ خَادِمَةٌ (یہ ایک خادمہ ہے) (یہ ایک نوکرانی ہے)

مَنْ هَذِهِ؟ (یہ کون ہے؟)

مَنْ هَذِهِ؟	یہ کون ہے؟	هَذِهِ طَالِبَةٌ	یہ ایک طالبہ ہے۔
مَنْ هَذِهِ؟	یہ کون ہے؟	هَذِهِ أَسْتَاذَةٌ	یہ ایک استانی ہے۔
مَنْ هَذِهِ؟	یہ کون ہے؟	هَذِهِ خَادِمَةٌ	یہ ایک نوکرانی ہے۔
مَنْ هَذِهِ؟	یہ کون ہے؟	هَذِهِ امْرَأَةٌ	یہ ایک عورت ہے۔
مَنْ هَذِهِ؟	یہ کون ہے؟	هَذِهِ بِنْتُ	یہ ایک لڑکی ہے۔
مَنْ هَذِهِ؟	یہ کون ہے؟	هَذِهِ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے۔

هَذِهِ زَيْبٌ (یہ زنب ہے) هَذِهِ سَعِيدَةٌ (یہ سعیدہ ہے) هَذِهِ سَلْمَى (یہ سلمیٰ ہے)

تمرین (مشق)

۱۔ ان الفاظ کو (ہذہ) کے ساتھ ملا کر پڑھیں۔

غُرْفَةٌ	کمرہ	ہذہ غُرْفَةٌ	یہ ایک کمرہ ہے۔
مِرْوَحَةٌ	پنکھا	ہذہ مِرْوَحَةٌ	یہ ایک پنکھا ہے۔
شَجَرَةٌ	درخت	ہذہ شَجَرَةٌ	یہ ایک درخت ہے۔
مِسْطَرَةٌ	پیانہ	ہذہ مِسْطَرَةٌ	یہ ایک پیانہ ہے۔
طَلَّاسَةٌ	جھاڑن / صافی	ہذہ طَلَّاسَةٌ	یہ ایک جھاڑن / صافی ہے۔
تَلْمِیْذَةٌ	طالبہ	ہذہ طَالِبَةٌ	یہ ایک طالبہ / شاگردہ ہے۔
أُسْتَاذَةٌ	استانی	ہذہ أُسْتَاذَةٌ	یہ ایک استانی ہے۔
خَادِمَةٌ	خادمہ / نوکرانی	ہذہ خَادِمَةٌ	یہ ایک نوکرانی ہے۔
وَالِدَةٌ	ماں	ہذہ وَالِدَةٌ	یہ ایک ماں ہے۔
بُنْتُ	لڑکی	ہذہ بِنْتُ	یہ ایک لڑکی ہے۔

۲۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

اُردو	عربی	اُردو	عربی
یہ کمرہ ہے۔	ہذہ غُرْفَةٌ	یہ درخت ہے	ہذہ شَجَرَةٌ
یہ عینک ہے۔	ہذہ نَظَّارَةٌ	یہ سائیکل ہے۔	ہذہ دَرَّاجَةٌ
یہ گھڑی ہے۔	ہذہ سَاعَةٌ	یہ مدرسہ ہے۔	ہذہ مَدْرَسَةٌ
یہ موٹر ہے۔	ہذہ سَيَّارَةٌ	یہ استانی ہے۔	ہذہ أُسْتَاذَةٌ
یہ سعیدہ ہے۔	ہذہ سَعِيدَةٌ	یہ بچی ہے۔	ہذہ طِفْلَةٌ

۳۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

ہذہ مِرْوَحَۃ	یہ ایک پنکھا ہے۔	ہذہ نظارَۃ	یہ ایک چشمہ / عینک ہے۔
ہذہ اِمْرَآۃ	یہ ایک عورت ہے۔	ہذہ ساعَۃ	یہ ایک گھڑی ہے۔
ہذہ وَرْدَۃ	یہ ایک گلاب کا پھول ہے۔	ہذہ غرِفَۃ	یہ ایک کمرہ ہے۔
ہذہ اُمّ	یہ ایک ماں ہے۔	ہذہ بِنْت	یہ ایک لڑکی ہے۔
ہذہ سَعِیْدَۃ	یہ سعیدہ ہے۔	ہذہ شْرِیْفَۃ	یہ ایک نیک / اشریف ہے۔

الدَّرْسُ الثَّالِثُ (تیسرا سبق)

ہَذَا (یہ مذکر، اشارہ قریب) ذَاكَ (وہ۔ مذکر۔ اشارہ بعید)

ہَذَا کِتَابٌ	یہ ایک کتاب ہے	وَذَاكَ کِتَابٌ	اور وہ ایک کتاب ہے۔
ہَذَا قَلَمٌ	یہ ایک قلم ہے	وَذَاكَ قَلَمٌ	اور وہ ایک قلم ہے۔
مَا ذَاكَ؟	وہ کیا ہے؟	ذَاكَ کِتَابٌ	وہ ایک کتاب ہے۔
مَا ذَاكَ؟	وہ کیا ہے؟	ذَاكَ کُرْسِیٌّ	وہ ایک کرسی ہے۔
مَا ذَاكَ؟	وہ کیا ہے؟	ذَاكَ بَابٌ	وہ ایک دروازہ ہے۔

مَنْ ذَاكَ (وہ کون ہے)

مَنْ ذَاكَ؟	وہ کون ہے؟	ذَاكَ اُسْتَاذٌ	وہ ایک استاد ہے۔
مَنْ ذَاكَ؟	وہ کون ہے؟	ذَاكَ طَالِبٌ	وہ ایک طالب علم ہے۔
مَنْ ذَاكَ؟	وہ کون ہے؟	ذَاكَ مُحْمُوْدٌ	وہ محمود ہے۔

ہذِہ (یہ مؤنث کیلئے، اشارہ قریب) تِلْکَ (وہ۔ مؤنث کیلئے اشارہ بعید)

ہذِہ سَاعَۃٌ	یہ ایک گھڑی ہے۔	و تِلْکَ سَاعَۃٌ	اور وہ ایک گھڑی ہے۔
ہذِہ شَجَرۃٌ	یہ ایک درخت ہے۔	و تِلْکَ شَجَرۃٌ	اور وہ ایک درخت ہے۔
مَا تِلْکَ؟	وہ کیا ہے؟	تِلْکَ سَاعَۃٌ	وہ ایک گھڑی ہے۔
مَا تِلْکَ؟	وہ کیا ہے؟	تِلْکَ شَجَرۃٌ	وہ ایک درخت ہے۔
مَا تِلْکَ؟	وہ کیا ہے۔	تِلْکَ مِرْوَحَۃٌ	وہ ایک پنکھا ہے۔

مَنْ تِلْکَ (وہ کون ہے؟)

مَنْ تِلْکَ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ طَالِبَۃٌ	وہ ایک طالبہ ہے۔
مَنْ تِلْکَ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ امْرَاۃٌ	وہ ایک عورت ہے۔
مَنْ تِلْکَ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ بِنْتٌ	وہ ایک لڑکی ہے۔
ذَاکَ وَلَدٌ	وہ ایک لڑکا ہے۔	وَذَاکَ وَالِدٌ	اور وہ ایک لڑکا ہے۔
و تِلْکَ بِنْتٌ	اور وہ ایک لڑکی ہے۔		

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں۔ (مذکر الفاظ)

اُردو	عربی	اُردو	عربی
وہ مسجد ہے۔	ذَاکَ مَسْجِدٌ	وہ میدان ہے	ذَاکَ مَیْدَانٌ
وہ گھر ہے۔	ذَاکَ بَیْتُ	وہ چارپائی ہے۔	ذَاکَ سَرِیْرٌ
وہ سڑک ہے۔	ذَاکَ شَارِعٌ	وہ کون ہے؟	مَنْ ذَاکَ؟
وہ طالب علم ہے۔	ذَاکَ طَالِبٌ	وہ نشی ہے۔	ذَاکَ نَکَاتِبٌ
وہ مؤذن ہے۔	ذَاکَ مُؤَذِّنٌ	وہ سعید ہے۔	ذَاکَ سَعِیْدٌ

(مَوْنِثُ الْفَاظِ)

اُردو	عربی	اُردو	عربی
وہ کمرہ ہے۔	تِلْكَ عُرْفَةٌ	وہ درخت ہے۔	تِلْكَ شَجَرَةٌ
وہ سورج ہے۔	تِلْكَ شَمْسٌ	وہ سائیکل ہے۔	تِلْكَ دَرَّاجَةٌ
وہ موٹر ہے۔	تِلْكَ حَافِلَةٌ	وہ ہوائی جہاز ہے۔	تِلْكَ طَائِرَةٌ
وہ عورت ہے۔	تِلْكَ امْرَأَةٌ	وہ بچی ہے۔	تِلْكَ طِفْلَةٌ
وہ ماں ہے۔	تِلْكَ أُمٌّ	وہ فاطمہ ہے۔	تِلْكَ فَاطِمَةٌ

الدَّرْسُ الرَّابِعُ (چوتھا سبق)

أَنَا (میں) أَنْتَ (تو) هُوَ (وہ۔ مذکر)

أَنَا أَسْتَاذٌ (میں استاد ہوں) أَنْتَ تَلْمِيزٌ (تو شاگرد ہے) هُوَ تَلْمِيزٌ (وہ شاگرد ہے)

مَنْ أَنْتَ يَا خَالِدُ (اے خالد تو کون ہے؟)	أَنَا تَلْمِيزٌ (میں شاگرد ہوں)
مَنْ أَنَا؟ (میں کون ہوں؟)	أَنْتَ أَسْتَاذٌ (تو استاد ہے)
مَنْ هُوَ؟ (وہ کون ہے؟)	هُوَ تَلْمِيزٌ (وہ شاگرد ہے)

هل؟ (کیا)

هَلْ أَنْتَ تَلْمِيزٌ؟	کیا تو شاگرد ہے؟	نَعَمْ، أَنَا تَلْمِيزٌ	جی ہاں، میں شاگرد ہوں
هَلْ أَنْتَ أَسْتَاذٌ؟	کیا آپ استاد ہیں؟	لَا، بَلْ أَنَا تَلْمِيزٌ	نہیں، بلکہ میں شاگرد ہوں
هَلْ أَنَا أَسْتَاذٌ؟	کیا میں استاد ہوں؟	نَعَمْ، أَنْتَ أَسْتَاذٌ	جی ہاں، آپ استاد ہیں
هَلْ خَالِدٌ تَلْمِيزٌ؟	کیا خالد شاگرد ہے؟	نَعَمْ، خَالِدٌ تَلْمِيزٌ	جی ہاں، خالد شاگرد ہے

أَنَا (میں) أَنْتِ (تو) هِيَ (وہ۔ مؤنث)
 أَنْتِ أَسَازَةُ (تو استانی صاحبہ ہے۔) أَنْتِ تَلْمِیْذَةٌ (تو شاگردہ ہے)
 هِيَ تَلْمِیْذَةٌ (وہ شاگردہ ہے)

مَنْ أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟	اے فاطمہ تو کون ہے؟	أَنَا تَلْمِیْذَةٌ	میں شاگردہ ہوں۔
مَنْ أَنَا؟	میں کون ہوں؟	أَنْتِ أَسَازَةُ	تو استانی صاحبہ ہے۔
مَنْ هِيَ؟	وہ کون ہے؟	هِيَ زَيْنَبُ	وہ زینب ہے۔
هَلْ أَنْتِ تَلْمِیْذَةٌ؟	کیا تو شاگردہ ہے؟	نَعَمْ، أَنَا تَلْمِیْذَةٌ	جی ہاں، میں شاگردہ ہوں۔
هَلْ أَنْتِ أَسَازَةُ؟	کیا تو استانی صاحبہ ہے؟	لَا، بَلْ أَنَا تَلْمِیْذَةٌ	نہیں، بلکہ میں شاگردہ ہوں
هَلْ أَنَا أَسَازَةُ؟	کیا میں استانی صاحبہ ہوں؟	نَعَمْ، أَنْتِ أَسَازَةُ	جی ہاں، تو استانی صاحبہ ہے۔
هَذِهِ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے۔	هِيَ تَلْمِیْذَةٌ	وہ شاگردہ ہے۔
هِيَ مُوَدَّبَةٌ	وہ بادب ہے۔		

تمرین (مشق)

۱۔ ان الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں۔

(مذکر الفاظ)	معانی	جملہ	ترجمہ
عَالِمٌ	جاننے والا	هُوَ عَالِمٌ	وہ جاننے والا ہے۔
تَاجِرٌ	تجارت کرنے والا	أَنْتِ تَاجِرٌ	تو تجارت کرنے والا ہے۔
عَاقِلٌ	عقل مند	هُوَ عَاقِلٌ	وہ عقلمند ہے۔
شَرِيفٌ	نیک / شریف	أَنَا شَرِيفٌ	میں نیک / شریف ہوں۔
خَادِمٌ	خدمت کرنے والا	أَنْتِ خَادِمٌ	تو خدمت کرنے والا ہے۔

ترجمہ	جملہ	معانی	(مَوْنُثُ الْفَاعِلِ)
میں جاننے والی ہوں۔	أَنَا عَالِمَةٌ	جاننے والی	عَالِمَةٌ
وہ تجارت کرنے والی ہے۔	هِيَ تَاجِرَةٌ	تجارت کرنے والی	تَاجِرَةٌ
تو عقلمند ہے۔	أَنْتِ عَاقِلَةٌ	عقلمند	عَاقِلَةٌ
وہ نیک / شریف ہے۔	هِيَ شَرِيفَةٌ	نیکی / شریف	شَرِيفَةٌ
میں خدمت کرنے والی ہوں۔	أَنَا خَادِمَةٌ	خدمت کرنے والی	خَادِمَةٌ

۲۔ جواب خود لکھیں۔

جملہ	جواب
هَلْ أَنْتِ مُوْطَفٌ؟ کیا تو ملازم ہے؟	نَعَمْ، اَنَا مُوْطَفٌ جی ہاں، میں ملازم ہوں۔
هَلْ أَنْتِ مُسْلِمٌ؟ کیا آپ مسلمان ہیں؟	نَعَمْ، اَنَا مُسْلِمٌ جی ہاں، میں مسلمان ہوں۔
هَلْ أَنْتِ بَاكِسْتَانِيٌّ؟ کیا تو پاکستانی ہے؟	نَعَمْ، اَنَا بَاكِسْتَانِيٌّ جی ہاں، میں پاکستانی ہوں۔
هَلْ أَنْتِ رَجُلٌ؟ کیا تو آدمی ہے؟	نَعَمْ، اَنَا رَجُلٌ جی ہاں، میں آدمی ہوں۔
هَلْ مَحْمُودٌ طَالِبٌ؟ کیا محمود طالب علم ہے؟	نَعَمْ، مَحْمُودٌ طَالِبٌ جی ہاں، محمود طالب علم ہے۔
هَلْ هُوَ مَسْرُورٌ؟ کیا وہ خوش ہے؟	نَعَمْ، هُوَ مَسْرُورٌ جی ہاں، وہ خوش ہے۔

هَلْ أَنْتِ مُوْطَفَةٌ؟ کیا تو ملازمہ ہے؟	نَعَمْ، أَنَا مُوْطَفَةٌ جی ہاں، میں ملازمہ ہوں۔
هَلْ أَنْتِ مُسَلِمَةٌ؟ کیا تو مسلمان ہے؟	نَعَمْ، أَنَا مُسَلِمَةٌ جی ہاں، میں مسلمان ہوں۔
هَلْ أَنْتِ بَاكِسْتَانِيَّةٌ؟ کیا تو پاکستانی ہے؟	نَعَمْ، أَنَا بَاكِسْتَانِيَّةٌ جی ہاں، میں پاکستانی ہوں۔
هَلْ أَنْتِ امْرَأَةٌ؟ کیا تو عورت ہے؟	نَعَمْ، أَنَا امْرَأَةٌ جی ہاں، میں عورت ہوں۔
هَلْ فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ؟ کیا فاطمہ طالبہ ہے؟	نَعَمْ، فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ جی ہاں، فاطمہ طالبہ ہے۔
هَلْ هِيَ مَسْرُورَةٌ؟ کیا وہ خوش ہے؟	نَعَمْ، هِيَ مَسْرُورَةٌ جی ہاں، وہ خوش ہے۔

۳۔ مذکر الفاظ کو مؤنث میں تبدیل کریں۔

مؤنث	مذکر	مؤنث	مذکر
هَذَا صَالِحٌ	یہ ایک نیک مرد ہے	هَذِهِ صَالِحَةٌ	یہ ایک نیک عورت ہے۔
هَذَا كَاتِبٌ	یہ ایک کاتب مرد ہے۔	هَذِهِ كَاتِبَةٌ	یہ ایک کاتب عورت ہے۔
هَذَا مُتَعَلِّمٌ	یہ ایک شاگرد ہے۔	هَذِهِ مُتَعَلِّمَةٌ	یہ ایک شاگردہ ہے۔
أَنْتَ وَلَدٌ	تو ایک لڑکا ہے۔	أَنْتِ بِنْتُ	تو ایک لڑکی ہے۔
هَذَا شَرِيفٌ	یہ ایک شریف مرد ہے۔	هَذِهِ شَرِيفَةٌ	یہ ایک شریف عورت ہے۔
هُوَ كَرِيمٌ	وہ ایک کریم مرد ہے۔	هِيَ كَرِيمَةٌ	وہ ایک کریم عورت ہے۔

ہُوَ مَرِيضٌ	وہ ایک بیمار مرد ہے۔	هِيَ مَرِيضَةٌ	وہ ایک بیمار عورت ہے۔
أَنَا تَلْمِيزٌ	میں ایک شاگرد ہوں۔	أَنَا تَلْمِيزَةٌ	میں ایک شاگردہ ہوں۔
أَنْتَ أَسَاطٌ	تو ایک استاد صاحب ہے۔	أَنْتِ أَسَاطَةٌ	تو ایک استانی صاحبہ ہے۔
هُوَ وَلَدٌ	وہ ایک لڑکا ہے۔	هِيَ بِنْتُ	وہ ایک لڑکی ہے۔

الدَّرْسُ الْخَامِسُ (پانچواں سبق)

ی. ك (مذکر)

هَذَا كِتَابِي وَ هَذَا كِتَابُكَ
هَذَا قَلَمِي وَ هَذَا قَلَمُكَ
لِمَنْ هَذَا؟
یہ میری کتاب ہے اور یہ تیری کتاب ہے۔
یہ میرا قلم ہے۔ اور یہ تیرا قلم ہے۔
یہ کس کا / کس کی ہے؟

يَا مَحْمُودُ!	نعم، يا سَيِّدِي جی ہاں، میرے سردار
لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟ یہ کتاب کس کی ہے؟	هَذَا كِتَابِي یہ میری کتاب ہے۔
لِمَنْ هَذِهِ السَّاعَةُ؟ یہ گھڑی کس کی ہے؟	هَذِهِ سَاعَتِي یہ میری گھڑی ہے۔
مَنْ أَسَاطُكَ؟ تیرا استاد کون ہے؟	أَنْتَ أَسَاطِي تو میرا استاد ہے۔
مَنْ زَمِيلُكَ؟ تیرا دوست کون ہے؟	ذَاكَ زَمِيلِي وہ میرا دوست ہے۔
مَنْ أَخُوكَ؟ تیرا بھائی کون ہے؟	هَذَا أَخِي یہ میرا بھائی ہے۔

ی. ك (مَوْنُث)

ہَذَا كِتَابِيْ	یہ میری کتاب ہے۔	وَهَذَا كِتَابُكَ	اور یہ تیری کتاب ہے۔
هَذَا قَلَمِيْ	یہ میرا قلم ہے	وَهَذَا قَلَمُكَ	اور یہ تیری قلم ہے۔
يَا فَاطِمَةُ؟	اے فاطمہ؟	نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ	جی ہاں۔ میری آقا

لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟ یہ کتاب کس کی ہے؟	هَذَا كِتَابِيْ یہ میری کتاب ہے۔
لِمَنْ هَذِهِ الْكُرْسِيَّةُ؟ یہ کاپی کس کی ہے؟	هَذِهِ كُرْسِيَّتِيْ یہ میری کاپی ہے۔
مَنْ أَسْتَاذُكَ؟ تیری استانی کون ہے؟	أَنْتِ أَسْتَاذَتِيْ تو میری استانی ہے۔
مَنْ زَمِيلَتُكَ؟ تیری سہیلی کون ہے؟	تِلْكَ زَمِيلَتُكَ وہ تیری سہیلی ہے۔
مَنْ أُخْتُكَ؟ تیری بہن کون ہے؟	هَذِهِ أُخْتِيْ یہ میری بہن ہے۔
أَيْنَ أُمِّكَ؟ تیری ماں کہاں ہے؟	أُمِّيْ فِي الْبَيْتِ میری ماں گھر میں ہے۔
أَيْنَ زَمِيلَتُكَ؟ تیری سہیلی کہاں ہے؟	زَمِيلَتِيْ فِي الْفَصْلِ میری سہیلی درس گاہ میں ہے۔

هَذِهِ سَاعَتِيْ (یہ میری گھڑی ہے۔) وَهَذِهِ سَاعَتُكَ (اور یہ تیری گھڑی ہے۔)

هَذِهِ أُخْتِيْ وَهَذِهِ أُخْتُكَ (یہ میری بہن ہے اور یہی تیری بہن ہے۔)

تمرین (مشق)

۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ کے ساتھ ”ی“ ضمیر مجرور لگا کر پڑھیں۔

ہَذَا رَأْسٌ	یہ سر ہے۔	هَذَا رَأْسِي	یہ میرا سر ہے۔
هَذَا وَجْهٌ	یہ چہرہ ہے۔	هَذَا وَجْهِي	یہ میرا چہرہ ہے۔
هَذَا أَنْفٌ	یہ ناک ہے۔	هَذَا أَنْفِي	یہ میرا ناک ہے۔
هَذَا فَمٌ	یہ منہ ہے۔	هَذَا فَمِي	یہ میرا منہ ہے۔
هَذَا لِسَانٌ	یہ زبان ہے۔	هَذَا لِسَانِي	یہ میری زبان ہے۔
هَذَا صَدْرٌ	یہ سینہ ہے۔	هَذَا صَدْرِي	یہ میرا سینہ ہے۔
هَذَا بَطْنٌ	یہ پیٹ ہے۔	هَذَا بَطْنِي	یہ میرا پیٹ ہے۔
هَذَا ظَهْرٌ	یہ پیٹھ ہے۔	هَذَا ظَهْرِي	یہ میری پیٹھ ہے۔
هَذَا جِلْدٌ	یہ چمڑا ہے۔	هَذَا جِلْدِي	یہ میرا چمڑا ہے۔

۲۔ اب انہی الفاظ کے ساتھ ”ک“ ضمیر مجرور لگا کر پڑھیں۔

هَذَا رَأْسُكَ	هَذَا وَجْهُكَ	هَذَا أَنْفُكَ	هَذَا فَمُكَ
هَذَا قَلْبُكَ	هَذَا لِسَانُكَ	هَذَا صَدْرُكَ	هَذَا بَطْنُكَ
هَذَا ظَهْرُكَ	هَذَا جِلْدُكَ		

۳۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی	اردو	عربی
میں مسلمان ہوں۔	أَنَا مُسْلِمٌ	اسلام میرا دین ہے۔	الْإِسْلَامُ دِينِي
قرآن میری کتاب ہے۔	الْقُرْآنُ كِتَابِي	آپ میرے دوست ہیں۔	أَنْتَ زَمِيلِي
وہ میرے استاذ ہیں۔	هُوَ أَسْتَاذِي	پاکستان میرا ملک ہے۔	بَاكِسْتَانُ دَوْلَتِي
یہ میرا مدرسہ ہے۔	هَذِهِ مَدْرَسَتِي	وہ میرا کمرہ ہے۔	تِلْكَ غُرْفَتِي
کراچی میرا شہر ہے۔	كَرَاحِي مِي بَلَدِي		

الدَّرْسُ السَّادِسُ (چھٹا سبق)

الْمُفْرَدَاتُ (مفردات)

هَذَا	یہ مذکر	ذَاكَ	وہ مذکر	ذَاكَ	وہ مذکر
هَذِهِ	یہ مؤنث	تِلْكَ	وہ مؤنث	قَلَمٌ	قلم
شُبَّانُكَ	کھڑکی	عَمُودٌ	ستون	سَقْفٌ	چھت
سَطْحٌ	چھت	حَارِسٌ	چوکیدار	زَهْرَةٌ	پھول
مِسْطَرَةٌ	پیانہ	مِحْفَظَةٌ	بستہ / بیک	مُوظَّفَةٌ	ملازمہ / نوکرانی
مَسْرُورٌ	خوش				

الْجُمْلُ (جملے)

أَنَا تَلْمِيزٌ	اِسْمِیْ حَامِدٌ
میں شاگرد ہوں۔	میرا نام حامد ہے۔
وَهَذَا زَمِيلِي مُحَمَّدٌ	وَذَاكَ جَارِي يُوسُفُ
اور یہ میرا دوست محمود ہے۔	وہ میرا پروسی یوسف ہے۔
هَذِهِ مَدْرَسَتِي	وَذَاكَ بَيْتِي وَتِلْكَ غُرْفَتِي
یہ میرا مدرسہ ہے۔	وہ میرا گھر ہے اور وہ میرا کمرہ ہے۔
هَذِهِ فَاطِمَةُ	فَاطِمَةُ طِفْلَةٌ هِيَ تَلْمِيزَةٌ
یہ فاطمہ ہے۔	فاطمہ چھوٹی بچی ہے۔ وہ شاگردہ ہے۔
هِيَ نَشِيطَةٌ	وَتِلْكَ شَجَرَةٌ. الشَّجَرَةُ جَمِيلَةٌ
وہ: دشیار / چست ہے۔	اور وہ درخت ہے۔ درخت خوبصورت ہے۔
هَذِهِ وَرْدَةٌ	الْوَرْدَةُ جَمِيلَةٌ
یہ گلاب کا پھول ہے۔	گلاب کا پھول خوبصورت ہے۔

الدَّرْسُ السَّابِعُ (ساتواں سبق)

”ه“ مذکر غائب کی ضمیر مجرور

ہذا خَالِدٌ	یہ خالد ہے۔	هَذَا كِتَابُهُ	یہ اسکی کتاب ہے
هَذَا قَلَمُهُ	یہ اسکا قلم ہے۔	هَذَا رَأْسُهُ	یہ اسکا سر ہے۔
هَذَا وَجْهُهُ	یہ اسکا چہرہ ہے۔	هَذَا أَنْفُهُ	یہ اسکا ناک ہے۔
هَذَا فَمُهُ	یہ اسکا منہ ہے۔	هَذَا لِسَانُهُ	یہ اسکی زبان ہے۔
مَنْ هَذَا؟	یہ کون ہے؟	هَذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے۔
أَيْنَ كِتَابُهُ؟	اسکی کتاب کہاں ہے؟	هَذَا كِتَابُهُ	یہ اسکی کتاب ہے۔
أَيْنَ رَأْسُهُ؟	کہاں ہے اسکا سر؟	هَذَا رَأْسُهُ	یہ اسکا سر ہے۔
أَيْنَ صَدْرُهُ؟	کہاں ہے اسکا سینہ؟	هَذَا صَدْرُهُ	یہ اسکا سینہ ہے۔

”ها“ مؤنث غائب کی ضمیر مجرور

هَذِهِ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے۔	هَذَا كِتَابُهَا	یہ اسکی کتاب ہے۔
هَذَا قَلَمُهَا	یہ اسکا قلم ہے۔	هَذِهِ سَاعَتُهَا	یہ اسکی گھڑی ہے۔
تِلْكَ كَرَّاسَتُهَا	یہ اسکی کاپی ہے۔	هَذَا أَخُوها	یہ اسکا بھائی ہے۔
وَتِلْكَ أُخْتُهَا	اور وہ اسکی بہن ہے۔		
مَنْ هَذِهِ؟	یہ کون ہے؟	هَذِهِ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے۔
أَيْنَ كِتَابُهَا؟	اسکی کتاب کہاں ہے؟	هَذَا كِتَابُهَا	یہ اسکی کتاب ہے۔
أَيْنَ سَاعَتُهَا؟	اسکی گھڑی کہاں ہے؟	هَذِهِ سَاعَتُهَا	یہ اسکی گھڑی ہے۔
أَيْنَ وَالِدُهَا؟	اسکی والد کہاں ہے؟	ذَٰكَ وَالِدُهَا	وہ اسکا والد ہے۔

لمن هذا (یہ کس کے لیے ہے؟)

لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟ یہ کتاب کس کی ہے؟	هَذَا كِتَابٌ مَحْمُودٌ یہ محمود کی کتاب ہے۔
لِمَنْ ذَاكَ الْقَلَمُ؟ وہ قلم کس کا ہے؟	ذَاكَ قَلَمُهُ وہ اس کا قلم ہے۔
لِمَنْ هَذِهِ الْكُرْسِيُّ؟ یہ کاپی کس کی ہے؟	هَذِهِ كُرْسِيٌّ زَيْنَبُ یہ زینب کی کاپی ہے۔
لِمَنْ تِلْكَ السَّاعَةُ؟ وہ گھڑی کس کی ہے؟	تِلْكَ سَاعَتُهَا یہ اسکی گھڑی ہے۔

تمرین (مشق)

1۔ ان الفاظ کے ساتھ (ہ) ضمیر لگا کر استعمال کریں۔

هَذَا عَيْنٌ	یہ عینک ہے۔	هَذَا عَيْنُهُ	یہ اس کی عینک ہے۔
هَذَا أُذُنٌ	یہ کان ہے۔	هَذَا أُذُنُهُ	یہ اس کا کان ہے۔
هَذَا يَدٌ	یہ ہاتھ ہے۔	هَذَا يَدُهُ	یہ اس کا ہاتھ ہے۔
هَذَا أَصْبُعٌ	یہ انگلی ہے۔	هَذَا أَصْبُعُهُ	یہ اسکی انگلی ہے۔
هَذَا كَتِفٌ	یہ کندھا ہے۔	هَذَا كَتِفُهُ	یہ اس کا کندھا ہے۔
هَذِهِ رِجْلٌ	یہ ٹانگ ہے۔	هَذِهِ رِجْلُهُ	یہ اسکی ٹانگ ہے۔
هَذَا قَدَمٌ	یہ پاؤں ہے۔	هَذَا قَدَمُهُ	یہ اس کا پاؤں ہے۔
هَذِهِ فَخِذٌ	یہ ران ہے۔	هَذِهِ فَخِذُهُ	یہ اسکی ران ہے۔
هَذِهِ سَاقٌ	یہ پنڈلی ہے۔	هَذِهِ سَاقُهُ	یہ اسکی پنڈلی ہے۔
هَذِهِ رُكْبَةٌ	یہ گھٹنا ہے۔	هَذِهِ رُكْبَتُهُ	یہ اس کا گھٹنا ہے۔

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو	عربی	اردو
هَذِهِ طَالِبَةٌ	یہ طالبہ ہے۔	اِسْمُهَا سَعِيدَةٌ	اسکا نام سعیدہ ہے۔
هَذَا كِتَابُهَا	یہ اسکی کتاب ہے۔	هَذَا قَلَمُهَا	یہ اسکی قلم ہے۔
هَذِهِ سَاعَتُهَا	یہ اسکی گھڑی ہے۔	هَذَا بَيْتُهَا	یہ اسکا گھر ہے۔
وَتِلْكَ مَدْرَسَتُهَا	اور وہ اسکا مدرسہ ہے۔	هَذِهِ اُمُّهَا	یہ اسکی ماں ہے۔
وَذَٰكَ اَبُوهَا	وہ اسکا باپ ہے۔	هَذِهِ اُخْتُهَا	یہ اسکی بہن ہے۔
وَهَٰذَا اخُوهَا	اور یہ اسکا بھائی ہے۔		

۳۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی	اردو	عربی
یہ میرا بھائی ہے۔	هَذَا اَخِي	وہ طالب علم ہے۔	ذَٰكَ طَالِبٌ
تمہارا بھائی کہاں ہے؟	اَيْنَ اَخُوكَ؟	اسکا کمرہ کہاں ہے؟	اَيْنَ غُرْفَتُهُ
تمہارا اسکول کہاں ہے؟	اَيْنَ مَدْرَسَتُكَ؟	تمہارے استاذ کون ہیں؟	مَنْ اُسْتَاذُكَ
انکا گھر کہاں ہے؟	اَيْنَ بَيْتُهُمْ/بَيْتُهُ؟	یہ میرا ساتھی ہے۔	هَذَا زَمِيلِي
یہ اسکی کتاب ہے۔	هَذَا كِتَابُهُ	یہ اسکی کاپی ہے۔	هَذِهِ كُرْاسَتُهُ



الدَّرْسُ الثَّامِنُ (آٹھواں سبق)

المکالمہ (گفتگو، بات چیت)

اُسْتَاذُ	استاد	تِلْمِیْذُ	شاگرد
يَا وَلَدًا	اے لڑکے	نَعَمْ، يَا سَيِّدِي	جی ہاں، میرے سردار / آقا
مَا اسْمُكَ؟	تمہارا نام کیا ہے؟	اِسْمِي خَالِدٌ	میرا نام خالد ہے۔
كَيْفَ حَالُكَ؟	تیرا حال کیسا ہے؟	طَيِّبٌ، وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ	اچھا ہے۔ اور تمام تعریفیں اللہ کے لیے
مَنْ رَبُّكَ؟	تیرا رب کون ہے؟	رَبِّيَ اللّٰهُ	میرا رب اللہ ہے۔
مَنْ رَسُوْلُكَ؟	تیرا رسول کون ہے؟	رَسُوْلِيْ مُحَمَّدٌ ﷺ	میرے رسول محمد ﷺ ہیں۔
مَا دِيْنُكَ؟	تیرا دین کیا ہے؟	دِيْنِيْ الْاِسْلَامُ	میرا دین اسلام ہے۔
مَا كِتَابُكَ؟	تیری کتاب کیا ہے؟	كِتَابِي الْقُرْآنُ الْكَرِيْمُ	میری کتاب قرآن کریم ہے۔
مَا قِبْلَتُكَ؟	تیرا قبلہ کیا ہے؟	قِبْلَتِي الْكَعْبَةُ	میرا قبلہ کعبہ ہے۔
مَا اسْمُ دَوْلَتِكَ؟	تیرے ملک کا نام کیا ہے؟	اِسْمُ دَوْلَتِيْ بَاكِسْتَان	میرے ملک کا نام پاکستان ہے۔
يَا بَنِيَّ!	اے لڑکی!	نَعَمْ، يَا سَيِّدَتِيْ	جی ہاں، میری سردار / آقا / ملکہ
مَا سَمُكَ؟	تیرا نام کیا ہے؟	اِسْمِيْ فَاطِمَةُ	میرا نام فاطمہ ہے۔

کَيْفَ حَالِكَ؟	تیرا حال کیا ہے؟	طَيِّبَةُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ	اچھا ہے، الحمد للہ
مَنْ رَبُّكَ؟	تیرا رب کون ہے؟	اللَّهُ رَبِّي	اللہ میرا رب ہے۔
مَنْ نَبِيُّكَ؟	تیرا نبی کون ہے؟	مُحَمَّدٌ ﷺ نَبِيِّي	محمد ﷺ میرے نبی ہیں
مَا كِتَابُكَ؟	تیری کتاب کیا ہے؟	الْقُرْآنُ كِتَابِي	قرآن مجید میری کتاب ہے۔
مَا قَبْلَتُكَ؟	تیرا قبلہ کیا ہے؟	الْكَعْبَةُ قِبْلَتِي	کعبہ میرا قبلہ ہے۔
مَا بَلَدُكَ؟	تیرا شہر کونسا ہے؟	مِلَتَانُ بَلَدِي	ملتان میرا شہر ہے۔

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں۔

اُردو	عربی	اُردو	عربی
میں طالب علم ہوں۔	أَنَا طَالِبٌ	میرا نام خالد ہے۔	إِسْمِي خَالِدٌ
یہ میرا مدرسہ ہے۔	هَذِهِ مَدْرَسَتِي	وہ میری درس گاہ ہے۔	ذَٰكَ فَصْلِي
وہ میری کتاب ہے۔	ذَٰكَ كِتَابِي	وہ مہری کا پی ہے۔	تِلْكَ كُرَّاسَتِي
یہ میرے استاذ ہیں۔	هَٰذَا أَسَاتِذِي	اور وہ میرا دوست ہے۔	وَذَٰكَ زَمِيلِي
یہ مدرسہ کاشفی ہے۔	هَٰذَا كَاشِفِي	وہ مدرسہ کا چیر اسی ہے۔	ذَٰكَ خَادِمُ
	الْمَدْرَسَةِ		الْمَدْرَسَةِ

اُردو میں ترجمہ کریں۔

يَا فَاطِمَةُ أَيْنَ زَمِيلَتُكَ؟	اے فاطمہ! تیری دوست کہاں ہے؟
هَلْ هَٰذَا وَالِدُكَ؟	کیا یہ تیرے والد ہیں؟

ہَلْ ذَاكَ أَخُوكَ؟	کیا وہ تیرے بھائی ہیں؟
هَلْ هَذِهِ سَاعَتُكَ؟	کیا یہ تیری گھڑی ہے؟
لِمَنْ تِلْكَ الدَّرَاجَةُ؟	وہ سائیکل کس کی ہے؟
لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ؟	یہ قلم کس کا ہے؟
كَيْفَ حَالُكَ؟	تیرا حال کیسا ہے؟
أَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ	میں خیریت کیساتھ ہوں اور اللہ کا شکر ہے۔
كَيْفَ وَالِدُكَ؟	تیرے والد کیسے ہیں؟
وَالِدِي بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ	میرے والد خیریت سے ہیں اور اللہ کا شکر ہے۔
كَيْفَ أَخُوكَ؟	تیرا بھائی کیسا ہے؟
هُوَ مَرِيضٌ	وہ بیمار ہے۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ التَّاسِعُ (نواں سبق)

فی (میں)

الْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ	أَيْنَ الْقَلَمُ؟	الْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ
قلم جیب میں ہے۔	قلم کہاں ہے؟	قلم جیب میں ہے۔
مَحْمُودٌ فِي الْغُرْفَةِ	أَيْنَ مَحْمُودٌ؟	مَحْمُودٌ فِي الْغُرْفَةِ
محمود کمرے میں ہے۔	محمود کہاں ہے؟	محمود کمرے میں ہے۔
مَاذَا فِي الْجَيْبِ؟	جیب میں کیا ہے؟	الْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ
	قلم جیب میں ہے۔	

مَن فِی الْغُرْفَةِ؟	کمرے میں کون ہے؟	مَحْمُودٌ فِی الْغُرْفَةِ	محمود کمرے میں ہے۔
مَن فِی الْبَيْتِ؟	گھر میں کون ہے؟	فَاطِمَةُ فِی الْبَيْتِ	فاطمہ گھر میں ہے۔
مَن فِی الْمَسْجِدِ؟	مسجد میں کون ہے؟	خَالِدٌ فِی الْمَسْجِدِ	خالد مسجد میں ہے۔

عَلَى (پر)

الْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ	اَيْنَ الْكِتَابِ	الْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ	کتاب میز پر ہے۔
مَحْمُودٌ عَلَى السَّطْحِ	اَيْنَ مَحْمُودٌ؟	مَحْمُودٌ عَلَى السَّطْحِ	کتاب کہاں ہے؟
مَحْمُودٌ عَلَى السَّطْحِ	مَحْمُودٌ عَلَى السَّطْحِ	مَحْمُودٌ عَلَى السَّطْحِ	محمود چھت پر ہے۔
مَاذَا عَلَى الْكِتَابِ؟	کتاب پر کیا ہے؟	الْقَلَمُ عَلَى الْكِتَابِ	قلم کتاب پر ہے۔
مَن عَلَى السَّطْحِ؟	چھت پر کون ہے؟	مَحْمُودٌ عَلَى السَّطْحِ	محمود چھت پر ہے۔
مَاذَا عَلَى الشَّجَرَةِ؟	درخت پر کیا ہے؟	الْعَصْفُورُ عَلَى الشَّجَرَةِ	چڑیا درخت پر ہے۔

فوق (اوپر) تحت (نیچے)

السَّمَاءُ فَوْقَنَا	اَيْنَ السَّمَاءِ؟	السَّمَاءُ فَوْقَنَا	آسمان ہمارے اوپر ہے۔
السَّقْفُ فَوْقَنَا	اَيْنَ السَّقْفِ؟	السَّقْفُ فَوْقَنَا	آسمان کہاں ہے؟
الْأَرْضُ تَحْتَنَا	اَيْنَ الْأَرْضِ؟	الْأَرْضُ تَحْتَنَا	چھت ہمارے اوپر ہے۔
الْأَرْضُ تَحْتَنَا	اَيْنَ الْأَرْضِ؟	الْأَرْضُ تَحْتَنَا	چھت کہاں ہے؟
الْأَرْضُ تَحْتَنَا	اَيْنَ الْأَرْضِ؟	الْأَرْضُ تَحْتَنَا	زمین ہمارے نیچے ہے۔
الْأَرْضُ تَحْتَنَا	اَيْنَ الْأَرْضِ؟	الْأَرْضُ تَحْتَنَا	زمین کہاں ہے؟

الطَّلَاسَةُ تَحْتَ السُّبُورَةِ	اَیْنَ الطَّلَاسَةُ؟
جھاڑن تختہ سیاہ کے نیچے ہے۔	جھاڑن/صافی کہاں ہے؟
الْهَرَّةُ تَحْتَ الْكُرْسِيِّ	اَیْنَ الْهَرَّةُ؟
بلی کرسی کے نیچے ہے۔	بلی کہاں ہے؟

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو	عربی	اُردو
نَعَمْ	جی ہاں	يَا خَالِدُ	اے خالد
أَخِي فِي الْمَدْرَسَةِ	میرا بھائی مدرسہ میں ہے۔	أَيْنَ أَخُوكَ؟	تمہارا بھائی کہاں ہے؟
أَبِي فِي الْمَسْجِدِ	میرے والد مسجد میں ہے۔	أَيْنَ أَبُوكَ؟	تمہارے والد کہاں ہیں؟
أُسْتَاذِي فِي الْفَصْلِ	میرے استاد درس گاہ میں ہیں۔	أَيْنَ أُسْتَاذُكَ؟	تمہارے استاذ کہاں ہیں؟
زَمِيلِي فِي الْبَيْتِ	میرا دوست گھر میں ہے۔	أَيْنَ زَمِيلُكَ؟	تمہارا دوست کہاں ہے؟
الْمُدِيرُ فِي الْمَكْتَبِ	مہتمم صاحب دفتر میں ہیں۔	أَيْنَ الْمُدِيرُ؟	مہتمم صاحب کہاں ہیں؟

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
الْخَطِيبُ عَلَى الْمِنْبَرِ	خطیب منبر پر ہے۔
وَالْمُسْلِمُونَ فِي الْمَسْجِدِ	اور مسلمان مسجد میں ہیں۔
هَذِهِ مَدْرَسَتِي	یہ میرا مدرسہ ہے۔
الطُّلَابُ فِي الْمَدْرَسَةِ	طلباء مدرسہ میں ہیں۔
الطِّفْلُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ	بچہ درخت کے نیچے ہے۔
وَالْعُصْفُورُ عَلَى الشَّجَرَةِ	چڑیا درخت پر ہے۔
الْأَزْهَارُ فِي الْحَدِيقَةِ	پھول باغ میں ہیں۔
السَّمَاءُ فَوْقَنَا	آسمان ہمارے اوپر ہے۔
وَالْأَرْضُ تَحْتَنَا	اور زمین ہمارے نیچے ہے۔
الْحُجَّاجُ فِي مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ	حاجی مکہ مکرمہ میں ہیں۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الْعَاشِرُ
هَذَا

یہ (ایک) مذکر

(دسواں سبق)
هَذَانِ

یہ (دو) مذکر

هَذَا كِتَابٌ وَ هَذَا كِتَابٌ	یہ ایک کتاب ہے اور یہ ایک کتاب ہے۔
هَذَانِ كِتَابَانِ	یہ دو کتابیں ہیں۔
هَذَا قَلَمٌ وَ هَذَا قَلَمٌ	یہ ایک قلم ہے اور یہ ایک قلم ہے۔
هَذَانِ قَلَمَانِ	یہ دو قلم ہیں۔

ہٰذَا تِلْمِیْذَانِ

یہ دو شاگرد ہیں۔

ہٰذَا تِلْمِیْذٌ وَ هٰذَا تِلْمِیْذٌ

یہ ایک شاگرد ہے اور یہ ایک شاگرد ہے۔

ماہِذَا؟

یہ دو کیا ہیں؟

ماہِذَا؟	یہ دو کیا ہیں؟	ہٰذَا كِتَابَانِ	یہ دو کتابیں ہیں۔
ماہِذَا؟	یہ دو کیا ہیں؟	ہٰذَا قَلَمَانِ	یہ دو قلم ہیں۔
مَنْ هٰذَا؟	یہ دو کون ہیں؟	ہٰذَا تِلْمِیْذَانِ	یہ دو شاگرد ہیں۔

ہٰذَا تَانِ

یہ دو (مونٹ)

ہٰذَا

یہ ایک (مونٹ)

ہٰذَا سَاعَةٌ وَ هٰذَا سَاعَةٌ	ہٰذَا تَانِ سَاعَتَانِ
یہ ایک گھڑی ہے اور یہ ایک گھڑی ہے۔	یہ دو گھڑیاں ہیں۔
ہٰذَا كُرَّاسَةٌ وَ هٰذَا كُرَّاسَةٌ	ہٰذَا تَانِ سَاعَتَانِ
یہ ایک کاپی ہے اور یہ ایک کاپی ہے۔	یہ دو گھڑیاں ہیں۔
ہٰذَا طَالِبَةٌ وَ هٰذَا طَالِبَةٌ	ہٰذَا تَانِ طَالِبَتَانِ
یہ ایک طالبہ ہے اور یہ ایک طالبہ ہے۔	یہ دو طالبات ہیں۔

ماہٰذَا تَانِ؟

یہ دو چیزیں کیا ہیں؟

ماہٰذَا تَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	ہٰذَا تَانِ سَاعَتَانِ	یہ دو گھڑیاں ہیں۔
مَنْ هٰذَا تَانِ؟	یہ دو کون ہیں؟	ہٰذَا تَانِ طَالِبَتَانِ	یہ دو طالبات ہیں۔

یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	هَذَا كِتَابٌ وَقَلَمٌ	یہ دو چیزیں کتاب اور قلم ہیں۔
یہ دو کون ہیں؟	هَذَا خَالِدٌ وَمَحْمُودٌ	یہ دونوں خالد اور محمود ہیں۔
یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	هَاتَانِ سَاعَةٌ وَكُرَّاسَةٌ	یہ دو چیزیں گھڑی اور کاپی ہیں۔
یہ دو کون ہیں؟	هَاتَانِ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ	یہ دونوں فاطمہ اور زینب ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
عِنْدِي كِتَابَانِ وَقَلَمَانِ	میرے پاس دو کتابیں ہیں اور دو قلم ہیں۔
لَوْحَتَانِ وَكُرَّاسَتَانِ	دو تختیاں ہیں اور دو کاپیاں ہیں۔
لِخَالِدٍ أَخَوَانِ وَأُخْتَانِ	خالد کے دو بھائی اور دو بہنیں ہیں۔
عِنْدَ اسْلَمَ سَاعَتَانِ	اسلم کے پاس دو گھڑیاں ہیں۔
عِنْدَ سَعِيدٍ قَلَنْسُوَتَانِ	سعید کے پاس دو ٹوپیاں ہیں۔
فِي الْغُرْفَةِ شُبَّاكَانِ	کمرے میں دو کھڑکیاں ہیں۔
هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	یہ دو درخت ہیں۔
هَاتَانِ زَهْرَتَانِ	یہ دو پھول ہیں۔

۲۔ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
لِي أَخَوَانِ وَصَدِيقَانِ	میرے دو بھائی اور دو دوست ہیں۔
عَلَى الشَّجَرَةِ عُصْفُورَانِ	درخت پر دو چڑیاں ہیں۔

ہاتان وَرَدَتَان	یہ دو گلاب کے پھول ہیں۔
لِلْمَسْجِدِ مَنَارَتَانِ	مسجد کے دو مینار ہیں
لِخَالِدِ ابْنِ وَاحِدٍ	خالد کا ایک بیٹا ہے۔
وَلَهُ بِنْتُ وَاحِدَةٍ	اور اسکی ایک بیٹی ہے۔
وَفَاطِمَةُ لَهَا أَخَوَانِ وَأُخْتَانِ وَزَمِيلَةٌ وَاحِدَةٌ	اور فاطمہ اُسکے دو بھائی اور دو بہنیں اور ایک سہیلی ہے۔
لِلطَّائِرَةِ جَنَاحَتَانِ	جہاز کے دو پر ہیں۔
لِلْغُرْفَةِ بَابَانِ	کمرے کے دو دروازے ہیں۔



الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ (گیارہواں سبق)

(مذکر) انا نحن انت انتما

میں ہم تو (ایک) تم (دو)

أَنَا رَجُلٌ	وَأَنْتَ رَجُلٌ	أَنْتُمَا رَجُلَانِ
تو ایک مرد ہے۔	اور تو ایک مرد ہے۔	تم دونوں مرد ہو۔
هُوَ وَلَدٌ	وَذَاكَ وَلَدٌ	هُمَا وَلَدَانِ
وہ ایک لڑکا ہے	اور وہ ایک لڑکا ہے۔	وہ دونوں لڑکے ہیں۔
مَنْ أَنْتُمَا؟		نَحْنُ رَجُلَانِ
تم دونوں کون ہو؟		ہم دونوں مرد ہیں۔

مَنْ نَحْنُ؟ ہم کون ہیں؟	أَنْتُمَا رَجُلَانِ تم دونوں مرد ہو۔
مَنْ هُمَا؟ وہ دونوں کون ہیں؟	هُمَا رَجُلَانِ وہ دونوں مرد ہیں۔
هَلْ أَنْتُمَا مُسْلِمَانِ؟ کیا تم دونوں مسلمان ہو؟	نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمَانِ جی ہاں، ہم دونوں مسلمان ہیں۔
هَلْ نَحْنُ بَاكِسْتَانِيَانِ؟ کیا ہم دو پاکستانی ہیں؟	نَعَمْ، أَنْتُمَا بَاكِسْتَانِيَانِ جی ہاں، تم دونوں پاکستانی ہو۔
هَلْ هُمَا رَجُلَانِ؟ کیا وہ دونوں مرد ہیں؟	لَا، بَلْ هُمَا وَلَدَانِ نہیں، بلکہ وہ دونوں لڑکے ہیں۔
مَنْ أَنْتُمَا؟ تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ خَالِدٌ وَ مُحَمَّدٌ ہم دونوں خالد اور محمود ہیں۔

(مؤنث) اَنَا نَحْنُ انتِ أَنْتُمَا

أَنْتِ بِنْتُ وَأَنْتِ بِنْتُ تو ایک لڑکی ہے اور تو ایک لڑکی ہے۔	وَأَنْتُمَا بِنَتَانِ اور تم دونوں لڑکیاں ہو۔
هِيَ بِنْتُ وَتِلْكَ بِنْتُ تو ایک لڑکی ہے اور تو ایک لڑکی ہے۔	هُمَا بِنَتَانِ وہ دونوں لڑکیاں ہیں۔
مَنْ أَنْتُمَا؟ تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ بِنَتَانِ ہم دونوں لڑکیاں ہیں۔

مَنْ هُمَا؟ وہ دونوں کون ہیں؟	هُمَا بِنْتَانِ وہ دونوں لڑکیاں ہیں۔
هَلْ أَنْتُمَا مُسْلِمَتَانِ؟ کیا تم دونوں مسلمان لڑکیاں ہو؟	نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمَتَانِ جی ہاں، ہم دونوں مسلمان لڑکیاں ہیں۔
هَلْ هُمَا مِصْرِيَّتَانِ؟ کیا وہ دونوں مصری لڑکیاں ہیں؟	لَا، بَلْ هُمَا بَاكِسْتَانِيَّتَانِ نہیں، بلکہ وہ دونوں پاکستانی لڑکیاں ہیں۔
مَنْ أَنْتُمَا؟ تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ ہم دونوں فاطمہ اور زینب ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ ان مفرد الفاظ سے ثننیہ بنائیں۔

مفرد	ثننیہ	مفرد	ثننیہ	مفرد	ثننیہ
رَأْسٌ	رَأْسَانِ	صَدْرٌ	صَدْرَانِ	لِسَانٌ	لِسَانَانِ
قَلْبٌ	قَلْبَانِ	بَطْنٌ	بَطْنَانِ	عَيْنٌ	عَيْنَانِ
شَفَّةٌ	شَفَتَانِ	سَاقٌ	سَاقَانِ	قَدَمٌ	قَدَمَانِ
رِجْلٌ	رِجْلَانِ				

۲۔ ان الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں۔

وَجْهَانِ	هَذَا وَجْهَانِ	أَنْفَانِ	هَذَانِ أَنْفَانِ
بَطْنَانِ	هَذَا بَطْنَانِ	ظَهْرَانِ	هَذَا ظَهْرَانِ
جِسْمَانِ	هَذَا جِسْمَانِ	حَجَرَانِ	هَذَا حَجَرَانِ
جَذَارَانِ	هَذَا جَذَارَانِ		

مَوْنِث

یدان	هَاتَانِ يَدَانِ	أُذْنَانِ	هَاتَانِ أُذْنَانِ
كِتِفَانِ	هَاتَانِ كِتِفَانِ	فَخِذَانِ	هَاتَانِ فَخِذَانِ
رُكْتَبَانِ	هَاتَانِ رُكْتَبَانِ	سَيَّارَتَانِ	هَاتَانِ سَيَّارَتَانِ
زَهْرَتَانِ	هَاتَانِ زَهْرَتَانِ	شَجَرَتَانِ	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ

الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ (بارہواں سبق)

المفردات (مفردات)

الفاظ	معانی	الفاظ	معانی
أَنَا	میں	أَنْتَ	تو (مرد)
أَنْتُمَا	تم دونوں مرد	هُمَا	وہ دونوں مرد
نَحْنُ	ہم سب	أُذُنٌ	کان
أَصْبُعٌ	انگلی	قِبْلَةٌ	خانہ کعبہ
كَعْبَةٌ	کعبہ	نَشِيطٌ	چست / ہوشیار
كَسَلَانٌ	سست	مَرِيضٌ	بیمار
صَحِيحٌ	تندرست	طَلَّاسَةٌ	جھاڑن / صافی
هِرَّةٌ	بلی	أَلَا زَهَارٌ	پھول
جَنَاحَانِ	دو پر	عُصْفُورَانِ	دو چڑیاں

الْجَمْلُ (جملے)

یہ اسکا سر ہے۔	هَذَا رَأْسُهُ	یہ سالم ہے	هَذَا سَالِمٌ
یہ اسکا منہ ہے۔	هَذَا فَمُهُ	یہ اسکا چہرہ ہے۔	هَذَا وَجْهُهُ
یہ اسکی گھڑی ہے۔	هَذِهِ سَاعَتُهَا	یہ فاطمہ ہے۔	هَذِهِ فَاطِمَةٌ
یہ اسکی بہن ہے۔	هَذِهِ أُخْتُهَا	اور وہ اسکی کاپی ہے۔	وَتِلْكَ كُتْرَاسَتُهَا
میں مسلمان ہوں۔	أَنَا مُسْلِمٌ	وہ اسکی پڑوسن ہے۔	تِلْكَ جَارَتُهَا.
محمد ﷺ میرے رسول ہیں۔	مُحَمَّدٌ رَسُوْلِي	اللہ میرا رب ہے۔	اللَّهُ رَبِّي
قرآن میری کتاب ہے۔	الْقُرْآنُ كِتَابِي	اسلام میرا دین ہے۔	الْإِسْلَامُ دِينِي
تو میرا بھائی ہے۔	أَنْتَ أَخِي	کعبہ میرا قبلہ ہے۔	الْكَعْبَةُ قِبْلَتِي
اور حامد سیڑھی پر ہے۔	وَحامِدٌ عَلَى السُّلَمِ	سعید چھت پر ہے۔	سَعِيدٌ عَلَى السُّطْحِ
جمیل اور نعیم دونوں شاگرد ہیں۔	جَمِيلٌ وَنَعِيمٌ تَلْمِیْذَانِ	اور ان کا باپ گھر میں ہے۔	وَأَبُوهُمَا فِي الْبَيْتِ
اور وہ دونوں پڑوسی ہیں۔	وَهُمَا جَارَانِ	وہ دونوں دوست ہیں۔	هُمَا صَدِيقَانِ
وہ دونوں سہیلیاں ہیں۔	هُمَا زَمِيلَتَانِ	سعیدہ اور نعیمہ دونوں بچیاں ہیں۔	سَعِيدَةُ وَنَعِيمَةُ طِفْلَتَانِ
		اور وہ دونوں پڑوسی ہیں۔	وَهُمَا جَارَتَانِ

الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ (تیرھواں سبق)

المفرد	المثنی	الجمع
هَذَا كِتَابٌ یہ ایک کتاب ہے۔	هَذَانِ كِتَابَانِ یہ دو کتابیں ہیں۔	هَذِهِ كُتُبٌ یہ سب کتابیں ہیں۔
هَذَا قَلَمٌ یہ ایک قلم ہے۔	هَذَانِ قَلَمَانِ یہ دو قلم ہیں۔	هَذِهِ أَقْلَامٌ یہ سب قلم ہیں۔
هَذَا بَابٌ یہ ایک دروازہ ہے۔	هَذَانِ بَابَانِ یہ دو دروازے ہیں۔	هَذِهِ أَبْوَابٌ یہ سب دروازے ہیں۔
هَذِهِ سَاعَةٌ یہ ایک گھڑی ہے۔	هَذَانِ سَاعَتَانِ یہ دو گھڑیاں ہیں۔	هَذِهِ سَاعَاتٌ یہ سب گھڑیاں ہیں۔
هَذِهِ شَجَرَةٌ یہ ایک درخت ہے۔	هَذَانِ شَجَرَتَانِ یہ دو درخت ہیں۔	هَذِهِ أَشْجَارٌ یہ سب درخت ہیں۔
لَمَنْ هَذِهِ الْكُتُبُ؟ یہ کتابیں کس کی ہیں؟	هَذِهِ كُتُبُ مُحَمَّدٍ یہ محمد کی کتابیں ہیں۔	هَذِهِ أَبْوَابُ الْمَسْجِدِ یہ مسجد کے دروازے ہیں۔
مَا هَذِهِ؟ یہ کیا ہے؟	هَذِهِ فُصُولُ الْمَدْرَسَةِ یہ مدرسہ کی درس گاہ ہے۔	تِلْكَ عُرْفَاتُ الطَّلَبَةِ وہ طلباء کے کمرے ہیں۔
هَذَا وَلَدٌ یہ لڑکا ہے۔	هَذَانِ وَلَدَانِ یہ دو لڑکے ہیں۔	هَؤُلَاءِ أَوْلَادٌ یہ سب لڑکے ہیں۔
هَذَا طَالِبٌ یہ ایک طالب علم ہے۔	هَذَانِ طَالِبَانِ یہ دو طالب علم ہیں۔	هَؤُلَاءِ طُلَبَاءٌ یہ سب طالب علم ہیں۔
هَذَا أَسَاتِذٌ یہ ایک استاد صاحب ہے۔	هَذَانِ أَسَاتِذَانِ یہ دو استاد ہیں۔	هَؤُلَاءِ أَسَاتِذَةٌ یہ سب استاد صاحب ہیں۔

هَذِهِ بِنْتُ یہ ایک لڑکی ہے۔	هَاتَانِ بِنْتَانِ یہ دو لڑکیاں ہیں۔	هَؤُلَاءِ بَنَاتُ یہ سب لڑکیاں ہیں۔
هَذِهِ طَالِبَةٌ یہ ایک طالبہ ہے۔	هَاتَانِ طَالِبَتَانِ یہ دو طالبات ہیں۔	هَؤُلَاءِ طَالِبَاتُ یہ سب طالبات ہیں۔

مَنْ هَؤُلَاءِ؟ یہ کون ہیں؟	هَؤُلَاءِ أَوْلَادُ یہ سب لڑکے ہیں۔
مَنْ أُولَئِكَ؟ وہ سب کون ہیں؟	أُولَئِكَ أَسَاتِذَةُ وہ سب استاد ہیں۔
مَنْ هَؤُلَاءِ؟ یہ کون ہیں؟	هَؤُلَاءِ نِسَاءُ یہ سب عورتیں ہیں۔
مَنْ أُولَئِكَ؟ وہ سب کون ہیں؟	أُولَئِكَ بَنَاتُ وہ سب لڑکیاں ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
یہ مدرسہ ہے۔	هَذِهِ مَدْرَسَةٌ
یہ مدرسہ کی درسگاہیں ہیں۔	هَذِهِ فُصُولُ الْمَدْرَسَةِ
یہ دارالاقامہ ہے۔	هَذِهِ دَارُ الْإِقَامَةِ
یہ طلبہ کے کمرے ہیں۔	هَذِهِ غُرَفَاتُ الطَّلَبَةِ
یہ مدرسہ کے اساتذہ ہیں۔	هَؤُلَاءِ أَسَاتِذَةُ الْمَدْرَسَةِ
یہ باغیچہ ہے۔	هَذِهِ حَدِيقَةٌ
اس میں لمبے لمبے درخت ہیں۔	فِيهَا أَشْجَارٌ طَوِيلَةٌ
اور خوبصورت پھول ہیں۔	وَأَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ
یہ لڑکیوں کا اسکول ہے۔	هَذِهِ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ
اور یہ اسکی طالبات ہیں۔	وَهَؤُلَاءِ طَالِبَاتُهَا

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
هَذِهِ كُتُبٌ	یہ کتابیں ہیں۔
هَذِهِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ	یہ عربی کتب ہیں۔
هَذِهِ كُتُبٌ دِينِيَّةٌ	یہ دینی کتب ہیں۔
هَذِهِ مَدَارِسُ اِسْلَامِيَّةٌ	یہ مدارس اسلامی ہیں۔
هَذِهِ خِزَانَاتُ الْمَكْتَبَةِ	یہ کتب خانے کی الماریاں ہیں۔
نَحْنُ مُسْلِمُونَ	ہم سب مسلمان ہیں۔
هَؤُلَاءِ بَنَاتٌ صَالِحَاتٌ	یہ نیک لڑکیاں ہیں۔
هَذِهِ شَوَارِعُ نَظِيفَةٌ	یہ صاف ستھری سڑکیں ہیں۔
مَسَاجِدُ كَرَاتِشِي جَمِيلَةٌ وَنَظِيفَةٌ	کراچی کی مساجد خوبصورت اور صاف ستھری ہیں۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ (چودھواں سبق)

اَنْتُمْ (تم دو) نَحْنُ (ہم)

اَنْتَ وَلَدٌ	وَأَنْتَ وَلَدٌ	اَنْتُمْ وَلَدَانِ
تو ایک لڑکا ہے۔	اور تو ایک لڑکا ہے۔	تم دو لڑکے ہو۔
اَنْتَ طَالِبٌ	وَأَنْتَ طَالِبٌ	اَنْتُمْ طَالِبَانِ
تو ایک طالب علم ہے۔	اور تو ایک طالب علم ہے۔	تم دو طالب علم ہو۔

مذکر هُوَ هُمَا
وہ ایک وہ دونوں

عَابِدٌ طَالِبٌ عابد ایک طالب علم ہے۔	وَسَعِيدٌ طَالِبٌ اور سعید ایک طالب علم ہے۔	هُمَا طَالِبَانِ وہ دونوں طالب علم ہیں۔
حَامِدٌ وَلَدٌ حامد ایک لڑکا ہے۔	وَسَالِمٌ وَلَدٌ اور سالم ایک لڑکا ہے۔	هُمَا وَلَدَانِ وہ دونوں لڑکے ہیں۔

مَنْ ذَانِكَ الْوَلَدَانِ؟ وہ دو لڑکے کون ہیں؟	ذَانِكَ طَالِبَانِ وہ دو لڑکے طالب علم ہیں۔
مَنْ ذَانِكَ الرَّجُلَانِ؟ وہ دونوں مرد کون ہیں؟	ذَانِكَ مَحْمُودٌ وَخَالِدٌ وہ دونوں محمود اور خالد ہیں۔

مؤنث أَنْتُمَا نَحْنُ
تم دو ہم

أَنْتِ بِنْتُ تو ایک لڑکی ہے۔	وَأَنْتِ بِنْتُ اور تو ایک لڑکی ہے۔	أَنْتُمَا بِنَتَانِ تم دونوں لڑکیاں ہو۔
أَنْتِ طَالِبَةٌ تو ایک طالبہ ہے۔	وَأَنْتِ طَالِبَةٌ اور تو ایک طالبہ ہے۔	أَنْتُمَا طَالِبَتَانِ تم دونوں طالبات ہو۔

مَنْ أَنْتُمَا؟ تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ بِنَتَانِ ہم دونوں لڑکیاں ہیں۔
مَنْ أَنْتُمَا؟ تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ طَالِبَتَانِ ہم دونوں طالبات ہیں۔

ہی وہ ایک
ہما وہ دونوں
مونث:

فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ فاطمہ ایک طالبہ ہے۔	وَزَيْنَبُ طَالِبَةٌ اور زینب ایک طالبہ ہے۔	هُمَا طَالِبَتَانِ وہ دونوں طالبات ہیں۔
سَعِيدَةُ امْرَأَةٌ سعیدہ ایک عورت ہے۔	وَهِنْدُ امْرَأَةٌ اور ہندہ ایک عورت ہے۔	هُمَا امْرَأَتَانِ وہ دونوں عورتیں ہیں۔

مَنْ تِلْكَ الْبِتَانِ؟ وہ دونوں لڑکیاں کون ہیں؟	تَايِكَ طَالِبَتَانِ وہ دونوں طالبات ہیں۔
مَنْ تَايِكَ امْرَأَتَانِ وہ دونوں عورتیں کون ہیں؟	تَايِكَ سَعِيدَةٌ وَهِنْدُ وہ دونوں عورتیں سعیدہ اور ہندہ ہیں۔

تمرین (مشقی)

۱۔ مفرد سے تشبیہ بنائیں۔

مفرد	تشبیہ	مفرد	تشبیہ
أَنْتَ تَلْمِیْذٌ	أَنْتُمْ تَلْمِیْذَانِ	أَنْتَ - بَاقِلٌ	أَنْتُمْ عَاقِلَانِ
أَنَا وَلَدٌ	نَحْنُ وَلَدَانِ	أَنَا مُسْلِمٌ	نَحْنُ مُسْلِمَانِ
هُوَ أَسَاطٌ	هُمَا أَسَاطَانِ	هُوَ عَالِمٌ	هُمَا عَالِمَانِ
أَنْتَ تَلْمِیْذَةٌ	أَنْتُمْ تَلْمِیْذَتَانِ	أَنْتِ عَاقِلَةٌ	أَنْتُمْ عَاقِلَتَانِ
أَنَا مُسْلِمَةٌ	نَحْنُ مُسْلِمَتَانِ	ہی صَالِحَةٌ	ہما صَالِحَتَانِ

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
أَنْتُمَا طِفْلَانِ	تم دو بچیاں ہو۔
أَنْتُمَا طَالِبَانِ	تم دو طالبات ہو۔
نَحْنُ بِنْتَانِ	ہم دو لڑکیاں ہیں۔
هُمَا امْرَأَتَانِ	وہ دو عورتیں ہیں۔
هَذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے۔
وهذه زَوْجَتُهُ	اور یہ اسکی بیوی ہے۔
إِسْمُهَا جَمِيلَةٌ	ا۔ کا نام جمیلہ ہے۔
خَالِدٌ وَجَمِيلَةٌ لَهُمَا وَلَدَانِ وَبِنْتَانِ	خالد اور جمیلہ انکے دو لڑکے اور دو لڑکیاں ہیں۔
إِسْمُهَا فَاطِمَةٌ وَزَيْنَبُ	ان کے نام فاطمہ اور زینب ہیں۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ (پندرھواں سبق)

مذکر: أَنْتُمْ (تم سب مرد) نَحْنُ (ہم)

أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ	أَنْتُمْ مُجْتَهِدُونَ	أَنْتُمْ طُلَّابٌ
تم سب مسلمان ہو۔	تم سب محنتی ہو۔	تم سب طالب علم ہو۔
نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمُونَ	جی ہاں، ہم سب مسلمان ہیں۔	هَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ؟
		کیا تم سب مسلمان ہو؟

هَلْ أَنْتُمْ بَاكِسْتَانِيُونَ؟ کیا تم سب پاکستانی ہو؟	نَعَمْ، نَحْنُ بَاكِسْتَانِيُونَ جی ہاں، ہم سب پاکستانی ہیں۔
--	---

ہم (وہ سب مرد)

هَؤُلَاءِ رِجَالٌ یہ سب مرد ہیں۔	وَأُولَئِكَ أَوْلَادٌ اور وہ سب لڑکے ہیں۔	هَم طُلَّابٌ وہ سب طالب علم ہیں۔
-------------------------------------	--	-------------------------------------

مَنْ أُولَئِكَ؟ وہ سب کون ہیں؟	أُولَئِكَ أَوْلَادٌ وہ سب لڑکے ہیں۔
هَلْ هُمْ طَلَبَةٌ؟ کیا وہ سب طالب علم ہیں؟	نَعَمْ، هُمْ طَلَبَةٌ جی ہاں، وہ سب طلباء ہیں۔
أَيْنَ الْأَسَاتِذَةُ؟ اساتذہ کرام کہاں ہیں؟	هُمْ فِي مَكْتَبِ الْمُدِيرِ وہ سب مہتمم کے دفتر میں ہیں۔

نَحْنُ

ہم

أَنْتُنَّ

تم سب عورتیں

مونث:

أَنْتُنَّ بَنَاتٌ تم سب لڑکیاں ہو۔	أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ تم سب طالبات ہو۔	أَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ تم سب عورتیں مسلمان ہو۔
---------------------------------------	--	--

أَيْنَ أَنْتُنَّ؟ تم سب کہاں ہو؟	نَحْنُ فِي الْغُرْفَةِ ہم سب کمرے میں ہیں۔
هَلْ أَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ؟ کیا تم سب مسلمان عورتیں ہو؟	نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمَاتٌ جی ہاں، ہم سب مسلمان عورتیں ہیں۔

نَعَمْ، نَحْنُ بِاِكْسْتَانِيَّاتٍ جی ہاں، ہم سب پاکستانی عورتیں ہیں۔	هَلْ اَنْتُنَّ بِاِكْسْتَانِيَّاتٍ؟ کیا تم سب پاکستانی عورتیں ہو؟
--	--

هُنَّ وہ سب عورتیں

هُنَّ طَالِبَاتٍ وہ سب طالبات ہیں۔	وَأُولَئِكَ بَنَاتٍ وہ سب لڑکیاں ہیں۔	هَؤُلَاءِ نِسَاءٌ یہ سب لڑکیاں ہیں۔
---------------------------------------	--	--

أُولَئِكَ بَنَاتٍ وہ سب لڑکیاں ہیں۔	مَنْ أُولَئِكَ؟ وہ سب کون ہیں؟
نَعَمْ، هُنَّ طَالِبَاتٍ جی ہاں، وہ سب طالبات ہیں۔	هَلْ هُنَّ طَالِبَاتٍ؟ کیا وہ سب طالبات ہیں؟
هُنَّ فِي مَكْتَبِ الْمُدِيرَةِ وہ سب مہتممہ صاحبہ کے دفتر میں ہیں۔	أَيْنَ الْمُعَلِّمَاتُ؟ معلمات / استانیاں کہاں ہیں؟

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
أَيُّهَا الْوَلَدُ أَيْنَ أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ؟	ارے بچے تم کہاں جا رہے ہو؟
نَحْنُ فِي الْبُسْتَانِ	ہم باغ میں ہیں۔
مَنْ أُولَئِكَ الْوَلَدُ؟	وہ بچے کون ہیں؟
هُمْ طُلَّابٌ	وہ طلبہ ہیں۔
أُولَئِكَ أَيْنَ الْجَالِسُونَ؟	وہ کہاں بیٹھے ہیں؟

وہ درخت کے نیچے بیٹھے ہیں۔	أُولَئِكَ جَالِسُونَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ
اب تم کہاں ہو؟	الآن أين أنتم؟
اب ہم موٹر میں بیٹھے ہیں۔	الآن نحن جالسون في السيارة
تم کہاں جا رہے ہو؟	أين تذهبون؟
ہم گھر جا رہے ہیں۔	نحن نذهب إلى البيت

۱۔ مفرد سے جمع بنائیں۔

مفرد	جمع	مفرد	جمع
أَنْتَ طَالِبٌ	أَنْتُمْ طُلَّابٌ	أَنْتَ رَجُلٌ	أَنْتُمْ رِجَالٌ
أَنَا تَلْمِيزٌ	نحن تَلَامِذَةٌ	هُوَ تَاجِرٌ	هُمْ تُجَّارٌ
أَنَا مُجْتَهِدٌ	نحن مُجْتَهِدُونَ	أَنَا مُجْتَهِدَةٌ	نحن مُجْتَهِدَاتٌ
أَنْتِ طَالِبَةٌ	أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ	أَنْتِ امْرَأَةٌ	أَنْتُنَّ نِسَاءٌ
هِيَ مُعَلِّمَةٌ	هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ	أَنَا تَلْمِيزَةٌ	نحن تَلْمِيزَاتٌ



الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ (سولہواں سبق)

کبیر	صغیر	متوسط
بڑا	چھوٹا	درمیانہ

هذا كتاب كبير	هذا كتاب صغير	هذا كتاب متوسط
یہ بڑی کتاب ہے۔	یہ چھوٹی کتاب ہے۔	یہ درمیانی کتاب ہے۔

ہذا وَلَدٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ لڑکا ہے۔	ہذا وَلَدٌ صَغِيرٌ یہ چھوٹا لڑکا ہے۔	ہذا وَلَدٌ كَبِيرٌ یہ بڑا لڑکا ہے۔
مُتَوَسِّطَةٌ (درمیانی)	صَغِيرَةٌ (چھوٹی)	كَبِيرَةٌ (بڑی)
هَذِهِ سَاعَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ یہ درمیانی گھڑی ہے۔	هَذِهِ سَاعَةٌ صَغِيرَةٌ یہ چھوٹی گھڑی ہے۔	هَذِهِ سَاعَةٌ كَبِيرَةٌ یہ بڑی گھڑی ہے۔
هَذِهِ بِنْتُ مُتَوَسِّطَةٍ یہ درمیانی لڑکی ہے۔	هَذِهِ بِنْتُ صَغِيرَةٍ یہ چھوٹی لڑکی ہے۔	هَذِهِ بِنْتُ كَبِيرَةٍ یہ بڑی لڑکی ہے۔

نَعَمْ، يَا سَيِّدِي جی ہاں، اے میرے سردار / میرے آقا	يَا مَحْمُودُ! اے محمود
اِسْمُ بِلَدَتِي لَا هَوْرٌ میرے شہر کا نام لاہور ہے۔	مَا اِسْمُ بِلَدَتِكَ؟ تیرے شہر کا نام کیا ہے؟
نَعَمْ، لَا هَوْرٌ بِلَدَةٌ كَبِيرَةٌ جی ہاں، لاہور بڑا شہر ہے۔	هَلْ لَا هَوْرٌ بِلَدَةٌ كَبِيرَةٌ؟ کیا لاہور بڑا شہر ہے؟
اِسْمُ دَوْلَتِي بَاكِسْتَانُ میرے ملک کا نام پاکستان ہے۔	مَا اِسْمُ دَوْلَتِكَ؟ تیرے ملک کا نام کیا ہے؟
نَعَمْ، هِيَ دَوْلَةٌ كَبِيرَةٌ جی ہاں، وہ بڑا ملک ہے۔	هَلْ بَاكِسْتَانُ دَوْلَةٌ كَبِيرَةٌ؟ کیا پاکستان بڑا ملک ہے؟
اِسْمُهَا جَامِعَةُ الْعُلُومِ الْاِسْلَامِيَّةِ میرے مدرسہ کا نام جامعہ العلوم الاسلامیہ ہے۔	مَا اِسْمُ مَدْرَسَتِكَ؟ آپ کے مدرسہ کا نام کیا ہے؟

سَمِینٌ	نحیفٌ	مُتَوَسِّطٌ
موٹا	لاغرا کمزور	درمیانہ
هَذَا وَلَدٌ سَمِینٌ	هَذَا وَلَدٌ نَحِیفٌ	هَذَا وَلَدٌ مُتَوَسِّطٌ
یہ موٹا لڑکا ہے۔	یہ کمزور لڑکا ہے۔	یہ درمیانہ لڑکا ہے۔
هَذِهِ هِرَّةٌ سَمِینَةٌ	هَذِهِ هِرَّةٌ نَحِیفَةٌ	هَذِهِ هِرَّةٌ مُتَوَسِّطَةٌ
یہ موٹی بلی ہے۔	یہ کمزور بلی ہے۔	یہ درمیانہ بلی ہے۔
هَلْ أَنْتَ سَمِینٌ؟	لَا، بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطٌ	نہیں، بلکہ میں درمیانہ ہوں۔
کیا آپ موٹے ہیں؟	لَا، بَلْ هُوَ سَمِینٌ	نہیں، بلکہ وہ موٹا ہے۔
هَلْ زَمِيلُكَ نَحِیفٌ؟	هَذِهِ فَاطِمَةُ وَتِلْكَ زَيْنَبُ	وہ دونوں بچیاں ہیں۔
کیا آپ کا دوست کمزور ہے؟	یہ فاطمہ ہے۔ اور وہ زینب ہے۔	هَذَا عَالِمٌ کَبِیرٌ
یہ بڑا عالم ہے۔	هَذَا طِفْلٌ صَغِيرٌ	یہ چھوٹا بچہ ہے۔
یہ چھوٹا بچہ ہے۔	اسلام آباد بڑا شہر ہے۔	اسلام آباد بڑا شہر ہے۔

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
یہ بڑا عالم ہے۔	هَذَا عَالِمٌ کَبِیرٌ
یہ چھوٹا بچہ ہے۔	هَذَا طِفْلٌ صَغِيرٌ
اسلام آباد بڑا شہر ہے۔	اسلام آباد بِلْدَةٌ کَبِیرَةٌ

یہ چھوٹا بازار ہے۔	هَذَا سُوقٌ صَغِيرٌ
میرا شہر ملتان ہے۔	بَلَدَتِي مُلْتَانُ
ملتان پرانا شہر ہے۔	مُلْتَانُ بَلَدَةٌ قَدِيمَةٌ
یہ بڑا کتب خانہ ہے۔	هَذِهِ مَكْتَبَةٌ كَبِيرَةٌ
یہ چھوٹی موٹر ہے۔	هَذِهِ سَيَّارَةٌ صَغِيرَةٌ
وہ پرانی سائیکل ہے۔	تِلْكَ دَرَّاجَةٌ قَدِيمَةٌ

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
هَذَا بَلَدِي كَرَاتِشِي	یہ میرا شہر کراچی ہے۔
وهذه حَارَتِي	اور یہ میرا محلہ ہے۔
اسْمُهَا عَلَامَةُ بَنُورِي تَاوُن.	اس کا نام علامہ بنوری ٹاؤن ہے۔
هِيَ حَارَةٌ كَبِيرَةٌ	یہ بڑا محلہ ہے۔
مَدْرَسَتِي عَلَى شَارِعِ جَمَشِيد	میرا مدرسہ جمشید سڑک پر ہے۔
هَذَا زَمِيلِي شَاهِدٌ	یہ میرا دوست شاہد ہے۔
هُوَ وَلَدٌ سَمِينٌ	وہ موٹا لڑکا ہے۔
ذَاكَ جَارِي أَحْمَدُ	وہ میرا پڑوسی احمد ہے۔
أَحْمَدُ وَلَدٌ نَحِيفٌ	احمد کمزور لڑکا ہے۔
وَأَخُوهُ وَلَدٌ مُعْتَدِلٌ	اور اس کا بھائی درمیانہ لڑکا ہے۔

الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ (سترہواں سبق)

طَوِيلٌ (بڑا)	قَصِيرٌ (چھوٹا)	مُتَوَسِّطٌ (درمیانہ)
هَذَا قَلَمٌ طَوِيلٌ یہ بڑا قلم ہے۔	هَذَا قَلَمٌ قَصِيرٌ یہ چھوٹا قلم ہے۔	هَذَا قَلَمٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ قلم ہے۔
هَذَا طَرِيقٌ طَوِيلٌ یہ لمبا راستہ ہے۔	هَذَا طَرِيقٌ قَصِيرٌ یہ چھوٹا راستہ ہے۔	هَذَا طَرِيقٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ راستہ ہے۔
هَذَا وَلَدٌ طَوِيلٌ یہ لمبا لڑکا ہے۔	هَذَا وَلَدٌ قَصِيرٌ یہ چھوٹا لڑکا ہے۔	هَذَا وَلَدٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ راستہ ہے۔

هَلْ أَنْتَ طَوِيلٌ؟ کیا آپ لمبے ہیں؟	لا، بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطٌ نہیں بلکہ میں درمیانہ ہوں۔
هَلْ زَمِيلُكَ قَصِيرٌ؟ کیا آپ کے دوست چھوٹے ہیں؟	نَعَمْ، هُوَ قَصِيرٌ جی ہاں، وہ چھوٹا ہے۔
هَلْ جَارُكَ مُتَوَسِّطٌ؟ کیا آپ کا پڑوسی درمیانہ ہے؟	لا، بَلْ هُوَ طَوِيلٌ نہیں، بلکہ وہ لمبا ہے۔
هَلْ شَارِعٌ فَيَصِلَ طَوِيلٌ؟ کیا فیصل روڈ لمبا ہے؟	نَعَمْ، شَارِعٌ فَيَصِلَ طَوِيلٌ جی ہاں، فیصل روڈ لمبا ہے۔
هَلْ شَارِعٌ جَمَشِيدٍ قَصِيرٌ؟ کیا جمشید روڈ چھوٹا ہے؟	لا، بَلْ شَارِعٌ جَمَشِيدٍ مُتَوَسِّطٌ نہیں بلکہ جمشید روڈ درمیانہ ہے۔

طَوِيلَةٌ (لمبی)	قَصِيرَةٌ (چھوٹی)	مُتَوَسِّطَةٌ (درمیانہ)
هَذِهِ شَجَرَةٌ طَوِيلَةٌ یہ لمبا درخت ہے۔	هَذِهِ شَجَرَةٌ قَصِيرَةٌ یہ چھوٹا درخت ہے۔	هَذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ اور یہ درمیانہ ہے۔

هَذِهِ مَنَارَةٌ طَوِيلَةٌ یہ لمبا ستون ہے۔	هَذِهِ مَنَارَةٌ قَصِيرَةٌ یہ چھوٹا ستون ہے۔	وَهَذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ اور یہ درمیانہ ہے۔
هَذِهِ بِنْتُ طَوِيلَةٍ یہ لمبی لڑکی ہے۔	هَذِهِ بِنْتُ قَصِيرَةٍ یہ چھوٹی لڑکی ہے۔	وَهَذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ اور یہ درمیانی ہے۔

أَهَذِهِ شَجَرَةٌ طَوِيلَةٌ؟ کیا یہ درخت لمبے ہیں؟	لَا ، بَلْ هَذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ نہیں، بلکہ یہ درمیانہ ہے۔
أَتِلْكَ مَنَارَةٌ طَوِيلَةٌ؟ کیا وہ ستون لمبا ہے؟	نَعَمْ ، تِلْكَ مَنَارَةٌ طَوِيلَةٌ جی ہاں، وہ ستون لمبا ہے۔
أَأَنْتِ يَا فَاطِمَةُ قَصِيرَةٌ؟ اے فاطمہ کیا آپ چھوٹی ہیں؟	لَا ، بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطَةٌ نہیں، بلکہ میں درمیانی ہوں۔
هَلْ زَمِيلُكَ سَمِينَةٌ؟ کیا آپ کی دوست موٹی ہے؟	نَعَمْ ، هِيَ سَمِينَةٌ جی ہاں، وہ موٹی ہے۔
هَلْ زَيْنَبُ طَوِيلَةٌ؟ کیا زینب لمبی ہے؟	نَعَمْ ، هِيَ طَوِيلَةٌ جی ہاں، وہ لمبی ہے۔
نَعِيمَةٌ طِفْلَةٌ زَكِيَّةٌ جَمِيلَةٌ. نعیمہ ایک خوبصورت ذہین بچی ہے۔	وَأُمُّهَا امْرَأَةٌ شَرِيفَةٌ اور اس کی ماں ایک شریف عورت ہے۔

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
یہ لمبی دیوار ہے۔	هَذَا جِدَارٌ طَوِيلٌ
یہ چھوٹا ستون ہے۔	هَذِهِ مَنَارَةٌ قَصِيرَةٌ

یہ لمبی میز ہے۔	هَذَا مَكْتَبٌ طَوِيلٌ
اور یہ درمیانی ہے۔	وَهَذَا قَصِيرٌ
یہ چھوٹا پیاناہ ہے۔	هَذِهِ مِسْطَرَةٌ قَصِيرَةٌ
وہ لمبا درخت ہے۔	ذَلِكَ شَجَرَةٌ طَوِيلَةٌ
اور یہ لمبی سڑک ہے۔	هَذَا شَارِعٌ طَوِيلٌ
یہ لمبا دن ہے۔	هَذَا يَوْمٌ طَوِيلٌ
یہ درمیانہ کمرہ ہے۔	هَذِهِ غُرْفَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
هَذَا سَفَرَةٌ طَوِيلٌ	یہ لمبا سفر ہے۔
هَذَا صَفٌّ مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانی صف ہے۔
هَذِهِ مَدَّةٌ طَوِيلَةٌ	یہ لمبی مدت ہے۔
هَذِهِ غُطْلَةٌ قَصِيرَةٌ	یہ مختصر چھٹی ہے۔
هَذَا مَيْدَانٌ وَاسِعٌ	یہ کھلا میدان ہے۔
هَذَا مَكَانٌ مُتَوَسِّطٌ	یہ مکان درمیانہ ہے۔
هَذَا طَرِيقٌ وَاسِعٌ	یہ کھلا راستہ ہے۔
ذَلِكَ طَرِيقٌ ضَيِّقٌ	وہ تنگ راستہ ہے۔
هَذِهِ غُرْفَةٌ وَاسِعَةٌ	یہ کھلا کمرہ ہے۔
تِلْكَ غُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ	وہ تنگ کمرہ ہے۔

الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ (اٹھارہواں سبق)

الْمُفْرَدَات (مفردات)

کُتِبَ	کتابیں	أَبْوَاب	دروازے
هَؤُلَاءِ	یہ سب	أُولَئِكَ	وہ سب
غُرَفَات	کمرے	خِرَانات	الमारیاں
شَوَارِع	سڑکیں	مُجْتَهِدُونَ	مختی مرد
أَنْتُنَّ	تم سب عورتیں	سَمِينَةٌ	موٹی
نَحِيفَةٌ	کمزور	مُتَوَسِّطَةٌ	درمیانی
مِلْعَقَةٌ	چمچ	قَصِيرَةٌ	چھوٹی
عُطْلَةٌ	چھٹی	ذَانِكَ	وہ دو مرد
تَايِكَ	وہ دو عورتیں		

الْجَمْل (جملے)

هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	یہ دو درخت ہیں۔	هَذَانِ قَلَمَانِ	یہ دو قلم ہیں۔	هَذِهِ أَقْلَامٌ	یہ سب قلمیں ہیں۔
هَذِهِ سَاعَاتٌ	یہ گھڑیاں ہیں۔	هَذِهِ أَبْوَابُ الْمَسْجِدِ	یہ مسجد کے دروازے ہیں۔	تِلْكَ غُرَفَاتُ الطَّلَبَةِ	وہ طلباء کے کمرے ہیں۔
هَؤُلَاءِ أَوْلَادٌ	یہ سب لڑکے ہیں۔	هَؤُلَاءِ تَلْمِيزَاتٌ	یہ سب شاگرد ہیں۔	أَنْتُمَا طَالِبَانِ	تم دونوں طالب علم ہو۔

ذَانِكَ وَلَدَانِ وہ دونوں لڑکے ہیں۔	تَانِكَ طِفْلَتَانِ وہ دونوں بچیاں ہیں۔
نَحْنُ مُسْلِمُونَ ہم سب مسلمان ہیں۔	أُولَئِكَ رِجَالٌ صَالِحُونَ وہ سب نیک مرد ہیں۔
هَؤُلَاءِ نِسَاءٌ صَالِحَاتُ یہ سب نیک عورتیں ہیں۔	الْأَسَاتِذَةُ فِي مَكْتَبِ الْمُدِيرِ اساتذہ کرام مہتمم صاحب کے دفتر میں ہیں۔
الْمُعَلِّمَاتُ بَيْنَ الطَّالِبَاتِ استانیاں طالبات کے درمیان ہیں۔	هَذِهِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ یہ عربی کتب ہے۔
هَذِهِ خِزَانَاتُ الْمَكْتَبَةِ یہ کتب خانہ کی الماریاں ہیں۔	هَذَا بَيْتٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ گھر ہے۔
ذَآكَ مَيْدَانٌ وَاسِعٌ وہ کشادہ / کھلا میدان ہے۔	تِلْكَ غُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ وہ تنگ کمرہ ہے۔
هَذَا بُرٌّ عَمِيقَةٌ یہ گہرا کنواں ہے۔	

الدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ (انیسواں سبق)

أَبْيَضُ	أَسْوَدُ	أَحْمَرُ	أَخْضَرُ
سفید	سیاہ	سرخ	سبز

هَذَا كِتَابٌ أَبْيَضُ یہ سفید کتاب ہے۔	هَذَا قَلَمٌ أَسْوَدُ یہ سیاہ قلم ہے۔	هَذَا جِدَارٌ أَبْيَضُ یہ سفید دیوار ہے۔
--	--	---

ہذا وَرَقٌ أَبْيَضُ یہ سفید ورق / کاغذ ہے۔	ہذا وَرَقٌ أَسْوَدُ یہ سیاہ کاغذ ہے۔	ہذا وَرَقٌ أَحْمَرُ یہ سرخ کاغذ ہے۔
---	---	--

مَا لَوْنُ هَذَا؟

یہ رنگ کیا ہے؟

مَا لَوْنُ هَذَا الْكِتَابِ؟ اس کتاب کا رنگ کیا ہے؟	لَوْنُ هَذَا الْكِتَابِ أَبْيَضُ اس کتاب کا رنگ سفید ہے۔
مَا لَوْنُ هَذَا الْقَلَمِ؟ اس قلم کا رنگ کیا ہے؟	لَوْنُ هَذَا الْقَلَمِ أَسْوَدُ اس قلم کا رنگ سیاہ ہے۔
مَا لَوْنُ هَذَا الْجِدَارِ؟ اس دیوار کا رنگ کیا ہے؟	لَوْنُ هَذَا الْجِدَارِ أَبْيَضُ اس دیوار کا رنگ سفید ہے۔
مَا لَوْنُ هَذَا الْوَرَقِ؟ اس کاغذ کا رنگ کیا ہے؟	لَوْنُ هَذَا الْوَرَقِ أَحْمَرُ اس کاغذ کا رنگ سرخ ہے۔

نوٹ: بَيْضَاءُ ، سَوْدَاءُ ، حَمْرَاءُ ، خَضِرَاءُ

سفید سیاہ سرخ سبز

هَذَا كِتَابٌ أَبْيَضُ یہ سفید کتاب ہے۔	هَذِهِ كُرْسِيَّةٌ بَيْضَاءُ یہ سفید کاپی ہے۔
هَذَا قَلَمٌ أَسْوَدُ یہ کالا قلم ہے۔	هَذِهِ دَوَاةٌ سَوْدَاءُ یہ کالی دوات ہے۔

هَذَا كُرْسِيٌّ أَحْمَرُ	هَذِهِ طَاوِلَةٌ حَمْرًا
یہ سرخ کرسی ہے۔	یہ سرخ میز ہے۔
هَذَا وَرَقٌ أَخْضَرُ	هَذِهِ شَجَرَةٌ خَضِرَاءُ
یہ سبز کاغذ ہے۔	یہ سبز درخت ہے۔
هَلْ هَذِهِ فَلَنْسُوءٌ بَيْضَاءُ؟	نَعَمْ، هَذِهِ فَلَنْسُوءٌ بَيْضَاءُ
کیا یہ سفید ٹوپی ہے؟	جی ہاں، یہ سفید ٹوپی ہے۔
هَلْ هَذِهِ سَبُورَةٌ سَوْدَاءُ؟	نَعَمْ، هَذِهِ سَبُورَةٌ سَوْدَاءُ
کیا یہ تختہ سیاہ کالا ہے؟	جی ہاں، یہ تختہ سیاہ کالا ہے۔
هَلْ تِلْكَ شَجَرَةٌ خَضِرَاءُ؟	نَعَمْ، تِلْكَ شَجَرَةٌ خَضِرَاءُ
کیا وہ درخت سبز ہے؟	جی ہاں، وہ سبز درخت ہے۔
مَا تِلْكَ؟	تِلْكَ مَنَارَةُ الْمَسْجِدِ
وہ کیا ہے؟	وہ مسجد کا مینار ہے۔
هَلْ تِلْكَ مَنَارَةٌ بَيْضَاءُ؟	لَا، بَلْ هِيَ مَنَارَةٌ حَمْرًا
کیا وہ سفید مینار ہے؟	نہیں، بلکہ وہ سرخ مینار ہے۔

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
هَذَا قَلَمِي	یہ میرا قلم ہے۔
لَوْنُهُ أَخْضَرُ	اس کا رنگ سبز ہے۔

یہ خوبصورت قلم ہے۔	هَذَا قَلَمٌ جَمِيلٌ
یہ خالد کی گھڑی ہے۔	هَذِهِ سَاعَةٌ خَالِدٍ
اسکا رنگ سفید ہے۔	لَوْنُهَا أَبْيَضُ
یہ خوبصورت گھڑی ہے۔	هَذِهِ سَاعَةٌ جَمِيلَةٌ
یہ سرخ ٹوپی ہے۔	هَذِهِ قَلَنْسُوَةٌ حَمْرَاءُ
یہ بنزد درخت ہے۔	هَذِهِ شَجَرَةٌ خَضِرَاءُ
یہ سرخ پھول ہے۔	هَذِهِ زَهْرَةٌ حَمْرَاءُ

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
هَذَا صَدِيقِي مَحْمُودٌ	یہ میرا دوست محمود ہے۔
هَذَا قَمِيصُهُ	یہ اسکی قمیص ہے۔
وَلَوْنُهُ أَبْيَضُ	اور اسکا رنگ سفید ہے۔
هَذِهِ قَلَنْسُوَتُهُ وَلَوْنُهَا أَحْمَرُ	یہ اسکی ٹوپی ہے اور اسکا رنگ سرخ ہے۔
هَذَا مِندِيلُهُ وَلَوْنُهُ أَصْفَرُ	یہ اسکا رومال ہے اور اسکا رنگ زرد ہے۔
وَهَذَا قَلَمُهُ وَلَوْنُهُ أَزْرَقُ	اور یہ اسکا قلم ہے اور اسکا رنگ نیلا ہے۔
وَهَذِهِ سَاعَتُهُ	اور یہ اسکی گھڑی ہے۔
وَهِيَ سَاعَةٌ جَمِيلَةٌ	اور وہ خوبصورت گھڑی ہے۔

الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ (بیسواں سبق)

الحيوانات

هَذَا فَلَاحٌ وَهَذِهِ مَزْرَعَتُهُ هَذَا الْفَلَاحُ عِنْدَهُ حِصَانٌ
یہ کسان ہے۔ اور یہ اسکا کھیت / اسکی کھیتی ہے۔ یہ کسان اسکے پاس گھوڑا ہے۔
وَجَمَلٌ وَجَامُوسٌ وَبَقَرٌ وَثَوْرٌ وَهَذِهِ حَيَوَانَاتٌ كَبِيرَةٌ
اور اونٹ ہے اور بھینس ہے اور گائے ہے اور تیل ہے اور یہ سب بڑے جانور ہیں۔
وَعِنْدَهُ حِمَارٌ وَالْحِمَارُ حَيَوَانٌ مُتَوَسِّطٌ، وَعِنْدَهُ شَاةٌ وَخِرُوفٌ
اور اسکے پاس گدھا ہے اور گدھا درمیانہ جانور ہے۔ اور اسکے پاس بکری ہے اور دنبہ ہے۔
وَهَذَانِ حَيَوَانَانِ صَغِيرَانِ. وَعِنْدَهُ اَرْنَبٌ وَقِطٌّ
اور یہ دونوں چھوٹے جانور ہیں۔ اور اسکے پاس خرگوش ہے اور بلی ہے
وَعِنْدَهُ دَجَاجَةٌ وَحَمَامٌ وَالْحَمَامُ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ
اور اسکے پاس مرغی اور کبوتر ہے اور کبوتر درمیانہ پرندہ ہے۔

هَلِ الْجَمَلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ؟ کیا اونٹ بڑا جانور ہے؟	نَعَمْ، الْجَمَلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ جی ہاں، اونٹ بڑا جانور ہے۔
هَلِ الْبَقَرَةُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ؟ کیا گائے بڑا جانور ہے؟	نَعَمْ، الْبَقَرَةُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ جی ہاں، گائے بڑا جانور ہے۔
هَلِ الْخِرُوفُ حَيَوَانٌ مُتَوَسِّطٌ کیا دنبہ درمیانہ جانور ہے؟	لَا، بَلِ الْخِرُوفُ حَيَوَانٌ صَغِيرٌ نہیں، بلکہ دنبہ چھوٹا جانور ہے۔
هَلِ الْحَمَامُ طَائِرٌ صَغِيرٌ؟ کیا کبوتر چھوٹا پرندہ ہے؟	لَا، بَلْ هُوَ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ نہیں، بلکہ وہ درمیانہ پرندہ ہے۔

نَعَمْ، هُوَ طَائِرٌ جَمِيلٌ جی ہاں، وہ خوبصورت پرندہ ہے۔	هَلِ الطَّاءُ وَسُ طَائِرٌ جَمِيلٌ؟ کیا مور خوبصورت پرندہ ہے؟
لَا، بَلْ هُوَ طَائِرٌ قَبِيحٌ نہیں، بلکہ وہ بدصورت پرندہ ہے۔	هَلِ الْغُرَّابُ طَائِرٌ جَمِيلٌ؟ کیا کوا خوبصورت پرندہ ہے؟
نَعَمْ، الْأَسَدُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ جی ہاں، شیر طاقتور جانور ہے۔	هَلِ الْأَسَدُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ؟ کیا شیر طاقتور جانور ہے؟
لَا، بَلْ هُوَ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ نہیں، بلکہ وہ طاقتور جانور ہے۔	هَلِ الْفِيلُ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ؟ کیا ہاتھی کمزور جانور ہے؟
نَعَمْ، هُوَ حَيَوَانٌ جَمِيلٌ جی ہاں، وہ خوبصورت جانور ہے۔	هَلِ الْحِصَانُ حَيَوَانٌ جَمِيلٌ؟ کیا گھوڑا خوبصورت جانور ہے؟
لَا، بَلْ هُوَ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ نہیں، بلکہ وہ کمزور جانور ہے۔	هَلِ الْأَرْنَبُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ؟ کیا خرگوش طاقتور جانور ہے؟
لَا، بَلْ هُوَ حَيَوَانٌ مَا كَرٌّ نہیں، بلکہ چالاک جانور ہے۔	هَلِ الثَّعْلَبُ حَيَوَانٌ شَرِيفٌ؟ کیا لومڑی شریف جانور ہے؟

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
هَذِهِ حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ	یہ چڑیا گھر ہے۔
فِيهَا أَسَدٌ	اس میں شیر ہے۔
الْأَسَدُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ	شیر طاقتور جانور ہے۔

وَفِيهَا أَرْنَبٌ	اور اس میں خرگوش ہے۔
الْأَرْنَبُ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ	خرگوش کمزور جانور ہے۔
وَفِيهَا فِيلٌ	اور اس میں ہاتھی ہے۔
الْفِيلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ	ہاتھی بڑا جانور ہے۔
وَفِيهَا غَزَالَةٌ	اور اس میں ہرن ہے۔
الْغَزَالَةُ حَيَوَانٌ سَرِيعٌ	ہرن تیز جانور ہے۔
وَفِيهَا أَشْجَارٌ طَوِيلَةٌ	اس میں لمبے لمبے درخت ہیں۔
وَأَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ	اور خوبصورت پھول ہیں۔

۲۔ مندرجہ ذیل الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں۔

الْفِيلُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ	قَوِيٌّ
الْأَرْنَبُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ	ضَعِيفٌ
هَذَا قَلَمٌ صَغِيرٌ	صَغِيرٌ
الْحَمَامُ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ	مُتَوَسِّطٌ
الْحِصَانُ حَيَوَانٌ جَمِيلٌ	جَمِيلٌ
الْحَمَارُ حَيَوَانٌ قَبِيحٌ	قَبِيحٌ
الْحِصَانُ حَيَوَانٌ سَرِيعٌ	سَرِيعٌ
الثَّعْلَبُ حَيَوَانٌ مَاكِرٌ	مَاكِرٌ
الطَّاءُوسُ طَائِرٌ جَمِيلٌ	طَائِرٌ

الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ (اکیسواں سبق)

عند (پاس/نزدیک)

أَنَا عِنْدَ الْبَابِ	وَأَنْتَ عِنْدَ النَّافِذَةِ	وَحَالِدٌ عِنْدَ السَّبُورَةِ
میں دروازے کے پاس ہوں۔	اور تو کھڑکی کے پاس ہے۔	اور خالد تختہ سیاہ کے پاس ہے۔

أَيْنَ أَنَا؟	أَنْتَ عِنْدَ الْبَابِ
میں کہاں ہوں؟	تو دروازے کے پاس ہے۔
أَيْنَ أَنْتَ؟	أَنَا عِنْدَ النَّافِذَةِ
تو کہاں ہے؟	میں کھڑکی کے پاس ہوں۔

بَيْنَ (درمیان)

خَالِدٌ بَيْنَ عَابِدٍ وَمَحْمُودٍ	أَنْتَ بَيْنَ هِلَالٍ وَجَمَالٍ
خالد عابد اور محمود کے درمیان ہے۔	تو ہلال اور جمال کے درمیان ہے۔
أَنَا بَيْنَ حَامِدٍ وَسَعِيدٍ	وَسَالِمٌ بَيْنَ شَرِيفٍ وَجَمِيلٍ
میں حامد اور سعید کے درمیان ہوں۔	اور سالم شریف اور جمیل کے درمیان ہے۔
أَيْنَ خَالِدٍ؟	خَالِدٌ بَيْنَ عَابِدٍ وَمَحْمُودٍ
خالد کہاں ہے؟	خالد عابد اور محمود کے درمیان ہے۔
أَيْنَ أَنْتَ؟	أَنَا بَيْنَ هِلَالٍ وَجَمَالٍ
تو کہاں ہے؟	میں ہلال اور جمال کے درمیان ہوں۔

أَمَامَ (سامنے)۔ وَرَاءَ (پیچھے)

زَيْدٌ أَمَامَ خَالِدٍ	وَمَحْمُودٌ أَمَامَ سَعِيدٍ	وَهِلَالٌ وَرَاءَ جَمَالٍ
زید خالد کے سامنے ہے	اور محمود سعید کے سامنے ہے۔	اور ہلال جمال کے پیچھے ہے۔

وَأَنَا وَرَائِكَ	وَأَنْتَ أَمَامِي	شَاهِدٌ وَرَاءَ خَالِدٍ
اور میں آپ کے پیچھے ہوں۔	اور تو میرے سامنے ہے۔	شاہد خالد کے پیچھے ہے۔
مَنْ عِنْدَكَ؟	عِنْدِي عَابِدٌ	مَنْ عِنْدَكَ؟
تیرے پاس کون ہے؟	میرے پاس عابد ہے۔	تیرے پاس کون ہے؟
مَنْ وَرَائِكَ؟	أَنْتَ وَرَائِي	مَنْ وَرَائِكَ؟
تیرے پیچھے کون ہے؟	تو میرے پیچھے ہے۔	تیرے پیچھے کون ہے؟
مَنْ أَمَامَكَ؟	شَاهِدٌ أَمَامِي	مَنْ أَمَامَكَ؟
تیرے سامنے کون ہے؟	شاہد میرے سامنے ہے۔	تیرے سامنے کون ہے؟
مَنْ أَمَامَ خَالِدٍ؟	زَيْدٌ أَمَامَ خَالِدٍ	مَنْ أَمَامَ خَالِدٍ؟
خالد کے سامنے کون ہے؟	زید خالد کے سامنے ہے۔	خالد کے سامنے کون ہے؟
مَنْ وَرَاءَ الْبَابِ؟	سَعِيدٌ وَرَاءَ الْبَابِ	مَنْ وَرَاءَ الْبَابِ؟
دروازے کے پیچھے کون ہے؟	سعید دروازے کے پیچھے ہے۔	دروازے کے پیچھے کون ہے؟

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
أَنَا عِنْدَ وَالِدِي	میں اپنے والد کے پاس ہوں۔
خَالِدٌ عِنْدَ جَارِهِ	خالد اپنے پڑوسی کے پاس ہے۔
تَلْمِيزٌ أَمَامَ أَسْتَاذٍ	شاگرد استاد کے سامنے ہے۔
مَحْمُودٌ بَيْنَ شَاهِدٍ وَخَالِدٍ	محمود شاہد اور خالد کے درمیان ہے۔
شَاهِدٌ خَلْفَ مَحْمُودٍ	شاہد محمود کے پیچھے ہے۔

مَدْرَسَتِي أَمَامَ مَسْجِدٍ	میرا مدرسہ مسجد کے سامنے ہے۔
يَا جَمِيلُ أَيْنَ أَنْتَ؟	جمیل تم کہاں ہو؟
يَا سَيِّدِي أَنَا أَمَامَكَ	جناب میں آپ کے سامنے ہوں۔
يَا أَخِي أَيْنَ الْمَسْجِدُ؟	بھائی جان مسجد کہاں ہے؟
مَسْجِدٌ أَمَامَكَ	مسجد آپ کے سامنے ہے۔

۲۔ اُردو میں ترجمہ کریں۔

خَالِدٌ خَلْفَ الْجِدَارِ	خالد دیوار کے پیچھے ہے۔
الْحَدِيقَةُ أَمَامَ الْبَيْتِ	باغیچہ دروازے کے سامنے ہے۔
مَكْتَبُ الْمُدِيرِ أَمَامَ الْمَكْتَبَةِ	مہتمم صاحب کا دفتر مکتبہ کے سامنے ہے۔
الْأُسْتَاذُ بَيْنَ الطُّلَابِ	استاذ طلباء کے درمیان ہے۔
بَيْتِي وَرَاءَ هَذَا الشَّارِعِ	میرا گھر اس سڑک کے پیچھے ہے۔
الْمَدْرَسَةُ وَرَاءَ تِلْكَ الْبَنَاءِ	مدرسہ اس عمارت کے پیچھے ہے۔
الْخَادِمُ دَاخِلُ الْغُرْفَةِ	نوکر کمرے کے اندر ہے۔
دَارُ الطَّلَبِ وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ	طلباء کے گھر مدرسہ کے پیچھے ہیں۔
الْحَمَّامُ وَرَاءَ الْمِرْحَاضِ	غسل خانہ بیت الخلاء کے پیچھے ہے۔
فَاطِمَةُ قَرِيبَةٌ مِنَ الْوَالِدَةِ	فاطمہ والدہ کے قریب ہے۔

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ (بائیسواں سبق)

مذکر: قَرِيبٌ (نزدیک) بَعِيدٌ (دور)

أَنَا قَرِيبٌ مِنَ النَّافِذَةِ میں کھڑکی سے نزدیک ہوں۔	أَنْتَ بَعِيدٌ مِنَ النَّافِذَةِ تو کھڑکی سے دور ہے۔
أَيْنَ أَنْتَ يَا خَالِدٌ؟ اے خالد تو کہاں ہے؟	أَنَا قَرِيبٌ مِنَ الْبَابِ میں دروازے سے قریب ہوں۔
أَيْنَ زَمِيلُكَ يَا مُحَمَّدٌ؟ اے محمود کہاں ہے تیرا دوست؟	هُوَ قَرِيبٌ مِنَ الْكُرْسِيِّ وہ کرسی سے قریب ہے۔
أَيْنَ أَنَا؟ میں کہاں ہوں؟	أَنْتَ قَرِيبٌ مِنَ النَّافِذَةِ تو کھڑکی سے قریب ہے۔
مَوْثِقٌ: قَرِيبَةٌ (نزدیک)	بَعِيدَةٌ (دور)
أَلَبْتُ قَرِيبَةً مِنَ الْبَيْتِ لڑکی گھر سے قریب ہے۔	وَالطَّالِبَةُ بَعِيدَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ اور طالبہ استانی سے دور ہے۔
أَيْنَ أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ تو کہاں ہے؟	أَنَا قَرِيبَةٌ مِنْ زَيْنَبَ میں زینب سے قریب ہوں۔
هَلْ زَيْنَبُ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ؟ کیا زینب استانی سے قریب ہے؟	لَا، بَلْ هِيَ بَعِيدَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ نہیں، بلکہ وہ استانی سے دور ہے۔
أَيْنَ زَمِيلُتُكَ؟ تیری سہیلی کہاں ہے؟	هِيَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْكُرْسِيِّ وہ کرسی سے نزدیک ہے۔

عِنْدَ (پاس)	بَيْنَ (درمیان)
أَنَا قَرِيبٌ مِنَ الْبَابِ میں دروازے سے قریب ہوں۔	أَنَا عِنْدَ الْبَابِ میں دروازے کے پاس ہوں۔
أَنْتَ قَرِيبٌ مِنَ النَّافِذَةِ تو کھڑکی کے قریب ہے۔	أَنْتَ عِنْدَ النَّافِذَةِ تو کھڑکی کے پاس ہے۔
مَحْمُودٌ بَيْنَ عَابِدٍ وَشَاهِدٍ محمود عابد اور شاہد کے درمیان ہے۔	فَاطِمَةُ بَيْنَ زَيْنَبَ وَسَعِيدَةَ فاطمہ زینب اور سعیدہ کے درمیان ہے۔
أَيْنَ أَنْتَ يَا مَحْمُودُ؟ اے محمود تو کہاں ہے؟	أَنَا بَيْنَ عَابِدٍ وَشَاهِدٍ میں عابد اور شاہد کے درمیان ہوں۔
أَيْنَ أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ تو کہاں ہے؟	أَنَا بَيْنَ زَيْنَبَ وَسَعِيدَةَ میں زینب اور سعیدہ کے درمیان ہوں۔
أَيْنَ أُخْتُكَ؟ تیری بہن کہاں ہے؟	أُخْتُي عِنْدَ الْوَالِدَةِ میری بہن والدہ کے پاس ہے۔
هَلْ عِنْدَ هَا سَاعَةٌ؟ کیا اس کے پاس گھڑی ہے؟	نَعَمْ، عِنْدَهَا سَاعَةٌ جی ہاں، اس کے پاس گھڑی ہے۔
أَيْنَ سَعِيدٌ؟ سعید کہاں ہے؟	سَعِيدٌ فِي الْفَصْلِ سعید درسگاہ میں ہے۔
هَلْ عِنْدَهُ كِتَابٌ؟ کیا اس کے پاس کتاب ہے؟	نَعَمْ، عِنْدَهُ كِتَابٌ جی ہاں، اس کے پاس کتاب ہے۔

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
هَذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے۔
هُوَ عِنْدَ فَصْلِهِ	وہ اپنی درس گاہ کے پاس ہے۔
بَيْتِي قَرِيبٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ	میرا گھر مدرسہ کے نزدیک ہے۔
الْمَكْتَبَةُ قَرِيبٌ مِنَ الْمَكْتَبِ / دَفْتَرِ	کتب خانہ دفتر کے قریب ہے۔
عُرْفَتُكَ قَرِيبَةً مِنَ الْمَسْجِدِ	تمہارا کمرہ مسجد سے نزدیک ہے۔
بَيْتِي بَعِيدٌ مِنَ السُّوقِ	میرا گھر بازار سے دور ہے۔
رَأَوِ الْبُنْدِي بَعِيدٌ مِنْ كَرَاتِشِي	راولپنڈی کراچی سے دور ہے۔
الْمَطَارُ بَعِيدٌ مِنَ الْبَلَدِ	ہوائی جہاز کا اڈہ شہر سے دور ہے۔
وَمِينَاءُ بَعِيدٌ أَيْضًا	اور بندر گاہ بھی دور ہے۔
كِتَابُكَ عِنْدِي	آپ کی کتاب میرے پاس ہے۔

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

الْمِفْتَاحُ عِنْدَ الْخَادِمِ	چابی خادم کے پاس ہے۔
الصَّنْدُوقُ عِنْدَ الْحَمَالِ	صندوق مزدور کے پاس ہے۔
الْوَلَدُ عِنْدَ الْبَابِ	لڑکا دروازے کے پاس ہے۔
دَرَّاجَتِي عِنْدَ شَاهِدٍ	میری سائیکل شاہد کے پاس ہے۔
دَفْتَرِي عِنْدَ زَمِيلِي	میری کاپی میرے دوست کے پاس ہے۔
أَخِي الصَّغِيرُ عِنْدَ وَالِدِي	میرا چھوٹا بھائی میرے والد کے پاس ہے۔

ادَارَةُ الْبَرِيدِ فِي السُّوقِ	ڈاکخانہ بازار میں ہے۔
الْجَزِيدَةُ عِنْدَ حَامِدٍ	اخبار / رسالہ حامد کے پاس ہے۔
هَلْ عِنْدَكَ عِلْمٌ بِهَذَا؟	کیا تیرے پاس اسکا علم ہے؟
هَلْ عِنْدَكَ مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ؟	کیا تیرے پاس کمرے کی چابی ہے؟

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ (تیسواں سبق)

(مفرد مذکر)

الفعل المضارع

هَذَا كِتَابٌ	اَنَا اخُذْتُ الْكِتَابَ
یہ کتاب ہے۔	میں کتاب کو پکڑتا ہوں۔
اَنَا افْتَحْتُ الْكِتَابَ	اَنَا اقْرَأْتُ الْكِتَابَ
میں دروازہ کھولتا ہوں۔	میں کتاب کو پڑھتا ہوں۔
مَاذَا افْعَلُ؟	أَنْتَ تَأْخُذُ الْكِتَابَ
میں کیا کرتا ہوں؟	تو کتاب پکڑتا ہے۔
مَاذَا افْعَلُ؟	أَنْتَ تَفْتَحُ الْكِتَابَ
میں کیا کرتا ہوں؟	تو کتاب کو کھولتا ہے۔
مَاذَا افْعَلُ؟	أَنْتَ تَقْرَأُ الْكِتَابَ
میں کیا کرتا ہوں؟	تو کتاب پڑھتا ہے۔
خَالِدٌ يَأْخُذُ الْكِتَابَ	هُوَ يَفْتَحُ الْكِتَابَ
خالد کتاب پکڑتا ہے۔	وہ کتاب کھولتا ہے۔

هُوَ يَقْرَأُ الْكِتَابَ

وہ کتاب پڑھتا ہے۔

مَنْ يَأْخُذُ الْكِتَابَ؟ کون کتاب پکڑتا ہے؟	خَالِدٌ يَأْخُذُ الْكِتَابَ خالد کتاب پکڑتا ہے۔
مَنْ يَفْتَحُ الْكِتَابَ؟ کون کتاب کھولتا ہے؟	خَالِدٌ يَفْتَحُ الْكِتَابَ خالد کتاب کھولتا ہے۔
مَنْ يَقْرَأُ الْكِتَابَ؟ کون کتاب پڑھتا ہے؟	خَالِدٌ يَقْرَأُ الْكِتَابَ خالد کتاب پڑھتا ہے۔
مَنْ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ؟ رسالہ کون پڑھتا ہے؟	جَمِيلٌ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ جمیل رسالہ پڑھتا ہے۔
خُذِ الْكِتَابَ يَا نَعِيمُ. اے نعیم! کتاب لے ہو۔	اِخْذِ الْكِتَابَ میں کتاب لیتا ہوں۔
اِفْتَحِ الْكِتَابَ کتاب کھولو۔	اَفْتَحِ الْكِتَابَ میں کتاب کھولتا ہوں۔
اِقْرَأِ الْكِتَابَ کتاب پڑھو۔	اَقْرَأِ الْكِتَابَ میں کتاب پڑھتا ہوں۔
اِفْتَحِ الْبَابَ يَا سَعِيدُ! اے سعید! دروازہ کھولو۔	اَفْتَحِ الْبَابَ میں دروازہ کھولتا ہوں۔
اَغْلِقِ الْبَابَ دروازہ بند کرو۔	اَغْلِقِ الْبَابَ میں دروازہ بند کرو۔

وَيُغْلِقُ الْبَابَ اور دروازہ بند کرتا ہے	مَحْمُودٌ يَفْتَحُ الشُّبَّاكَ محمود کھر کی کھولتا ہے۔
	وَيَقْرَأُ الْقُرْآنَ اور قرآن پڑھتا ہے۔

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
أَنَا أَذْهَبُ	میں جاتا ہوں۔
أَنَا أَقُولُ	میں کہتا ہوں۔
أَنَا أَفْتَحُ الْكُرْسَى	میں کاپی کھولتا ہوں۔
أَنْتَ تَقْرَأُ الْكِتَابَ	تم کتاب پڑھتے ہو۔
خَالِدٌ يَذْهَبُ	خالد جاتا ہے۔
شَاهِدٌ يَأْتِي	شاہد آتا ہے۔
يَاسْلِيمُ! اذْهَبْ	سلیم تم جاؤ۔
يَا شَاهِدُ! افْتَحِ الْبَابَ	شاہد تم دروازہ کھولو۔
وَاجْلِسْ	اور بیٹھ جاؤ۔
وَاقْرَأِ الْكِتَابَ	اور کتاب پڑھو۔

۲۔ اُردو میں ترجمہ کریں۔

محمود مدرسہ کی طرف جاتا ہے۔	مَحْمُودٌ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
حامد کھر کی کھولتا ہے۔	حَامِدٌ يَفْتَحُ الشُّبَّاكَ
میں کاپی پڑھتا ہوں۔	أَنَا أَقْرَأُ الْكُرْسَى

اَنْتَ تَقْرَأُ الْخِطَابَ	تو خطاب پڑھتا ہے۔
اَغْلِقِ الْبَابَ يَا سَعِيدُ!	اے سعید دروازہ بند کرو۔
وَاَفْتَحِ الشُّبَّاكَ	اور کھڑکی کھولو۔
تَعَالَ يَا حَامِدُ اجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	اے حامد آؤ کرسی پر بیٹھو۔
خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَّاقَ وَاكْتُبِ الْخِطَابَ	قلم اور کاغذ لو اور خطاب لکھو۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ (چوبیسواں سبق)

المفردات (مفردات)

أَبْيَضُ	سفید (مذکر)	أَسْوَدُ	کالا (مذکر)
أَحْمَرُ	سرخ (مذکر)	أَخْضَرُ	سبز (مذکر)
أَصْفَرُ	زرد (مذکر)	أَزْرَقُ	نیلا (مذکر)
بَيْضَاءُ	سفید (مؤنث)	سَوْدَاءُ	کالا (مؤنث)
حَمْرَاءُ	سرخ (مؤنث)	خَضِرَاءُ	سبز (مؤنث)
صَفْرَاءُ	زرد (مؤنث)	زَرْقَاءُ	نیلا (مؤنث)
فَلَّاحٌ	کسان	حِصَانٌ	گھوڑا
ثَوْرٌ	بیل	خَرُوفٌ	دنبہ
صَنْدُوقٌ	صندوق / بکس / ترنگ	إِدَارَةُ الْبَرِيدِ	ڈاک خانہ
مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ	کمرے کی چابی	طَاوُسٌ	مور
دَاوُدُ	داود		

الجمال (جملے)

هَذِهِ بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ یہ زرد گائے ہے۔	هَذِهِ قَلَنْسُوَةٌ بَيْضَاءُ یہ سفید ٹوپی ہے۔
الطَّاءُ وَهُوَ طَائِرٌ جَمِيلٌ مور خوبصورت پرندہ ہے۔	لَوْنُ السَّمَاءِ أَزْرَقُ آسمان کا رنگ نیلا ہے۔
الْغَزَالُ حَيَوَانٌ سَرِيعٌ ہرن تیز جانور ہے۔	دَاوُدُ تَلْمِيزٌ نَشِيطٌ داؤد ہوشیار شاگرد ہے۔
مَنْ وَرَاءَ الْجِدَارِ؟ دیوار کے پیچھے کون ہے؟	هَذِهِ حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ یہ چڑیا گھر ہے۔
الطَّالِبَةُ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ طالبہ استانی کے قریب ہے۔	الْمَكْتَبَةُ أَمَامَ مَكْتَبِ الْمُدِيرِ کتب خانہ مہتمم کے دفتر کے سامنے ہے۔
هُوَ يُغْلِقُ الْبَابَ وہ دروازہ بند کرتا ہے۔	دَاوُدُ تَلْمِيزٌ نَبِيلٌ داؤد شریف شاگرد ہے۔
وَيَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ اور کرسی پر بیٹھتا ہے۔	وَيَفْتَحُ الشُّبَّانَ اور کڑکی کھولتا ہے۔
يَا حَامِدُ! خُذِ الْكِتَابَ اے حامد! کتاب لو۔	وَيَقْرَأُ الْكِتَابَ اور کتاب پڑھتا ہے۔
وَاذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ اور گھر کی طرف جاؤ۔	وَقُمْ مِنْ مَكَانِكَ اور اپنی جگہ سے کھڑا ہو۔

الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ (پچیسواں سبق)

الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (المؤنث المفرد)

هَذَا كِتَابٌ	یہ کتاب ہے۔	أَنَا أَخِذُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتی ہوں۔
أَنَا أَفْتَحُ الْكِتَابَ	میں کتاب کھولتی ہوں	أَنَا أَقْرَأُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتی ہوں۔

تِلْمِیْذَةٌ (شاگردہ)

أُسْتَاذَةٌ (استانی)

مَاذَا أَفْعَلُ؟ میں کیا کرتی ہوں؟	أَنْتِ تَأْخُذِينَ الْكِتَابَ تو کتاب پڑھتی ہے۔
مَاذَا أَفْعَلُ؟ میں کیا کرتی ہوں؟	أَنْتِ تَفْتَحِينَ الْكِتَابَ تو کتاب کھولتی ہے۔
مَاذَا أَفْعَلُ؟ میں کیا کرتی ہوں؟	أَنْتِ تَقْرَأِينَ الْكِتَابَ تو کتاب پڑھتی ہے۔
فَاطِمَةُ تَأْخُذُ الْكِتَابَ فاطمہ کتاب لیتی ہے۔	هِيَ تَفْتَحُ الْكِتَابَ ، هِيَ تَقْرَأُ الْكِتَابَ وہ کتاب کھولتی ہے، وہ پڑھتی ہے۔
مَنْ تَأْخُذُ الْكِتَابَ؟ کون کتاب پکڑتی ہے؟	فَاطِمَةُ تَأْخُذُ الْكِتَابَ فاطمہ کتاب پکڑتی ہے۔
مَنْ تَفْتَحُ الْكِتَابَ؟ کون کتاب کھولتی ہے؟	فَاطِمَةُ تَفْتَحُ الْكِتَابَ فاطمہ کتاب کھولتی ہے۔

فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الْكِتَابَ فاطمہ کتاب پڑھتی ہے۔	مَنْ تَقْرَأُ الْكِتَابَ؟ کون کتاب پڑھتی ہے؟
نَعِيمَةُ تَأْخُذُ الْقَلَمَ نعیمہ قلم پکڑتی ہے۔	سَعِيدَةُ تَفْتَحُ الْبَابَ سعیدہ دروازہ کھولتی ہے۔
جَمِيلَةُ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ جمیلہ رسالہ پڑھتی ہے۔	
سَعِيدَةُ تَفْتَحُ الْبَابَ سعیدہ دروازہ کھولتی ہے۔	مَنْ تَفْتَحُ الْبَابَ؟ کون دروازہ کھولتی ہے؟
نَعِيمَةُ تَأْخُذُ الْقَلَمَ نعیمہ قلم پکڑتی ہے۔	مَنْ تَأْخُذُ الْقَلَمَ؟ کون قلم پکڑتی ہے۔
فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ فاطمہ رسالہ پڑھتی ہے۔	مَنْ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ؟ کون رسالہ پڑھتی ہے؟
اِخْذِ الْكِتَابَ میں کتاب پکڑتی ہوں۔	خُذِ الْكِتَابَ يَا فَاطِمَةُ! اے فاطمہ کتاب پکڑو۔
اَفْتَحِ الْكِتَابَ میں کتاب کھولتی ہوں۔	اِفْتَحِ الْكِتَابَ کتاب کھولو۔
اَقْرَأِ الْكِتَابَ میں کتاب پڑھتی ہوں۔	اِقْرَأِ الْكِتَابَ کتاب کو پڑھو۔
اَفْتَحِ الْبَابَ میں دروازہ کھولتی ہوں۔	اِفْتَحِ الْبَابَ يَا سَعِيدَةُ! اے سعیدہ دروازہ کھولو۔
وَتُعَلِّقُ الْبَابَ، وَتَقْرَأُ الْكِتَابَ اور دروازہ بند کرتی ہے۔ اور کتاب پڑھتی ہے۔	حَمِيدَةُ تَفْتَحُ الشُّبَّاكَ، حمیدہ کھڑکی کھولتی ہے۔

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
أَنَا أَذْهَبُ	میں جاتی ہوں۔
أَنَا أَقُولُ	میں کہتی ہوں۔
أَنَا أَفْتَحُ الْكُرَّاسَةَ	میں کاپی کھولتی ہوں۔
أَنْتِ تَقْرَأِينَ الْكِتَابَ	تم کتاب پڑھتی ہو۔
فَاطِمَةُ تَذْهَبُ	فاطمہ جاتی ہے۔
زَيْنَبُ تَأْتِي	زینب آتی ہے۔
يَا سَعِيدَةُ! اذْهَبِي	سعیدہ تم جاؤ۔
يَا نَعِيمَةُ! افْتَحِي الْمِرْوَحَةَ	نعیمہ پنکھا کھولو۔
وَاجْلِسِي	اور بیٹھ جاؤ۔
وَاقْرَأِي الْكِتَابَ	اور کتاب پڑھو۔

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

فَاطِمَةُ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	فاطمہ مدرسہ کی طرف جاتی ہے۔
زَيْنَبُ تَأْتِي إِلَى الْبَيْتِ	زینب گھر کی طرف آتی ہے۔
أَنَا أَقْرَأُ الْكِتَابَ	میں کتاب پڑھتی ہوں۔
أَنْتِ تَقْرَأِينَ الْخِطَابَ	تو خطاب پڑھتی ہے۔
يَا زَيْنَبُ! افْتَحِي الشُّبَّاكَ	اے زینب! کھڑکی کھول دو۔
وَاجْلِسِي عَلَى الْكُرْسِيِّ	اور کرسی پر بیٹھ جاؤ۔
تَعَالَى يَا سَعِيدَةُ!	اے سعیدہ آؤ۔
اجْلِسِي وَاقْرَأِي الْكِتَابَ	بیٹھو اور کتاب پڑھو۔

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ (چھبیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (المذکر)

خَالِدٌ يَقُولُ	خالد کہتا ہے۔	أَنَا تَلْمِيزٌ	میں شاگرد ہوں۔
أَنَا فِي الْفَصْلِ	میں درسگاہ میں ہوں	أَخَذُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتا ہوں
أَقُومُ مِنْ مَكَانِي	میں اپنے جگہ سے کھڑا ہوتا ہوں۔	وَأَمْشِي إِلَى الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتا ہوں
أَفْتَحُ الْبَابَ	میں دروازہ کھولتا ہوں۔	وَأَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور میں کمرے سے نکلتا ہوں۔
وَأَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ	اور میں گھر کی طرف جاتا ہوں		

تَلْمِيزٌ
(شاگرد)أُسْتَاذٌ
(استاذ صاحب)

قُمْ يَا خَالِدُ!	اے خالد کھڑے ہو جاؤ۔	أَنَا أَقُومُ	میں کھڑا ہوتا ہوں۔
أَيْنَ أَنْتَ؟	تو کہاں ہے؟	أَنَا فِي الْفَصْلِ	میں درسگاہ میں ہوں۔
خُذِ الْكِتَابَ	کتاب پکڑو۔	أَخَذُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتا ہوں۔

اَمْشِ إِلَى الْبَابِ دروازہ کی طرف چلو۔	اَمْشِ إِلَى الْبَابِ میں دروازے کی طرف چلتا ہوں۔	
اُخْرِجْ مِنَ الْغُرْفَةِ کمرے سے نکلو	اُخْرِجْ مِنَ الْغُرْفَةِ میں کمرے سے نکلتا ہوں۔	
اَذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ گھر کی طرف جاؤ۔	اَذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ میں گھر کی طرف جاتا ہوں۔	
مَحْمُودٌ يَقُولُ محمود کہتا ہے۔	يَا خَالِدُ! اے خالد	اَنْتَ تَلْمِيزُ تو شاگرد ہے۔
اَنْتَ فِي الْفَصْلِ تو درس گاہ میں ہے۔	تَأْخُذُ الْكِتَابَ تو کتاب کو پکڑتا ہے۔	وَتَقُومُ مِنْ مَكَانِكَ اور تو اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہے
وَتَمْشِي إِلَى الْبَابِ اور دروازے کی طرف چلتا ہے	وَتَفْتَحُ الْبَابَ اور دروازہ کھولتا ہے	وَتَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ اور کمرے سے نکلتا ہے۔
وَتَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ اور تو گھر کی طرف جاتا ہے۔		

☆☆☆☆☆☆☆☆

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
يَا شَاهِدُ! قُمْ مِنْ هُنَا وَاجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	شاہد یہاں سے اٹھو اور کرسی پر بیٹھ جاؤ۔
خَالِدٌ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	خالد اسکول جاتا ہے۔

اب نماز کا وقت ہے۔	الآن وَقْتُ الصَّلَاةِ
میں مسجد جاتا ہوں۔	أَنَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ
میں اپنے گھر لوٹتا ہوں۔	أَنَا أَرْجِعُ إِلَى بَيْتِي
شاہد اسکول سے واپس آتا ہے۔	شَاهِدٌ يَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ
اور باغ میں کھیلتا ہے۔	وَيَلْعَبُ فِي الْبُسْتَانِ
بچہ اپنی ماں کی طرف چلتا ہے۔	الصَّبِيُّ يَمْشِي إِلَى أُمِّهِ
جمیل اپنے والد کے پاس ادب سے بیٹھتا ہے۔	جَمِيلٌ يَجْلِسُ بِأَدَبٍ عِنْدَ وَالِدِهِ

۲۔ اُردو میں ترجمہ کریں۔

یا خالدا! اذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اے خالد! مدرسہ کی طرف جاؤ۔
وَلَا تَذْهَبْ إِلَى السُّوقِ	اور بازار کی طرف مت جاؤ۔
اجْلِسْ فِي الْحَدِيقَةِ	باغ میں بیٹھ جاؤ۔
وَلَا تَجْلِسْ فِي الطَّرِيقِ	اور راستے میں مت بیٹھو۔
اِذْهَبْ إِلَى الْمَطْعَمِ	مطعم کی طرف جاؤ۔
هَذَا وَقْتُ الصَّلَاةِ	یہ نماز کا وقت ہے۔
اِذْهَبْ إِلَى الْمَسْجِدِ	مسجد کی طرف جاؤ۔
شَاهِدٌ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا	شاہد مدرسہ کی طرف صبح جاتا ہے۔
وَيَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً	اور شام کو گھر کی طرف لوٹتا ہے۔
الْحَاجُّ يَذْهَبُ إِلَى مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ	حاجی لوگ مکہ مکرمہ کی طرف جاتے ہیں۔
ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى بَلَدِهِ بَعْدَ الْحَجِّ	پھر حج کے بعد اپنے شہر کی طرف لوٹتے ہیں۔

الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ (ستائیسواں سبق)

الفِعْلُ الْمُضَارِعُ الْمُؤَنَّثُ الْمَفْرَدُ

فَاطِمَةُ تَقُولُ . فاطمہ کہتی ہے۔	أَنَا تَلْمِيزَةٌ میں شاگردہ ہوں۔	أَنَا فِي الْفَصْلِ میں درسگاہ میں ہوں۔
أَخَذْتُ الْكِتَابَ میں کتاب پکڑتی ہوں۔	أَقُومُ مِنْ مَكَانِي میں اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہوں۔	وَأَمْشِي إِلَى الْبَابِ اور دروازہ کی طرف چلتی ہوں۔
أَفْتَحُ الْبَابَ میں دروازہ کھولتی ہوں۔	وَأَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ اور کمرے سے نکلتی ہوں۔	وَأَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ اور گھر کی طرف جاتی ہوں۔

مُعَلِّمَةٌ استانی	تَلْمِيزَةٌ شاگردہ
قَوِّمِي يَا فَاطِمَةُ! اے فاطمہ کھڑی ہو جاؤ۔	أَنَا أَقُومُ میں کھڑی ہوتی ہوں۔
خُذِي الْكِتَابَ کتاب کو پکڑو۔	أَخَذْتُ الْكِتَابَ میں کتاب پکڑتی ہوں۔
أَخْرُجِي مِنَ الْغُرْفَةِ کمرے سے نکلو۔	أَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ میں کمرے سے نکلتی ہوں۔
إِذْهَبِي إِلَى الْبَيْتِ گھر کی طرف جاؤ۔	أَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ میں گھر کی طرف جاتی ہوں۔

زَيْنَبُ تَقُولُ	يَا فَاطِمَةُ، أَنْتِ تَلْمِيزَةٌ	أَنْتِ فِي الْفَصْلِ
زینب کہتی ہے۔	اے فاطمہ، تو شاگردہ ہے۔	تو درس گاہ میں ہے۔

تَأْخُذِينَ الْكِتَابَ	وَتَقُومِينَ مِنْ مَكَانِكِ
تو کتاب پکڑتی ہے۔	اور اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہے۔
وَتَمْشِينَ إِلَى الْبَابِ	وَتَذْهَبِينَ إِلَى الْبَيْتِ
اور تو دروازے کی طرف چلتی ہے۔	اور تو گھر کی طرف جاتی ہے۔

سَعِيدَةُ تَقُولُ	فَاطِمَةُ تَلْمِيزَةٌ	هِيَ فِي الْفَصْلِ
سعیدہ کہتی ہے۔	فاطمہ شاگردہ ہے۔	وہ درس گاہ میں ہے۔
تَأْخُذُ الْكِتَابَ	وَتَقُومُ مِنْ مَكَانِهَا	وَتَمْشِي إِلَى الْبَابِ
وہ کتاب پکڑتی ہے۔	اور وہ اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہے	اور دروازے کی طرف چلتی ہے
وَتَفْتَحُ الْبَابَ	وَتَخْرُجُ مِنَ الْفَصْلِ	وَتَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ
اور دروازہ کھولتی ہے۔	اور درس گاہ سے نکلتی ہے۔	اور گھر کی طرف جاتی ہے۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

تمرین (مشق)

۱۔ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
فاطمہ! یہاں سے اٹھو اور کرسی پر بیٹھ جاؤ۔	يَا فَاطِمَةُ! قُومِي مِنْ هِنَا وَاجْلِسِي عَلَى الْكُرْسِيِّ
زینب صبح اسکول جاتی ہے۔	زَيْنَبُ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا

اور شام کو گھر لوٹ آتی ہے۔	وَتَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً
وہ نماز پڑھتی ہے۔	هِيَ تُصَلِّي الصَّلَاةَ
اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہے۔	وَتَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
بچی اپنی ماں کی طرف چلتی ہے۔	الصَّبِيَّةُ تَمْشِي إِلَى أُمِّهَا
سعیدہ اپنی ماں کے پاس ادب سے بیٹھتی ہے۔	سَعِيدَةُ تَجْلِسُ بِأَدَبٍ عِنْدَ أُمِّهَا

۲۔ اردو میں ترجمہ کریں۔

یا فاطمہ! اذہبی الی المدرسۃ	اے فاطمہ! مدرسہ کی طرف جاؤ۔
وَلَا تَلْعَبِي فِي الطَّرِيقِ	اور راستہ میں مت کھیلو۔
اجلسی علی الكرسي	کرسی پر بیٹھو۔
وَلَا تَجْلِسِي عَلَى الْأَرْضِ	اور زمین پر مت بیٹھو۔
سَعِيدَةُ تَدْخُلُ فِي الْفَصْلِ	سعیدہ درس گاہ میں داخل ہوتی ہے۔
وَتَجْلِسُ بِأَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھتی ہے۔
وَتَقْرَأُ الْكِتَابَ	اور کتاب پڑھتی ہے۔
أَنْتِ يَا نَعِيمَةُ مَاذَا تَفْعَلِينَ؟	اے نعیمہ تو کیا کرتی ہے؟
مَتَى تَذْهَبِينَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	تو مدرسہ کی طرف کب جاتی ہے؟

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ (اٹھائیسواں سبق)

الرِّسَالَةُ (خط)

هَذِهِ رِسَالَةٌ وَالِدِي	اَفْتَحُ الظَّرْفَ	وَاقْرَأُ الرِّسَالَةَ
یہ میرے والد کا خط ہے	میں لفافہ کھولتا ہوں۔	اور خط پڑھتا ہوں۔

اِخْذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	وَاَكْتُبُ الْجَوَابَ
میں قلم اور کاغذ لیتا ہوں	اور جواب لکھتا ہوں۔

اَكْتُبُ الرِّسَالَةَ اِلَى وَالِدِي	وَاصْغُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ
میں اپنے والد کی طرف خط لکھتا ہوں۔	اور خط کو میں لفافہ میں رکھتا ہوں۔

ثُمَّ اغْلِقِ الظَّرْفَ	وَاَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ
پھر میں لفافہ بند کرتا ہوں۔	اور اس پر پتہ (ایڈریس) لکھتا ہوں۔

ثُمَّ اصْغُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ
پھر میں خط لیٹر بکس میں ڈالتا ہوں۔

اُسْتَاذُ	تَلْمِيذُ
استاذ صاحب	شاگرد

مَا تِلْكَ بِيَدِكَ يَا خَالِدُ؟	هَذِهِ رِسَالَةٌ وَالِدِي
اے خالد تیرے ہاتھ میں یہ کیا ہے؟	یہ میرے والد صاحب کا خط ہے۔

اِفْتَحِ الظَّرْفَ وَاَقْرَأِ الرِّسَالَةَ	اَفْتَحِ الظَّرْفَ وَاَقْرَأِ الرِّسَالَةَ
لفافہ کھولو اور خط پڑھو	میں لفافہ کھولتا ہوں اور خط پڑھتا ہوں۔

مَاذَا يَكْتُبُ وَالِدُكَ؟ تیرا والد کیا لکھتا ہے؟	وَالِدِي يَكْتُبُ أَنَا طَيِّبٌ وَأَدْعُو الْكَ میرے والد لکھتے ہیں میں خیریت سے ہوں اور دعا کرتا ہوں۔
خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ قلم اور کاغذ لو/ پکڑو	اخْذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ میں قلم اور کاغذ لیتا/ پکڑتا ہوں۔
اَكْتُبِ الْجَوَابَ إِلَى الْوَالِدِ والد کی طرف جواب لکھو۔	اَكْتُبِ الْجَوَابَ إِلَى الْوَالِدِ میں والد کی طرف جواب لکھتا ہوں۔
ضَعِ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ خط کو لفافہ میں رکھو۔	اَضَعْ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ میں خط لفافہ میں رکھتا ہوں۔
اَكْتُبِ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ خط پر پتہ/ ایڈریس لکھو۔	اَكْتُبِ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ میں خط پر پتہ/ ایڈریس لکھتا ہوں۔
أَيْنَ تَضَعُ الرِّسَالَةَ؟ تو خط کہاں ڈالے گا؟	اَضَعْهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ. میں اسکو لیٹر بکس میں ڈالوں گا۔
مَحْمُودٌ يَقُولُ محمود کہتا ہے۔	خَالِدٌ يَفْتَحُ الظَّرْفَ خالد لفافہ کھولتا ہے۔
وَيَقْرَأُ الرِّسَالَةَ اور خط پڑھتا ہے۔	وَيَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى وَالِدِهِ اور اپنے والد کی طرف خط لکھتا ہے۔
ثُمَّ يَأْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ پھر وہ قلم اور کاغذ پکڑتا ہے۔	ثُمَّ يَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ پھر لفافہ میں خط رکھتا ہے۔
ثُمَّ يَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ پھر خط لیٹر بکس میں ڈالتا ہے۔	ثُمَّ يَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ پھر خط لیٹر بکس میں ڈالتا ہے۔

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

عربی	اُردو
يَا جَمِيلُ خُذْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ	جمیل یہ خط لے لو۔
هَذِهِ رِسَالَةٌ أَخِيكَ	یہ تمہارے بھائی کا خط ہے۔
اِفْتَحْهَا وَاقْرَأْ	اسے کھولو اور پڑھو۔
ثُمَّ خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر قلم اور کاغذ لو۔
وَاكْتُبْ جَوَابَهَا	اور اس کا جواب لکھو۔
خَالِدٌ مَرِيضٌ الْيَوْمَ	خالد آج بیمار ہے۔
لَا يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسہ نہیں جائیگا۔
أَخِي شَاهِدْ هَلْ أَنْتَ تَذْهَبُ إِلَى بَلَدِكَ	بھائی شاہد کیا تم اپنے شہر جاتے ہو؟
اُكْتُبْ عَنْوَانَكَ	اپنا پتہ لکھ دو۔

اُردو میں ترجمہ کریں۔

۲۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

اُردو	عربی
یہ رجسٹر حاضری ہے۔	هَذَا دَفْتَرُ الْحُضُورِ
استاد طلباء کے نام رجسٹر حاضری میں لکھتا ہے۔	الْأَسَازُ يَكْتُبُ أَسْمَاءَ الطُّلَّابِ فِي دَفْتَرِ الْحُضُورِ
اور وہ روز حاضری لیتا ہے۔	وَيَا خُذُ الْحُضُورَ كُلَّ يَوْمٍ
خالد استاذ کے سامنے ادب سے بیٹھتا ہے۔	خَالِدٌ يَجْلِسُ أَمَامَ الْأُسَازِ بِأَدَبٍ

وَيَأْخُذُ الْكِتَابَ وَيَقْرَأُ الْكِتَابَ	وہ کتاب لیتا ہے اور کتاب پڑھتا ہے۔
ثُمَّ يَأْخُذُ الدَّفْطَرَ وَيَكْتُبُ فِيهِ	رجسٹر پکڑتا ہے اور اس میں لکھتا ہے۔
لَا أَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	آج میں مدرسہ کی طرف نہیں جاؤنگا۔
اَكْتُبُ الْعَرِیضَةَ إِلَى مُدِيرِ التَّعْلِيمِ	میں ناظم کی طرف درخواست لکھتا ہوں۔
يَا شَاهِدُ! اَكْتُبْ اِسْمَكَ وَاِسْمَ اَبِيكَ عَلَى السُّبُورَةِ	اے شاہد اپنا نام اور اپنے باپ کا نام تختہ سیاہ پر لکھو۔

۳. کَمِلِ الْعِبَارَةَ عبارت کو مکمل کرو۔

أَنْتَ يَا خَالِدُ تَفْتَحُ الظَّرْفَ وَتَقْرَأُ الرِّسَالَةَ ثُمَّ تَأْخُذُ الْقَلَمَ وَتَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى وَالِدِكَ ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ (انتیسواں سبق)

الرِّسَالَةُ (خط)

فَاطِمَةُ تَقُولُ	هَذِهِ رِسَالَةٌ أَخِي خَالِدٍ	أَفْتَحُ الظَّرْفَ
فاطمہ کہتی ہے۔	یہ میرے بھائی خالد کا خط ہے۔	میں لفافہ کھولتی ہوں۔
ثُمَّ أَخَذَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	وَأَكْتُبُ الْجَوَابَ	اَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى أَخِي
پھر میں قلم اور کاغذ لیتی ہوں	اور جواب لکھتی ہوں۔	میں خط اپنے بھائی کی طرف لکھتی ہوں۔
وَأَضَعُهَا فِي الظَّرْفِ	ثُمَّ أُغْلِقُ الظَّرْفَ	
اور میں اس کو لفافہ میں رکھتی ہوں۔	پھر میں لفافہ بند کرتی ہوں۔	
وَأَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	ثُمَّ أَقُولُ لِأَخِي مَحْمُودٍ	
اور اس پر پتہ یا ایڈریس لکھتی ہوں۔	پھر میں اپنے بھائی محمود کو کہتی ہوں۔	

وَضَعُوهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ اور اسکو لیٹر بکس میں ڈال دو۔	خُذْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ یہ خط لے لو
تَلْمِیْذَةٌ شاگردہ	مُعَلِّمَةٌ استانی صاحبہ
هَذِهِ رِسَالَةٌ أَخِي یہ میرے بھائی کا خط ہے۔	مَا تِلْكَ بِيَدِكَ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ تیرے ہاتھ میں کیا ہے؟
اَفْتَحِ الظَّرْفَ وَاَقْرَأِ الرِّسَالَةَ میں لفافہ کھولتی ہوں اور خط پڑھتی ہوں۔	اِفْتَحِي الظَّرْفَ وَاَقْرَئِي الرِّسَالَةَ لفافہ کھولو اور خط پڑھو
اَخِي يَقُولُ اَنَا بِخَيْرٍ وَاَدْعُوْا لَكَ میرا بھائی کہتا ہے میں خیریت کیساتھ ہوں اور میں تمہارے لیے دُعا کرتا ہوں۔	مَاذَا يَقُولُ اخوك؟ تیرا بھائی کیا کہتا ہے؟
اِخْذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ میں قلم اور کاغذ لیتی ہوں۔	خُذِي الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ قلم اور کاغذ لے لو۔
اَكْتُبِ الْجَوَابَ اِلَى اَخِي میں اپنے بھائی کی طرف جواب کی طرف لکھتی ہوں۔	وَاَكْتُبِي الْجَوَابَ اِلَى اَخِيكَ اور جواب لکھو اپنے بھائی کی طرف
اَضَعِ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ میں خط لفافہ میں رکھتی ہوں۔	ضَعِي الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ خط کو لفافہ میں رکھو۔
اُغْلِقِ الظَّرْفَ میں لفافہ بند کرتی ہوں۔	اُغْلِقِي الظَّرْفَ لفافہ بند کرو۔

أَيْنَ تُرْسِلِينَ الرِّسَالَةَ؟ خط کو کہاں بھیجتی ہو؟	أَرْسَلَهَا إِلَى صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ. میں خط کو لیٹر بکس کی طرف بھیجتی ہوں۔	
زَيْنَبُ تَقُولُ زینب کہتی ہے۔	فَاطِمَةُ تَفْتَحُ الظَّرْفَ فاطمہ لفافہ کھولتی ہے۔	وَتَقْرَأُ الرِّسَالَةَ اور وہ خط پڑھتی ہے۔
ثُمَّ تَأْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ پھر وہ قلم اور کاغذ لیتی ہے۔	وَتَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى إِخِيهَا اور وہ خط اپنے بھائی کی طرف لکھتی ہے۔	
ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ پھر وہ خط لفافہ میں رکھتی ہے۔	وَتَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُتْوَانَ اور وہ اس پر پتہ لکھتی ہے۔	
ثُمَّ تَقُولُ لِأَخِيهَا مَحْمُودَ پھر وہ اپنے بھائی محمود کو کہتی ہے۔	خُذِ الرِّسَالَةَ وَضَعْهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ یہ خط لے لو اور اسکو لیٹر بکس میں رکھو۔	

(مشق)

تمرین

عربی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

عربی	اردو
يَا زَيْنَبُ خُذِي هَذِهِ الرِّسَالَةَ	زینب یہ خط لے لو۔
هَذِهِ رِسَالَةٌ وَالِدِكَ	یہ تمہارے والد صاحب کا خط ہے۔
اِفْتَحِيهَا وَاَقْرَأِي ثُمَّ اُكْتُبِي جَوَابَهَا	اسے کھولو اور پڑھو اور پھر اس کا جواب لکھو۔
سَعِيدَةٌ مَرِيضَةٌ الْيَوْمَ	سعیدہ آج بیمار ہے۔
هِيَ لَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسہ نہیں جائے گی۔
هِيَ تَكْتُبُ الْعَرِيسَةَ إِلَى أَسْتَاذِهَا.	وہ اپنی استانی صاحبہ کو درخواست لکھے گی۔

فَاطِمَةُ تَقُولُ أَنَا أَخَذْتُ قَلَمِي	فاطمہ کہتی ہے میں اپنا قلم لیتی ہوں۔
وَأَكْتُبُ فِي الْكُرَّاسَةِ.	اور کاپی میں لکھتی ہوں۔

۲۔ تَرْجَمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
هَذَا دَفْتَرُ الْحُضُورِ	یہ رجسٹر حاضری ہے۔
الْمُعَلِّمَةُ تَكْتُبُ أَسْمَاءَ الطَّالِبَاتِ فِي دَفْتَرِ الْحُضُورِ	استانی رجسٹر حاضری میں طالبات کا نام لکھتی ہے۔
وَتَأْخُذُ الْحُضُورَ كُلَّ يَوْمٍ	اور وہ روزانہ حاضری لیتی ہے۔
فَاطِمَةُ تَجْلِسُ أَمَامَ الْمُعَلِّمَةِ بَادِبٍ	فاطمہ استانی کے سامنے ادب سے بیٹھتی ہے۔
وَتَأْخُذُ الْكِتَابَ وَتَقْرَأُ الْكِتَابَ	اور وہ کتاب پکڑتی ہے اور کتاب پڑھتی ہے۔
ثُمَّ تَأْخُذُ الدَّفْتَـرَ وَتَكْتُبُ فِيهِ	پھر وہ کاپی لیتی ہے اور اس میں لکھتی ہے۔
زَيْنَبُ تَقُومُ إِلَى السُّبُورَةِ وَتَأْخُذُ الطَّبَاشِيرَ	زینب تختہ سیاہ کی طرف اٹھتی ہے اور چاک لیتی ہے۔
وَتَكْتُبُ اسْمَهَا عَلَى السُّبُورَةِ	اور تختہ سیاہ پر اپنا نام لکھتی ہے۔

۳۔ کَمِّلِي الْعِبَارَةَ عبارت کو مکمل کرو۔

أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ تَفْتَحِينَ الظَّرْفَ وَتَقْرَأِينَ الرِّسَالَةَ ثُمَّ تَأْخُذِينَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَتَكْتُبِينَ الْجَوَابَ إِلَى أَخِيكَ.

الدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ (تیسواں سبق)

المُفْرَدَات (مفردات)

تَاخُلِدِينَ	تَوَظَّرْتِي هِيَ	تَفْتَحِينَ	تَوَكَّهُوتِي هِيَ
تَقْرَأِينَ	تَوَظَّرْتِي هِيَ	تُعْلِقِينَ	تَوَبَّدَ كَرْتِي هِيَ
تَخْرُجِينَ	تَوَظَّرْتِي هِيَ	تَذْهَبِينَ	تَوَجَّاتِي هِيَ
مَكَّةُ الْمُكْرَمَةِ	مَكَّةُ مَكْرَمَہ	يَضَعُ	وہ رکھتا ہے
تَقُومِينَ	تَوَكَّهُوتِي هِيَ	تَمْشِينَ	تَوَجَّاتِي هِيَ
يُغْلِقُ	وہ بند کرتا ہے	يَكْتُبُ	وہ لکھتا ہے
صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ	لیٹر بکس	الْظَّرْفُ	لِفافہ
طَابَعٌ	ٹکٹ	دَفْتَرُ الْحُضُورِ	رجسٹر حاضری

الْجَمْلُ (جملے)

تَقُولُ سَعِيدَةُ لِحَمِيدَةَ	مَاذَا تَأْكُلِينَ؟ تو کیا کھاتی ہے؟
سَعِيدَةُ حَمِيدَةَ كَوَهِتِي هِيَ	أَنَا أَكُلُ التُّفَاحَةَ میں سیب کھاتی ہوں۔
فَتَقُولُ حَمِيدَةُ	هَلِ التُّفَاحَةُ حُلْوَةٌ؟ کیا سیب میٹھا ہے؟
پس حَمِيدَةُ كَوَهِتِي هِيَ	نَعَمْ، التُّفَاحَةُ حُلْوَةٌ كَلِيلُهَا يَا أُخْتِي جی ہاں، سیب میٹھا، اے میری بہن اسے کھاؤ۔
فَتَسْأَلُ سَعِيدَةُ	فَتُجِيبُ حَمِيدَةُ
پس سَعِيدَةُ پوچھتی ہے۔	پس حَمِيدَةُ جواب دیتی ہے۔

جَمِیلٌ وَلَدٌ عَاقِلٌ	ہو جَالِسٌ فِی بَیْتِہِ	
جمیل عقل مند لڑکا ہے۔	وہ اپنے گھر میں بیٹھا ہوا ہے۔	
یَسْمَعُ صَوْتَ الْجَرَسِ	فَیَفْتَحُ الْبَابَ	
وہ گھنٹی کی آواز سنتا ہے۔	پس وہ دروازہ کھولتا ہے۔	
وِیَرِیْ ضَیْفًا عِنْدَ الْبَابِ	فَیَقُولُ لَہِ	
اور دروازے پر مہمان کو دیکھتا ہے۔	پس اُسے کہتا ہے۔	
أَهْلًا وَسَهْلًا يَا أَخِي الْكَرِيمِ	أَدْخُلْ فِی الْعُرْفَةِ	
اے پیارے بھائی خوش آمدید	کمرے میں داخل ہو جاؤ۔	
وَجَلِسْ عَلَى الْكَرْسِيِّ	أَنَا مَسْرُورٌ بِقُدُومِكَ	
اور کرسی پر بیٹھ جاؤ۔	میں آپ کے آنے سے خوش ہوں۔	
نَعِیمٌ تَلْمِیْذٌ	وَأَخُوهُ تَاجِرٌ	نَعِیمٌ فِی کَرَاتِشِیْ
نعیم شاگرد ہے۔	اور اس کا بھائی تاجر ہے۔	نعیم کراچی میں ہے۔
وَأَخُوهُ فِی مُلْتَانِ	نَعِیمٌ یَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى أَخِیْہِ	نَعِیمٌ اِیْنِیْہِ
اور اس کا بھائی ملتان میں ہے	نعیم اپنے بھائی کی طرف خط لکھتا ہے۔	نعیم اہل خانہ کے ذریعے اس کی طرف بھیجتا ہے۔



الدَّرْسُ الْحَادِي وَالثَّلَاثُونَ (اكتیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمَاضِي (المذكر المفرد)

يَسْأَلُ الْأُسْتَاذُ خَالِدًا استاذ خالد سے پوچھتا ہے۔	مَاذَا فَعَلْتَ الْآنَ؟ تو نے ابھی کیا کیا؟
فَيَقُولُ خَالِدٌ، پس خالد کہتا ہے۔	أَخَذْتُ رِسَالَةَ وَالِدِي وَفَتَحْتُ الظَّرْفَ میں نے اپنے والد کا خط لیا۔ اور میں نے لفافہ کھولا
وَقَرَأْتُ الرِّسَالَةَ اور میں نے خط پڑھا	ثُمَّ أَخَذْتُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ پھر میں نے قلم اور کاغذ لیا
وَكَتَبْتُ الْجَوَابَ اور میں نے جواب لکھا۔	كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ إِلَى وَالِدِي میں نے خط اپنے والد کی طرف لکھا۔
ثُمَّ وَضَعْتُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ پھر میں نے خط لفافہ میں رکھا	أَغْلَقْتُ الظَّرْفَ میں نے لفافہ بند کیا۔
وَكَتَبْتُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ اور میں نے اس پر پتہ لکھا۔	ثُمَّ وَضَعْتُهُ فِي مُسَدُّوقِ الْبَرِيدِ پھر میں نے اس کو لیٹر بکس میں ڈال دیا
مَاذَا فَعَلْتَ يَا خَالِدُ؟ اے خالد تو نے کیا کیا؟	أَخَذْتُ رِسَالَةَ وَالِدِي میں نے اپنے والد کا خط لیا۔
هَلْ قَرَأْتَ الرِّسَالَةَ؟ کیا تو نے خط پڑھا؟	نَعَمْ، قَرَأْتُ الرِّسَالَةَ جی ہاں، میں نے خط پڑھا۔

کَیْفَ وَالذِّک؟	هُوَ بِخَيْرٍ وَيَدْعُو إِلَى
کیسے ہیں تیرے والد صاحب؟	وہ خیریت کیساتھ ہیں اور میرے لیے دعا کرتے ہیں۔
هَلْ كَتَبْتَ الْجَوَاب؟	نَعَمْ، كَتَبْتُ الْجَوَاب
کیا تو نے جواب لکھا؟	جی ہاں، میں نے جواب لکھا۔
هَلْ كَتَبْتَ السَّلَام؟	نَعَمْ، كَتَبْتُ السَّلَام
کیا تو نے سلام لکھا؟	جی ہاں، میں نے سلام لکھا۔
هَلْ كَتَبْتَ الْعُنُون؟	نَعَمْ، كَتَبْتُ الْعُنُون
کیا تو نے پتہ لکھا؟	جی ہاں، میں نے پتہ لکھا۔
أَيْنَ وَضَعْتَ الظَّرْف؟	وَضَعْتُ فِي صَنْدُوقِ الْبَرِيدِ
تو نے لفافہ کہاں ڈالا؟	میں نے اسے لیٹر بکس میں ڈالا۔

سَعِيدٌ يَقُولُ	خَالِدٌ أَخَذَ رِسَالَةَ وَالِدِهِ	وَفَتَحَ الظَّرْفَ
سعید کہتا ہے۔	خالد نے اپنے والد کا خط لیا۔	اور اس نے لفافہ کھولا۔
وَقَرَأَ الرِّسَالَةَ	ثُمَّ أَخَذَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	وَكَتَبَ الْجَوَابَ
اور اس نے خط پڑھا۔	پھر اس نے قلم اور کاغذ لیا	اور جواب لکھا
ثُمَّ وَضَعَ الرِّسَالَةَ فِي	وَكَتَبَ عَلَيْهِ الْعُنُونَ	ثُمَّ وَضَعَهُ فِي صَنْدُوقِ
الظَّرْفِ	اور اس نے اس پر پتہ لکھا۔	الْبَرِيدِ
پھر خط کو لفافہ میں رکھا۔		پھر اس نے اسکو لیٹر بکس میں ڈالا۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
أَخَذَ سَعِيدٌ كُرَّاسَةً	سعید نے کاپی لی۔
فَتَحَ حَامِدٌ صَنْدُوقًا	حامد نے صندوق کھولا۔
قَرَأْتُ مَجَلَّةً	میں نے رسالہ / اخبار پڑھا۔
كَتَبْتُ اسْمِي عَلَى السُّبُورَةِ	میں نے اپنا نام تختہ سیاہ پر لکھا۔
جَلَسْتُ فِي الْمَسْجِدِ	میں مسجد میں بیٹھا۔
هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى السُّوقِ؟	کیا تو بازار کی طرف گیا؟
هَلْ حَفِظْتَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟	کیا تو نے قرآن مجید حفظ کیا؟
نَسِيَ حَامِدٌ كِتَابَهُ فِي الْفَصْلِ	حامد اپنی کتاب درس گاہ میں بھول گیا۔
شَرِبَ اسْلَمُ مَاءً	اسلم نے پانی پیا۔
نَامَ الطِّفْلُ فِي السَّرِيرِ	بچہ چارپائی میں سو گیا۔

۲۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اُردو	عربی
خالد دروازے کی طرف چلا۔	مَشَى خَالِدٌ إِلَى الْبَابِ
اس نے دروازہ کھولا۔	وَفَتَحَ الْبَابَ
اور کمرے سے باہر نکل گیا۔	وَخَرَجَ مِنَ الْغُرْفَةِ

اور گھر چلا گیا۔	وَذَهَبَ إِلَى الْبَيْتِ
میرا ایک دوست ہے۔	لِي زَمِيلٍ وَاحِدٍ
اس کا نام شاہد ہے۔	اسْمُهُ شَاهِدٌ
وہ اسلام آباد میں رہتا ہے۔	هُوَ يَسْكُنُ فِي إِسْلَامَ آبَاد
میں نے اس کو خط لکھا۔	كَتَبْتُ إِلَيْهِ الرِّسَالَةَ
ناصر آیا اور حامد گیا۔	جَاءَ نَاصِرٌ وَذَهَبَ حَامِدٌ

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالثَّلَاثُونَ (بتیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمَاضِي (المؤنث المفرد)

تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةَ فَاطِمَةُ	مَاذَا فَعَلْتَ الْآنَ؟	فَتَقُولُ فَاطِمَةُ
استانی فاطمہ سے پوچھتی ہے	تو نے اب کیا کیا؟	پس فاطمہ کہتی ہے۔
أَخَذْتُ رِسَالَةَ أَخِي	وَفَتَحْتُ الظَّرْفَ	وَقَرَأْتُ الرِّسَالَةَ
میں نے اپنے بھائی کا خط لیا	اور میں نے لفافہ کھولا	اور میں خط پڑھا۔
ثُمَّ أَخَذْتُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	وَكَتَبْتُ الْجَوَابَ	
پھر میں نے قلم اور کاغذ لیا	اور میں نے جواب لکھا۔	
كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ إِلَى أَخِي	ثُمَّ وَضَعْتُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	
میں نے خط اپنے بھائی کی طرف لکھا	پھر میں نے خط لفافہ میں رکھا۔	
وَأَغْلَقْتُ الظَّرْفَ	وَكَتَبْتُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	ثُمَّ قُلْتُ لِأَخِي الصَّغِيرِ
اور میں نے لفافہ بند کیا	اور میں نے اس پر پتہ لکھا	پھر میں نے اپنے چھوٹے بھائی کو کہا

وَضَعَهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ اور اسکو لیٹر بکس میں رکھو۔	خُذْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ اس خط کو لے لو
تَلْمِيزَةٌ شاگردہ	مُعَلِّمَةٌ استانی
أَخَذْتُ رِسَالَةَ أَخِي میں نے اپنے بھائی کا خط لیا۔	مَاذَا فَعَلْتِ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ تو نے کیا کیا؟
نَعَمْ، قَرَأْتُ الرِّسَالَةَ جی ہاں، میں نے خط پڑھا۔	هَلْ قَرَأْتَ الرِّسَالَةَ؟ کیا تو نے خط پڑھا؟
أَخِي بِخَيْرٍ، وَيَدْعُو إِلَى میرے بھائی خیریت سے ہے اور میرے لیے دُعا کرتا ہے۔	كَيْفَ أَخُوكِ؟ تیرا بھائی کیسا ہے؟
نَعَمْ، كَتَبْتُ الْعُنْوَانَ جی ہاں، میں نے پتہ لکھا۔	هَلْ كَتَبْتَ الْعُنْوَانَ؟ کیا تو نے پتہ لکھا؟
نَعَمْ كَتَبْتُ الْجَوَابَ جی ہاں، میں نے جواب لکھا۔	هَلْ كَتَبْتَ الْجَوَابَ؟ کیا تو نے جواب لکھا؟
أَرْسَلْتُهُ إِلَى لَاهُورَ میں نے خط لاہور بھیجا۔	أَيْنَ أَرْسَلْتَ الْخِطَابَ؟ تو نے خط کہا بھیجا؟
فَاطِمَةُ أَخَذَتْ رِسَالَةَ أَخِيهَا فاطمہ نے اپنے بھائی کا خط لیا۔	سَعِيدَةٌ تَقُولُ سعید کہتی ہے۔

وَقَرَأَتِ الرِّسَالَةَ اور اس نے خط پڑھا۔	وَفَتَحَتْ الظَّرْفَ اور اس نے لفافہ کھولا۔
وَكَتَبَتِ الْجَوَابَ اور جواب لکھا۔	ثُمَّ أَخَذَتِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ پھر اس نے قلم اور کاغذ لیا۔
وَكَتَبَتْ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ اور اس نے اس پر پتہ لکھا۔	ثُمَّ وَضَعَتِ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ پھر اس نے خط لفافہ میں رکھا۔
خَذْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ یہ خط لے لو۔	ثُمَّ قَالَتْ لِأَخِيهَا الصَّغِيرِ پھر اس نے اپنے چھوٹے بھائی کو کہا
وَضَعَهَا فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ اور اسکو لیٹر بکس میں ڈال دو۔	

تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

عربی	اردو
أَخَذَتْ سَعِيدَةُ كُرَّاسَةً	سعیدہ نے کاپی لی۔
حَفِظْتُ نَعِيمَةَ الدَّرْسِ	نعیمہ نے سبق یاد کر لیا۔
قَرَأْتُ فَاطِمَةُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	فاطمہ نے قرآن کریم پڑھا۔
فَتَحْتُ شَاهِدَةَ الْمُحَفِّظَةِ	شاہدہ نے بستہ کھولا۔
يَا فَاطِمَةُ! هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى جَارَتِكَ؟	اے فاطمہ! کیا تو اپنی پڑوسن کی طرف گئی۔
هَلْ شَرِبْتَ الْحَلِيبَ؟	کیا تو نے دودھ پیا؟

ہَلْ نَسِيتَ دَرْسَكَ؟	کیا تو نے سبق بھلا دیا؟
تَقُولُ التِّلْمِیْذَةُ لِلْمُعَلِّمَةِ	شاگردہ استانی سے کہتی ہے۔
أَنَا فَهِمْتُ الدَّرْسَ	میں سبق سمجھ گئی۔
وَكَتَبْتُ الدَّرْسَ	اور میں نے سبق لکھا۔

عربی میں ترجمہ کریں۔

۲۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

اردو	عربی
سمیرہ ایک چھوٹی بچی ہے۔	سُمَيْرَةُ طِفْلَةٌ صَغِيرَةٌ
وہ بستر سے اٹھی۔	هِيَ قَامَتْ مِنَ الْفِرَاشِ
اور دروازہ کی چرफ چلی۔	وَمَشَتْ إِلَى الْبَابِ
پھر اس نے دروازہ کھولا۔	ثُمَّ فَتَحَتْ الْبَابَ
اور کمرے سے باہر نکل گئی۔	وَخَرَجَتْ مِنَ الْغُرْفَةِ
سمیرہ کی ماں اُس کے بستر کے پاس آئی۔	جَاءَتْ أُمُّ سَمَيْرَةَ عِنْدَ فِرَاشِهَا
اور سمیرہ کو بستر پر نہیں دیکھا	وَمَرَّاتٌ سَمِيرَةَ عَلَى الْفِرَاشِ
وہ جلدی سے دروازہ کی طرف دوڑی	هِيَ جَرَتْ إِلَى الْبَابِ بِسُرْعَةٍ
اور دروازہ کھولا۔	وَفَتَحَتْ الْبَابَ
سمیرہ دروازہ میں کھڑی تھی۔	سَمِيرَةُ كَانَتْ وَاقِفَةً فِي الْبَابِ



الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالثَّلَاثُونَ (تینتیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (المذکر)

أَسْمَعُ بِأُذُنِي	أَنْظُرُ بِعَيْنِي	أَشْمُ بِأَنْفِي
میں اپنے کان سے سنتا ہوں	میں اپنی آنکھوں سے دیکھتا ہوں	میں اپنے ناک سے سونگھتا ہوں
أَذُوقُ بِلِسَانِي	أَخْذُ بِيَدِي	أَتَكَلَّمُ بِلِسَانِي
میں اپنی زبان سے چکھتا ہوں	میں اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہوں	میں اپنی زبان سے بولتا ہوں۔
بِمَ تَسْمَعُ يَا خَالِدُ؟	بِمَ تَنْظُرُ؟	بِمَ تَشْمُ؟
اے خالد کس چیز کے ذریعے تو سنتا ہے؟	کس چیز کے ذریعے تو دیکھتا ہے؟	کس چیز کے ذریعے تو سونگھتے ہو؟
بِمَ تَذُوقُ؟	بِمَ تَأْخُذُ؟	بِمَ تَتَكَلَّمُ؟
کس چیز کے ذریعے تو چکھتا ہے؟	کس چیز سے تو پکڑتا ہے؟	کس چیز کے ذریعے تو بولتا ہے؟
بِمَ تَأْخُذُ؟	بِمَ تَتَكَلَّمُ؟	
کس چیز سے تو پکڑتا ہے؟	کس چیز کے ذریعے تو بولتا ہے؟	

وَيَنْظُرُ بِعَيْنِهِ اور وہ اپنی آنکھوں کے ذریعے دیکھتا ہے۔	خَالِدٌ يَسْمَعُ بِأُذُنِهِ خالد اپنے کان کے ذریعے سنتا ہے۔
وَيَذُوقُ بِلِسَانِهِ اور اپنی زبان کے ذریعے چکھتا ہے۔	وَيَشُمُّ بِأَنْفِهِ اور وہ اپنے ناک کے ذریعے سونگھتا ہے۔
وَيَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهِ اور اپنی زبان کے ذریعے بولتا ہے۔	وَيَأْخُذُ بِيَدِهِ اور اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہے۔
خَالِدٌ يَسْمَعُ بِأُذُنِهِ خالد اپنے کان کے ذریعے سنتا ہے۔	بِمَ يَسْمَعُ خَالِدٌ؟ خالد کس چیز کے ذریعے سنتا ہے؟
هُوَ يَنْظُرُ بِعَيْنِهِ وہ اپنی آنکھوں کے ذریعے دیکھتا ہے۔	بِمَ يَنْظُرُ؟ کس چیز کے ذریعے وہ دیکھتا ہے؟
يَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهِ وہ اپنی زبان کے ذریعے بولتا ہے۔	بِمَ يَتَكَلَّمُ؟ کس چیز کے ذریعے وہ بولتا ہے؟
نَعَمْ، أَسْمَعُ الْآذَانَ جی ہاں، میں اذان سنتا ہوں۔	يَا مُحْمُودُ، هَلْ تَسْمَعُ الْآذَانَ؟ اے محمود، کیا تو اذان سنتا ہے؟
أَنْظُرُ إِلَى السَّمَاءِ میں آسمان کی طرف دیکھتا ہوں۔	أَنْظُرُ إِلَى السَّمَاءِ؟ تم آسمان کی طرف دیکھو؟
أَرَى الشَّمْسَ میں سورج دیکھتا ہوں۔	مَاذَا تَرَى؟ تو کیا دیکھتا ہے؟
نَعَمْ، أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں، میں عربی بولتا ہوں۔	هَلْ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی بولتا ہے؟

نَعَمْ، أَفَهُمُ الْعَرَبِيَّةُ جی ہاں، میں عربی سمجھتا ہوں۔	هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی سمجھتا ہے؟
أَفَكِّرُ بِعَقْلِي میں اپنے عقل کے ذریعے سوچتا ہوں۔	بِمَ تُفَكِّرُ؟ کس چیز کے ذریعے تو سوچتا ہے؟

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
خَالِدٌ يَسْمَعُ الْأَذَانَ	خالد اذان سنتا ہے۔
وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مسجد کو جاتا ہے۔
أَنَا أَشْمُ الْوَرْدَةِ	میں گلاب کا پھول سونگھتا ہوں۔
الطَّبَّاخُ يَذُوقُ الْمِلْحَ	باورچی نمک چکھتا ہے۔
زَيْدٌ سَجْدَارٌ	زید سمجھدار ہے۔
أَوَّلًا يَتَفَكَّرُ	پہلے سوچتا ہے۔
ثُمَّ يَتَكَلَّمُ	پھر بولتا ہے۔
يَتَكَلَّمُ بِاسْتَاذِهِ بِأَدَبٍ	اپنے استاد کے ساتھ ادب سے گفتگو کرتا ہے۔
شَاهِدٌ يَسْمَعُ مَسْرُوتَ الْجُورِ	شاہد گھنٹی کی آواز سنتا ہے۔
وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور اسکول جاتا ہے۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
يَا خَالِدُ	نَعَمْ، يَا سَيِّدِي
اے خالد	جی ہاں، اے میرے سردار

أَنْظُرْ إِلَى السَّمَاءِ میں آسمان کی طرف دیکھتا ہوں۔	أَنْظُرْ إِلَى السَّمَاءِ آسمان کی طرف دیکھو۔
أَرَى طَائِرَةً میں پرندہ دیکھتا ہوں۔	مَاذَا تَرَى؟ تو کیا دیکھتا ہے؟
أَسْمَعُ صَوْتَ الطَّائِرَةِ میں پرندے کی آواز سنتا ہوں۔	مَاذَا تَسْمَعُ؟ تو کیا سنتا ہے۔
أَشْمُ هَذِهِ الزَّهْرَةَ میں اس پھول کو سونگھتا ہوں۔	شُمْ هَذِهِ الزَّهْرَةَ اس پھول کو سونگھو۔
رَأَيْتُهَا طَيِّبَةً اسکی خوشبو اچھی ہے۔	كَيْفَ رَأَيْتُهَا؟ اسکی خوشبو کیسی ہے؟
أَخَذْتُ هَذِهِ التُّفَّاحَةَ وَآكُلُهَا میں یہ سیب لیتا ہوں اور اسے کھاتا ہوں۔	نَخَذْتُ هَذِهِ التُّفَّاحَةَ وَكُلُّهَا اس سیب کو لے لو اور اسکو کھاؤ۔
طَعْمُهَا لَذِيذٌ اسکا ذائقہ عمدہ ہے۔	كَيْفَ طَعْمُهَا؟ اسکا ذائقہ کیسا ہے؟

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الَّذِينَ الرَّبُّعُ وَالثَّلَاثُونَ (چونتیسواں سبق)

أَسْمَعُ بِأَذُنِي میں اپنے کانوں کے ذریعے سنتی ہوں۔	فَاطِمَةُ تَقُولُ فاطمہ کہتی ہے۔
أَذُوقُ بِلِسَانِي میں اپنی زبان کے ذریعے چکھتی ہوں۔	أَنْظُرُ بِعَيْنِي میں اپنی آنکھوں کے ذریعے دیکھتی ہوں۔

أَتَكَلَّمُ بِلِسَانِي	أُخَذَ بِيَدِي
میں اپنی زبان کے ذریعے بولتی ہوں۔	میں اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہوں۔
أَسْمَعُ بِأُذُنِي	بِمَ تَسْمَعِينَ يَا فَاطِمَةُ؟
میں اپنے کانوں کے ذریعے سنتی ہوں۔	اے فاطمہ تو کس چیز کے ذریعے سنتی ہے؟
أَنْظُرُ بِعَيْنِي	بِمَ تَنْظُرِينَ
میں اپنی آنکھوں کے ذریعے دیکھتی ہوں۔	کس چیز کے ذریعے تو دیکھتی ہے؟
أَشُمُّ بِأَنْفِي	بِمَ تَشُمِينَ؟
میں اپنے ناک کے ذریعے سونگھتی ہوں۔	کس چیز کے ذریعے تو سونگھتی ہے؟
أَذُوقُ بِلِسَانِي	بِمَ تَذُوقِينَ؟
میں اپنی زبان سے چکھتی ہوں۔	کس چیز سے تو چکھتی ہے؟
أُخَذُ بِيَدِي	بِمَ تَأْخُذِينَ؟
میں اپنے ہاتھ کے ذریعے پکڑتی ہوں۔	کس چیز کے ذریعے تو پکڑتی ہے؟
أَتَكَلَّمُ بِلِسَانِي	بِمَ تَتَكَلَّمِينَ؟
میں اپنی زبان کے ذریعے بولتی ہوں۔	کس چیز کے ذریعے تو بولتی ہے؟
وَتَنْظُرُ بِعَيْنِهَا	زَيْنَبُ تَسْمَعُ بِأُذُنِهَا
اور وہ اپنی آنکھوں سے دیکھتی ہے۔	زینب اپنے کانوں سے سنتی ہے۔
وَتَذُوقُ بِلِسَانِهَا	وَتَشُمُّ بِأَنْفِهَا
اور اپنی زبان کے ذریعے چکھتی ہے۔	اور اپنے ناک کے ذریعے سونگھتی ہے۔
وَتَأْخُذُ بِيَدِهَا	
اور اپنے ہاتھ کے ذریعے پکڑتی ہے۔	

زَيْنَبُ تَسْمَعُ بِأُذُنِهَا زینب اپنے کانوں کے ذریعے سنتی ہے۔	بِمَ تَسْمَعُ زَيْنَبُ؟ زینب کس چیز سے سنتی ہے؟
هِيَ تَنْظُرُ بِعَيْنِهَا وہ اپنی آنکھوں کے ذریعے دیکھتی ہے۔	بِمَ تَنْظُرُ؟ کس چیز کے ذریعے وہ دیکھتی ہے؟
تَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهَا وہ اپنی زبان کے ذریعے بولتی ہے۔	بِمَ تَتَكَلَّمُ؟ کس چیز کے ذریعے وہ بولتی ہے؟
نَعَمْ، أَسْمَعُ الْآذَانَ جی ہاں، میں اذان سنتی ہوں۔	سَعِيدَةُ هَلْ تَسْمَعِينَ الْآذَانَ؟ سعیدہ کیا تو اذان سنتی ہے؟
أَنْظُرُ إِلَى السَّمَاءِ میں آسمان کی طرف دیکھتی ہوں۔	أَنْظُرِي إِلَى السَّمَاءِ آسمان کی طرف دیکھو۔
أَرَى شَمْسًا میں سورج دیکھتی ہوں۔	مَاذَا تَرِينَ؟ تو کیا دیکھتی ہے؟
نَعَمْ، أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں، میں عربی زبان بولتی ہوں۔	هَلْ تَتَكَلَّمِينَ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی زبان بولتی ہے؟
نَعَمْ، أَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں، میں عربی زبان سمجھتی ہوں۔	هَلْ تَفْهَمِينَ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی زبان سمجھتی ہے؟
أَفَكِّرُ بِعَقْلِي میں اپنے عقل کے ذریعے سوچتی ہوں۔	بِمَ تُفَكِّرِينَ؟ کس چیز سے سوچتی ہے؟

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
فَاطِمَةُ تَسْمَعُ الْأَذَانَ	فاطمہ اذان سنتی ہے۔
وَتُصَلِّي الصَّلَاةَ	اور نماز پڑھتی ہے۔
سَعِيدَةُ تَشُمُّ الْوَرْدَةَ	سعیدہ گلاب کا پھول سونگھتی ہے۔
وَتَقُولُ رَانِحَتُهَا طَيِّبَةٌ جِدًا	اور کہتی ہے کہ گلاب کی بو بہت اچھی ہے۔
زَيْنَبُ بِنْتُ زَكِيَّةَ	زینب ذہین لڑکی ہے۔
أَوَّلًا تَتَفَكَّرُ	پہلے سوچتی ہے۔
ثُمَّ تَتَكَلَّمُ	پھر بولتی ہے۔
تَتَكَلَّمُ بِأُسْتَاذِهَا بِأَدَبٍ	استانی کیساتھ ادب سے بات کرتی ہے۔

۲۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

سؤال	جواب
يَا زَيْنَبُ!	نَعَمْ، يَا سَيِّدَتِي
اے زینب!	جی ہاں، اے میری سردار
أَنْظُرِي إِلَى السَّمَاءِ	أَنْظُرِي إِلَى السَّمَاءِ
آسمان کی طرف تو دیکھ	میں آسمان کی طرف دیکھتی ہوں۔
مَاذَا تَرَيْنَ؟	أَرَى طَائِرَةً
تو کیا دیکھتی ہے؟	میں پرندہ دیکھتی ہوں۔

مَاذَا تَسْمَعِينَ؟ تو کیا سنتی ہے؟	أَسْمَعُ صَوْتَ الطَّائِرَةِ میں پرندے کی آواز سنتی ہوں۔
سَمِیْ هَذِهِ الزَّهْرَةُ؟ اس پھول کو سونگھو؟	أَشْمُ هَذِهِ الزَّهْرَةَ میں اس پھول کو سونگھتی ہوں۔
كَيْفَ رَئِحَتُهَا؟ اسکی خوشبو کیسی ہے؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ اسکی خوشبو اچھی ہے۔
خُذِي هَذِهِ التُّفَاحَةَ؟ اس سیب کو لے لو؟	أَخُذُ هَذِهِ التُّفَاحَةَ میں اس سیب کو لیتی ہوں۔
كَيْفَ طَعْمُهَا؟ اسکی خوشبو کیسی ہے؟	طَعْمُهَا لَذِيذٌ اسکی خوشبو مزیدار ہے۔



الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ (پینتیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمَاضِي (المذكر)

يَقُولُ خَالِدٌ خالد کہتا ہے۔	سَمِعْتُ الْإِذَانَ میں نے اذان کی آواز سنی	وَصَلَّيْتُ اور میں نے نماز پڑھی۔
أَخَذْتُ الْوَرْدَةَ میں نے گلاب کا پھول پکڑا لیا	شَمَمْتُ میں نے سونگھا۔	نَظَرْتُ إِلَى أُمِّي وَأَبِي وَفَرِحْتُ میں نے اپنی ماں اور ابو کو دیکھا اور میں خوش ہوا۔

فَكَّرْتُ أَوَّلًا	تُمْ تَكَلَّمْتُ
میں نے پہلے سوچا	پھر میں نے کلام کیا۔
هَلْ سَمِعْتَ الْإِذَانَ؟	نَعَمْ، سَمِعْتُ الْإِذَانَ
کیا تو نے اذان سنی؟	جی ہاں، میں نے اذان سنی۔
هَلْ صَلَّيْتُ؟	نَعَمْ، صَلَّيْتُ
کیا تو نے نماز پڑھی؟	جی ہاں، میں نے نماز پڑھی۔
هَلْ أَخَذْتُ الْوَرْدَةَ؟	نَعَمْ، أَخَذْتُ الْوَرْدَةَ
کیا تو نے گلاب کا پھول لیا؟	جی ہاں، میں نے گلاب کا پھول لیا۔
هَلْ شَمَمْتُهَا؟	نَعَمْ شَمَمْتُهَا
کیا تو نے اس کو سونگھا؟	جی ہاں، میں نے اس کو سونگھا۔
كَيْفَ رَائِحَتُهَا؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ
اسکی خوشبو کیسی ہے؟	اسکی خوشبو اچھی ہے۔
هَلْ نَظَرْتُ إِلَى أَبِيكَ؟	نَعَمْ، نَظَرْتُ إِلَى أَبِي
کیا تو نے اپنے والدین کی طرف دیکھا؟	جی ہاں، میں نے اپنے والدین کی طرف دیکھا۔
هَلْ فَرِحْتُ بِهِمَا؟	نَعَمْ، فَرِحْتُ بِهِمَا
کیا تو ان سے خوش ہوا؟	جی ہاں، میں سے خوش ہوا۔
هَلْ فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ؟	نَعَمْ، فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ
کیا تو نے کلام سے پہلے سوچا؟	جی ہاں، میں نے کلام سے پہلے سوچا۔
سَعِيدٌ سَمِعَ الْإِذَانَ وَصَلَّى	هُوَ أَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا
سعید نے اذان کی آواز سنی اور نماز پڑھی	اس نے گلاب کے پھول کو لیا اور اسے سونگھا

وَنَظَرَ إِلَىٰ أُمِّهِ وَأَبِيهِ وَفَرِحَ اور اس نے اپنی ماں اور اپنے باپ کو دیکھا اور خوش ہوا	وَفَكَّرَ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ اس نے پہلے سوچا پھر کلام کیا۔
هَلْ سَمِعَ سَعِيدٌ الْإِذَانَ؟ کیا سعید نے اذان سنی؟	نَعَمْ، سَمِعَ سَعِيدٌ الْإِذَانَ جی ہاں، سعید نے اذان سنی۔
هَلْ صَلَّى سَعِيدٌ؟ کیا سعید نے نماز پڑھی؟	نَعَمْ، صَلَّى سَعِيدٌ جی ہاں، سعید نے نماز پڑھی۔
هَلْ أَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا؟ کیا اس نے گلاب کا پھول لیا اور اُسے سونگھا؟	نَعَمْ، أَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا جی ہاں، اس نے گلاب کا پھول لیا اور اُسے سونگھا۔
هَلْ نَظَرَ إِلَىٰ أُمِّهِ وَأَبِيهِ؟ کیا اس نے اپنے امی اور ابو کی طرف دیکھا؟	نَعَمْ نَظَرَ إِلَىٰ أُمِّهِ وَأَبِيهِ جی ہاں، اس نے اپنی ماں اور اپنے ابو کی طرف دیکھا۔
هَلْ فَرِحَ بِهِمَا؟ کیا وہ ان سے خوش ہوا؟	نَعَمْ، فَرِحَ بِهِمَا جی ہاں، وہ ان سے خوش ہوا۔
هَلْ فَكَّرَ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ؟ کیا اس نے پہلے سوچا پھر کلام کیا؟	نَعَمْ، فَكَّرَ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ جی ہاں، اس نے پہلے سوچا پھر کلام کیا۔

(مشق)

تمرین

اُردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجَمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

عربی	اُردو
تَقُولُ حَامِدٌ لِعَابِدٍ	حامد عابد سے کہتا ہے۔

سَمِعْتُ كَلَامَكَ	میں نے تیرا کلام سنا / تیری بات سنی۔
وَرَأَيْتُ عَمَلَكَ	اور میں نے تیرا عمل دیکھا / کام دیکھا۔
كَلَامُكَ طَيِّبٌ	تیرا کلام اچھا ہے۔ / تیری بات اچھی ہے۔
وَعَمَلُكَ جَيِّدٌ	اور تیرا کام عمدہ ہے۔
وَيَقُولُ عَبِيدُ لِحَامِدٍ	اور عابد حامد سے کہتا ہے۔
لَمَّا رَأَيْتُكَ	جب میں نے تجھے دیکھا
فَرِحْتُ	میں خوش ہوا۔
دَخَلَ مَحْمُودٌ حَدِيقَةً	محمود باغ میں داخل ہوا۔
وَقَطَفَ مِنْهَا وَرْدَةً	اور گلاب کا پھول توڑا
وَشَمَّهَا	اور اس کو سونگھا۔

۲۔ تَرْجُمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
قَالَ سَعِيدٌ لِحَامِدٍ	سعید نے حامد سے کہا۔
أَوَّلًا تَفَكَّرْتُ ثُمَّ تَكَلَّمْتُ	پہلے سوچو پھر بولو
وَقُلْتُ لِمَحْمُودٍ	اور محمود سے کہو
دَعَاكَ سَعِيدٌ	تجھے سعید نے بلایا۔
إِذْهَبْ إِلَيْهِ	اسکے پاس جاؤ۔
وَأَسْمَعْ قَوْلَهُ	اور اسکی بات سنو
هَذَا عِطْرُ الْوَرْدَةِ	یہ گلاب کا عطر ہے۔

اے سونگھو	شُمُّہُ ہَذَا
اور بتاؤ اسکی خوشبو کیسی ہے۔	أَخْبِرْنِي نَبِيْنِي كَيْفَ رَائِحَتُهَا
میں کھانا کھا چکا ہوں۔	قَدْ أَكَلْتُ الطَّعَامَ
کھانا لذیذ ہے۔	الطَّعَامُ لَذِيذٌ

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالثَّلَاثُونَ (چھتیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمَاضِي (المذكر)

الآن	اب	الظُّرْفُ	لفافہ
أَغْلَقْتُ	میں نے بند کیا	صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ	لیٹر بکس
يَدْعُوا	وہ بلاتا ہے	الْعُنْوَانُ	پتہ / ایڈریس
حَفِظْتُ	میں نے یاد کیا	مِحْفَظَةٌ	بستہ / بیگ
فَهِمْتُ	میں نے سمجھا	أَشْمُ	میں سونگھتا ہوں
اتَكَلَّمْتُ	میں بات کرتا ہوں	أَذْوُقُ	میں چکھتا ہوں
أَفْهَمُ	میں سمجھتا ہوں	أَرَى	میں دیکھتا ہوں
شَمَمْتُ	میں نے سونگھا	تَكَلَّمْتُ	اس نے بات کی
قَطَفَ	اس نے توڑا	ذُقْتُ	تو نے چکھا
عَطَّرَ الْوَرْدَ	گلاب کا عطر	الزَّيْمِيلَاتُ	سہیلیاں

الْجَمَلُ (جملے)

أَخَذْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	وَقَرَأْتُهُ	وَفَهِمْتُ مَعْنَاهُ
میں نے قرآن کریم لیا	اور میں نے اُسے پڑھا	اور میں نے اسکے معانی کو سمجھا
وَأَعْمَلُ بِهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى	خَالِدٌ كَتَبَ رِسَالَةً إِلَى وَالِدِهِ	
اور میں ان شاء اللہ اس پر عمل بھی کرونگا۔	خالد نے اپنے والد کی طرف خط لکھا۔	
وَقَالَ لَهُ، اَنَا أَزُورُكُمْ فِي شَعْبَانَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى		
اور اُسے کہا کہ میں شعبان میں ان شاء اللہ تعالیٰ آپ سے ملاقات کرونگا۔		
دَخَلْتُ الْبُسْتَانَ	وَمَشَتْ فِي الْبُسْتَانِ	
بچی باغ میں داخل ہوئی۔	اور باغ میں چلی	
وَرَأَتْ الْأَشْجَارَ وَشَمَّتِ الْأَزْهَارَ	اور اس نے درختوں کو دیکھا اور پھولوں کو سونگھا	
ثُمَّ جَلَسْتُ تَحْتَ شَجَرَةٍ	پھر وہ درخت کے نیچے بیٹھ گئی۔	
وَسَمِعْتُ الْأَصْوَاتَ الْجَمِيلَةَ لِلطَّيُورِ	اور اس نے پرندوں کی خوبصورت آوازوں کو سنا۔	
سَالِمٌ تَلْمِيزٌ مُجْتَهِدٌ	سالم ایک محنتی شاگرد ہے۔	
يُدْرُسُ فِي الْمَدْرَسَةِ، وَيَجْتَهِدُ	وہ مدرسہ میں پڑھتا ہے اور محنت کرتا ہے۔	
هُوَ يَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ	وہ عربی زبان سمجھتا ہے۔	
وَيَقْرَأُ الْعَرَبِيَّةَ، وَيَكْتُبُ الْعَرَبِيَّةَ	وہ عربی زبان پڑھتا ہے اور وہ عربی زبان لکھتا ہے	
وَيَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ	اور وہ عربی زبان بولتا ہے۔	
يُحِبُّهُ أَسَاتِذَتُهُ وَزُمَلَاؤُهُ	اسکے اساتذہ اور اسکے دوست اس سے محبت کرتے ہیں۔	

جَمِيلَةٌ تَلْمِيذَةٌ مُجْتَهِدَةٌ أَيْضًا	جمیلہ بھی ایک محنتی شاگردہ ہے۔
تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسہ کی طرف جاتی ہے۔
وَتُسَلِّمُ عَلَى الْمُعَلِّمَةِ وَالزَّمِيلَاتِ	اور وہ استانی اور سہیلیوں کو سلام کرتی ہے۔
وَتَخْدُمُ أُمَّهَا فِي الْبَيْتِ	اور وہ گھر میں اپنی ماں کی خدمت کرتی ہے۔
وَتُحِبُّ إِخْوَاتَهَا وَأَخَوَاتَهَا	اور اپنے بھائیوں اور بہنوں سے محبت کرتی ہے۔



الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ (سینتیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمَاضِي (المؤنث)

تَقُولُ فَاطِمَةُ	فاطمہ کہتی ہے	سَمِعْتُ الْآذَانَ	میں نے اذان سنی
وَصَلَّيْتُ	اور میں نے نماز پڑھی	قَطَعْتُ الزَّهْرَةَ	میں نے پھول کو توڑا
شَمَمْتُ	میں نے سونگھا	وَنَظَرْتُ إِلَى أُمِّي وَأَبِي	اور میں نے اپنی ماں اور اپنے باپ کی طرف دیکھا۔
وَفَرِحْتُ	اور میں خوش ہوئی	فَكَّرْتُ أَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمْتُ	پہلے میں نے سوچا پھر میں نے بات کی۔

هَلْ سَمِعْتَ الْآذَانَ يَا فَاطِمَةُ؟	نَعَمْ، سَمِعْتُ الْآذَانَ
کیا تو نے اذان سنی اے فاطمہ؟	جی ہاں، میں نے اذان سنی
هَلْ صَلَّيْتَ؟	نَعَمْ، صَلَّيْتُ
کیا تو نے نماز پڑھی؟	جی ہاں، میں نے نماز پڑھی۔

نَعَمْ، شَمَمْتُ الزُّهْرَةَ جی ہاں، میں نے پھول سونگھا۔	هَلْ شَمَمْتُ الزُّهْرَةَ؟ کیا تو نے پھول سونگھا؟
رَانِحَتْهَا طَيِّبَةً اسکی خوشبو اچھی ہے۔	كَيْفَ رَانِحَتْهَا؟ اسکی خوشبو کیسی ہے؟
نَعَمْ، نَظَرْتُ إِلَى أَبِي جی ہاں، میں نے اپنے والدین کی طرف دیکھا	هَلْ نَظَرْتُ إِلَى أَبِيكَ؟ کیا تو نے اپنے والدین کی طرف دیکھا؟
نَعَمْ، فَرِحْتُ بِهِمَا. جی ہاں، میں ان سے خوش ہوں۔	هَلْ فَرِحْتُ بِهِمَا؟ کیا تو ان سے خوش ہے؟
نَعَمْ، فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ جی ہاں، میں نے بات کرنے سے پہلے سوچا	هَلْ فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ؟ کیا تو نے کلام سے پہلے سوچا؟
وَصَلَّتُ وَقَطَفْتُ الزُّهْرَةَ اور نماز پڑھی اور اس نے پھول توڑا۔	سَعِيدَةُ سَمِعَتْ الْإِذَانَ سعیدہ نے اذان کی آواز سنی
وَشَمَمْتُ اور اس نے پھول سونگھا	وَنَظَرْتُ إِلَى أُمِّهَا وَأَبِيهَا اور اس نے اپنی امی اور ابو کو دیکھا
نَعَمْ، سَمِعْتُ سَعِيدَةَ الْإِذَانَ جی ہاں؟ سعیدہ نے اذان سنی	هَلْ سَمِعْتُ سَعِيدَةَ الْإِذَانَ؟ کیا سعیدہ نے اذان سنی؟
نَعَمْ، صَلَّتُ جی ہاں۔ اس نے نماز پڑھی	هَلْ صَلَّتُ؟ کیا اس نے نماز پڑھی؟
نَعَمْ، قَطَفْتُ الزُّهْرَةَ وَشَمَمْتُ جی ہاں، اس نے پھول توڑا اور سونگھا	هَلْ قَطَفْتُ الزُّهْرَةَ وَشَمَمْتُ؟ کیا اس نے پھول توڑا اور سونگھا

نَعَمْ، نَظَرْتُ إِلَى أُمِّهَا وَأَبِيهَا جی ہاں، اس نے اپنے ماں باپ کی طرف دیکھا	هَلْ نَظَرْتُ إِلَى أُمِّهَا وَأَبِيهَا؟ کیا اس نے اپنے ماں باپ کی طرف دیکھا؟
نَعَمْ، فَرِحْتُ بِهِمَا. جی ہاں، وہ ان سے خوش ہے۔	هَلْ فَرِحْتُ بِهِمَا؟ کیا وہ ان سے خوش ہے؟
نَعَمْ، فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ جی ہاں، اس نے بات کرنے سے پہلے سوچا۔	هَلْ فَكَّرْتُ أَوْ لَا ثُمَّ تَكَلَّمْتُ؟ کیا اس نے پہلے سوچا پھر بات کی؟

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
تَقُولُ فَاطِمَةُ لِرَئِبٍ	فاطمہ ریب سے کہتی ہے۔
سَمِعْتُ صَوْتَكَ	میں نے تیری آواز سنی۔
وَأَنْتِ تَقْرَأِينَ الْقُرْآنَ	اور تو قرآن پاک پڑھ رہی ہے۔
فَفَرِحْتُ	پس میں خوشی ہوئی۔
صَوْتُكَ جَمِيلٌ	تیری آواز خوبصورت ہے۔
وَقِرَاتُكَ جَمِيلَةٌ	اور تیرا پڑھنا اچھا ہے۔
أَخَذْتُ سَعِيدَةَ زَهْرَةً مِنْ زَمِيلَتِهَا	سعیدہ نے اپنی سہیلی سے پھول لیا۔
وَسَمَّتْ	اُسے سونگھا
وَقَالَتْ ، رَاحَتُهَا طَيِّبَةٌ	اور کہا، اس کی خوشبو اچھی ہے۔
وَهِيَ جَمِيلَةٌ	اور وہ خوبصورت ہے۔

عربی میں ترجمہ کریں۔

۲۔ تَرْجِمَ بِالْعَرَبِيَّةِ

اردو	عربی
معلمہ نے نغمہ سے کہا۔	قَالَتِ الْمُعَلِّمَةُ لِنَعِيمَةَ
میری بات غور سے سنو	اَسْتَمِعِي كَلَامِي
بچی نے ماں کو دیکھا	رَأَتْ الْبُطْلَةَ أُمَّهَا
اور اسکی طرف دوڑی۔	وَجَرَتْ إِلَيْهَا
ماں خوش ہوئی۔	فَرَحَتْ أُمُّ
اور اُسے اٹھالیا۔	وَحَمَلَتْهَا
اور اُسے پیار کیا۔	وَقَبَّلَتْهَا
اور اُسے پھول دیا	وَأَعْطَتْهَا زَهْرَةً
اور اس سے کہا اے لے لو	وَقَالَ لَهَا خُذِيهَا
اور سونگھو	وَذَمِّجْهَا

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالثَّلَاثُونَ (اٹھتیسواں سبق)

التَّلْمِيذُ فِي الْمَدْرَسَةِ (شاگرد مدرسہ میں ہے)

يَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	خَالِدٌ تَلْمِيذٌ نَشِيطٌ
صبح سویرے اٹھتا ہے	خالد ہوشیار شاگرد ہے۔
وَيَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	وَيَتَوَضَّأُ وَيُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ
اور قرآن پاک کی تلاوت کرتا ہے۔	اور وضو کرتا ہے اور مسجد میں نماز پڑھتا ہے

ثُمَّ يَا خُذُ الْكِتَابَ	وَيُسَلِّمُ عَلَى أُمِّهِ وَأَبِيهِ
پھر کتابیں پکڑتا ہے۔	اور اپنے ماں باپ کو سلام کرتا ہے۔
وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	هُوَ يَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ
اور مدرسہ کی طرف جاتا ہے۔	وہ پہلی کلاس / درجہ اولیٰ میں پڑھتا ہے۔
يَدْخُلُ فِي الْفَضْلِ	وَيُسَلِّمُ عَلَى أَسَاتِذِهِ
وہ درس گاہ میں داخل ہوتا ہے	اور اپنے استاد کو سلام کرتا ہے۔
وَيَجْلِسُ بِأَدَبٍ	وَيَسْتَمِعُ إِلَى الْأُسْتَاذِ
اور ادب سے بیٹھتا ہے	اور استاذ کی بات غور سے سنتا ہے۔
وَلَا يَلْتَفِتُ إِلَى الْيَمَنِ أَوِ الْيَسَارِ	
اور دائیں یا بائیں نہیں دیکھتا	

سُؤَالٌ	جَوَابٌ
مَنْ أَنْتَ يَا خَالِدُ؟	أَنَا تَلْمِیْذُ نَشِیْطٍ
اے خالد تو کون ہے؟	میں ہوشیار / چست شاگرد ہوں۔
مَتَى تَقُومُ؟	أَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
تو کب اٹھتا ہے؟	میں صبح سویرے اٹھتا ہوں۔
أَيْنَ تُصَلِّي؟	أُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ
تو کہاں نماز پڑھتا ہے؟	میں مسجد میں نماز پڑھتا ہوں۔
هَلْ تَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟	نَعَمْ، أَتَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
کیا تو قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہے؟	جی ہاں، میں قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہوں۔

مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ تو مدرسہ کی طرف کب جاتا ہے؟	أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكَّرًا میں مدرسہ کی طرف صبح سویرے جاتا ہوں۔
هَلْ تُسَلِّمُ عَلَى أَسْتَاذِكَ؟ کیا تو اپنے استاد پر سلام کرتا ہے؟	نَعَمْ، أَسَلِّمُ عَلَى أَسْتَاذِي جی ہاں، میں اپنے استاد پر سلام کرتا ہوں۔
كَيْفَ تَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ؟ درس گاہ میں تو کیسے بیٹھتا ہے؟	أَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ بِأَدَبٍ میں درس گاہ میں ادب کیساتھ بیٹھتا ہوں۔
مَتَى تَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ؟ تو گھر کی طرف کب لوٹتا ہے؟	أَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ فِي الْمَسَاءِ میں شام کے وقت گھر کی طرف لوٹتا ہوں۔
مَتَى تَنَامُ؟ تو کب سوتا ہے؟	أَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ میں عشاء کی نماز کے بعد سوتا ہوں۔

(مشق)

تمرین

عربی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

اردو	عربی
یہ مدرسہ کا چپڑا سی ہے۔	هَذَا حَارِسُ الْمَدْرَسَةِ
یہ نیک آدمی ہے۔	هَذَا رَجُلٌ صَالِحٌ
نماز کی پابندی کرتا ہے۔	يُؤَظِّبُ عَلَى الصَّلَاةِ
سچائی اور امانتداری کیساتھ کام کرتا ہے۔	يَعْمَلُ بِالصِّدْقِ وَالْأَمَانَةِ
صبح سویرے درس گاہ میں کھولتا ہے۔	يَفْتَحُ الْفُصُولَ صَبَاحًا مُبَكَّرًا
اور انہیں صاف کرتا ہے۔	وَيُنَظِّفُهَا

اور گھنٹی بجاتا ہے۔	وَيَذُقُ الْجَرَسَ
شام کو درس گاہیں بند کرتا ہے۔	وَيُغْلِقُ الْقُصُولَ مَسَاءً
وہ دن رات اخلاص کیساتھ مدرسہ کی خدمت کرتا ہے۔	هُوَ يَخْدُمُ الْمَدْرَسَةَ يَوْمًا وَلَيْلًا بِالْإِخْلَاصِ

۲۔ تَرْجَمُ بِالْأَرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
مَحْمُودٌ وَلَدٌ نَشِيطٌ	محمود ہوشیار لڑکا ہے۔
يَأْخُذُ السِّلَّةَ صَبَاحًا	وہ صبح کو کری پکڑتا ہے۔
وَيَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ	اور وہ گھر سے نکلتا ہے۔
وَيَذْهَبُ إِلَى سُوقِ اللَّحْمِ	اور گوشت مارکیٹ کی طرف جاتا ہے۔
فَيَشْتَرِي لَحْمًا	پس وہ گوشت خریدتا ہے۔
ثُمَّ يَذْهَبُ إِلَى سُوقِ الْخَضَرَاتِ	پھر وہ سبزی مارکیٹ کی طرف جاتا ہے۔
فَيَشْتَرِي خَضْرَاءَ وَفَاكِهَةً	پس وہ سبزی اور پھل خریدتا ہے۔
وَيَضَعُهَا فِي السِّلَّةِ	اور ان کو کوری میں رکھتا ہے۔
ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى بَيْتِهِ	پھر لوٹتا ہے اپنی گھر کی طرف
يَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ وَيَشْرَبُ الْحَلِيبَ	ناشتہ کرتا ہے اور دودھ پیتا ہے۔
ثُمَّ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	پھر مدرسہ کی طرف جاتا ہے۔

الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُونَ (انتالیسواں سبق)

التِّلْمِیْذَانِ فِی الْمَدْرَسَةِ (دو شاگرد مدرسہ میں)

خَالِدٌ وَ شَاهِدٌ أَخَوَانِ خالد اور شاہد دو بھائی ہیں۔	هُمَا تِلْمِیْذَانِ فِی الْمَدْرَسَةِ وہ دونوں مدرسہ کے طالب علم ہیں۔
يَقُومَانِ فِی الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَيَتَوَضَّئَانِ دونوں صبح سویرے اٹھتے ہیں اور وضو کرتے ہیں۔	وَيُصَلِّيَانِ فِی الْمَسْجِدِ اور مسجد میں نماز پڑھتے ہیں۔
وَيَتْلَوَانِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ اور قرآن پاک کی تلاوت کرتے ہیں۔	ثُمَّ يَتَنَاوَلَانِ الْفُطُورَ پھر دونوں ناشتہ کرتے ہیں۔
وَيَأْخُذَانِ الْكُتُبَ اور دونوں کتابیں اٹھاتے ہیں۔	وَيُسَلِّمَانِ عَلَى أُمِّهِمَا وَأَبِيهِمَا اور وہ دونوں اپنے والدین کو سلام کرتے ہیں
وَيَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور وہ دونوں مدرسہ کی طرف جاتے ہیں۔	هُمَا يَتَعَلَّمَانِ فِی الصَّفِّ الْأَوَّلِ وہ دونوں جماعت اول میں پڑھتے ہیں۔
يَدْخُلَانِ إِلَى الْفَصْلِ دونوں درس گاہ میں داخل ہوتے ہیں۔	وَيُسَلِّمَانِ أَسَاتِذَهُمَا اور اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں۔
وَيَخْلِسَانِ بِأَدَبٍ اور دونوں ادب سے بیٹھتے ہیں۔	وَيَسْتَمَعَانِ إِلَى الْأُسْتَاذِ اور استاذ کو توجہ سے سنتے ہیں۔
وَلَا يَلْتَفِتَانِ إِلَى الْيَمِينِ أَوْ الْيَسَارِ اور وہ دائیں یا بائیں نہیں دیکھتے۔	
مَنْ أَنْتُمْ يَا خَالِدُ وَ شَاهِدُ؟ اے خالد اور شاہد تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ أَخَوَانِ وَ تِلْمِیْذَانِ ہم دونوں بھائی اور شاگرد ہیں۔

مَتَى تَقُومَانِ؟ تم کب اٹھتے ہو؟	نَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھتے ہیں۔
أَيْنَ تُصَلِّيَانِ؟ تم دونوں کہاں نماز پڑھتے ہو؟	نُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں۔
هَلْ تَتْلَوَانِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تم دونوں قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہو؟	نَعَمْ، نَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں، ہم دونوں قرآن پاک کی تلاوت کرتے ہیں۔
هَلْ تُسَلِّمَانِ عَلَى أُمِّكُمَا وَأَبِيكُمَا؟ کیا تم دونوں اپنے والدین کو سلام کرتے ہو؟	نَعَمْ، نُسَلِّمُ عَلَى أُمِّنَا وَأَبِينَا جی ہاں، ہم اپنے والدین کو سلام کرتے ہیں۔
مَتَى تَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ تم دونوں مدرسہ کی طرف کب جاتے ہو؟	نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا ہم مدرسہ کی طرف صبح کو جاتے ہیں۔
كَيْفَ تَجْلِسَانِ فِي الْفَصْلِ؟ تم دونوں درسگاہ میں کیسے بیٹھتے ہو؟	نَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ بِأَدَبٍ ہم درسگاہ میں ادب سے بیٹھتے ہیں۔
مَتَى تَعُودَانِ إِلَى الْبَيْتِ؟ تم گھر کی طرف کب لوٹے ہو؟	نَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً ہم گھر کی طرف شام کو لوٹتے ہیں۔
هَلْ تُذَاكِرَانِ فِي اللَّيْلِ؟ کیا تم رات کے وقت تکرار کرتے ہو؟	نَعَمْ، نُذَاكِرُ فِي اللَّيْلِ جی ہاں، ہم رات کے وقت تکرار کرتے ہیں۔
مَتَى تَنَامَانِ؟ تم کب سوتے ہو؟	نَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ ہم عشاء کی نماز کے بعد سوتے ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
عَابِدٌ وَعَارِفٌ أَخَوَانِ	عابد اور عارف دونوں بھائی ہیں۔
هُمَا وَلَدَانِ صَالِحَانِ وَذَكِيَانِ	وہ دونوں نیک اور ذہین لڑکے ہیں۔
يَخْرُجَانِ مِنَ الْبَيْتِ صَبَاحًا	صبح گھر سے نکلتے ہیں۔
وَيَذْهَبَانِ إِلَى الْمَسْجِدِ	اور مسجد کو جاتے ہیں۔
وَيُصَلِّيَانِ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور جماعت کیساتھ نماز ادا کرتے ہیں۔
ثُمَّ يَجْلِسَانِ بِأَدَبٍ	پھر ادب سے بیٹھ جاتے ہیں۔
وَيَذْكُرَانِ	اور ذکر کرتے ہیں۔
وَيَرْجِعَانِ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ قَلِيلٍ	تھوڑی دیر بعد گھر لوٹ آتے ہیں۔
يَتَنَاوَلَانِ الْفُطُورَ	ناشتہ کرتے ہیں۔
وَيَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور اسکول چلے جاتے ہیں۔

۲۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
أَنَا وَمَحْمُودٌ أَخَوَانِ	میں اور محمود ہم دونوں بھائی ہیں۔
نَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ	ہم پہلی صف (درجہ اولی) میں تعلیم حاصل کرتے ہیں۔

نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ إِلَى الْبَيْتِ	ہم مدرسہ سے گھر کی طرف لوٹے ہیں۔
وَنُسَلِّمُ عَلَى وَالِدِنَا وَوَالِدَتِنَا	اور ہم اپنے والدین پر سلام کرتے ہیں۔
وَنَأْكُلُ الطَّعَامَ	اور ہم کھانا کھاتے ہیں۔
وَنَسْتَرِيحُ قَلِيلًا	اور تھوڑا سا آرام کرتے ہیں۔
وَنَلْعَبُ ثُمَّ نَجْلِسُ	اور ہم کھیلتے ہیں پھر ہم بیٹھتے ہیں۔
وَنَقْرَأُ دُرُوسَنَا	اور ہم اپنے سبق کو پڑھتے ہیں۔
وَنَحْفَظُهَا	اور ہم اُسے یاد کرتے ہیں۔
عِنْدَ مَا يَأْتِي وَقْتُ الصَّلَاةِ	جب نماز کا وقت آتا ہے۔
نَضَعُ الْكُتُبَ وَنَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ	ہم کتابیں رکھ دیتے ہیں اور مسجد کی طرف چلے جاتے ہیں۔
وَنُصَلِّي مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور ہم جماعت کیساتھ نماز پڑھتے ہیں۔

الدَّرْسُ الْارْبَعُونَ (چالیسواں سبق)

التَّلَامِيذُ فِي الْمَدْرَسَةِ (شاگرد مدرسہ میں)

خَالِدٌ وَشَاهِدٌ وَسَعِيدٌ إِخْوَةٌ	ہم تلامیذ فی المدرسۃ
خالد، شاہد اور سعید بھائی ہیں۔	وہ مدرسہ میں شاگرد ہیں۔
يَقُومُونَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ، وَيَتَوَضَّئُونَ	وَيُصَلُّونَ فِي الْمَسْجِدِ
وہ صبح سویرے اٹھتے ہیں۔ اور وہ وضو کرتے ہیں۔	وہ مسجد میں نماز پڑھتے ہیں۔
وَيَتْلُونَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	ثُمَّ يَتَنَاوَلُونَ الْفُطُورَ
اور قرآن پاک کی تلاوت کرتے ہیں۔	پھر وہ ناشتہ کرتے ہیں۔

وَيَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور وہ اپنے ماں باپ کو سلام کرتے ہیں۔	وَيُسَلِّمُونَ عَلَى أُمِّهِمْ وَأَبِيهِمْ اور وہ اپنے ماں باپ کو سلام کرتے ہیں۔
يَدْخُلُونَ إِلَى الْفَصْلِ وہ درس گاہ میں داخل ہوتے ہیں۔	هُمْ يَتَعَلَّمُونَ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ وہ پہلی صف میں تعلیم حاصل کرتے ہیں۔
وَيَجْلِسُونَ بِأَدَبٍ اور وہ ادب سے بیٹھتے ہیں۔	يُسَلِّمُونَ عَلَى أَسَاتِذِهِمْ وہ اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں۔
وَلَا يَلْتَفِتُونَ إِلَى الْيَمِينِ أَوِ الْيَسَارِ اور وہ دائیں یا بائیں نہیں دیکھتے	وَيَسْتَمِعُونَ إِلَى الْأُسْتَاذِ اور وہ استاد کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔
نَحْنُ إِخْوَةٌ وَتِلَا مِيذُ ہم بھائی اور شاگرد ہیں۔	مَنْ أَنْتُمْ يَا خَالِدٌ وَشَاهِدٌ وَسَعِيدٌ؟ اے خالد، شاہد اور سعید تم کون ہو؟
نَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھتے ہیں۔	مَتَى تَقُومُونَ؟ تم کب اٹھتے ہو؟
نُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں۔	أَيْنَ تُصَلُّونَ؟ تم کہاں نماز پڑھتے ہو؟
نَعَمْ، نَتْلُوا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں، ہم قرآن پاک کی تلاوت کرتے ہیں۔	هَلْ تَتْلُونَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تم قرآن پاک کی تلاوت کرتے ہو؟
نَعَمْ، نُسَلِّمُ عَلَى أُمِّنَا وَأَبِينَا جی ہاں، ہم اپنے ماں باپ پر سلام کرتے ہیں۔	هَلْ تُسَلِّمُونَ عَلَى أُمِّكُمْ وَأَبِيكُمْ؟ کیا تم اپنے ماں باپ پر سلام کرتے ہو؟

مَتَى تَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ مدرسہ کی طرف تم کب جاتے ہو؟	نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا ہم مدرسہ کی طرف صبح سویرے جاتے ہیں۔
فِي أَيِّ صَفٍّ تَتَعَلَّمُونَ؟ تم کونسی صف میں پڑھتے ہو؟	نَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ ہم پہلی صف میں پڑھتے ہیں۔
كَيْفَ تَجْلِسُونَ فِي الْفَصْلِ؟ تم درس گاہ میں کیسے بیٹھتے ہو؟	نَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ بِأَدَبٍ ہم درس گاہ میں ادب سے بیٹھتے ہیں۔
مَتَى تَعُودُونَ إِلَى الْبَيْتِ؟ تم کب گھر کی طرف لوٹتے ہو؟	نَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً ہم گھر کی طرف شام کو لوٹتے ہیں۔
هَلْ تَذَاكُرُونَ دُرُوسَكُمْ؟ کیا تم اپنے اسباق کا تکرار کرتے ہو؟	نَعَمْ، نَذَاكِرُ دُرُوسَنَا جی ہاں، ہم اپنے سبق کا تکرار کرتے ہیں۔
مَتَى تَنَامُونَ؟ تم کب سوتے ہو؟	نَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ ہم عشاء کے بعد سوتے ہیں۔

(مشق)

تمرین

عربی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

اردو	عربی
یہ مدرسہ کے طلبہ ہیں۔	هَؤُلَاءِ طُلَبَاءُ الْمَدْرَسَةِ
صبح سویرے مدرسہ میں آتے ہیں۔	يَأْتُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرِينَ
اور اپنا سبق پڑھتے ہیں۔	يَقْرَأُونَ دُرُسَهُمْ

وہ محنتی ہیں۔	هُمْ مُجْتَهِدُونَ
اور اپنے استاذوں سے محبت کرتے ہیں۔	وَيُحِبُّونَ أَسَاتِدَهُمْ
وہ اپنے گھروں کو نہیں جاتے۔	هُمْ لَا يَذْهَبُونَ إِلَى بُيُوتِهِمْ
بلکہ دارالاقامہ میں رہتے ہیں۔	بَلْ يُقِيمُونَ فِي دَارِ الْإِقَامَةِ
اسی میں کھانا کھاتے ہیں۔	وَفِيهَا يَكُلُونَ الطَّعَامَ
اور اسی میں سوتے ہیں۔	وَفِيهَا يَنَامُونَ
وہ رمضان شریف میں اپنے گھروں کو جاتے ہیں۔	هُمْ يَذْهَبُونَ إِلَى بُيُوتِهِمْ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ

۲۔ تَرْجَمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
الْيَوْمُ يَوْمُ الْجُمُعَةِ	آج جمعہ کا دن ہے۔
نَحْنُ لَا نَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	آج ہم مدرسہ نہیں جائیں گے۔
الْيَوْمَ نَغْتَسِلُ	آج ہم غسل کریں گے۔
وَنَلْبَسُ الثِّيَابَ النَّظِيفَةَ	اور ہم صاف ستھرے کپڑے پہنیں گے۔
وَنُصَلِّيَ الْجُمُعَةَ	اور ہم جمعہ کی نماز پڑھیں گے۔
ثُمَّ نَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ	پھر ہم لوٹیں گے گھر کی طرف
وَنَذْهَبُ إِلَى زُمَلَانَا	اور ہم اپنے دوستوں کی طرف جائیں گے۔
وَنُزَوِّرُهُمْ وَنُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ	اور ان کی ملاقات کریں گے اور ہم انہیں سلام کریں گے۔

وَنَجْلِسُ مَعًا	اور ہم ان کے ساتھ بیٹھیں گے۔
وَنَتَكَلَّمُ	اور ہم باتیں کریں گے۔
ثُمَّ نَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ	پھر ہم لوٹیں گے گھر کی طرف

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْأَرْبَعُونَ (اكتالیسواں سبق)

المُفْرَدَات

سَمِعْتُ	میں نے سنا	الْأَذَانُ	اذان
فَكَّرْتُ	میں نے سوچا	تَكَلَّمْتُ	میں نے بات کی
نَشِيطٌ	ہوشیار	يُصَلِّي	وہ نماز پڑھتا ہے
يَتْلُو	تلاوت کرتا ہے	يَسْمَعُ	وہ سنتا ہے
يَعُودُ	وہ لوٹتا ہے	الْعِشَاءُ	عشاء
أَنَامَ	وہ سویا	أُمُّهُمَا	ان دونوں کی ماں
أَبُوهُمَا	ان دونوں کا باپ	الْفَضْلُ	درسگاہ
الْيَمِينُ	دائیں	الْيَسَارُ	بائیں جانب
يَلْتَفِتُونَ	متوجہ ہوتے ہیں	تُذَاكِرُونَ	تم تکرار کرتے ہو
أَوْ	یا	إِلَى	تک
أَيَّ	کونسا/جونا		

(جملے)

﴿الْجَمَلُ﴾

لَعِبَتِ الطِّفْلَةُ مَعَ أُخْتِهَا فِي حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ	بچی اپنی بہن کیساتھ گھر کے باغ میں کھیل۔
وَفَرِحَتْ	اور خوش ہوئی
جَهَّزَتِ الْأُمُّ الطَّعَامَ	ماں نے کھانا بنالیا/ تیار کر لیا
وَقَدَّمَتْهُ إِلَى أَوْلَادِهَا	اور اپنی اولاد کو کھانا پیش کیا۔
وَالِدٌ شَاهِدٌ رَجُلٌ صَالِحٌ	شاہد کا والد نیک آدمی ہے۔
يَقُومُ قَبْلَ أَذَانِ الْفَجْرِ	وہ فجر کی اذان سے پہلے اٹھتا ہے
وَيُصَلِّي التَّهَجُّدَ	اور تہجد کی نماز پڑھتا ہے۔
وَعِنْدَ مَا يَسْمَعُ أَذَانَ الْفَجْرِ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ وَيَنْتَظِرُ الصَّلَاةَ	جس وقت فجر کی اذان سنتا ہے وہ مدرسہ کی طرف جاتا ہے اور نماز کا انتظا کرتا ہے۔
ثُمَّ يُصَلِّي الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	پھر فجر کی نماز جماعت کیساتھ پڑھتا ہے۔
وَيَذْكُرُ اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا	اور اللہ تعالیٰ کا خوب ذکر کرتا ہے۔
هَؤُلَاءِ طُلَّابٌ مُجْتَهِدُونَ وَصَالِحُونَ	یہ محنتی اور نیک طالب علم ہیں۔
يُحِبُّونَ زُمَلَاءَهُمْ وَأَسَاتِذَتَهُمْ	اپنے دوستوں اور اساتذہ سے محبت کرتے ہیں۔
وَيَخْدُمُونَ أُمَّهَاتِهِمْ وَأَبَاءَهُمْ	اور اپنے والدین کی خدمت کرتے ہیں۔
لَا يَكْذِبُونَ وَلَا يَتَجَادَلُونَ	نہ جھوٹ بولتے ہیں اور نہ آپس میں جھگڑا کرتے ہیں۔

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ (بِالْيَسَّوَانِ سَبَقُ) الْفِعْلُ الْمَاضِي (التِّلْمِيذُ) شَاكِرُ

يَسْأَلُ الْأُسْتَاذُ خَالِدًا	مَاذَا فَعَلْتَ فِي الصَّبَاحِ؟	فَيَجِيبُ خَالِدٌ
استاذ خالد سے سوال کرتا ہے	تو نے صبح کے وقت کیا کیا؟	پس خالد جواب دیتا ہے۔
وَيَقُولُ يَا سَيِّدِي!	قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وَتَوَضَّأْتُ
اور کہتا ہے اے میرے سردار!	میں صبح سویرے اٹھا ہوں	اور میں نے وضو کیا
وَذَهَبْتُ إِلَى الْمَسْجِدِ	وَصَلَّيْتُ الْفَجْرَ مَعَ	وَتَلَوْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
اور میں مسجد کی طرف گیا	الْجَمَاعَةِ	میں نے قرآن پاک کی
	اور میں نے فجر کی نماز جماعت	تلاوت کی۔
	کے ساتھ پڑھی۔	
ثُمَّ رَجَعْتُ إِلَى الْبَيْتِ	وَتَنَاوَلْتُ الْفُطُورَ	وَأَخَذْتُ كُتُبِي
پھر میں لوٹا گھر کی طرف	اور میں نے ناشتہ کیا۔	اور میں نے کتابیں لیں۔

وَسَلَّمْتُ عَلَى أَبِي وَأُمِّي	وَجِئْتُ إِلَى مَدْرَسَةِ
اور میں نے اپنے ماں باپ پر سلام کیا۔	اور میں مدرسہ کی طرف آیا۔
سَوَالٌ	جَوَابٌ
مَحْمُودٌ مَتَى قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ؟	قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
محمود تو کب اٹھا ہے صبح کے وقت؟	میں صبح سویرے اٹھا ہوں۔
هَلْ سَمِعْتَ أَذَانَ الْفَجْرِ؟	نَعَمْ، سَمِعْتُ أَذَانَ الْفَجْرِ
کیا تو نے فجر کی آذان سنی؟	جی ہاں، میں نے فجر کی آذان سنی۔

صَلَّيْتُ الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ میں نے فجر کی نماز جماعت کیساتھ پڑھی۔	أَيْنَ صَلَّيْتُ الْفَجْرَ؟ تو نے فجر کی نماز کہاں پڑھی؟
نَعَمْ، تَلَوْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں، میں نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔	هَلْ تَلَوْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تو نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟
شَرِبْتُ لَبَنًا میں نے دودھ پیا۔	مَاذَا شَرِبْتُ فِي الصَّبَاحِ؟ تو نے صبح کو کیا پیا؟
أَكَلْتُ خُبْزًا وَبَيْضًا میں نے روٹی اور انڈہ کھایا۔	مَاذَا أَكَلْتُ فِي الْفُطُورِ؟ تو نے ناشتہ میں کیا کھایا؟

وَتَوَضَّأُ وَذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ اور اس نے وضو کیا اور مسجد کی طرف گیا۔	خَالِدٌ قَامَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ خالد صبح سویرے اٹھا۔	يَقُولُ مُحْمُوْدٌ محمود کہتا ہے۔
وَتَنَاوَلَ الْفُطُورَ اور اس نے ناشتہ کیا۔	ثُمَّ رَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ پھر وہ لوٹا گھر کی طرف	وَصَلَّى الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ اور اس نے فجر کی نماز جماعت کیساتھ پڑھی۔
وَجَاءَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور مدرسہ کی طرف چلا آیا۔	وَسَلَّمَ عَلَى أَبِيهِ وَأُمِّهِ اور سلام کیا اپنے باپ اور اپنی ماں کو	وَأَخَذَ الْكُتُبَ اور اس نے کتابیں لیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
ذَهَبَ خَالِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	خالد مدرسہ کی طرف گیا۔
جَلَسَ مُحَمَّدٌ تَحْتَ الْأَشْجَارِ	محمود درختوں کے نیچے بیٹھا۔
جَنَّتْ مِنَ الْبَيْتِ	میں گھر سے آیا۔
كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ	میں نے خط لکھا۔
أَخَذْتُ قَلَمًا	میں نے قلم لیا۔
مَاذَا أَكَلْتُ يَا حَامِدُ؟	اے حامد تو نے کیا کھایا؟
وَمَاذَا شَرِبْتُ؟	اور تو نے کیا پیا؟
صَلَّيْتُ الظُّهْرَ فِي الْمَسْجِدِ	میں نے مسجد کی نماز پڑھی۔
سَلَّمْتُ عَلَى أَسْتَاذِي	میں نے اپنے استاذ کو سلام کیا۔
وَجَلَسْتُ فِي مَكَانٍ	اور میں اپنی جگہ بیٹھا۔

۲۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اُردو	عربی
خالد باغ میں کھیلا۔	لَعِبَ خَالِدٌ فِي الْبُسْتَانِ
محمود نے اپنا سبق یاد کیا۔	حَفِظَ مُحَمَّدٌ دَرْسَهُ
تم نے اپنا چہرہ دھویا۔	غَسَلْتُ وَجْهَكَ
میں نے پانی پیا۔	شَرِبْتُ مَاءً
بچہ سو گیا۔	نَامَ الْوَلَدُ

چڑیا اڑ گئی۔	طَارَ الْعُصْفُورُ
چڑا اسی نے درس گاہیں کھول دیں۔	فَتَحَ خَادِمُنِ الْفُصُولِ
اور انہیں صاف کر دیا۔	وَنَظَّفَهَا
پھر اس نے گھنٹی بجائی۔	ثُمَّ دَقَّ الْجَرَسَ
اور دفتر میں بیٹھ گیا۔	وَجَلَسَ فِي الْمَكْتَبِ

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ (تینتالیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمَاضِي (التِّلْمِيزَان)

يَسْأَلُ الْأُسْتَاذُ خَالِدًا وَمَحْمُودًا	مَاذَا فَعَلْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟
استاد خالد اور محمود سے پوچھتا ہے۔	تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَيَقُولَانِ يَا سَيِّدَنَا	قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأْنَا
پس وہ دونوں کہتے ہیں۔ اے ہمارے سردار	ہم صبح سویرے اُٹھے اور ہم نے وضو کیا
وَذَهَبْنَا إِلَى الْمَسْجِدِ	وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ
اور ہم مسجد کی طرف گئے۔	اور ہم نے فجر کی نماز جماعت کیساتھ پڑھی۔
وَتَلَوْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	ثُمَّ رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ
اور ہم نے قرآن پاک کی تلاوت کی۔	پھر ہم گھر کی طرف لوٹے۔
وَتَنَاوَلْنَا الْفُطُورَ	وَآخَذْنَا الْكُتُبَ
اور ہم نے ناشتہ کیا۔	اور ہم نے کتابیں لیں۔

وَسَلَّمْنَا عَلَىٰ آبِينَا وَأَمِنَّا	وَجِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ
اور ہم نے اپنے باپ اور اپنی ماں پر سلام کیا	اور ہم مدرسہ کی طرف آئے۔
سُؤَالٌ	جَوَابٌ
مَتَى قُمْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟	قُمْنَا عِنْدَ أَذَانِ الْفَجْرِ
تم دونوں صبح کس وقت اُٹھے؟	ہم فجر کی اذان کے وقت اُٹھے۔
هَلْ سَمِعْتُمَا الْأَذَانَ؟	نَعَمْ، سَمِعْنَا الْأَذَانَ
کیا تم دونوں نے اذان سنی؟	جی ہاں، ہم دونوں نے اذان سنی
أَيْنَ صَلَّيْتُمَا؟	صَلَّيْنَا فِي الْمَسْجِدِ مَعَ الْجَمَاعَةِ
تم دونوں نے کہاں نماز پڑھی؟	ہم نے مسجد میں جماعت کیساتھ نماز پڑھی۔
هَلْ تَلَوْتُمَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟	نَعَمْ، تَلَوْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
کیا تم دونوں نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟	جی ہاں، ہم نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔
مَاذَا شَرِبْتُمَا فِي الْفُطُورِ؟	شَرِبْنَا لَبَنًا
تم دونوں نے ناشتہ میں کیا پیا؟	ہم نے دودھ پیا۔
وَمَاذَا أَكَلْتُمَا؟	أَكَلْنَا خُبْزًا وَبَيْضًا
اور تم دونوں نے کیا کھایا؟	ہم نے روٹی اور انڈہ کھایا۔
هَلْ لَعِبْتُمَا فِي الطَّرِيقِ؟	مَا لَعِبْنَا فِي الطَّرِيقِ
کیا تم دونوں راستہ میں کھیلے؟	ہم راستہ میں نہیں کھیلے۔

هَلْ رَأَيْتُمَا نَعِيمًا؟ کیا تم دونوں نے نعیم کو دیکھا؟	مَا رَأَيْنَا نَعِيمًا نہیں ہم نے نعیم کو نہیں دیکھا۔
يَقُولُ سَعِيدٌ سعید کہتا ہے۔	قَامَ خَالِدٌ وَمَحْمُودٌ فِي الصَّبَاحِ وَتَوَضَّأَ خالد اور محمود صبح سویرے اُٹھے۔ اور ان دونوں نے وضو کیا
وَذَهَبَا إِلَى الْمَسْجِدِ اور وہ دونوں مسجد کی طرف گئے۔	وَصَلَّيَا الْقَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ اور ان دونوں نے فجر کی نماز جماعت کیساتھ پڑھی
وَتَلَّوَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ اور ان دونوں نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔	ثُمَّ رَجَعَا إِلَى الْبَيْتِ پھر وہ دونوں گھر کی طرف لوٹے۔

وَتَنَا وَلَا الْفُطُورَ اور ان دونوں نے ناشتہ کیا	وَآخَذَ الْكُتُبَ اور ان دونوں نے کتابیں لیں۔	وَجَاءَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور وہ دونوں مدرسہ کی طرف آئے۔
---	--	---

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ
اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
الطَّالِبَانِ ذَهَبَا إِلَى الْمَيْدَانِ	دو طالب علم میدان کی طرف گئے۔
وَلَعِبَا مَعَ الزُّمَلَاءِ	اور وہ دونوں دوستوں کیساتھ کھیلے۔
ثُمَّ رَجَعَا إِلَى الْبَيْتِ	پھر وہ دونوں گھر کی طرف لوٹے۔
وَأَكَلَا الطَّعَامَ وَنَامَا	اور ان دونوں نے کھانا کھایا اور وہ دونوں سو گئے۔

میں اور خالد ہم مسجد کی طرف گئے۔	أَنَا وَخَالِدٌ ذَهَبْنَا إِلَى الْمَسْجِدِ
اور ہم نے عشاء کی نماز پڑھی۔	وَصَلَّيْنَا الْعِشَاءَ
پھر ہم گھر کی طرف لوٹے۔	ثُمَّ رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ
اے خالد اور حامد تم دونوں کہاں گئے؟	أَيْنَ ذَهَبْتُمَا يَا خَالِدٌ وَحَامِدُ؟
تم دونوں مدرسہ سے کب لوٹے؟	وَمَتَى رَجَعْتُمَا مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
کیا تم دونوں نے شاہد کو دیکھا؟	هَلْ رَأَيْتُمَا شَاهِدًا؟

۲۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
میرے دو بھائی ہیں۔	لِي أَخَوَانِ
آج وہ بازار گئے ہیں۔	الْيَوْمَ ذَهَبَا إِلَى السُّوقِ
انہوں نے کتابیں اور کاپیاں خریدیں ہیں۔	هُمَا اشْتَرَيَا الْكُتُبَ وَالْكَرَّاسَاتِ
خالد اور شاہد کیا تم دونوں نے سبق یاد کر لیا؟	يَا خَالِدُ وَشَاهِدُ هَلْ حَفِظْتُمَا دَرَسَكُمَا؟
جی ہاں، ہم نے سبق یاد کر لیا	نَعَمْ، حَفِظْنَا الدَّرْسَ
اور اُسے کاپی میں لکھ لیا۔	وَكَتَبْنَاهُ فِي الْكَرَّاسَةِ
اور اُسے سمجھ گئے	وَفَهَّمْنَاهُ



الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ (چوالیسواں سبق)

الْفِعْلُ الْمَاضِي (التَّلَامِيذُ)

يَسْأَلُ الْأُسْتَاذُ الطُّلَابَ	مَاذَا فَعَلْتُمْ فِي الصَّبَاحِ؟ تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَيَقُولُونَ: قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وَتَلَوْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ اور ہم نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔
ثُمَّ رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ	وَتَنَا وَلَنَا الْفُطُورَ وَآخَذْنَا الْكُتُبَ اور ہم نے ناشتہ کیا اور ہم نے کتابیں لیں
وَسَلَّمْنَا عَلَى آبِنَا وَأَمِنَا	وَجِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور ہم آئے مدرسہ کی طرف
اور ہم نے اپنے باپ پر اور اپنی اماں پر سلام کیا	

سُؤَالٌ	جَوَابٌ
أَيُّهَا الطُّلَابُ! مَتَى قُمْتُمْ؟ اے طالب علمو! تم کب اُٹھے ہو؟	قُمْنَا عِنْدَ أَذَانِ الْفَجْرِ ہم فجر کی اذان کے وقت اُٹھے۔
أَيْنَ صَلَّيْتُمْ؟ تم نے کہاں نماز پڑھی؟	صَلَّيْنَا مَعَ الْجَمَاعَةِ ہم نے جماعت کیساتھ نماز پڑھی۔
هَلْ قَرَأْتُمْ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تم نے قرآن کریم پڑھا؟	نَعَمْ، قَرَأْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں، ہم قرآن کریم پڑھا۔
مَاذَا شَرَبْتُمْ فِي الْفُطُورِ؟ ناشتہ میں تم نے کیا پیا؟	شَرَبْنَا لَبَنًا ہم نے دودھ پیا۔

مَتَى جِئْتُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسہ کی طرف کب آئے؟	جِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْآنَ ہم مدرسہ کی طرف ابھی آئے ہیں۔
هَلْ لَعَبْتُمْ فِي الطَّرِيقِ؟ کیا تم راستہ میں کھیلے؟	مَا لَعَبْنَا فِي الطَّرِيقِ راستہ میں ہم نہیں کھیلے۔
هَلْ سَلَّمْتُمْ عَلَى زُمَلَانِكُمْ؟ کیا تم نے اپنے دوستوں کو سلام کیا؟	نَعَمْ، سَلَّمْنَا عَلَى زُمَلَانِنَا. جی ہاں، ہم نے اپنے دوستوں کو سلام کیا۔

يَقُولُ سَعِيدٌ، سعید کہتا ہے۔	الطُّلَابُ قَامُوا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ طلباء صبح سویرے اُٹھے۔	وَتَوَضَّأُوا اور انھوں نے وضو کیا
-----------------------------------	--	---------------------------------------

وَذَهَبُوا إِلَى الْمَسْجِدِ اور وہ مسجد کی طرف گئے۔	وَصَلُّوا مَعَ الْجَمَاعَةِ اور انھوں نے جماعت کیساتھ نماز پڑھی۔
وَتَلَّوْا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ اور انھوں نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔	ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى الْبَيْتِ پھر وہ گھر کی طرف لوٹے۔

وَتَنَاوَلُوا الْفُطُورَ اور انھوں نے ناشتہ کیا	وَآخَذُوا الْكُتُبَ اور انھوں نے کتابیں لیں۔	وَجَاءُوا إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور مدرسہ آگئے۔
--	---	--

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
الطُّلَابُ لَعِبُوا فِي الْمَيْدَانِ	طلباء میدان میں کھیلے۔
ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى بُيُوتِهِمْ	پھر وہ اپنے گھروں کی طرف لوٹے
الْأَطْفَالُ أَكَلُوا وَنَامُوا	بچوں نے کھایا اور سو گئے۔

ہم بازار کی طرف گئے۔	ذَهَبْنَا إِلَى السُّوقِ
اور ہم نے کتابیں خریدیں۔	وَأَشْتَرَيْنَا كُتُبًا
اے بچو! کیا تم نے سبق یاد کیا؟	أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! هَلْ حَفِظْتُمُ الدَّرْسَ؟
کیا تم نے لاہور کی زیارت کی؟	هَلْ زُرْتُمُ لَاهُورَ؟
کیا تم نے بادشاہی مسجد کو دیکھا؟	وَهَلْ رَأَيْتُمُ الْمَسْجِدَ الْمَلَكِيَّ؟

۲۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
طلبہ درس گاہوں میں بیٹھ گئے۔	جَلَسَ الطُّلَابُ فِي الْفُصُولِ
اساتذہ کرام درس گاہوں میں داخل ہو گئے۔	دَخَلَ الْأَسَاتِذَةُ فِي الْفُصُولِ
لوگ ریل گاڑی میں سوار ہو گئے۔	رَكِبَ النَّاسُ عَلَى الْمَطَارِ
ہم نے جمعہ کا خطبہ سنا۔	سَمِعْنَا خُطْبَةَ الْجُمُعَةِ
اور جمعہ کی نماز ادا کی۔	وَصَلَّيْنَا الْجُمُعَةَ
لڑکو! کیا تم نے سمندر دیکھا ہے؟	أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! هَلْ رَأَيْتُمُ الْبَحْرَ؟
کیا تم نے بحری جہاز میں سفر کیا؟	هَلْ سَافَرْتُمْ فِي الْبَاخِرَةِ؟
کیا تم نے ہوائی جہاز دیکھا ہے؟	هَلْ رَأَيْتُمُ الطَّائِرَةَ؟



الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ (پینتالیسواں سبق) التَّلْمِيزَةُ فِي الْمَدْرَسَةِ (شاگردہ مدرسہ میں)

هَذِهِ عَائِشَةُ	هِيَ طِفْلَةٌ صَغِيرَةٌ	تَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
یہ عائشہ ہے۔	وہ چھوٹی بچی ہے۔	وہ صبح سویرے اٹھتی ہے۔

وَتَتَوَضَّأُ وَتُصَلِّيُ فِي الْبَيْتِ	وَتَتْلُوا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
اور وہ وضو کرتی ہے اور نماز پڑھتی ہے گھر میں	اور قرآن پاک کی تلاوت کرتی ہے۔

ثُمَّ تَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ	وَتَأْخُذُ الْكُتُبَ	وَتُسَلِّمُ عَلَى أُمِّهَا وَأَبِيهَا
پھر وہ ناشتہ کرتی ہے۔	اور کتابیں اٹھاتی ہے۔	پس وہ اپنے ماں باپ کو سلام کرتی ہے۔

وَتَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	تَرْجِعُ عَائِشَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً
اور وہ مدرسہ کی طرف جاتی ہے۔	عائشہ مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہے

ثُمَّ تَلْعَبُ مَعَ أُخْتِهَا	وَتَقْرَأُ دُرُوسَهَا
پھر وہ اپنی بہن کیساتھ کھیلتی ہے	اور اپنے سبق کو پڑھتی ہے

ثُمَّ تَأْكُلُ طَعَامَهَا	وَتَنَامُ مُبَكَّرَةً
پھر وہ اپنا کھانا کھاتی ہے۔	اور جلدی سو جاتی ہے۔

سُؤَالٌ	جَوَابٌ
أَيُّهَا الطِّفْلَةُ مَنْ أَنْتِ؟	أَنَا عَائِشَةُ
اے بچی تم کون ہو؟	میں عائشہ ہوں۔

مَتَى تَقُومِينَ فِي الصَّبَاحِ؟ تو صبح کب اٹھتی ہے؟	أَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ میں صبح سویرے اٹھتی ہوں۔
هَلْ تَصَلِّينَ الْفَجْرَ؟ کیا تو فجر کی نماز پڑھتی ہے؟	نَعَمْ، أَصَلِّى الْفَجْرَ جی ہاں، میں فجر کی نماز پڑھتی ہوں۔
هَلْ تَقْرَأِينَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تو قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہے؟	نَعَمْ، أَقْرَأُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں، میں قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہوں۔
هَلْ تَذْهَبِينَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کیا تو مدرسہ کی طرف جاتی ہے؟	نَعَمْ، أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ جی ہاں، میں مدرسہ کی طرف جاتی ہوں۔
هَلْ تُسَلِّمِينَ عَلَى أُمِّكَ؟ کیا تو اپنی ماں پر سلام کرتی ہے؟	نَعَمْ، أَسَلِّمُ عَلَى أُمِّى جی ہاں، میں اپنے ماں کو سلام کرتی ہوں۔
هَلْ تُسَاعِدِينَ نَهْجًا فِي الْبَيْتِ؟ کیا تو گھر میں اُسکی مدد کرتی ہے؟	نَعَمْ، أَسَاعِدُهَا فِي الْبَيْتِ جی ہاں، میں گھر میں اس کی مدد کرتی ہوں۔
هَلْ تَلْعَبِينَ مَعَ أُخْتِكَ؟ کیا تو اپنی بہن کیساتھ کھیلتی ہے؟	نَعَمْ، أَلْعَبُ مَعَ أُخْتِى جی ہاں، میں اپنی بہن کیساتھ کھیلتی ہوں۔
هَلْ تَضْرِبُهَا؟ کیا تو اس کو مارتی ہے؟	لَا أَضْرِبُهَا، بَلْ أُحِبُّهَا نہیں میں اسکو نہیں مارتی بلکہ میں اُس سے محبت کرتی ہوں۔

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں۔

تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

اردو	عربی
سعدہ کہتی ہے۔	سَعِيدَةُ تَقُولُ
میں چھوٹی بچی ہوں۔	أَنَا طِفْلَةٌ صَغِيرَةٌ
میں اسکول کی طالبہ ہوں۔	أَنَا طَالِبَةُ الْمَدْرَسَةِ
اپنا سبق پڑھتی ہوں۔	أَقْرَأُ دَرَسِي
اور اُسے یاد کرتی ہوں۔	وَأَحْفَظُهُ
پھر اُسے کاپی میں لکھتی ہوں۔	ثُمَّ أَكْتُبُهُ فِي الْكُرَّاسَةِ
میری استانی مجھ سے محبت کرتی ہے۔	أُسْتَاذَتِي تُحِبُّنِي
اور میں اس سے محبت کرتی ہوں۔	وَأُحِبُّهَا
میں ادب سے بیٹھتی ہوں۔	أَجْلِسُ بِأَدَبٍ
میری ایک چھوٹی بہن ہے۔	لِي أُخْتُ صَغِيرَةٌ
میں اس کے ساتھ کھیلتی ہوں۔	وَالْعَبُّ مَعَهَا
میں اُسے مارتی نہیں ہوں۔	وَلَا أَضْرِبُهَا



الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْأَرْبَعُونَ (چھیالیسواں سبق)

التِّلْمِذَتَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ

عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ أُخْتَانِ عائشہ اور فاطمہ دونوں بہنیں ہیں۔	هُمَا طِفْلَتَانِ صَغِيرَتَانِ وہ دونوں چھوٹی بچیاں ہیں۔
تَقُومَانِ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وہ دونوں صبح سویرے اٹھتی ہیں۔	وَتَتَوَضَّأَانِ وَتُصَلِّيَانِ فِي الْبَيْتِ وہ دونوں وضو کرتی ہیں اور دونوں گھر میں نماز پڑھتی ہیں۔
وَتَقْرَأَانِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ اور وہ دونوں قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں	ثُمَّ تَتَنَاوَلَانِ الْفُطُورَ پھر دونوں ناشتہ کرتی ہیں۔
وَتَأْخُذَانِ الْكُتُبَ اور وہ دونوں کتابیں اٹھاتی ہیں۔	وَتُسَلِّمَانِ عَلَى أُمِّهِمَا وَأَبِيهِمَا اور وہ دونوں اپنے ماں باپ پر سلام کرتی ہیں۔
وَتَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور وہ دونوں مدرسہ کی طرف جاتی ہیں۔	تَرْجِعُ عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْمَسَاءِ عائشہ اور فاطمہ مدرسہ سے شام کے وقت میں لوٹتی ہیں۔
فَتُسَلِّمَانِ عَلَى أُمِّهِمَا پس وہ دونوں اپنی امی کو سلام کرتی ہیں	وَتُسَاعِدَانِهَا فِي أُمُورِ الْمَنْزِلِ اور گھر کے کاموں میں اس کی مدد کرتی ہے۔
وَتَلْعَبَانِ مَعَ أُخْتَيْهَا قَلِيلًا اور وہ دونوں اپنی بہن کیساتھ تھوڑا سا کھیلتی ہیں۔	ثُمَّ تَقْرَأُ أَنْ دَرُوسَهُمَا پھر وہ اپنا سبق پڑھتی ہیں۔

سُؤَال	جَوَاب
أَيُّهَا الطِّفْلَتَانِ! مَنْ أَنْتُمَا؟ اے بچیو! تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ ہم عائشہ اور فاطمہ ہیں۔
مَتَى تَقُومَانِ فِي الصَّبَاحِ؟ تم دونوں صبح کب اٹھتی ہو؟	نَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھتی ہیں۔
مَاذَا تَفْعَلَانِ بَعْدَ الْقِيَامِ؟ تم دونوں اٹھنے کے بعد کیا کرتی ہو؟	نَتَوَضَّأُ وَنُصَلِّي ہم وضو کرتی ہیں اور ہم نماز پڑھتی ہیں۔
هَلْ تَتْلَوَانِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تم دونوں قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہو؟	نَعَمْ، نَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں، ہم قرآن پاک کی تلاوت کرتی ہیں۔
هَلْ تَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کیا تم دونوں مدرسہ کی طرف جاتی ہو؟	نَعَمْ، نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ جی ہاں، ہم مدرسہ کی طرف جاتی ہیں۔
مَتَى تَرْجِعَانِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟ مدرسہ سے تم دونوں کب لوٹتی ہو؟	نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً ہم مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں۔
هَلْ تُسَاعِدَانِ أُمُّكُمَا؟ کیا تم اپنی ماں کی مدد کرتی ہو؟	نَعَمْ نُسَاعِدُ أُمَّنَا جی ہاں، ہم اپنی ماں کی مدد کرتی ہیں۔
هَلْ تَلْعَبَانِ مَعَ أُخْتَيْكُمَا؟ کیا تم دونوں اپنی بہن کیساتھ کھیلتی ہو؟	نَعَمْ، نَلْعَبُ مَعَ أُخْتَيْنَا جی ہاں، ہم اپنی بہن کیساتھ کھیلتی ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
سعیدہ اور زینب کہتی ہے۔	سَعِيدَةُ وَزَيْنَبُ يَقُولَانِ
ہم اسکول کی طالبات ہیں۔	نَحْنُ تَلْمِيذَاتُ فِي الْمَدْرَسَةِ
اپنا سبق پڑھتی ہیں۔	وَنَقْرَأُ دَرْسَنَا
اور اُسے یاد کرتی ہیں۔	نَحْفَظُهُ
پھر اُسے کاپی میں لکھتی ہیں۔	ثُمَّ نَكْتُبُهُ فِي الْكُرَّاسَةِ
ہماری استانی صاحبہ ہم سے محبت کرتی ہے۔	مُعَلِّمَتُنَا تُحِبُّنَا
اور ہم ان سے محبت کرتی ہیں۔	وَنَحْنُ نُحِبُّهَا
ہماری ایک چھوٹی بہن ہے۔	لَنَا طِفْلَةٌ صَغِيرَةٌ
ہم اس کے ساتھ کھیلتی ہیں۔	وَنَلْعَبُ مَعَهَا
ہم اُسے مارتی نہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہیں۔	لَا نَضْرِبُهَا بَلْ نُحِبُّهَا

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
الْمُعَلِّمَةُ تَقُولُ لِعَائِشَةَ وَفَاطِمَةَ	استانی عائشہ اور فاطمہ سے کہتی ہے۔
اسْتَيْقِظَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	تم دونوں صبح سویرے اُٹھو۔
وَصَلِّيَا الْفَجْرَ	اور فجر کی نماز پڑھو۔
إِذْهَبَا إِلَى أُمِّكُمَا	تم دونوں اپنی ماں کی طرف جاؤ۔

وَسَلِّمَا عَلَیْهَا	اور اسکو سلام کرو۔
وَأَشْرَبَا الْحَلِيبَ	اور تم دونوں دودھ پیو۔
وَلَا تَشْرَبَا الشَّأَى	اور تم دونوں چائے پیو۔
خُذَا كُتُبَكُمَا	تم دونوں اپنی کتابیں لو۔
وَتَعَالَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ آؤ۔
وَأَجْلِسَا بِأَدَبٍ	اور تم دونوں ادب کیساتھ بیٹھو۔
وَأَقْرَأَا دَرُسَكُمَا وَاحْفَظَاهُ	اور اپنا سبق پڑھو اور اُسے یاد کرو۔
ثُمَّ اُكْتُبَاهُ فِي الْكُرَّاسَةِ	پھر اُسے اپنی کاپی میں لکھو۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ (سینتالیسواں سبق)

التَّلْمِیذَاتُ فِي الْمَدْرَسَةِ

هَؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ	هُنَّ أَخَوَاتُ صَالِحَاتٍ	يَقُمْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
یہ طالبات ہیں۔	وہ نیک بہنیں ہیں۔	وہ صبح سویرے اٹھتی ہیں۔
وَتَوْضَّأْنَ	وَيُصَلِّينَ فِي الْمَنْزِلِ	وَيَتْلُونَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
اور وضو کرتی ہیں	اور گھر میں نماز پڑھتی ہیں۔	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
ثُمَّ يَتَنَاوَلْنَ الْفُطُورَ	وَيَأْخُذْنَ الْكُتُبَ	وَيُسَلِّمْنَ عَلَى أُمَّهِنَّ وَأَبِيهِنَّ
پھر وہ ناشتہ کرتی ہیں۔	اور وہ کتابیں اٹھاتی ہیں۔	اور وہ اپنی ماں باپ پر سلام کرتی ہیں

وَيَرْجِعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْمَسَاءِ اور وہ مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں۔	وَيَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور وہ مدرسہ کی طرف جاتی ہیں۔
وَيُسَاعِدْنَهَا فِي أُمُورِ الْمَنْزِلِ اور گھر کے کاموں میں وہ اسکی مدد کرتی ہیں۔	وَيُسَلِّمْنَ عَلَى أُمَّهِنَّ اور وہ اپنی امی کو سلام کرتی ہیں۔
ثُمَّ يَقْرَأْنَ دُرُوسَهُنَّ پھر وہ اپنا سبق پڑھتی ہیں۔	وَيَلْعَبْنَ مَعَ أُخْتِهِنَّ الصَّغِيرَةِ اور وہ اپنی چھوٹی بہن کیساتھ کھیلتی ہیں۔
وَيَنْمَنَ مُبَكِّرَاتٍ اور جلدی سو جاتی ہیں۔	وَيَا كُلْنَ طَعَامَهُنَّ اور اپنا کھانا کھاتی ہیں۔
جَوَابُ	سُؤَالُ
نَحْنُ طَالِبَاتٍ ہم طالبات ہیں۔	أَيُّهَا الْبَنَاتُ مَنْ أَنْتُنَّ؟ اے لڑکیو تم کون ہو؟
نَقُومُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھتی ہیں۔	مَتَى تَقُومْنَ فِي الصَّبَاحِ؟ تم صبح کس وقت اٹھتی ہو؟
نَتَوَضَّأُ وَنُصَلِّيُ ہم وضو کرتی ہیں اور نماز پڑھتی ہیں۔	مَاذَا تَفْعَلْنَ بَعْدَ الْقِيَامِ؟ اٹھنے کے بعد کیا کرتی ہو؟
نَعَمْ، نَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ. جی ہاں، ہم قرآن پاک کی تلاوت کرتی ہیں	هَلْ تَتْلَوْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تم قرآن پاک کی تلاوت کرتی ہو؟
نَعَمْ، نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ جی ہاں، ہم مدرسہ کی طرف جاتی ہیں۔	هَلْ تَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کیا تم مدرسہ کی طرف جاتی ہو؟

مَتَى تَرْجِعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسہ سے کب لوٹتی ہو؟	نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً ہم مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں۔
هَلْ تَسَاعِدْنَ أُمُّكَ؟ کیا تم اپنی ماں کی مدد کرتی ہو؟	نَعَمْ، نُسَاعِدُ أُمَّنَا جی ہاں، ہم اپنی ماں کی مدد کرتی ہیں۔
هَلْ تَلْعَبْنَ مَعَ أُخْتِكُنَّ؟ کیا تم اپنی بہن کیساتھ کھیلتی ہو؟	نَعَمْ، نَلْعَبُ مَعَ أُخْتِنَا جی ہاں، ہم اپنی بہن کیساتھ کھیلتی ہیں۔
هَلْ تَضْرِبْنَهَا؟ کیا تم اسے مارتی ہو؟	لَا نَضْرِبُهَا، بَلْ نَحِبُّهَا. نہیں ہم نہیں مارتی اسے بلکہ اس سے محبت کرتی ہیں۔

(مشق)

تمرین

عربی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمِ بِالْعَرَبِيَّةِ

عربی	اردو
تَدْخُلُ الْأُسْتَاذَةُ / الْمُعَلِّمَةُ فِي الْفَصْلِ	استانی درسگاہ میں داخل ہوتی ہے۔
وَتَقُولُ لِلْبَنَاتِ	اور لڑکیوں سے کہتی ہے۔
أَيُّهَا الْبَنَاتُ! اُسْكُنْنَ	اے لڑکیو! خاموش ہو جاؤ۔
وَاجْلِسْنَ مَقَاعِدَ كُنَّ	اور اپنی اپنی جگہ بیٹھ جاؤ۔
اِفْتَحْنَ كُتُبَكُنَّ	اپنی کتابیں کھولو۔
وَاقْرَأْنَ دَرَسَكُنَّ ثُمَّ احْفَظْنَ	اپنا سبق پڑھو پھر اسے یاد کرو۔

اور اُسے اپنی کاپیوں میں لکھو۔	وَ اَکْتُبْنَهُ فِی کُرَّاسَاتِکُمْ
اب درس ختم ہو رہا ہے۔	الْآنَ یَخْتِمُ الدَّرْسُ
اپنے گھر کو جاؤ۔	اِذْهَبْنَ اِلَیْیَ بُیُوتِکُمْ
ادب سے چلو	وَامْشِیْنَ بِاَدَبٍ
اور راستہ میں مت کھیلو۔	وَلَا تَلْعَبْنَ فِی الطَّرِیقِ
اپنی ماؤں کو سلام کرو۔	سَلِّمْنَ عَلٰی اُمِّهَاتِکُمْ
اور گھر کے کام کاج میں ان کی مدد کرو۔	وَسَاعِدْنَ نَهَا فِی اُمُورِ الْمَنْزِلِ

۲۔ اَکْمِلِ الْجُمْلَ النَّاقِصَةَ ثُمَّ تَرَجِمَهَا بِالْأُرْدِیَّتِی.

ناقص جملوں کو مکمل کریں پھر اردو میں ان کا ترجمہ کریں۔

الْبِنْتُ تَلْعَبُ	الْبُنَاتُ تَلْعَبْنَ	الْبَنَاتُ یَلْعَبْنَ
لڑکی کھیتی ہے۔	دو لڑکیاں کھیتی ہیں۔	سب لڑکیاں کھیتی ہیں۔
الطَّالِبَةُ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ	الطَّالِبَاتُ تَفْهَمْنَ الْعَرَبِيَّةَ	الطَّالِبَاتُ یَفْهَمْنَ الْعَرَبِيَّةَ
طالبہ عربی سمجھتی ہیں۔	دو طالبات عربی سمجھتی ہیں۔	سب طالبات عربی سمجھتی ہیں۔
الْمَرْأَةُ تُصَلِّيُ	الْمَرْأَتَانِ تُصَلِّيَانِ	النِّسَاءُ یُصَلِّیْنَ
عورت نماز پڑھتی ہے۔	دو عورتیں نماز پڑھتی ہیں۔	سب عورتیں نماز پڑھتی ہیں۔
الْمُعَلِّمَةُ تَدْرِسُ	الْمُعَلِّمَتَانِ تَدْرِسَانِ	الْمُعَلِّمَاتُ یُدْرِسْنَ
استانی سبق پڑھاتی ہیں۔	دو استانیاں سبق پڑھاتی ہیں۔	سب استانیاں سبق پڑھاتی ہیں۔

أَنْتُمْ تَكْتُبْنَ تم سب لکھتی ہو۔	أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ تم دونوں لکھتی ہو۔	أَنْتِ تَكْتُبِينَ تو ایک لکھتی ہے۔
الْفَتَيَاتُ صَالِحَاتُ سب لڑکیاں نیک ہیں۔	الْفَتَاتَانِ صَالِحَتَانِ دو لڑکیاں نیک ہیں۔	الْفَتَاةُ صَالِحَةٌ لڑکی نیک ہے۔
النِّسَاءُ مُحْتَجِبَاتُ سب عورتیں پردہ کرتی ہیں۔	الْمَرْأَتَانِ مُحْتَجِبَتَانِ دو عورتیں پردہ کرتی ہیں۔	الْمَرْأَةُ مُحْتَجِبَةٌ عورت پردہ کرتی ہے۔

اُردو میں ترجمہ کریں۔

ج ۳۔ تَرْجُمُ بِالْأَرْدِيَّةِ

اُردو	عربی
مائیں اپنی اولاد سے محبت کرتی ہیں۔	الْأُمّهَاتُ يُحِبُّنَ أَوْلَادَهُنَّ
بچیاں گھر کے باغ میں کھیلتی ہیں۔	الطِّفْلَاتُ يَلْعَبْنَ فِي حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ
طالبات آپس میں باتیں کرتی ہیں۔	الطِّفْلَاتُ يَتَكَلَّمْنَ فِيمَا بَيْنَهُنَّ
اور ہنستی ہیں۔	وَيَضْحَكْنَ
استانیاں طالبات سے سوال کرتی ہیں۔	الْمُعَلِّمَاتُ يَسْئَلْنَ الطَّالِبَاتِ
تم کس چیز کے بارے میں گفتگو کرتی ہو؟	عَمَّا تَتَكَلَّمْنَ؟
اور تم کس چیز کی وجہ سے ہنستی ہو؟	وَلَمَّاذَا تَضْحَكْنَ؟
درس گاہ میں داخل ہو جاؤ۔	ادْخُلْنَ الْفَصْلَ
اور ادب سے بیٹھو۔	وَأَجْلِسْنَ بِأَدَبٍ
اور اپنا سبق یاد کرو۔	وَأَقْرَأْنَ دُرُوسَكُنَّ
اور اُسے یاد کرو۔	وَأَحْفَظْنَہَا

عربی میں ترجمہ کریں۔

۴۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

عربی

اللہ

الْأُمَهَاتُ يُرَبِّينَ أَوْلَادَهُنَّ	مائیں اپنی اولاد کی تربیت کرتی ہیں۔
الْبَنَاتُ يَحْتَرِمْنَ أَسْتَاذَتَهُنَّ	لڑکیاں اپنی استانی کی عزت کرتی ہیں۔
أَيُّهَا الْبَنَاتُ مَاذَا تَفْعَلْنَ؟	لڑکیو تم کیا کرتی ہو؟
نَحْفَظُ دَرُسَنَا	ہم اپنا سبق یاد کرتی ہیں۔
وَنَكْتُبُهُ	اور اُسے لکھتی ہیں۔
وَنُصَلِّي الصَّلَاةَ	ہم نماز پڑھتی ہیں۔
وَنُصُومُ	اور روزے رکھتی ہیں۔
وَنَعْدِمُ أُمَهَاتِنَا	اور اپنی ماؤں کی خدمت کرتی ہیں۔
وَيَحْتَجِبْنَ	وہ پردہ کرتی ہیں۔
وَيَعْمَلْنَ الصَّالِحَاتِ	اور نیک کام بجالاتی ہیں۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ (اٹھتالیسواں سبق)

الْمُفْرَدَاتِ

اُنْحَتْ	بہن	تَتْلُوْا	وہ تلاوت کرتی ہے
تَاخُذُ	وہ پکڑتی ہے	أُمُهُمَا	ان دونوں کی ماں
أَبُوهُمَا	ان دونوں کا باپ	أُمُورَ	کام

تَقْرَأُ اِنْ	وہ دونوں پڑھتی ہیں۔	صَبَاحًا	صبح
مَسَاءً	شام	نَقْرًا	ہم پڑھتے ہیں
يَقُمْنَ	وہ اٹھتی ہیں	يَتَوَضَّأْنَ	وہ سب وضو کرتی ہیں
يُسَلِّمْنَ	وہ سلام کرتی ہیں	يَأْكُلْنَ	وہ کھاتی ہیں
يَقْرَأْنَ	وہ پڑھتی ہیں	يَنْمَنَ	وہ سوتی ہیں

الْجَمْلُ (جملے)

التِّلْمِيذَةُ الْمُجْتَهِدَةُ	تُحَافِظُ عَلَى أَوْقَاتِهَا
مختی شاگردہ	وہ اپنی اوقات کی حفاظت کرتی ہیں
وَتَصْرِفُهَا فِي الدِّرَاسَةِ وَالْمُطَالَعَةِ	اور وہ ان کو سبق پڑھنے اور مطالعہ کرنے میں
وَالْمُذَاكَرَةِ وَالْحِفْظِ	خرچ کرتی ہے۔
ذَهَبَتِ الطَّالِبَاتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور تکرار کرنے اور یاد کرنے میں
وَدَخَلَتَا فِي الْمَدْرَسَةِ	دو طالبات مدرسہ کی طرف گئیں۔
ثُمَّ ذَهَبَتَا إِلَى لَوْحَةِ الْإِعْلَانَاتِ	اور وہ دونوں مدرسہ میں داخل ہو گئیں
وَقَرَأْنَا إِعْلَانًا	پھر وہ دونوں نوٹس بورڈ کی طرف گئیں
عَلَى جَمِيعِ الطَّالِبَاتِ أَنْ يَجْتَمِعْنَ فِي	اور ان دونوں نے اعلان پڑھا
قَاعَةِ الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ	تمام طالبات پر لازمی ہے کہ وہ دس بجے مدرسہ
تَحْضُرُ الْإِجْتِمَاعِ مُعَلِّمَاتِ فَاضِلَاتِ	کے صحن میں جمع ہو جائیں۔
وَيُخَاطِبُنَ التِّلْمِيذَاتِ	اجتماع میں فاضل معلمات تشریف لائیں گی۔
	اور طالبات سے خطاب کریں گی۔

وَيَنْصَحْنَهُنَّ بِنَصَائِحٍ طَيِّبَةٍ	اور انہیں اچھی اچھی نصیحت کریں گی۔
فَرِحَتِ الطَّالِبَتَانِ بِقَرَاءَةِ هَذَا الْإِعْلَانِ	دونوں طالبات اس اعلان کو پڑھ کر خوش ہوئیں۔
وَقَالَتَا سَنَحْضُرُ هَذَا الْاجْتِمَاعَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى	اور انھوں نے کہا عنقریب ہم اس اجتماع میں حاضر ہوں گی ان شاء اللہ تعالیٰ



الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ (انچاسواں سبق)

التِّلْمِيزَةُ (شاگردہ)

تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةَ فَاطِمَةَ	مَاذَا فَعَلْتِ فِي الصَّبَاحِ؟
استانی فاطمہ سے سوال کرتی ہے	تو نے صبح کو کیا کیا؟
فَتَقُولُ قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ	وَتَوَضَّأْتُ
پس وہ کہتی ہے، میں صبح کھڑی ہوئی / صبح اُٹھی۔	اور میں نے وضو کیا۔
وَصَلَّيْتُ الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ	وَتَلَوْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
اور میں نے صبح کی نماز گھر میں پڑھی۔	اور میں نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔
ثُمَّ تَنَاوَلْتُ الْفُطُورَ	وَأَخَذْتُ كُتُبِي وَجِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
پھر میں نے ناشتہ کیا۔	اور میں نے کتابیں لی اور میں مدرسہ کی طرف آئی۔
سُؤَالٌ	جَوَابٌ
مَتَى قُمْتِ فِي الصَّبَاحِ؟	قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
تو صبح کب اُٹھی؟	میں صبح سویرے اُٹھی۔

هَلْ سَمِعْتَ أَذَانَ الْفَجْرِ؟ کیا تو نے فجر کی اذان سنی؟	نَعَمْ، سَمِعْتُ أَذَانَ الْفَجْرِ جی ہاں، میں نے فجر کی اذان سنی۔
هَلْ بَيْتُكَ قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ؟ کیا تیرا گھر مسجد سے قریب ہے؟	نَعَمْ، بَيْتِي قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ جی ہاں، میرا گھر مسجد سے قریب ہے۔
أَيْنَ صَلَّيْتَ الْفَجْرَ؟ تو نے فجر کی نماز کہاں پڑھی؟	صَلَّيْتُ الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ میں نے فجر کی نماز گھر میں پڑھی۔
كَمْ قَرَأْتَ الْقُرْآنَ؟ تو نے قرآن کریم کتنا پڑھا؟	قَرَأْتُ جُزْأً مِنَ الْقُرْآنِ میں قرآن پاک کا ایک پارہ تلاوت کیا۔
مَاذَا شَرَبْتَ فِي الْفُطُورِ؟ تو نے ناشتہ میں کیا پیا؟	شَرَبْتُ لَبَنًا میں نے دودھ پیا۔
هَلْ لَعَبْتَ فِي الطَّرِيقِ؟ کیا تو راستہ میں کھیلی؟	مَا لَعَبْتُ فِي الطَّرِيقِ میں راستہ میں نہیں کھیلی۔
هَلْ جِئْتَ وَحْدَكَ؟ کیا تو اکیلی آئی ہے؟	لَا، بَلْ جِئْتُ مَعَ أَخِي نہیں، بلکہ میں اپنی بہن کیساتھ آئی ہوں۔
تَقُولُ زَيْنَبُ زینب کہتی ہے۔	فَاطِمَةُ قَامَتْ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ فاطمہ صبح سویرے اٹھی
وَتَوَضَّأَتْ اُس نے وضو کیا۔	وَصَلَّتِ الْفَجْرَ فِي الْمَنْزِلِ اور اس نے صبح کی نماز گھر میں پڑھی۔

وَتَلَّتِ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ اور اس نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔	ثُمَّ تَنَاوَلَتِ الْفُطُورَ پھر اُس نے ناشتہ کیا
وَأَخَذَتِ الْكُتُبَ اور اس نے کتابیں لیں	وَسَلَّمَتْ عَلَى أَبِيهَا وَأُمِّهَا اور اس نے اپنے ماں باپ کو سلام کیا
وَجَاءَتْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور مدرسہ کی طرف آئی۔	



تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
أَخَذَتْ فَاطِمَةُ الْجَرِيدَةَ وَقَرَأَتْ	فاطمہ نے اخبار / رسالہ لیا اور پڑھا
ثُمَّ وَضَعَتِ الْجَرِيدَةَ عَلَى الْمَكْتَبِ	پھر اخبار کو میز پر رکھ دیا۔
قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ	میں صبح اُٹھی۔
وَفَتَحْتُ الشُّبَّاکَ	اور میں نے کھڑکی کھولی۔
يَا زَيْنَبُ! هَلْ فَهِمْتَ الدَّرْسَ؟	اے زینب کیا تو نے سبق سمجھ لیا؟
وَهَلْ كَتَبْتَ الرِّسَالَةَ إِلَى أَبِيكَ؟	اور کیا تو نے اپنے والد کی طرف خط لکھا؟
الطِّفْلَةُ أَكَلَتْ وَشَرِبَتْ وَلَعِبَتْ ثُمَّ نَامَتْ	بچی نے کھانا کھایا اور پانی پیا۔ اور کھیلی پھر سو گئی۔

۲۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
فاطمہ نے اپنی ماں سے کہا۔	قَالَتْ فَاطِمَةُ لِأُمِّهَا
اماں جان! آج جمعہ کا دن ہے۔	يَا أُمِّي الْيَوْمُ يَوْمُ الْجُمُعَةِ
میں سکول نہیں گئی۔	مَا ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
میں سویرے اٹھی۔	قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اور نماز پڑھی تلاوت کی۔	وَصَلَّيْتُ الصَّلَاةَ وَتَلَوْتُ
اور پھر میں نے ناشتہ تیار کیا۔	وَتَمَّ جَهَنَزْتُ الْفُطُورَ
میری بہن نے کمرہ صاف کیا۔	نَظَّفَتْ أُخْتِي الْغُرْفَةَ
سعید تم صبح کہاں تھی؟	يَا سَعِيدَةُ! كُنْتَ فِي الصَّبَاحِ؟
کیوں دیر سے آئیں؟	لَمْ جِئْتِ مُتَاخِرَةً؟



الدَّرْسُ الْخَمْسُونَ (پچاسواں سبق)

التِّلْمِيذَتَانِ الْفِعْلُ الْمَاضِي (فعل ماضی)

فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ تَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	فَتَسْأَلُهُمَا الْمُعَلِّمَةُ
فاطمہ اور زینب مدرسہ کی طرف جاتی ہیں	پھر ان دونوں سے استانی سوال کرتی ہے۔
مَاذَا فَعَلْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟	فَتَقُولَانِ قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
تم دونوں نے صبح کیا کیا؟	پس وہ دونوں کہتی ہیں ہم صبح سویرے اٹھیں

وَتَوَضَّأْنَا وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ اور ہم نے وضو کیا اور گھر میں صبح کی نماز پڑھی۔	وَتَلَوْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ اور ہم نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔
ثُمَّ تَنَاوَلْنَا الْفُطُورَ پھر ہم نے ناشتہ کیا۔	وَأَخَذْنَا الْكُتُبَ اور ہم نے کتابیں لیں۔
وَسَلَّمْنَا عَلَى آبِنَا وَأُمِّنَا اور ہم نے اپنے ماں باپ کو سلام کیا۔	وَجِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور ہم مدرسہ کی طرف آئیں۔
سُؤَالٌ	جَوَابٌ
مَتَى قُمْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟ تم صبح کس وقت اٹھیں؟	قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھیں۔
هَلْ سَمِعْتُمَا الْأَذَانَ؟ کیا تم نے آذان سنی؟	نَعَمْ، سَمِعْنَا الْأَذَانَ جی ہاں، ہم نے آذان سنی۔
هَلْ صَلَّيْتُمَا الْفَجْرَ؟ کیا تم نے فجر کی نماز پڑھی؟	نَعَمْ، صَلَّيْنَا الْفَجْرَ جی ہاں، ہم نے فجر کی نماز پڑھی۔
كَمْ قَرَأْتُمَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ تم نے قرآن پاک کی کتنی تلاوت کی؟	قَرَأْنَا جُزْأً مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ ہم نے قرآن پاک کے ایک پارہ کی تلاوت کی۔
هَلْ أَفْطَرْتُمَا؟ کیا تم دونوں نے ناشتہ کیا؟	نَعَمْ، أَفْطَرْنَا جی ہاں، ہم نے ناشتہ کیا۔
هَلْ لَبِئْتُمَا فِي الطَّرِيقِ؟ کیا تم دونوں راستہ میں کھیلیں؟	مَا لَبِئْنَا فِي الطَّرِيقِ ہم راستہ میں نہیں کھیلیں۔
هَلْ رَأَيْتُمَا سَلْمَى؟ کیا تم نے سلمیٰ کو دیکھا؟	مَا رَأَيْنَا هَا ہم نے اُسے نہیں دیکھا۔

ثُمَّ تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ طَالِبَةً پھر اُستانی طالبہ سے سوال کرتی ہے۔	مَاذَا فَعَلْتُ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ فِي الصَّبَاحِ؟ فاطمہ اور زینب نے صبح کو کیا کیا؟
فَتُجِيبُ پس وہ جواب دیتی ہے۔	فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ قَامَتَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ فاطمہ اور زینب دونوں صبح سویرے اُٹھیں۔
وَصَلَّاتَا الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ اور ان دونوں نے فجر کی نماز گھر میں پڑھی۔	ثُمَّ تَلَّتَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ پھر ان دونوں نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔
وَتَنَاوَلَتَا الْفُطُورَ اور ان دونوں نے ناشتہ کیا۔	وَأَخَذَتَا الْكُتُبَ اور ان دونوں نے کتابیں لیں۔
وَسَلَّمَتَا عَلَى أَبِيهِمَا وَأُمِّهِمَا اور ان دونوں اپنے ماں باپ پر سلام کیا۔	وَجَاءَتَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور وہ دونوں مدرسہ کی طرف آئیں۔

(مشق)

تمرین

اُردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجُمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

عربی	اُردو
الطَّالِبَتَانِ كَتَبَتَا عَلَى السَّبُورَةِ	دو طالبات نے تختہ سیاہ پر لکھا۔
ثُمَّ مَسَحَتَا السَّبُورَةَ بِالطَّلَاسَةِ	پھر ان دونوں نے تختہ سیاہ کو جھاڑن کیساتھ صاف کیا۔
مَاذَا كَتَبْتُمَا عَلَى السَّبُورَةِ؟	تم دونوں نے تختہ سیاہ پر کیا لکھا؟
كَتَبْنَا أَسْمَاءَ نَا عَلَى السَّبُورَةِ	ہم نے تختہ سیاہ پر اپنا نام لکھے۔
بِمَاذَا مَسَحْتُمَا السَّبُورَةَ؟	تم نے تختہ سیاہ کو کس چیز سے صاف کیا؟
مَسَحْنَاهَا بِالطَّلَاسَةِ	ہم نے اُسے جھاڑن کیساتھ صاف کیا۔

اَیْنَ وَصَعْتُمَا الطَّلَاسَةَ؟	تم دونوں نے جھاڑن کہاں رکھا؟
وَصَعْنَا هَا تَحْتَ السُّبُورَةِ	ہم نے اُسے تختہ سیاہ کے نیچے رکھا۔
هَلْ حَفِظْتُمَا الدَّرْسَ؟	کیا تم دونوں نے سبق یاد کیا؟
نَعَمْ، حَفِظْنَاهُ	جی ہاں، ہم نے اُسے یاد کیا
وَفَهَمْنَاهُ	اور ہم نے اُسے سمجھ لیا
وَكَتَبْنَاهُ	اور ہم نے اُسے لکھ لیا۔

۲. کَوْنُ الْمُشْتَمَلِ مِنَ الْأَفْعَالِ الْأَلَمِيَّةِ مندرجہ ذیل افعال کو مشنیہ بناؤ۔

رَجَعْنَا	رَجَعْتُ	ذَهَبْنَا	ذَهَبْتُ
جَلَسْنَا	جَلَسْتُ	نَامْنَا	نَامْتُ
شَرَبْنَا	شَرَبْتُ	أَكَلْنَا	أَكَلْتُ
حَفِظْنَا	حَفِظْتُ	فَرِحْنَا	فَرِحْتُ
		فَهَمْنَا	فَهَمْتُ

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْخَمْسُونَ (اکاونواں سبق)

الفعل الماضي التلميذات

تَسْنَلُ الْمُعَلِّمَةُ الطَّالِبَاتِ	مَاذَا فَعَلْتُنَّ فِي الصَّبَاحِ؟
استانی طالبات سے پوچھتی ہے۔	کہ تم نے صبح کو کیا کیا؟
فَيَقُلْنَ قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وَضَلَّيْنَا الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ
پس وہ کہتی ہیں ہم صبح سویرے انھیں۔	اور ہم نے فجر کی نماز گھر میں پڑھی۔

وَقَرَأْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ اور ہم نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔	ثُمَّ تَنَاوَلْنَا الْفُطُورَ پھر ہم نے ناشتہ کیا۔
وَأَخَذْنَا الْكُتُبَ اور ہم نے کتابیں لیں۔	وَسَلَّمْنَا عَلَى آبَائِنَا وَأُمَّهَاتِنَا اور ہم نے اپنے ماں باپ کو سلام کیا۔
وَجِئْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ اور ہم مدرسہ کی طرف آئیں۔	
سُؤَالٌ	جَوَابٌ
مَتَى قُمْتُمْ فِي الصَّبَاحِ؟ تو صبح کس وقت اٹھیں؟	قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھیں۔
هَلْ سَمِعْتُمْ الْإِذَانَ؟ کیا تم نے آذان سنی؟	نَعَمْ، سَمِعْنَا الْإِذَانَ جی ہاں، ہم نے آذان سنی۔
أَيْنَ صَلَّيْتُمْ؟ تم نے کہاں نماز پڑھی؟	صَلَّيْنَا فِي بُيُوتِنَا ہم نے اپنے گھروں میں نماز پڑھی۔
هَلْ قَرَأْتُمُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟ کیا تم نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟	نَعَمْ، قَرَأْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ جی ہاں، ہم قرآن کریم کی تلاوت کی۔
مَاذَا شَرَبْتُمْ؟ تم نے کیا پیا؟	شَرَبْنَا لَبَنًا ہم نے دودھ پیا۔
وَمَاذَا أَكَلْتُمْ؟ اور تم نے کیا کھایا؟	أَكَلْنَا خُبْزًا وَبَيْضًا ہم نے روٹی اور انڈا کھایا۔

هَلْ لَعِبْتُمْ فِي الطَّرِيقِ	مَا لَعَبْنَا فِي الطَّرِيقِ
کیا تم راستہ میں کھیلے۔	ہم راستہ میں نہیں کھیلے۔
هَلْ رَأَيْتُمْ سَلْمَى؟	مَا رَأَيْنَاهَا
کیا تم نے سلمیٰ کو دیکھا؟	ہم نے اُسے نہیں دیکھا۔
ثُمَّ تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ طَالِبَةً	
پھر استانی طالبہ سے سوال کرتی ہے۔	
مَاذَا فَعَلْتَ الطَّالِبَاتُ فِي الصَّبَاحِ؟	فَتُجِيبُ
کہ طالبات نے صبح کو کیا کیا؟	پس وہ جواب دیتی ہے۔
الطَّالِبَاتُ قُمْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وَتَوَضَّعْنَ وَصَلَّيْنَ الْفَجْرَ فِي الْبُيُوتِ
طالبات صبح سویرے اٹھیں۔	اور انہوں نے وضو کیا اور انہوں نے فجر کی نماز گھر میں پڑھی۔
وَتَلَوْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	ثُمَّ تَنَاوَلْنَ الْفُطُورَ وَآخَذْنَ الْكُتُبَ
اور انہوں نے قرآن کریم کی تلاوت کی۔	پھر انہوں نے ناشتہ کیا اور انہوں نے کتابیں لیں
وَسَلَّمْنَ عَلَى آبَائِهِنَّ وَأُمَّهَاتِهِنَّ	وَجِئْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
اور انہوں نے اپنے والدین کو سلام کیا	اور مدرسہ کی طرف آئیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
عورتیں گھر میں جمع ہوئیں۔	جَمِعَتِ النِّسَاءُ فِي الْبَيْتِ
اور انہوں نے آپس میں باتیں کہیں۔	وَتَكَلَّمْنَ فِيمَا بَيْنَهُنَّ

رَجَعَتِ الْبَنَاتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ	لڑکیاں اسکول سے واپس ہوئیں۔
وَوَصَلْنَ إِلَى الْبَيْتِ.	اور گھر پہنچیں۔
وَشَرِبْنَ كُلُّهُنَّ اللَّبَنَ	اور سب نے دودھ پیا۔
ثُمَّ سَاعَدْنَ وَالِدَتَهُنَّ فِي أُمُورِ الْمَنْزِلِ	پھر اپنی والدہ کا گھر کے کاموں میں ہاتھ بٹایا۔
هُنَّ لَعِبْنَ قَلِيلًا	وہ تھوڑی دیر تک کھیلیں۔
ثُمَّ حَفِظْنَ دُرُسَهُنَّ	پھر اپنا سبق یاد کیا۔
دَعَتِ الْوَالِدَةُ كُلُّهُنَّ	ان کی والدہ نے ان سب کو بلایا۔
وَنَصَحَتْ لَهُنَّ	اور ان کو نصیحت کی۔
سَمِعْنَ الْبَنَاتُ النَّصِيحَةَ بِالْإِمْعَانِ	لڑکیوں نے نصیحت کو غور سے سنا۔
وَقُلْنَ لِلْوَالِدَةِ	اور والد سے کہا
نَحْنُ نَعْمَلُ عَلَى نَصِيحَتِكَ	کہ ہم آپ کی نصیحت پر عمل کریں گے۔

ناقص عبارت کو مکمل کرو۔

۲۔ کَمِّلِ الْعِبَارَاتِ النَّاقِصَةَ

الطَّالِبَةُ قَرَأَتْ الْكِتَابَ	الْوَالِدَةُ نَصَحَتْ الْأَوْلَادَ
الطَّالِبَتَانِ قَرَأَتَا الْكِتَابَ	الْوَلَدَتَانِ نَصَحَتَا الْأَوْلَادَ
الطَّالِبَاتُ قَرَأْنَ الْكِتَابَ	الْوَالِدَاتُ نَصَحْنَ الْأَوْلَادَ
الْمَرْأَةُ دَعَتْ الْبَنَاتِ	الْمُعَلِّمَةُ دَخَلَتْ فِي الْفَصْلِ
الْمَرْأَتَانِ دَعَتَا الْبَنَاتِ	الْمُعَلِّمَتَانِ دَخَلَتَا فِي الْفَصْلِ
النِّسَاءُ دَعَيْنَ الْبَنَاتِ	الْمُعَلِّمَاتُ دَخَلْنَ فِي الْفَصْلِ
الطِّفْلَةُ لَعِبَتْ فِي الْحَدِيقَةِ	الْخَادِمَةُ نَظَفَتِ الْحُجْرَةَ

الْطُّفْلَتَانِ لَعِبَتَا فِي الْحَدِيقَةِ	اَلْخَادِمَتَانِ نَظَّفَتَا الْحُجْرَةَ
الطِّفْلَاتُ لَعِبْنَ فِي الْحَدِيقَةِ	اَلْخَادِمَاتُ نَظَّفْنَ الْحُجْرَةَ

۳۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
لڑکیاں اسکول میں داخل ہوئیں۔	اَلْبَنَاتُ دَخَلْنَ فِي الْمَدْرَسَةِ
اور درسگاہوں میں بیٹھ گئیں۔	وَجَلَسْنَ فِي الْفُصُولِ
اور انہوں نے اپنی استانی سے کہا۔	وَقُلْنَ لِمُعَلِّمَتِهِنَّ
ہم نے اپنا سبق یاد کر لیا۔	قَدْ حَفِظْنَا دَرْسَنَا
اور اُسے اچھی طرح سمجھ گئی ہیں۔	وَقَدْ فَهِمْنَاهُ جَيِّدًا
بچیاں گھر سے نکلیں۔	الطِّفْلَاتُ خَرَجْنَ مِنَ الْبَيْتِ
اور باغ میں چلی گئیں۔	وَذَهَبْنَ إِلَى الْبُسْتَانِ
اور تھوڑی دیر بعد واپس گھر چلی آئیں۔	لَعِبْنَ قَلِيلًا رَجَعْنَ إِلَى الْبَيْتِ
اور انہوں نے کھانا کھایا اور سو گئیں۔	اَكَلْنَ الطَّعَامَ وَنَمْنَ

۴۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
النِّسَاءُ اجْتَمَعْنَ فِي الْبَيْتِ.	عورتیں گھر میں جمع ہوئیں۔
اَلْوَالِدَاتُ اَرْضَعْنَ اَوْلَادَهُنَّ	ماؤں نے اپنے بچیوں کو دودھ پلایا۔
الطَّالِبَاتُ سَلَّمْنَ عَلَى مُعَلِّمَتِهِنَّ	طالبات نے اپنی استانیوں کو سلام کیا۔
وَالْمُعَلِّمَاتُ عَلَّمْنَ الطَّالِبَاتِ	اور استانیوں نے طالبات کو سکھایا۔

قَالَتِ النِّسَاءُ الْمُسْلِمَاتُ	مسلمان عورتوں نے کہا۔
أَمْنَا بِاللَّهِ وَصَلَّيْنَا وَصُمْنَا	ہم اللہ پر ایمان لائیں اور ہم نے نماز پڑھی اور روزہ رکھا
وَأَدَّيْنَا الزَّكَاةَ	اور ہم نے زکوٰۃ ادا کی۔
وَنَجَّجُ الْبَيْتَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى	اور ہم حج کریں گی اگر اللہ چاہے گا تو

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ (باونواں سبق)

النُّزْهَةُ فِي الْبُسْتَانِ باغ میں سیر و تفریح

هَذَا بُسْتَانٌ مَحْمُودٌ	نَدْخُلُ فِي الْبُسْتَانِ
یہ محمود کا باغ ہے۔	ہم باغ میں داخل ہوتے ہیں۔
نَمْشِي تَحْتَ الْأَشْجَارِ وَبَيْنَ الْأَزْهَارِ	نَأْكُلُ الْأَثْمَارَ
ہم درختوں کے نیچے اور پھولوں کے درمیان چلتے ہیں۔	ہم پھلوں کو کھاتے ہیں۔
وَنَشْمُ الْأَزْهَارَ	الْأَثْمَارُ حُلْوَةٌ لَذِيذَةٌ
اور ہم پھول سونگھتے ہیں۔	پھل میٹھے اور مزیدار ہیں۔
وَرَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ	نَلْعَبُ عَلَى الْحَشِيشِ
اور ان کی خوشبو اچھی ہے۔	الْأَخْضَرِ
	ہم سرسبز گھاس پر کھیلے ہیں۔
وَنَتَكَلَّمُ	نَسْمَعُ أَصْوَاتًا جَمِيلَةً
اور ہم باتیں کرتے ہیں۔	لِلطَّيُورِ
	ہم پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنتے ہیں۔
	ثُمَّ نَخْرُجُ مِنَ الْبُسْتَانِ
	پھر ہم باغ سے نکلتے ہیں۔

وَنَعُوذُ إِلَىٰ بَيُّوتِنَا مَسْرُورِينَ
اور ہم اپنے گھروں کی طرف خوش ہو کر لوٹتے ہیں۔

سُؤَالٌ	جَوَابٌ
لِمَنْ هَذَا الْبُسْتَانُ؟ یہ باغ کس کا ہے؟	هَذَا بُسْتَانُ مُحَمَّدٍ یہ محمود کا باغ ہے۔
أَيْنَ نَمْشِي فِي الْبُسْتَانِ؟ ہم باغ میں کہاں چلتے ہیں؟	نَمْشُونَ تَحْتَ الْأَشْجَارِ تم درختوں کے نیچے چلتے ہو۔
وَمَاذَا نَأْكُلُ؟ اور ہم کیا کھاتے ہیں؟	تَأْكُلُونَ الْأَثْمَارَ تم پھل کھاتے ہو۔
وَمَاذَا نَشْمُ؟ اور تم کیا سونگھتے ہو؟	تَشْمُونَ الْأَذْهَارَ تم پھول سونگھتے ہو۔
كَيْفَ طَعْمُ الْأَثْمَارِ؟ پھلوں کا مزہ کیسا ہے؟	طَعْمُ الْأَثْمَارِ حُلْوٌ پھلوں کا مزہ میٹھا ہے۔
وَكَيْفَ رَائِحَةُ الْأَزْهَارِ؟ اور پھولوں کی خوشبو کیسی ہے۔	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ ان کی خوشبو عمدہ ہے۔
أَيْنَ نَلْعَبُ فِي الْبُسْتَانِ؟ ہم باغ میں کہاں کھیلتے ہیں؟	تَلْعَبُونَ عَلَى الْحَشِيشِ تم سرسبز گھاس پر کھیلتے ہو۔
وَأَيْنَ نَجْلِسُ؟ اور ہم کہاں بیٹھتے ہیں؟	تَجْلِسُونَ عَلَى الْمَقَاعِدِ تم نشست گاہوں / بنچوں پر بیٹھتے ہو۔

وَمَاذَا نَسْمَعُ؟ اور ہم کیا سنتے ہیں؟	تَسْمَعُونَ أَصْوَاتَ الطُّيُورِ تم پرندوں کی آوازیں سنتے ہو۔
إِلَىٰ أَيْنَ نَعُودُ؟ ہم کہاں لوٹتے ہیں؟	تَعُودُونَ إِلَىٰ بُيُوتِكُمْ تم اپنے گھروں کی طرف لوٹتے ہو۔
هَلْ نَعُودُ مَحْزُونِينَ؟ کیا ہم غمزدہ لوٹتے ہیں؟	لَا، بَلْ تَعُودُونَ مَسْرُورِينَ نہیں، بلکہ تم خوش خوش لوٹتے ہو۔

☆☆☆☆☆☆☆☆

تمرین (مشق)

۳۔ کَمِّلِ الْعِبَارَةَ التَّالِيَةَ
آنے والی عبارت کو مکمل کرو۔

دَخَلْنَا فِي الْبُسْتَانِ وَمَشِينَا تَحْتَ الْأَشْجَرِ وَبَيْنَ الْأَزْهَارِ أَكَلْنَا الْأُثْمَارَ وَشَمَمْنَا الْأَزْهَارَ
الْأُثْمَارُ حُلْوَةٌ لَدِيدَةٌ وَالْأَزْهَارُ جَمِيلَةٌ وَرَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ، لَعَبْنَا عَلَى الْحَشِيشِ الْأَخْضَرِ
وَجَلَسْنَا عَلَى الْمَقَاعِدِ. وَكَلَّمْنَا وَسَمِعْنَا أَصْوَاتًا جَمِيلَةً لِلطُّيُورِ ثُمَّ خَرَجْنَا مِنَ
الْبُسْتَانِ وَعُدْنَا إِلَىٰ بُيُوتِنَا مَسْرُورِينَ.

۴۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ
اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
يَقُولُ الْوَالِدُ لِابْنِهِ	والد اپنے بیٹے سے کہتا ہے۔
يَا بُنَيَّ! اذْهَبْ إِلَى الْحَدِيقَةِ وَالْعَبْ فِيهَا	اے میرے پیارے بیٹے! باغ کی طرف جاؤ اور اس میں کھیلو۔
وَانْظُرْ إِلَى أَشْجَارِهَا وَأَزْهَارِهَا	اور اسکے درختوں اور اسکے پھولوں کو دیکھو۔
وَاَجْلِسْ عَلَى حَشِيشِهَا	اور اسکے گھاس پر بیٹھو،

وَلَا تَقْطِفْ ثَمْرَةً وَلَا زَهْرَةً	اور کوئی پھل اور کوئی پھول مت توڑو۔
وَلَا تَكْسِرْ غُصْنًا	اور کوئی ٹہنی مت توڑو۔
وَلَا تَضْرِبْ أَحَدًا	اور کسی کو مت مارو۔
وَامْشِ فِي الطَّرِيقِ	اور راستہ پر چلو۔
وَانْظُرْ أَمَامَكَ	اور اپنے سامنے دیکھو
وَلَا تَلْتَفِتْ يَمِينًا وَلَا يَسَارًا	اور دائیں بائیں متوجہ نہ ہوں۔

۵۔ کَوْنِ الْمُثْنَى وَالْجَمْعِ مِنَ الْأَفْعَالِ التَّالِيَةِ
آنے والے افعال سے ثنیہ اور جمع بنائیں۔

مفرد	ثنیہ	جمع
إِذْهَبْ	إِذْهَبَا	إِذْهَبُوا
الْعَبْ	الْعَبَا	الْعَبُوا
انْظُرْ	انْظُرَا	انْظُرُوا
اجْلِسْ	اجْلِسَا	اجْلِسُوا
امْشِ	امْشِيَا	امْشُوا
لَا تَجْلِسْ	لَا تَجْلِسَا	لَا تَجْلِسُوا
لَا تَضْرِبْ	لَا تَضْرِبَا	لَا تَضْرِبُوا
لَا تَلْتَفِتْ	لَا تَلْتَفِتَا	لَا تَلْتَفِتُوا
لَا تَضْحَكْ	لَا تَضْحَكَا	لَا تَضْحَكُوا
لَا تَكْسِرْ	لَا تَكْسِرَا	لَا تَكْسِرُوا
لَا تَجْلِسْ	لَا تَجْلِسَا	لَا تَجْلِسُوا

الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ (تَرینواں سَبَق)

المُفْرَدَات

تَسْأَلُ	سوال کرتی ہے / سوال کرتا ہے	تَوَضَّأْنَا	ہم نے وضو کیا
قَرَأْنَا	ہم نے پڑھا	أَكَلْنَا	ہم نے کھایا
رَأَيْتُنَّ	تم سب عورتوں نے دیکھا	تَوَضَّأْنَ	ان سب عورتوں نے وضو کیا
جَنُنَ	وہ سب عورتیں آمیں	نَأْكُلُ	ہم کھاتے ہیں
أَصَوَاتٌ	آوازیں	رَأَيْتُهَا	اُسکی خوشبو
فَمَتْنُ	تم سب کٹری ہوئیں	أَخَذْنِ	ان عورتوں نے پکڑا
آبَاؤُهُنَّ	ان عورتوں کے باپ	أُمَّهُاتُهُنَّ	ان عورتوں کی مائیں

الْجُمْلُ

سَعِيدَةُ طِفْلَةٌ جَمِيلَةٌ زَكِيَّةٌ	قَامَتْ مِنْ نَوْمِهَا وَتَوَضَّأَتْ
سعیدہ خوبصورت اور ذہین بچی ہے۔	وہ نیند سے بیدار ہوئی اور اس نے وضو کیا۔
وَضَلْتُ	ثُمَّ ذَهَبْتُ إِلَى أُمِّهَا
اور اس نے نماز پڑھی	پھر وہ اپنی ماں کی طرف گئی۔
وَقَبَّلَتْ يَدَهَا	وَسَأَلْتُهَا
اور اس نے اسکے ہاتھوں کو چوما	اور اس نے اس سے سوال کیا۔
فَقَالَتْ أَلَا أُمُّ	هُوَ ذَهَبَ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى
میں والدہ نے کہا۔	المَسْجِدِ
	وہ اپنے والد کیساتھ مسجد میں گیا ہے
	وَسَلَّمْتُ عَلَيْهَا
	اور اُسے سلام کیا۔
	أَيْنَ أَخِي حَامِدٌ؟
	بھائی حامد کہاں ہے؟
	الْمَرْثَةُ هِيَ:
	عورت وہ ہے:

يَجِبُ تَرْبِيَّتُهَا تَرْبِيَّةً إِسْلَامِيَّةً صَحِيحَةً عورت کی صحیح اسلامی تربیت ضروری ہے۔	وَالْأُمُّ، وَالزَّوْجَةُ اور ماں ہے اور بیوی ہے۔	الْبِنْتُ، وَالْأُخْتُ بچی ہے اور بہن ہے
---	--	---

تَعْرِفُ حُقُوقَ الْوَالِدَيْنِ لِأَنَّهَا بِنْتُ وہ والدین کے حقوق پہنچانے اس حیثیت سے کہ وہ بیٹی ہے۔	حَتَّى يَكُونَ إِيمَانُهَا قَوِيًّا یہاں تک کہ اس کا ایمان مضبوط ہو۔
وہ اپنے بہن بھائیوں کے حقوق پہنچانے اس حیثیت سے کہ وہ بہن ہے۔	وَتَعْرِفُ حُقُوقَ إِخْوَاتِهَا وَأَخَوَاتِهَا، لِأَنَّهَا أُخْتُ
وہ اپنی اولاد کے حقوق پہنچانے اس حیثیت سے کہ وہ ماں ہے۔	وَتَعْرِفُ حُقُوقَ أَوْلَادِهَا، لِأَنَّهَا أُمُّ
وہ اپنے خاوند کے حقوق پہنچانے اس حیثیت سے کہ وہ بیوی ہے۔	وَتَعْرِفُ حُقُوقَ زَوْجِهَا، لِأَنَّهَا زَوْجَةٌ



الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ (چونواں سبق)

الْمَعْدُودُ الْمَذْكُورُ	الْأَعْدَادُ
كِتَابٌ (ایک کتاب)	۱. وَاحِدٌ (ایک)
كِتَابَانِ (دو کتابیں)	۲. اِثْنَانِ (دو)
ثَلَاثَةُ كُتُبٍ (تین کتابیں)	۳. ثَلَاثَةٌ (تین)
أَرْبَعَةُ كُتُبٍ (چار کتابیں)	۴. أَرْبَعَةٌ (چار)

۵. خَمْسَةُ (پانچ)	خَمْسَةُ كُتُبٍ (پانچ کتابیں)
۶. سِتَّةَ (چھ)	سِتَّةَ كُتُبٍ (چھ کتابیں)
۷. سَبْعَةَ (سات)	سَبْعَةَ كُتُبٍ (سات کتابیں)
۸. ثَمَانِيَةَ (آٹھ)	ثَمَانِيَةَ كُتُبٍ (آٹھ کتابیں)
۹. تِسْعَةَ (نو)	تِسْعَةَ كُتُبٍ (نو کتابیں)
۱۰. عَشْرَةَ (دس)	عَشْرَةَ كُتُبٍ (دس کتابیں)

عِنْدِي ثَلَاثَةُ كُتُبٍ میرے پاس تین کتابیں ہیں۔	عِنْدَ خَالِدٍ قَلَمَانِ خالد کے پاس دو قلم ہیں۔	فِي الْمَدْرَسَةِ ثَمَانِيَةُ صُفُوفٍ مدرسہ میں آٹھ صفیں ہیں۔
فِي الْغُرْفَةِ سَبْعَةُ طُلَّابٍ کمرہ میں 7 طالب علم ہیں۔	فِي الْمَيْدَانِ تِسْعَةُ أَطْفَالٍ میدان میں نو لڑکے ہیں	فِي الْأُسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ ہفتہ میں 7 دن ہیں۔

كَمْ كِتَابًا عَلَى الْمَكْتَبِ؟ میز پر کتنی کتابیں ہیں؟	عَلَى الْمَكْتَبِ كِتَابَانِ میز پر دو کتابیں ہیں۔
كَمْ قَلَمٌ فِي يَدِي؟ میرے ہاتھ میں کتنے قلم ہیں؟	فِي يَدِكَ قَلَمٌ وَاحِدٌ تیرے ہاتھ میں ایک قلم ہے۔
كَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟ درسگاہ میں کتنے طالب علم ہیں؟	فِي الْفَصْلِ عَشْرَةُ طُلَّابٍ درسگاہ میں 10 طالب علم ہیں۔
كَمْ صَدِيقًا لَكَ؟ تیرے کتنے دوست ہیں؟	لِي أَرْبَعَةُ أَسَاتِذَةٍ میرے 4 اساتذہ/استاد ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
میدان میں 10 مرد ہیں۔	فِي الْمَيْدَانِ عَشْرَةُ رِجَالٍ
باغ میں چھ (۶) لڑکے ہیں۔	فِي الْبُسْتَانِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ
درسگاہ میں اس وقت 9 طالب علم ہیں۔	فِي الْفَصْلِ الْآنَ تِسْعَةُ طُلَّابٍ
مسجد کے چار (۴) دروازے ہیں۔	لِلْمَسْجِدِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ
میرے تین (۳) بھائی ہیں۔	لِي ثَلَاثَةُ إِخْوَةٍ
مدرسہ میں چار (۴) چپڑاسی ہیں۔	فِي الْمَدْرَسَةِ أَرْبَعَةُ خُدَّامٍ
مسجد کے سامنے ایک میدان ہے۔	أَمَامَ الْمَسْجِدِ مَيْدَانٌ
محمود کے پانچ (۵) بچے ہیں۔	لِمَحْمُودٍ خَمْسَةُ أَطْفَالٍ
میرے ہاتھ میں سات کتابیں ہیں۔	فِي يَدَيَّ سَبْعَةُ كُتُبٍ
آج تین طالب علم غیر حاضر ہیں۔	لَمْ يَحْضُرْ الْيَوْمَ ثَلَاثَةُ طُلَّابٍ



الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ (پچپنواں سبق)

الْأَعْدَادُ	الْمَعْدُودُ الْمُؤَنَّثُ
۱. وَاحِدَةٌ (ایک)	سَاعَةٌ (ایک گھڑی)
۲. اثْنَتَانِ (دو)	سَاعَتَانِ (دو گھڑیاں)
۳. ثَلَاثٌ (تین)	ثَلَاثُ سَاعَاتٍ (تین گھڑیاں)

۴. اَرْبَعُ (چار)	۴. اَرْبَعُ سَاعَاتٍ (چار گھنٹیاں)
۵. خَمْسُ (پانچ)	۵. خَمْسُ سَاعَاتٍ (پانچ گھنٹیاں)
۶. سِتُّ (چھ)	۶. سِتُّ سَاعَاتٍ (چھ گھنٹیاں)
۷. سَبْعُ (سات)	۷. سَبْعُ سَاعَاتٍ (سات گھنٹیاں)
۸. ثَمَانٍ (آٹھ)	۸. ثَمَانِی سَاعَاتٍ (آٹھ گھنٹیاں)
۹. تِسْعُ (نو)	۹. تِسْعُ سَاعَاتٍ (نو گھنٹیاں)
۱۰. عَشْرُ (دس)	۱۰. عَشْرُ سَاعَاتٍ (دس گھنٹیاں)
فِی الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ مدرسہ میں تین گھنٹیاں ہیں۔	فِی الْمَسْجِدِ سَاعَتَانِ مسجد میں دو گھنٹیاں ہیں۔
عِنْدِي سَاعَةٌ وَاحِدَةٌ میرے پاس ایک گھنٹی ہے۔	عَلَى الْمَكْتَبِ خَمْسُ كُرَاسَاتٍ میز پر پانچ کاپیاں ہیں۔
فِی الْفَصْلِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ درگاہ میں 10 طالبات ہیں۔	عِنْدَ خَالِدٍ ثَمَانِی رُؤُبَيَّاتٍ خالد کے پاس آٹھ روپے ہیں۔
كَمْ سَاعَةً فِی الْمَدْرَسَةِ؟ مدرسہ میں کتنی گھنٹیاں ہیں؟	فِی الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ مدرسہ میں تین گھنٹیاں ہیں۔
كَمْ سَاعَةً فِی الْمَسْجِدِ؟ مسجد میں کتنی گھنٹیاں ہیں؟	فِی الْمَسْجِدِ سَاعَتَانِ مسجد میں 2 گھنٹیاں ہیں۔
كَمْ كُرَاسَةً عَلَى الْمَكْتَبِ؟ میز پر کتنی کاپیاں ہیں؟	عَلَى الْمَكْتَبِ خَمْسُ كُرَاسَاتٍ میز پر پانچ کاپیاں ہیں۔

کَمْ شَجَرَةً فِي الْبُسْتَانِ؟ باغ میں کتنے درخت ہیں؟	فِي الْبُسْتَانِ سَبْعُ أَشْجَارٍ باغ میں سات درخت ہیں۔
کَمْ رُوبِيَّةً عِنْدَكَ؟ مدرسہ میں تین گھڑیاں ہیں؟	عِنْدِي عَشْرُ رُوبِيَّاتٍ میرے پاس 10 روپے ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
یہ پانچ (۵) پھول ہیں۔	هَذِهِ خَمْسُ أَزْهَارٍ
دوکان میں 10 سائیکلیں ہیں۔	فِي الدُّكَّانِ عَشْرُ دَرَجَاتٍ
کمرے میں چار (۴) لڑکیاں ہیں۔	فِي الْغُرْفَةِ أَرْبَعُ بَنَاتٍ
خالد کی تین بہنیں ہیں۔	لِخَالِدٍ ثَلَاثُ أَخَوَاتٍ
اس کے گھر میں چھ کمرے ہیں۔	فِي بَيْتِهِ سِتُّ غُرَفَاتٍ
ہوائی اڈے پر سات جہاز ہیں۔	عَلَى الْمَطَارِ سَبْعُ طَائِرَاتٍ
بندرگاہ میں دو جہاز کھڑے ہیں۔	عَلَى الْمِينَاءِ بَاخِرَتَانِ اثْنَتَانِ
اس ہوٹل میں صرف دس میز ہیں۔	فِي هَذَا الْفُنْدُقِ عَشْرُ طَاوِلَاتٍ فَقَطْ
دوکان میں صرف آٹھ ٹوپیاں ہیں۔	فِي الدُّكَّانِ ثَمَانِي فَلَائِسَ فَقَطْ
اس کمرے میں چار کھڑکیاں ہیں۔	فِي هَذِهِ الْغُرْفَةِ أَرْبَعَةُ شَبَابِيكَ



الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُونَ (چھینواں سبق)

الْأَعْدَادُ	الَّتَمِيزُ الْمَذْكُورُ
أَحَدَ عَشَرَ (گیارہ)	أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا (گیارہ کتابیں)
إِثْنَا عَشَرَ (بارہ)	إِثْنَا عَشَرَ كِتَابًا (بارہ کتابیں)
ثَلَاثَةَ عَشَرَ (تیرہ)	ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِتَابًا (تیرہ کتابیں)
أَرْبَعَةَ عَشَرَ (چودہ)	أَرْبَعَةَ عَشَرَ كِتَابًا (چودہ کتابیں)
خَمْسَةَ عَشَرَ (پندرہ)	خَمْسَةَ عَشَرَ كِتَابًا (پندرہ کتابیں)
سِتَّةَ عَشَرَ (سولہ)	سِتَّةَ عَشَرَ كِتَابًا (سولہ کتابیں)
سَبْعَةَ عَشَرَ (سترہ)	سَبْعَةَ عَشَرَ كِتَابًا (سترہ کتابیں)
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ (اٹھارہ)	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ كِتَابًا (اٹھارہ کتابیں)
تِسْعَةَ عَشَرَ (انیس)	تِسْعَةَ عَشَرَ كِتَابًا (انیس کتابیں)
عِشْرُونَ (بیس)	عِشْرُونَ كِتَابًا (بیس کتابیں)

فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ عِشْرُونَ طَالِبًا پہلی جماعت (درجہ اولیٰ) میں بیس طالب علم ہیں۔	وَفِي الثَّانِي عِشْرُونَ طَالِبًا اور دوسری میں بیس طالب علم ہیں۔
وَفِي الثَّالِثِ إِثْنَا عَشَرَ طَالِبًا اور تیسری جماعت میں 12 طالب علم ہیں۔	فِي الْمَيْدَانِ سِتَّةَ عَشَرَ طِفْلًا میدان میں سولہ بچے ہیں۔
فِي الْحَافِلَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ رَاكِبًا بس میں انیس سوار ہیں۔	وَفِي السَّيَّارَةِ خَمْسَةَ رُكَّابٍ گاڑی میں پانچ سوار ہیں۔

کَمْ طَالِبًا فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ؟ پہلی جماعت (درجہ اول) میں کتنے طالب علم ہیں؟	فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ عِشْرُونَ طَالِبًا پہلی جماعت میں 20 طالب علم ہیں۔
كَمْ رَاكِبًا فِي الْحَافِلَةِ؟ بس میں کتنے سوار ہیں؟	فِي الْحَافِلَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ رَاكِبًا بس میں انیس سوار ہیں۔
كَمْ رَاكِبًا فِي السَّيَّارَةِ؟ گاڑی میں کتنے سوار ہیں؟	فِي السَّيَّارَةِ خَمْسَةُ رُكَّابٍ گاڑی میں پانچ سوار ہیں۔
كَمْ شَهْرًا فِي السَّنَةِ؟ سال میں کتنے مہینے ہیں؟	فِي السَّنَةِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا سال میں 12 مہینے ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اُردو	عربی
بس میں 11 سواریاں ہیں۔	فِي الْحَافِلَةِ إِحْدَى عَشَرَ رَاكِبًا
کمرے میں 15 لڑکے ہیں۔	فِي الْغُرْفَةِ خَمْسَةَ عَشَرَ وَلَدًا
میدان میں 20 بچے ہیں۔	فِي الْمَيْدَانِ عِشْرُونَ طِفْلًا
یہ 18 کتابیں اور 16 قلمیں ہیں۔	هَذِهِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ كِتَابًا وَسِتَّةَ عَشَرَ قَلَمًا
اس شہر میں 14 سڑکیں ہیں۔	فِي هَذَا الْبَلَدِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ شَارِعًا
اس سڑک پر 12 کھمبے ہیں۔	عَلَى هَذَا الشَّارِعِ اثْنَا عَشَرَ عَمُودًا
میں 19 دن کے بعد واپس آؤں گا۔	أَنَا أَرْجِعُ بَعْدَ تِسْعَةِ عَشَرَ يَوْمًا
خالد 17 دن سے بیمار ہے۔	خَالِدٌ مَرِيضٌ مِنْ سَبْعَةِ عَشَرَ يَوْمًا
اس صندوق کا وزن 12 سیر (کلو) ہے۔	وَزْنُ هَذَا الصُّنْدُوقِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِيلُوغَرَامًا

ہندسوں والی عبارت کو حروف میں لکھیں۔

۲. اُکُتِبَ الْأَرْقَامُ بِالْحُرُوفِ

ہندسوں والی عبارت	حروف والی عبارت
فِي الْمِحْفَظَةِ 11 كِتَابًا	فِي الْمِحْفَظَةِ أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا
لِلْمَسْجِدِ 12 بَابًا وَ 20 شُبَّاكًا	لِلْمَسْجِدِ اثْنَا عَشَرَ بَابًا وَعِشْرُونَ شُبَّاكًا
فِي الْإِدَارَةِ 18 مُوظَّفًا	فِي الْإِدَارَةِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مُوظَّفًا
الْيَوْمَ يَزُورُ الْمَدْرَسَةَ 12 عَالِمًا	الْيَوْمَ يَزُورُ الْمَدْرَسَةَ اثْنَا عَشَرَ عَالِمًا
قِيَمَةُ الظَّرْفِ 15 فَلَسًا	قِيَمَةُ الظَّرْفِ خَمْسَةَ عَشَرَ فَلَسًا
فِي الْبَيْتِ 14 كُرْسِيًا	فِي الْبَيْتِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ كُرْسِيًا
فِي الْمَدْرَسَةِ 19 أَسْتَاذًا	فِي الْمَدْرَسَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ أَسْتَاذًا
هَؤُلَاءِ 17 جُنْدِيًا	هَؤُلَاءِ سَبْعَةَ عَشَرَ جُنْدِيًا
فِي السِّجْنِ 13 مُجْرِمًا	فِي السِّجْنِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ مُجْرِمًا



الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ (ستاونواں سبق)

الْأَعْدَادُ	الْتَمِيزُ الْمُونِتْ
اِحْدَى عَشْرَةَ (گیارہ)	اِحْدَى عَشْرَةَ سَاعَةً (گیارہ گھنٹیاں)
اِثْنَا عَشْرَةَ (بارہ)	اِثْنَا عَشْرَةَ سَاعَةً (بارہ گھنٹیاں)
ثَلَاثَ عَشْرَةَ (تیرہ)	ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَاعَةً (تیرہ گھنٹیاں)
أَرْبَعَ عَشْرَةَ (چودہ)	أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَاعَةً (چودہ گھنٹیاں)

خَمْسَ عَشْرَةَ سَاعَةً (پندرہ گھنٹیاں)	خَمْسَ عَشْرَةَ (پندرہ)
سِتَّ عَشْرَةَ سَاعَةً (سولہ گھنٹیاں)	سِتَّ عَشْرَةَ (سولہ)
سَبْعَ عَشْرَةَ سَاعَةً (سترہ گھنٹیاں)	سَبْعَ عَشْرَةَ (سترہ)
ثَمَانِي عَشْرَةَ سَاعَةً (اٹھارہ گھنٹیاں)	ثَمَانِي عَشْرَةَ (اٹھارہ)
تِسْعَ عَشْرَةَ سَاعَةً (انیس گھنٹیاں)	تِسْعَ عَشْرَةَ (انیس)
عِشْرُونَ سَاعَةً (بیس گھنٹیاں)	عِشْرُونَ (بیس)
هَذِهِ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ فِيهَا خَمْسُ دَرَجَاتٍ یہ بچیوں کا مدرسہ ہے اس میں پانچ درجے ہیں۔	هَذِهِ مَدْرَسَةُ اِبْتِدَائِيَّةٍ یہ ابتدائی مدرسہ ہے۔
وَفِي الثَّانِيَةِ خَمْسَ عَشْرَةَ طَالِبَةً اور دوسرے درجے میں 15 طالبات ہیں۔	فِي الدَّرَجَةِ الْاُولَى عِشْرُونَ طَالِبَةً پہلے درجے میں بیس طالبات ہیں۔
وَفِي الرَّابِعَةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً اور چوتھے درجے میں 12 طالبات ہیں۔	وَفِي الثَّلَاثَةِ اَرْبَعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً اور تیسرے درجے میں 14 طالبات ہیں۔
وَفِي الْخَامِسَةِ عَشْرَ طَالِبَاتٍ اور پانچویں درجے میں دس طالبات ہیں۔	
فِي الدَّرَجَةِ الْاُولَى عِشْرُونَ طَالِبَةً پہلے درجے میں بیس (20) طالبات ہیں۔	كَمْ طَالِبَةً فِي الدَّرَجَةِ الْاُولَى؟ پہلے درجے میں کتنی طالبات ہیں؟
فِي الثَّلَاثَةِ اَرْبَعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً تیسرے درجے میں 14 طالبات ہیں۔	كَمْ طَالِبَةً فِي الثَّلَاثَةِ؟ تیسرے درجے میں کتنی طالبات ہیں؟

کَمْ طَالِبَةٍ فِي الرَّابِعَةِ؟ چوتھے درجے میں کتنی طالبات ہیں؟	فِي الرَّابِعَةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً چوتھے درجے میں 12 طالبات ہیں۔
کَمْ طَالِبَةٍ فِي الْخَامِسَةِ؟ پانچویں درجے میں کتنی طالبات ہیں؟	فِي الْخَامِسَةِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ پانچویں درجے میں 10 طالبات ہیں۔

تمرین (مشقی)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
باغ میں 16 درخت ہیں۔	فِي الْبُسْتَانِ سِتُّ عَشْرَةَ شَجَرَةً
اس ٹہنی کیساتھ 11 پھول ہیں۔	عَلَى هَذَا الْفُصْنِ إِحْدَى عَشْرَةَ زَهْرَةً
اس گھر میں 12 مرغیاں ہیں۔	فِي هَذَا الْبَيْتِ اثْنَتَا عَشْرَةَ دَجَاجَةً
تھیل میں 18 انڈے ہیں۔	فِي الْكَيْسِ ثَمَانِي عَشْرَةَ بَيْضَةً
میری جیب میں 16 سو روپے ہیں۔	فِي جَيْبِي سِتُّ عَشْرَةَ رُوبِيَّةً
خالد کی عمر 20 سال ہے۔	سِنُّ خَالِدٍ عِشْرُونَ سَنَةً
یہ مزدور 14 گھنٹے کام کرتے ہیں۔	هَؤُلَاءِ الْعَمَالُ يَعْمَلُونَ أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَاعَةً
میں 15 دن کے بعد حاضر ہوتا ہوں۔	أَنَا أَحْضَرُ بَعْدَ خَمْسَةِ عَشَرَ يَوْمًا
اس عمارت میں 19 کمرے ہیں۔	فِي هَذَا الْبِنَاءِ تِسْعَ عَشْرَةَ غُرْفَةً
روپیہ میں 16 آنے ہوتے ہیں۔	فِي الرُّوبِيَّةِ سِتُّ عَشْرَةَ أُنَّةً

۲. اُکْتُبِ الْأَرْقَامَ بِالْحُرُوفِ ہندسوں والی عبارت کو حروف میں لکھیں۔

حروف والی عبارت	ہندسوں والی عبارت
ثَمَنُ الْكِتَابِ إِحْدَى عَشْرَةَ رُوبِيَّةً	ثَمَنُ الْكِتَابِ 11 رُوبِيَّةً
فِي الْبَيْتِ اثْنَتَا عَشْرَةَ امْرَأَةً	فِي الْبَيْتِ 12 امْرَأَةً
فِي الْبَلَدِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدْرَسَةً	فِي الْبَلَدِ 13 مَدْرَسَةً
فِي الْحَوْضِ أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَمَكَةً	فِي الْحَوْضِ 14 سَمَكَةً
فِي الْمَزْرَعَةِ خَمْسَ عَشْرَةَ شَاةً وَأَرْبَعَ عَشْرَةَ بَقَرَةً	فِي الْمَزْرَعَةِ 15 شَاةً وَ 14 بَقَرَةً
فِي الْغَابَةِ سَبْعَ عَشْرَةَ غَزَالَةً	فِي الْغَابَةِ 17 غَزَالَةً
عَلَى الشَّجَرَةِ ثَمَانِي عَشْرَةَ حَمَامَةً	عَلَى الشَّجَرَةِ 18 حَمَامَةً
فِي الصُّنْدُوقِ تِسْعَ عَشْرَةَ قِطْعَةً مِنَ الْقُمَاشِ	فِي الصُّنْدُوقِ 19 قِطْعَةً مِنَ الْقُمَاشِ
هَذِهِ عِشْرُونَ بَنْدُوقِيَّةً	هَذِهِ 20 بَنْدُوقِيَّةً



الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ (اٹھاونواں سبق)

الْأَعْدَادُ	الَّتَمِيزُ الْمَذْكُرُ
وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ (اکیس)	وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا (اکیس قلم)
اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ (بائیس)	اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ قَلَمًا (بائیس قلم)
ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ (تیس)	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ (تیس قلم)
أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ (چوبیس)	أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا (چوبیس قلم)
خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ (پچیس)	خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا (پچیس قلم)
سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ (چھیس)	سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا (چھیس قلم)
سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ (ستائیس)	سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا (ستائیس قلم)
ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ (اٹھائیس)	ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا (اٹھائیس قلم)
تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ (اُنتیس)	تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا (اُنتیس قلم)
ثَلَاثُونَ (تیس)	ثَلَاثُونَ قَلَمًا (تیس قلم)
فِي الصَّنْدُوقِ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا صندوق میں 15 قلم ہیں۔	فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُونَ طَالِبًا درسگاہ میں 30 طالب علم ہیں۔
فِي الْحَافِلِ ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ رَاكِبًا بس میں 28 سوار ہیں۔	هَؤُلَاءِ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا یہ 24 مرد ہیں۔
فِي الْمَيْدَانِ اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ طِفْلًا میدان میں 22 بچے ہیں۔	
كَمْ قَلَمًا فِي الصَّنْدُوقِ؟ صندوق میں کتنے قلم ہیں؟	فِي الصَّنْدُوقِ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ قَلَمًا صندوق میں پندرہ قلم ہیں۔

کَمَ طَالِبًا فِي الْفَضْلِ؟ درسگاہ میں کتنے طالب علم ہیں؟	فِي الْفَضْلِ ثَلَاثُونَ طَالِبًا درسگاہ میں تیس طالب علم ہیں۔
کَمَ رَاكِبًا فِي الْحَافِلَةِ؟ بس میں کتنے سوار ہیں؟	فِي الْحَافِلَةِ ثَمَانِيَّةٌ وَعِشْرُونَ رَاكِبًا بس میں اٹھائیس سوار ہیں۔
کَمَ طِفْلًا فِي الْمَيْدَانِ؟ میدان میں کتنے بچے ہیں؟	فِي الْمَيْدَانِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ طِفْلًا میدان میں بائیس بچے ہیں۔
کَمَ رَجُلًا هَؤُلَاءِ؟ یہ کتنے مرد ہیں؟	هَؤُلَاءِ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا یہ چوبیس مرد ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
فِي الْمَصْنَعِ ثَلَاثُونَ عَامِلًا	کارخانے میں تیس مزدور ہیں۔
عَلَى الْمَحْطَةِ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ رَاكِبًا	اڈے پر پچیس سوار ہیں۔
دَخَلَ الْقَاعَةَ وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ ضَيْفًا	ہال میں اکیس مہمان داخل ہوئے۔
عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ كِتَابًا	میز کے اوپر تیس کتابیں ہیں۔
لِلْمَسْجِدِ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ بَابًا	مسجد کے چوبیس دروازے ہیں۔
فِي الْكُلِّيَّةِ ثَمَانِيَّةٌ وَعِشْرُونَ أَسَاقِئًا	کالج میں اٹھائیس استاد ہیں۔

ہندسوں والی عبارت کو حروف میں لکھیں۔

۲. اُکْتُبِ الْأَرْقَامَ بِالْحُرُوفِ

ہندسوں والی عبارت	حروف والی عبارت
۲۱ کتاباً	وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ كِتَابًا
۲۲ قَلَمًا	اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ قَلَمًا
۲۵ كُرْسِيًّا	خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ كُرْسِيًّا
۲۳ باباً	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ بَابًا
۲۶ وَلَدًا	سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ وَلَدًا
۲۸ رَجُلًا	ثَمَانِيَّةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا
۲۴ تَلْمِيزًا	أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ تَلْمِيزًا
۳۰ مُدْرَسًا	ثَلَاثُونَ مُدْرَسًا

الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ (انستھواں سبق)

الْأَعْدَادُ	الْتَمِيزُ الْمُؤَنَّثُ
وَاحِدَةٌ وَعِشْرُونَ (ایکس)	وَاحِدَةٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (ایکس کا پیاں)
اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ (بائیس)	اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (بائیس کا پیاں)
ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ (تیس)	ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (تیس کا پیاں)
أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ (چوبیس)	أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (چوبیس کا پیاں)
خَمْسٌ وَعِشْرُونَ (پچیس)	خَمْسٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (پچیس کا پیاں)
سِتٌّ وَعِشْرُونَ (چھیس)	سِتٌّ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (چھیس کا پیاں)
سَبْعٌ وَعِشْرُونَ (ستائیس)	سَبْعٌ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (ستائیس کا پیاں)

ثَمَانِي وَعِشْرُونَ (اٹھائیس)	ثَمَانِي وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (اٹھائیس کاپیاں)
تِسْعَ وَعِشْرُونَ (انتیس)	تِسْعَ وَعِشْرُونَ كُرَّاسَةً (انتیس کاپیاں)
ثَلَاثُونَ (تیس)	ثَلَاثُونَ كُرَّاسَةً (تیس کاپیاں)
عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثُونَ كُرَّاسَةً میز پر تیس کاپیاں ہیں۔	عَلَى الْغُصْنِ خَمْسَ وَعِشْرُونَ تَفَاحَةً ٹہنی پر پچیس سیب ہیں۔
عَلَى الشَّجَرَةِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ وَرْدَةً درخت پر بائیس گلاب کے پھول ہیں۔	فِي الْفَصْلِ إِحْدَى وَعِشْرُونَ طَالِبَةً درسگاہ میں اکیس طالبات ہیں۔
فِي الْبُسْتَانِ سَبْعَ وَعِشْرُونَ شَجَرَةً باغ میں ستائیس درخت ہیں۔	
كَمْ كُرَّاسَةً عَلَى الْمَكْتَبِ؟ میز پر کتنی کاپیاں ہیں؟	عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثُونَ كُرَّاسَةً میز پر تیس کاپیاں ہیں۔
كَمْ تَفَاحَةً عَلَى الْغُصْنِ؟ ٹہنی پر کتنے سیب ہیں؟	عَلَى الْغُصْنِ خَمْسَ وَعِشْرُونَ تَفَاحَةً ٹہنی پر 25 پچیس سیب ہیں۔
كَمْ وَرْدَةً عَلَى الشَّجَرَةِ؟ درخت پر کتنے گلاب کے پھول ہیں؟	عَلَى الشَّجَرَةِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ وَرْدَةً درخت پر بائیس گلاب کے پھول ہیں۔
كَمْ طَالِبَةً فِي الْفَصْلِ؟ درسگاہ میں کتنی طالبات ہیں؟	فِي الْفَصْلِ إِحْدَى وَعِشْرُونَ طَالِبَةً درسگاہ میں اکیس طالبات ہیں۔
كَمْ شَجَرَةً فِي الْبُسْتَانِ؟ باغ میں کتنے درخت ہیں؟	فِي الْبُسْتَانِ سَبْعَ وَعِشْرُونَ شَجَرَةً باغ میں ستائیس درخت ہیں۔

تمرین (مشق)

۱۔ تَرْجُمَ بِالْأَرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
فِي الْفَصْلِ خُمُسٌ وَعَشْرُونَ طَالِبَةً	درسگاہ میں پچیس طالبات ہیں۔
فِي الْقَاعَةِ ثَلَاثُونَ امْرَأَةً	ہال میں تیس عورتیں ہیں۔
فِي الْبُسْتَانِ اثْنَتَانِ وَعَشْرُونَ طِفْلَةً	باغ میں بائیس بچے ہیں۔
فِي جَيْبِيْ أَحَدِيْ وَعَشْرُونَ رُوبِيَّةً	میری جیب میں ایکس روپے ہیں۔
فِي الزُّهْرِيَّةِ ثَلَاثٌ وَعَشْرُونَ زَهْرَةً	گلدان میں تیس پھول ہیں۔
فِي الْكُرَّاسَةِ أَرْبَعٌ وَعَشْرُونَ وَرَقَةً	کاپی میں چوبیس ورق ہیں۔

۲۔ اَكْتُبِ الْأَرْقَامَ بِالْحُرُوفِ ہندسوں والی عبارت کو حروف میں لکھیں۔

ہندسوں والی عبارت	حروف والی عبارت
۲۱ سَاعَةً	وَاحِدٌ وَعَشْرُونَ سَاعَةً
۲۲ كُرَّاسَةً	اثْنَتَانِ وَعَشْرُونَ كُرَّاسَةً
۲۵ زَهْرَةً	خَمْسٌ وَعَشْرُونَ زَهْرَةً
۲۳ شَجَرَةً	ثَلَاثٌ وَعَشْرُونَ شَجَرَةً
۲۶ طِفْلَةً	سِتٌّ وَعَشْرُونَ طِفْلَةً
۲۸ امْرَأَةً	ثَمَانِيٌّ وَعَشْرُونَ امْرَأَةً
۲۴ تَلْمِيذَةً	أَرْبَعٌ وَعَشْرُونَ تَلْمِيذَةً
۳۰ مَدْرَسَةً	ثَلَاثُونَ مَدْرَسَةً

الدَّرْسُ السَّتُونَ (سائھواں سبق)

الْعَمِيزُ الْمَذْكُورُ	الْأَعْدَادُ الْعَشَرَاتُ
عَشْرَةٌ كُتِبَ (دس کتابیں)	۱۰. عَشْرَةٌ (دس)
عِشْرُونَ كِتَابًا (بیس کتابیں)	۲۰. عِشْرُونَ (بیس)
ثَلَاثُونَ كِتَابًا (تیس کتابیں)	۳۰. ثَلَاثُونَ (تیس)
أَرْبَعُونَ كِتَابًا (چالیس کتابیں)	۴۰. أَرْبَعُونَ (چالیس)
خَمْسُونَ كِتَابًا (پچاس کتابیں)	۵۰. خَمْسُونَ (پچاس)
سِتُّونَ كِتَابًا (ساتھ کتابیں)	۶۰. سِتُّونَ (ساتھ)
سَبْعُونَ كِتَابًا (ستر کتابیں)	۷۰. سَبْعُونَ (ستر)
ثَمَانُونَ كِتَابًا (اسی کتابیں)	۸۰. ثَمَانُونَ (اسی)
تِسْعُونَ كِتَابًا (نوے کتابیں)	۹۰. تِسْعُونَ (نوے)
مِائَةٌ كِتَابًا (سو کتابیں)	۱۰۰. مِائَةٌ (سو)
وَفِي الصُّنْدُوقِ مِائَةٌ كِتَابٌ وَكِتَابَانِ اور صندوق میں ایک سو دو کتابیں ہیں۔	هَذِهِ مِائَةٌ كِتَابٌ وَكِتَابٌ یہ ایک سو ایک کتاب ہے۔
وَفِي الْمُسْتَوْدَعِ مِائَةٌ وَعَشْرَةٌ كُتِبَ اور گودام میں ایک سو دس کتابیں ہیں۔	وَفِي الْخِزَانَةِ مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ كُتِبَ الماری میں ایک سو تین کتابیں ہیں۔
وَفِي الطَّائِرَةِ مِائَةٌ وَاثْنَا عَشَرَ رَاكِبًا ہوائی جہاز میں ایک سو گیارہ سوار ہیں۔	فِي الْمَدْرَسَةِ مِائَةٌ وَآخَذَ عَشَرَ طَالِبًا مدرسہ میں ایک سو گیارہ طالب علم ہیں۔

وَفِي الْقَطَارِ مِائَةٌ وَثَلَاثَةُ عَشَرَ رَاكِبًا. وَفِي السَّفِينَةِ مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ وَثَمَانُونَ رَاكِبًا.

اور ریل گاڑی میں ایک سو تیرہ سوار ہیں۔ اور کشتی/بحری جہاز میں (185) ایک سو

پچاسی سوار ہیں۔

وَعَلَى الْمِينَاءِ مِائَةٌ وَوَاحِدٌ وَتِسْعُونَ رَاكِبًا

اور بندرگاہ پر ایک سو اکیانوے سوار ہیں۔

تمرین (مشق)

اُردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

عربی	اُردو
الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ ثَلَاثُونَ جُزْأً	قرآن کریم کے تیس پارے ہیں۔
الشَّهْرُ ثَلَاثُونَ يَوْمًا أَوْ تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ يَوْمًا	مہینہ تیس یا انتیس دن کا ہوتا ہے۔
فِي الْفَصْلِ خَمْسَةٌ وَسَبْعُونَ طَالِبًا	درس گاہ میں پچھتر طلبہ ہیں۔
هَذَا مِائَةٌ عَامِلٌ	یہ سو مزدور ہیں۔

۲۔ اُكْتُبِ الْأَرْقَامَ بِالْحُرُوفِ ہندسوں والی عبارت کو حروف میں لکھیں۔

ہندسوں والی عبارت	حروف والی عبارت
۱۱۱ مِائًا	مِائَةٌ وَوَاحِدٌ عَشَرَ مِائًا
۱۱۳ كِتَابًا	مِائَةٌ وَثَلَاثَةُ عَشَرَ كِتَابًا
۱۲۲ قَلَمًا	مِائَةٌ وَاثْنَانِ وَعِشْرُونَ قَلَمًا
۱۵۰ طِفْلًا	مِائَةٌ وَخَمْسُونَ طِفْلًا

۱۷۱ رجلاً	مِائَةٌ وَوَاحِدٌ وَسِتُّونَ رَجُلًا
۱۹۳ غاملاً	مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَبِسْعُونَ غَامِلًا
۱۹۹ راکباً	مِائَةٌ وَتِسْعَةٌ وَبِسْعُونَ رَاكِبًا
۱۸۵ یلمیہذا	مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ وَثَمَانُونَ یَلْمِیْہِذَا



الدَّرْسُ الْحَادِیُّ وَالسُّتُونَ (اکسٹھواں سبق)

الْأَعْدَادُ الْعَشَرَاتِ	الْعَمِيزُ الْمَوْنُثِ
۱۰. عَشْرٌ (دس)	عَشْرَةُ كُرَّاسَةٍ (دس کاپیاں)
۲۰. عِشْرُونَ (بیس)	عِشْرُونَ كُرَّاسَةٍ (بیس کاپیاں)
۳۰. ثَلَاثُونَ (تیس)	ثَلَاثُونَ كُرَّاسَةٍ (تیس کاپیاں)
۴۰. أَرْبَعُونَ (چالیس)	أَرْبَعُونَ كُرَّاسَةٍ (چالیس کاپیاں)
۵۰. خَمْسُونَ (پچاس)	خَمْسُونَ كُرَّاسَةٍ (پچاس کاپیاں)
۶۰. سِتُّونَ (ساتھ)	سِتُّونَ كُرَّاسَةٍ (ساتھ کاپیاں)
۷۰. سَبْعُونَ (ستر)	سَبْعُونَ كُرَّاسَةٍ (ستر کاپیاں)
۸۰. ثَمَانُونَ (اسی)	ثَمَانُونَ كُرَّاسَةٍ (اسی کاپیاں)
۹۰. بِسْعُونَ (نوے)	بِسْعُونَ كُرَّاسَةٍ (نوے کاپیاں)
۱۰۰. مِائَةٌ (سو)	مِائَةٌ كُرَّاسَةٍ (سواکاپیاں)
هَذِهِ مِائَةٌ كُرَّاسَةٍ وَكُرَّاسَةٌ	وَهِيَ الدُّكَّانُ مِائَةٌ سَاعَةً وَسَاعَتَانِ
یہ ایک سو ایک کاپی ہے۔	دوکان میں ایک سو دو گھڑیاں ہیں۔

وَلِی الْمَدْرَسَةِ مِائَةٌ وَثَلَاثُ طَالِبَاتٍ مدرسہ میں ایک سو تیس طالبات ہیں۔	فِی الْمِیْدَانِ مِائَةٌ وَعَشْرُ طِفْلَاتٍ میدان میں ایک سو دس بچے ہیں۔
فِی الْقَاعَةِ مِائَةٌ وَاثْنَتَا عَشْرَةَ امْرَأَةً صحن میں ایک سو بارہ عورتیں ہیں۔	عَلَى الشَّجَرَةِ مِائَةٌ وَثَلَاثُ عَشْرَةَ زَهْرَةً درخت پر ایک سو تیرہ پھول ہیں۔
فِی جِیبِی مِائَةٌ وَخَمْسٌ وَثَمَانُونَ رُوبِيَّةً میری جیب میں ایک سو پچاس روپے ہیں۔	فِی الصُّنْدُوقِ مِائَةٌ وَوَاحِدٌ وَتِسْعُونَ سَاعَةً صندوق میں ایک سو اکیانوے گھڑیاں ہیں۔
فِی الرُّوبِيَّةِ مِائَةٌ بَيْسَةً روپے میں سو پیسے ہوتے ہیں۔	

تمرین (مشق)

اُردو میں ترجمہ کریں۔

ا۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

عربی	اُردو
فِی الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ مِائَةٌ وَأَرْبَعٌ عَشْرَةَ سُورَةً	قرآن کریم میں کل ایک سو چودہ سورتیں ہیں۔
فِی سُورَةِ الْمُلْكِ ثَلَاثُونَ آيَةً	سورہ ملک میں تیس آیتیں ہیں۔
فِی الْفَصْلِ خَمْسٌ وَسِتُّونَ طَالِبَةً	درسگاہ میں پچھتر طالبات ہیں۔
عَلَى الشَّجَرَةِ مِائَةٌ وَثَمَانُونَ تَفَاحَةً	درخت پر ایک سو اسی سیب ہیں۔
فِی الْجَيْبِ مِائَةٌ رُوبِيَّةً	جیب میں (100) روپے ہیں۔
عَلَى الْفُضِيِّ مِائَةٌ وَتِسْعٌ وَتِسْعُونَ وَرَقَةً	ٹہنی پر ایک سو نواوے پتے ہیں۔

ہندسوں والی عبارت کو حروف میں لکھیں۔

۲. اُکْتُبِ الْأَرْقَامَ بِالْحُرُوفِ

ہندسوں والی عبارت	حروف والی عبارت
۱۱۱ کُرَّاسَة	مِائَة وَاحِدَى عَشْرَة کُرَّاسَة
۱۱۳ سَاعَة	مِائَة وَثَلَاثَ عَشْرَ سَاعَة
۱۲۲ زَهْرَة	مِائَة وَاثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ زَهْرَة
۱۵۰ طِفْلَة	مِائَة وَخَمْسُونَ طِفْلَة
۱۷۱ امْرَأَة	مِائَة وَاحِدَى وَسَبْعُونَ امْرَأَة
۱۸۵ تِلْمِیْذَة	مِائَة وَخَمْسَ وَثَمَانُونَ تِلْمِیْذَة
۱۹۳ سِیَّارَة	مِائَة وَثَلَاثَ وَتِسْعُونَ سِیَّارَة
۱۹۹ رُوبِیَّه	مِائَة وَتِسْعَ وَتِسْعُونَ رُوبِیَّه

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ (بَاسْتَوَاں سَبَق)

﴿الْأَعْدَادُ بَعْدَ الْمِائَةِ﴾

مِائَة	سو	مِائَتَانِ	دوسو
ثَلَاثَ مِائَة	تین سو	أَرْبَعُ مِائَة	چار سو
خَمْسَ مِائَة	پانچ سو	سِتُّ مِائَة	سات سو
ثَمَانُونَ مِائَة	آٹھ سو	تِسْعُ مِائَة	نوسو
الْف	ہزار	الْفَانِ	دو ہزار
ثَلَاثَةُ آلَافٍ	تین ہزار	أَرْبَعَةُ آلَافٍ	چار ہزار
خَمْسَةُ آلَافٍ	پانچ ہزار	سِتَّةُ آلَافٍ	چھ ہزار

سَبْعَةُ آلَافٍ	سات ہزار	ثَمَانِيَةُ آلَافٍ	آٹھ ہزار
تِسْعَةُ آلَافٍ	نو ہزار	عَشْرَةُ آلَافٍ	دس ہزار
مِائَةُ آلَافٍ	ایک لاکھ		

فِي الْبَاخِرَةِ أَلْفُ رَاكِبٍ	بحری جہاز میں ایک ہزار سواریاں ہیں۔
وَفِي الطَّائِرَةِ ثَلَاثُ مِائَةٍ وَخَمْسُونَ رَاكِبٍ	ہوائی جہاز میں تین سو پچاس سواریاں ہیں۔
فِي الْكَلِيَّةِ تِسْعُ مِائَةِ طَالِبَةٍ	کالج میں نو سو طالبات ہیں۔
ثَمَنُ هَذِهِ السَّيَّارَةِ ثَمَانُونَ أَلْفَ رُوبِيَّةٍ	اس کار کی قیمت اسی ہزار روپے ہے۔
أُجْرَةُ الطَّائِرَةِ مِنْ كَرَاتِشِي إِلَى إِسْلَامَ أَبَادَ أَلْفٍ وَمِائَتَانِ وَخَمْسُونَ رُوبِيَّةً	ہوائی جہاز کا کراچی سے اسلام آباد تک کرایہ ایک سو پچاس روپے ہے۔
فِي الْجَامِعَةِ ثَلَاثَةُ آلَافٍ طَالِبٍ	یونیورسٹی میں تین ہزار طالب علم ہیں۔
سُكَّانُ هَذَا الْبَلَدِ مِائُونَ نَسَمَةٍ	اس شہر کے دس لاکھ باشندے ہیں۔
فِي الْمَصْنَعِ أَلْفَانِ وَسِتُّ مِائَةٍ عَامِلٍ	کارخانہ میں دو ہزار چھ سو مزدور ہیں۔

(مشق)

تمرین

اُردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجَمْ بِالْأُرْدِيَّةِ

عربی	اُردو
اِشْتَرَيْتُ الْكِتَابَ بِأَلْفٍ وَخَمْسٍ مِائَةٍ رُوبِيَّةٍ	میں نے ایک ہزار پانچ سو روپے کی کتابیں خریدیں۔

بَاعَ خَالِدُ الْبَيْتِ بِمِائَتَيْنِ رُوبِيَّةٍ
خالد نے مکان دس لاکھ روپے میں فروخت کیا۔

فَمِنْ هَذِهِ الْحَدِيقَةِ ثَلَاثَةُ مِائَتَيْنِ رُوبِيَّةٍ
اس باغ کی قیمت میں لاکھ روپے ہے۔

فِي الْقِطَارِ الْفَانِ سَبْعُ مِائَةٍ رَاكِبٍ
ریل گاڑی میں دو ہزار سات سو سواریاں ہیں۔

مُرْتَبُ هَذَا الْخَادِمِ تِسْعُ مِائَةٍ رُوبِيَّةٍ
اس خادم کی تنخواہ نو سو روپے ہے۔

فِي الْمَدْرَسَةِ خَمْسَةُ آلَافِ طَالِبٍ
مدرسہ میں پانچ ہزار طالب علم ہیں۔

فِي الْمَسْجِدِ اثْنَا عَشَرَ آلْفَ مُصَلٍّ
مسجد میں بارہ ہزار نمازی ہیں۔

۲. اُكْتُِبَ الْأَرْقَامُ بِالْأَحْرَافِ ہندسوں والی عبارت کو حروف میں لکھیں۔

ہندسوں والی عبارت	حروف والی عبارت
۵۰۰ مِئَلْ	خَمْسُ مِائَةٍ مِئَلْ
۳۰۰ جُنْدِيْ	ثَلَاثَةُ آلَافِ جُنْدِيْ
۲۵۰ كِتَابًا	مِائَتَانِ وَخَمْسُونَ كِتَابًا
۳۲۰ قَلَمًا	ثَلَاثُ مِائَةٍ وَعِشْرُونَ قَلَمًا
۹۹ دَرَجَةً	تِسْعٌ وَتِسْعُونَ دَرَجَةً
۱۰۰۰۰۰ رُوبِيَّةٌ	مِائَةُ آلْفِ رُوبِيَّةٌ
۱۸۵ نُسْخَةٌ	مِائَةُ خَمْسٍ وَثَمَانُونَ نُسْخَةٌ
۷۳۰ غَامِلًا	سَبْعُ مِائَةٍ وَثَلَاثُونَ غَامِلًا

جَدْوَلُ الْأَعْدَادِ (كُنْتِي كَانْتِشِ)

١. وَاحِدٌ	٢١. وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ	٣١. وَاحِدٌ وَأَرْبَعُونَ
٢. اثْنَانِ	٢٢. اثْنَانِ وَعِشْرُونَ	٣٢. اثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ
٣. ثَلَاثَةٌ	٢٣. ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ	٣٣. ثَلَاثَةٌ وَأَرْبَعُونَ
٤. أَرْبَعَةٌ	٢٤. أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ	٣٤. أَرْبَعَةٌ وَأَرْبَعُونَ
٥. خَمْسَةٌ	٢٥. خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ	٣٥. خَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ
٦. سِتَّةٌ	٢٦. سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ	٣٦. سِتَّةٌ وَأَرْبَعُونَ
٧. سَبْعَةٌ	٢٧. سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ	٣٧. سَبْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ
٨. ثَمَانِيَةٌ	٢٨. ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ	٣٨. ثَمَانِيَةٌ وَأَرْبَعُونَ
٩. تِسْعَةٌ	٢٩. تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ	٣٩. تِسْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ
١٠. عَشْرَةٌ	٣٠. ثَلَاثُونَ	٤٠. خَمْسُونَ
١١. أَحَدُ عَشَرَ	٣١. وَاحِدٌ وَثَلَاثُونَ	٤١. وَاحِدٌ وَخَمْسُونَ
١٢. اثْنَا عَشَرَ	٣٢. اثْنَانِ وَثَلَاثُونَ	٤٢. اثْنَانِ وَخَمْسُونَ
١٣. ثَلَاثَةُ عَشَرَ	٣٣. ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثُونَ	٤٣. ثَلَاثَةٌ وَخَمْسُونَ
١٤. أَرْبَعَةُ عَشَرَ	٣٤. أَرْبَعَةٌ وَثَلَاثُونَ	٤٤. أَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ
١٥. خَمْسَةُ عَشَرَ	٣٥. خَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ	٤٥. خَمْسَةٌ وَخَمْسُونَ
١٦. سِتَّةُ عَشَرَ	٣٦. سِتَّةٌ وَثَلَاثُونَ	٤٦. سِتَّةٌ وَخَمْسُونَ
١٧. سَبْعَةُ عَشَرَ	٣٧. سَبْعَةٌ وَثَلَاثُونَ	٤٧. سَبْعَةٌ وَخَمْسُونَ

١٨. ثَمَانِيَّةٌ عَشَرَ	٣٨. ثَمَانِيَّةٌ وَثَلَاثُونَ	٥٨. ثَمَانِيَّةٌ وَخَمْسُونَ
١٩. تِسْعَةٌ عَشَرَ	٣٩. تِسْعَةٌ وَثَلَاثُونَ	٥٩. تِسْعَةٌ وَخَمْسُونَ
٢٠. عِشْرُونَ	٤٠. أَرْبَعُونَ	٦٠. سِتُّونَ
٢١. وَاحِدٌ وَسِتُّونَ	٨١. وَاحِدٌ وَثَمَانُونَ	٢٠٠. مِائَتَانِ
٢٢. اِثْنَانِ وَسِتُّونَ	٨٢. اِثْنَانِ وَثَمَانُونَ	٣٠٠. ثَلَاثُ مِائَةٍ
٢٣. ثَلَاثَةٌ وَسِتُّونَ	٨٣. ثَلَاثَةٌ وَثَمَانُونَ	٤٠٠. أَرْبَعُ مِائَةٍ
٢٤. أَرْبَعَةٌ وَسِتُّونَ	٨٤. أَرْبَعَةٌ وَثَمَانُونَ	٥٠٠. خَمْسُ مِائَةٍ
٢٥. خَمْسَةٌ وَسِتُّونَ	٨٥. خَمْسَةٌ وَثَمَانُونَ	٦٠٠. سِتُّ مِائَةٍ
٢٦. سِتَّةٌ وَسِتُّونَ	٨٦. سِتَّةٌ وَثَمَانُونَ	٧٠٠. سَبْعُ مِائَةٍ
٢٧. سَبْعَةٌ وَسِتُّونَ	٨٧. سَبْعَةٌ وَثَمَانُونَ	٨٠٠. ثَمَانُ مِائَةٍ
٢٨. ثَمَانِيَّةٌ وَسِتُّونَ	٨٨. ثَمَانِيَّةٌ وَثَمَانُونَ	٩٠٠. تِسْعُ مِائَةٍ
٢٩. تِسْعَةٌ وَسِتُّونَ	٨٩. تِسْعَةٌ وَثَمَانُونَ	١٠٠٠. أَلْفٌ
٣٠. سَبْعُونَ	٩٠. تِسْعُونَ	٢٠٠٠. أَلْفَانِ
٣١. وَاحِدٌ وَسَبْعُونَ	٩١. وَاحِدٌ وَتِسْعُونَ	٣٠٠٠. ثَلَاثَةُ آلَافٍ
٣٢. اِثْنَانِ وَسَبْعُونَ	٩٢. اِثْنَانِ وَتِسْعُونَ	٤٠٠٠. أَرْبَعَةُ آلَافٍ
٣٣. ثَلَاثَةٌ وَسَبْعُونَ	٩٣. ثَلَاثَةٌ وَتِسْعُونَ	٥٠٠٠. خَمْسَةُ آلَافٍ
٣٤. أَرْبَعَةٌ وَسَبْعُونَ	٩٤. اِثْنَانِ وَتِسْعُونَ	٦٠٠٠٠. عِشْرُونَ آلَافٍ
٣٥. خَمْسَةٌ وَسَبْعُونَ	٩٥. خَمْسَةٌ وَتِسْعُونَ	٥٠٠٠٠. خَمْسُونَ آلَافٍ

۷۶. سِتَّةٌ وَسَبْعُونَ	۹۶. سِتَّةٌ وَتِسْعُونَ	۱۰۰۰۰۰. مِائَةُ أَلْفٍ
۷۷. سَبْعَةٌ وَسَبْعُونَ	۹۷. سَبْعَةٌ وَتِسْعُونَ	۱۰۰۰۰۰۰. مِليُونٌ
۷۸. ثَمَانِيَةٌ وَسَبْعُونَ	۹۸. ثَمَانِيَةٌ وَتِسْعُونَ	۲۰۰۰۰۰۰. مِليُونَانِ
۷۹. تِسْعَةٌ وَسَبْعُونَ	۹۹. تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ	۳۰۰۰۰۰۰. ثَلَاثَةُ مِلايِينَ
۸۰. ثَمَانُونَ	۱۰۰. مِائَةُ	۲۰۰۰۰۰۰۰. عَشْرَةُ مِلايِينَ



الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ (تَرِيسْتَهَوَانِ سَبِق)

﴿المُفْرَدَات﴾

رَأَوْفٌ	مہربان	يَقْرَأُ وَنَ	وہ سب پڑھتے ہیں۔
رَأَوْسٌ	بہت سے سر	مَسْئُولٌ	ذمہ دار
قُنُولٌ	بہت کہنے والا	الطَّائِرَةُ	ہوائی جہاز
الْأَجْرَةُ	مزدوری	سِتُّ مِائَةٍ	چھ سو
أَلْفٌ	ہزار	آلَافٍ	کئی ہزار

الْجُمْلُ

فِي الطَّائِرَةِ ثَلَاثُ مِائَةٍ وَخَمْسُونَ رَاكِبًا	ہوائی جہاز میں تین سو پچاس سواریاں ہیں۔
فِي قَاعَةِ الْإِنْتِظَارِ مِائَتَانِ وَثَمَانُونَ رَاكِبًا يَنْتَظِرُونَ الطَّائِرَةَ	انتظار گاہ میں دو سو اسی سواریاں ہوائی جہاز کا انتظار کر رہے ہیں۔

دو ہزار نو سو طالب علم امتحان میں شریک ہوئے۔	دَخَلَ أَلْفَانِ وَتِسْعُ مِائَةٍ طَالِبٍ فِي الْإِمْتِحَانِ
اور ان میں دو ہزار آٹھ سو نوے طالب علم کامیاب ہوئے۔	وَنَجَحَ مِنْهُمْ أَلْفَانِ وَثَمَانِمِائَةٍ وَتِسْعُونَ طَالِبًا
میں نے پانچ ہزار چھ سو ستائیس روپے کی کتابیں خریدیں۔	اشْتَرَيْتُ الْكُتُبَ بِخَمْسَةِ آلَافٍ وَسِتِّ مِائَةٍ وَسَبْعٍ وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةً
میں نے سفر میں پچیس ہزار اور آٹھ سو چھپیس روپے خرچ کیے۔	أَنْفَقْتُ فِي سَفَرِي خَمْسَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا وَثَمَانِ مِائَةٍ وَسِتِّ وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةً

الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسُّتُونَ (چونستھواں سبق)

﴿السَّاعَةُ﴾ ﴿گھڑی﴾

الْإِبْرَةُ الصَّغِيرَةُ لِلْسَّاعَةِ	هَذِهِ إِبْرَةٌ	هَذِهِ سَاعَةٌ
چھوٹی سوئی گھنٹوں کے لیے ہے۔	یہ سوئی ہے۔	یہ گھڑی ہے۔
وَالصُّغْرَى لِلثَّانِيَةِ	وَالْكَبِيرَةُ لِلدَّقِيقَةِ	
اور چھوٹی سیکنڈ کے لیے ہے۔	اور بڑی سوئی منٹوں کے لیے ہے۔	
وَفِي السَّاعَةِ سِتُّونَ دَقِيقَةً	فِي الْيَوْمِ أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ سَاعَةً	
اور ایک گھنٹہ میں 60 منٹ ہیں۔	ایک دن میں چوبیس گھنٹے ہیں۔	
وَفِي الدَّقِيقَةِ سِتُّونَ ثَانِيَةً		
اور ایک منٹ میں 60 سیکنڈ ہوتے ہیں۔		

السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ اب ایک بجے ہے۔	کَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَالرُّبْعُ اب سو ایک بجے ہے۔	کَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِيَةُ إِلَّا رُبْعًا اب پونے دو بجے ہیں۔	کَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَعَشْرُ دَقَائِقٍ اب ایک بج کر دس منٹ ہوئے ہیں۔	کَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟
السَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِيَةُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقٍ اب ایک بج کر پچپن منٹ ہو چکے ہیں۔	کَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟
وَتَنْتَهِي السَّاعَةُ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ اور گیارہ بجے بند ہوتا ہے۔	تَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ صَبَاحًا فِي الصَّبْرِ گرمیوں میں مدرسہ صبح سات بجے شروع ہوتا ہے۔
وَتَنْتَهِي السَّاعَةُ الْخَامِسَةَ مَسَاءً اور شام پانچ بجے بند ہوتا ہے۔	ثُمَّ تَبْدَأُ السَّاعَةُ الثَّالِيَةَ مَسَاءً پھر شام کو تین بجے شروع ہوتا ہے۔
أَمَّا فِي الشِّتَاءِ فَتَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ صَبَاحًا لیکن سردیوں میں مدرسہ صبح آٹھ بجے شروع ہوتا ہے۔	
ثُمَّ تَبْدَأُ السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ پھر ظہر کے بعد دو بجے شروع ہوتا ہے۔	وَتَنْتَهِي السَّاعَةُ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ اور بارہ بجے بند ہوتا ہے۔

وَتَنْتَهِی الرَّابِعَةَ مَسَاءً

اور شام چار بجے بند ہوتا ہے۔

مَتَى تَبْدَأُ الْمَدْرَسَةَ فِي الصَّيْفِ؟ گرمیوں میں مدرسہ کب شروع ہوتا ہے؟	تَبْدَأُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ صَبَاحًا مدرسہ صبح سات بجے شروع ہوتا ہے۔
مَتَى تَنْتَهِی صَبَاحًا؟ صبح کب بند ہوتا ہے؟	تَنْتَهِی السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ صبح گیارہ بجے بند ہوتا ہے۔
وَمَتَى تَبْدَأُ بَعْدَ الظُّهْرِ؟ ظہر کے بعد کب شروع ہوتا ہے؟	تَبْدَأُ السَّاعَةَ الثَّالِثَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ ظہر کے بعد تین (3) بجے شروع ہوتا ہے۔
وَمَتَى تَنْتَهِی؟ اور کب بند ہوتا ہے؟	تَنْتَهِی السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ پانچ بجے بند ہوتا ہے۔
وَمَتَى تَبْدَأُ فِي الشِّتَاءِ؟ اور سردیوں میں کب شروع ہوتا ہے؟	تَبْدَأُ الثَّامِنَةَ صَبَاحًا صبح آٹھ بجے شروع ہوتا ہے۔
وَمَتَى تَنْتَهِی؟ اور کب بند ہوتا ہے؟	تَنْتَهِی الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ بارہ (12) بجے بند ہوتا ہے۔
وَمَتَى تَبْدَأُ بَعْدَ الظُّهْرِ؟ اور ظہر کے بعد کب شروع ہوتا ہے؟	تَبْدَأُ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ ظہر کے بعد دو بجے شروع ہوتا ہے۔
وَمَتَى تَنْتَهِی؟ اور کب بند ہوتا ہے؟	تَنْتَهِی الرَّابِعَةَ مَسَاءً شام چار بجے بند ہوتا ہے۔

مَتَى تَسْمَعُ نَشْرَةَ الْأَخْبَارِ؟ تو اخباری نشریات کب سنتا ہے؟	أَسْمَعُ نَشْرَةَ الْأَخْبَارِ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ میں اخباری نشریات سات بجے سنتا ہوں۔
مَتَى تُصَلِّي الْعِشَاءَ؟ تو عشاء کی نماز کس وقت پڑھتا ہے؟	أُصَلِّي الْعِشَاءَ السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ میں عشاء کی نماز آٹھ بجے پڑھتا ہوں۔
مَتَى يَصِلُ الْقِطَارُ؟ ریل گاڑی کس وقت پہنچتی ہے؟	تُغَادِرُ الطَّائِرَةُ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ ہوائی جہاز سات بجے روانہ ہوتا ہے۔



(مشق)

تمرین

عربی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجُمْ بِالْأُرْدِيَّةِ

سوال	جواب
خالد کیا آپ کے پاس گھڑی ہے؟ يَا خَالِدُ! هَلْ عِنْدَكَ سَاعَةٌ؟	جی ہاں، میرے پاس گھڑی ہے۔ نَعَمْ، عِنْدِي سَاعَةٌ
اس وقت کیا بج رہا ہے؟ كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟	اس وقت سات بجے ہیں۔ السَّاعَةُ الْآنَ السَّابِعَةُ
آپ مدرسہ کب جاتے ہو؟ مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	میں مدرسہ ساڑھے سات بجے جاتا ہوں۔ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ وَالنَّصِيفِ

آپ مدرسہ سے کب واپس آتے ہیں؟ مَتَى تَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟	میں شام کو تین بجے لوٹتا ہوں۔ أَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ الثَّالِثَةَ مَسَاءً
آپ رات کو مطالعہ کب کرتے ہو؟ مَتَى تَسْتَمِرُّ فِي الْمُطَالَعَةِ مَسَاءً؟	میں رات کو گیارہ بجے تک مطالعہ کرتا ہوں۔ أَسْتَمِرُّ فِي الْمُطَالَعَةِ حَتَّى السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مَسَاءً

۲۔ تَرْجِمُ بِالْأَرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
أَسْتَقِظُ كُلَّ يَوْمٍ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا	میں ہر روز صبح پانچ بجے اٹھتا ہوں۔
وَأَتَوَضَّأُ وَأُصَلِّي وَأَتْلُو الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	اور وضو کرتا ہوں، نماز پڑھتا ہوں اور قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہوں۔
وَفِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالنِّصْفِ أَتَنَاولُ الْفُطُورَ	اور ساڑھے چھ بجے ناشتہ کرتا ہوں۔
وَأُطَالِعُ كُتُبِي قَلِيلًا	اور کچھ وقت اپنی کتابوں کا مطالعہ کرتا ہوں۔
وَفِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور ساڑھے سات بجے مدرسہ جاتا ہوں۔
وَأَسْتَمِرُّ فِي الدَّرُوسِ حَتَّى السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ وَالنِّصْفِ	اور ساڑھے گیارہ بجے تک اسباق میں مشغول رہتا ہوں۔

پھر اپنے گھر کی طرف لوٹا ہوں دوپہر کا کھانا کھاتا ہوں۔	ثُمَّ أَرْجِعْ إِلَى بَيْتِي وَاتَّأَوِلْ الْغَدَاءَ
اور تھوڑی دیر آرام کرتا ہوں۔	وَأَسْتَرْيِخُ قَلِيلًا
اور ڈیڑھ بجے ظہر کی نماز پڑھتا ہوں۔	وَفِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَالنِّصْفِ أَصَلَّى الظُّهْرَ
اور ڈھائی بجے مدرسہ جاتا ہوں۔	وَفِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ وَالنِّصْفِ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
اور ساڑھے چار بجے تک اسباق میں مشغول رہتا ہوں۔	وَأَسْتَمِرُّ فِي الدُّرُوسِ حَتَّى السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ

اردو میں ترجمہ کریں۔

۳۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

عربی	اردو
السَّاعَةُ الْآنَ الثَّالِثَةُ بَعْدَ الظُّهْرِ	اب ظہر کے بعد تین بجے ہیں۔
السَّاعَةُ الْآنَ الْخَامِسَةُ	اب پانچ بجے ہیں۔
السَّاعَةُ الْآنَ الْعَاشِرَةُ صَبَاحًا	اب صبح کے دس بجے ہیں۔
السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَارْبَعُونَ دَقِيقَةً	اب ایک بج کر چالیس منٹ ہوئے ہیں۔
السَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِيَةُ عَشْرَةَ	اب بارہ بجے ہیں۔
السَّاعَةُ الْآنَ الرَّابِعَةُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ	اب پانچ منٹ کم چار بجے ہیں۔

۴۔ اَجِبْ عَنِ الْاَسْئَلَةِ الثَّالِيَةِ آنے والے سوالوں کا جواب دیں۔

سوال	جواب
كَمْ السَّاعَةُ الْاَنَ؟	السَّاعَةُ الْاَنَ الثَّانِيَةُ
مَتَى تَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ؟	اَسْتَقِظُ الرَّابِعَةَ صَبَاحًا
مَتَى جِئْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	اَتَيْتُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ
مَتَى تَعُودُ اِلَى الْبَيْتِ؟	اَعُودُ اِلَى الْبَيْتِ الثَّانِيَةَ عَشَرَ
مَتَى تُصَلِّي الظُّهْرَ؟	اُصَلِّي الظُّهْرَ السَّاعَةَ الْوَاحِدَةَ وَالنِّصْفَ
يَا فَاطِمَةُ! مَتَى جِئْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	اَتَيْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ
مَتَى تَعُودِينَ اِلَى الْبَيْتِ؟	اَعُودُ اِلَى الْبَيْتِ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ
مَتَى تُصَلِّينَ الظُّهْرَ؟	اُصَلِّي الظُّهْرَ السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ
مَتَى تَسْتَقِظِينَ؟	اَسْتَقِظُ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ

الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسِّتُونُ (پینسٹھواں سبق)

﴿أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ﴾ ﴿ہفتے کے دن﴾

فِي الْأُسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ ہفتہ میں سات دن ہیں۔	وَهِيَ السَّبْتُ، وَالْاَحَدُ، وَالْاِثْنَيْنِ وَالثَّلَاثَاءُ، وَالْارْبَعَاءُ، وَالْخَمِيسُ، وَالْجُمُعَةُ اور وہ سنچر، اور اتوار، اور سوموار، اور منگل اور بدھ اور جمعرات اور جمعہ ہیں۔
--	--

وَبَعْدَ غَدِ يَوْمٍ الْإِثْنَيْنِ اور کل کے بعد (پرسوں) سوموار کا دن ہے۔	نَحْنُ فِي يَوْمِ السَّبْتِ وَغَدًا يَوْمُ الْأَحَدِ ہم سنیچر (ہفتہ) کے دن میں ہیں اور آئندہ کل اتوار کا دن ہے۔
وَقَبْلَ الْأَمْسِ كَانَ يَوْمُ الْخَمِيسِ اور کل سے پہلے جمعرات کا دن ہے۔	وَأَمْسٍ كَانَ يَوْمُ الْجُمُعَةِ اور کل گزشتہ جمعہ کا دن تھا۔
وَهُوَ يَوْمٌ مُبَارَكٌ اور وہ بابرکت دن ہے۔	يَوْمُ الْجُمُعَةِ أَفْضَلُ الْأَيَّامِ جمعہ کا دن سب دنوں میں سے افضل ہے۔
لَا نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ ہم جمعہ کے دن مدرسہ نہیں جاتے	يَوْمُ الْجُمُعَةِ إِجَازَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ جمعہ کے دن مدرسہ میں چھٹی ہوتی ہے۔
وَتَلْبَسُ ثِيَابًا جَدِيدًا أَوْ مَغْسُولَةً اور ہم نئے کپڑے یا دھلے ہوئے کپڑے پہنتے ہیں۔	بَلْ نَغْتَسِلُ بلکہ ہم غسل کرتے ہیں۔
وَنُصَلِّي الْجُمُعَةَ اور ہم جمعہ کی نماز پڑھتے ہیں۔	ثُمَّ نَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ پھر ہم جامع مسجد کی طرف جاتے ہیں۔
جَوَابٌ	سَوَالٌ
فِي الْأُسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ ہفتہ میں سات دن ہوتے ہیں۔	كَمْ يَوْمًا فِي الْأُسْبُوعِ؟ ہفتہ میں کتنے دن ہوتے ہیں؟
الْيَوْمُ الْأَوَّلُ السَّبْتُ پہلا دن ہفتہ / سنیچر ہے۔	مَا هُوَ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ؟ ہفتے کا پہلا دن کونسا ہے؟
أَنَا فِي يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ میں سوموار کے دن میں ہوں۔	فِي أَيِّ يَوْمٍ أَنْتَ؟ آپ کس دن میں ہیں؟

أَيُّ يَوْمٍ غَدًا؟ کل کونسا دن ہے؟	غَدًا يَوْمُ الثَّلَاثِ کل منگل کا دن ہے۔
أَيُّ يَوْمٍ كَانَ أَمْسٍ؟ کل گزشتہ دن کونسا تھا؟	أَمْسٍ كَانَ يَوْمُ الْآخِذِ کل گزشتہ اتوار کا دن تھا۔
مَا هُوَ أَفْضَلُ الْأَيَّامِ؟ سب دنوں میں سے افضل دن کونسا ہے؟	الْجُمُعَةُ أَفْضَلُ الْأَيَّامِ جمعہ سب دنوں میں سے افضل دن ہے۔
هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟ کیا تو مدرسہ کی طرف جمعہ کے دن جاتا ہے؟	لَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ میں جمعہ کے دن مدرسہ نہیں جاتا۔
أَيْنَ تَذْهَبُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟ تو جمعہ کا دن کہاں جاتا ہے؟	أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ میں جامع مسجد جاتا ہوں۔
هَلْ تَزُورُ زُمَلَايَكَ؟ کیا تو اپنے دوستوں سے ملاقات کرتا ہے؟	نَعَمْ أَزُورُ زُمَلَايَ جی ہاں، میں اپنے دوستوں سے ملاقات کرتا ہوں۔

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

عربی	اردو
تَكُونُ الدِّرَاسَةُ فِي الْأُسْبُوعِ سِتَّةَ أَيَّامٍ	ہفتہ میں 6 دن تعلیم ہوتی ہے۔
فِي الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ الْعُطْلَةُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ	عربی مدارس میں جمعہ کو چھٹی ہوتی ہے۔
وَتَسْتَمِرُّ الدِّرَاسَةُ يَوْمَ الْآخِذِ	اور اتوار کو تعلیم جاری رہتی ہے۔
الْيَوْمَ حَرٌّ شَدِيدٌ	آج سخت گرمی ہے۔

السَّحَابُ مُنْبِثٌ عَلَى السَّمَاءِ	آسمان پر بادل چھائے ہوتے ہیں۔
لَعَلَّ الْمَطَرَ يُنْزِلُ	شاید بارش ہو جائے۔
يَصِلُ أَخِي إِلَى كَرَاتِشِي يَوْمَ الْخَمِيسِ	میرا بھائی جمعرات کو کراچی پہنچے گا۔
أَنَا أَعَادِرُ إِلَى لَا هُورَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ	میں پیر کو لاہور روانہ ہو جاؤں گا۔
لَا تَأْتِي رَسَائِلُ الْبَرِيدِيَّةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ	جمعہ کو ڈاک نہیں آتی۔
يَصِلُ طَائِرَةُ الْحُجَّاجِ يَوْمَ الْاَرْبَعَاءِ	حاجیوں کا جہاز بدھ کو پہنچے گا۔

اُردو میں ترجمہ کریں۔

۳۔ تَرْجُمَ بِالْاَرْدِيَّةِ

اُردو	عربی
اللہ تعالیٰ نے دن کام کرنے کے لیے بنایا ہے۔	جَعَلَ اللَّهُ النَّهَارَ لِلْعَمَلِ
اور رات آرام کرنے کے لیے بنائی ہے۔	وَجَعَلَ اللَّيْلَ لِلرَّاحَةِ
ایسے نیک بندے موجود ہیں۔	يُؤْخَذُ عِبَادَ صَالِحُونَ يُصَلُّونَ
جورات کو نماز پڑھتے ہیں اور دن کو روزہ رکھتے ہیں۔	بِالْيَلِ وَيُصُومُونَ بِالنَّهَارِ
مزدور لوگ رات اور دن اور گرمی کے موسم میں اور سردی کے موسم میں اور گرمی میں اور سردی میں کام کرتے رہتے ہیں۔	الْعُمَّالُ يَشْتَغِلُونَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَبِالسَّيْفِ وَالشِّتَاءِ وَبِالْحَرِّ وَالْبَرْدِ
ریل گاڑی دن رات چلتی ہے۔	الْقِطَارُ يَجْرِي لَيْلاً وَنَهَارًا
اور سواریوں کو ایک شہر سے دوسرے شہر منتقل کرتی پہنچاتی ہے۔	وَيَنْقِلُ الرُّكَّابَ مِنْ بَلَدٍ إِلَى بَلَدٍ

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالسِّتُونُ (چھیاسٹھواں سبق)

﴿شُهُورُ السَّنَةِ﴾ ﴿سال کے مہینے﴾

وَهِيَ مُحَرَّمٌ، صَفَرٌ، رَبِيعُ الْأَوَّلِ، رَبِيعُ الثَّانِي، جُمَادَى الْأُولَى، جُمَادَى الثَّانِيَةِ، رَجَبٌ، شَعْبَانُ، رَمَضَانُ، شَوَّالٌ، ذُو الْقَعْدَةِ، ذُو الْحِجَّةِ	فِي السَّنَةِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا سال میں بارہ مہینے ہیں۔
اور وہ یہ ہیں۔ محرم، صفر، ربیع الاول، ربیع الثانی، جمادی اولیٰ، جمادی الثانی، رجب، شعبان، رمضان، شوال، ذوالقعدہ، ذوالحجہ	
وَهُوَ أَفْضَلُ الشُّهُورِ. اور وہ سارے مہینوں میں سے افضل ہے۔	يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ مسلمان رمضان میں روزے رکھتے ہیں۔
تَبْدَأُ الدِّرَاسَةُ فِي شَوَّالٍ شوال میں پڑھائی شروع ہوتی ہے۔	وَفِيهِ نَزَلَ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ اور اس میں قرآن کریم نازل ہوا۔
وَالْإِجَازَةُ السَّنَوِيَّةُ فِي الْمَدْرَسَةِ شَهْرَانِ مدرسہ میں سالانہ چھٹی دو مہینے ہوتی ہے۔	وَتَنْتَهِي فِي شَعْبَانَ اور شعبان میں ختم ہوتی ہے۔
تَبْدَأُ مِنْ نِصْفِ شَعْبَانَ وَتَنْتَهِي إِلَى مُنْتَصَفِ شَوَّالٍ نصف شعبان سے شروع ہو کر نصف شوال تک ختم ہو جاتی ہیں۔	
فِي السَّنَةِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا سال میں بارہ مہینے ہیں۔	كَمْ شَهْرًا فِي السَّنَةِ؟ سال میں کتنے مہینے ہوتے ہیں؟
الشَّهْرُ الْأَوَّلُ هُوَ مُحَرَّمٌ پہلا مہینہ محرم ہے۔	مَا هُوَ الشَّهْرُ الْأَوَّلُ؟ پہلا مہینہ کونسا ہے؟
هَذَا رَبِيعُ الْأَوَّلِ یہ ربیع الاول ہے۔	أَيُّ شَهْرٍ هَذَا؟ یہ کونسا مہینہ ہے؟

مَتَى يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ؟ مسلمان روزہ کب رکھتے ہیں؟	يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ مسلمان رمضان المبارک میں روزہ رکھتے ہیں۔
مَتَى نَزَلَ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟ قرآن کریم کب نازل ہوا؟	نَزَلَ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ قرآن کریم رمضان المبارک میں نازل ہوا۔
مَتَى يَحُجُّ الْمُسْلِمُونَ؟ مسلمان کب حج کرتے ہیں؟	يَحُجُّ الْمُسْلِمُونَ فِي ذِي الْحِجَّةِ مسلمان ذوالحجہ میں حج کرتے ہیں۔
مَتَى تَبْدَأُ الدِّرَاسَةَ بِالْجَامِعَةِ؟ یونیورسٹی میں تعلیم کب شروع ہوتی ہے؟	تَبْدَأُ الدِّرَاسَةَ فِي شَوَّالٍ شوال میں تعلیم شروع ہوتی ہے۔
مَتَى تَنْتَهِي الدِّرَاسَةَ؟ تعلیم کب ختم ہوتی ہے؟	تَنْتَهِي الدِّرَاسَةَ فِي شَعْبَانَ تعلیم شعبان میں ختم ہوتی ہے۔
مَتَى تَبْدَأُ الْإِجَازَةَ؟ چھٹی کب شروع ہوتی ہے؟	تَبْدَأُ الْإِجَازَةَ مِنْ مُنْتَصَفِ شَعْبَانَ چھٹی نصف شعبان سے شروع ہوتی ہے۔
وَمَتَى تَنْتَهِي؟ اور کب ختم ہوتی ہے؟	تَنْتَهِي إِلَى مُنْتَصَفِ شَوَّالٍ نصف شوال کو ختم ہوتی ہے۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ اُردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اُردو
يَصُومُ الْمُسْلِمُونَ فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ	رمضان المبارک میں مسلمان روزہ رکھتے ہیں۔
فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ تَنْزِيلُ الرَّحْمَةِ.	رمضان المبارک میں رحمت نازل ہوتی ہے۔
يَبْدَأُ اخْتِبَارُ الْفَتْرَةِ الْأُولَى فِي صَفَرٍ	سہ ماہی امتحان صفر میں شروع ہوتا ہے۔
وَيَبْدَأُ اخْتِبَارُ السَّنَوِيِّ فِي شَعْبَانَ	سالانہ امتحان شعبان میں شروع ہوتے ہیں۔
وَالْيَدَى يُسَافِرُ لِلْحَجِّ فِي شَوَّالٍ	میرے والد حج کے لیے شوال میں سفر کریں گے۔

۲۔ اذکر الشہور القمریۃ بالترتیب

قمری مہینے ترتیب سے ذکر کریں۔

- (۱) محرم الحرام (۲) صفر المظفر (۳) ربیع الاول (۴) ربیع الثانی
 (۵) جمادی الاول (۶) جمادی الثانی (۷) رجب المرجب (۸) شعبان المعظم
 (۹) رمضان المبارک (۱۰) شوال المعظم (۱۱) ذوالقعدہ (۱۲) ذوالحجہ

۳۔ الشہور الشمسیۃ العربیۃ والانجلیزیۃ.

عربی اور انگریزی شمسی مہینے

(۱) کانون الثانی جنوری	(۲) شباط فروری	(۳) آذار مارچ
(۴) نisan اپریل	(۵) ايار مئی	(۶) حزيران جون
(۷) تموز جولائی	(۸) آب اگست	(۹) ايلول ستمبر
(۱۰) تشرين الاول اکتوبر	(۱۱) تشرين الثاني نومبر	(۱۲) كانون الثاني دسمبر

انگریزی شمسی مہینے

(۱) يناير جنوری	(۲) فبراير فروری	(۳) مارس مارچ
(۴) أبريل اپریل	(۵) مايو مئی	(۶) يونيو جون
(۷) يوليو جولائی	(۸) أغسطس اگست	(۹) سبتمبر ستمبر

(۱۰) اَکْتُوبَرُ اکتوبر	(۱۱) نُوفَمْبَرُ نومبر	(۱۲) دِسْمَبَرُ دسمبر
----------------------------	---------------------------	--------------------------

الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ (ستاسٹھواں سبق)

قَرَأُ	اس نے پڑھا	أَبْنَأُ	اس نے خبر دی
قُرِئَ	پڑھا گیا	وَضُوءٌ	وضو
دِفْءٌ	گرمی	بُطْءٌ	آہستگی
مِلْءٌ	بھرا ہونا/ ہوا	سَمَاءٌ	آسمان
شَيْءٌ	چیز	فَيْءٌ	سایہ
أَيَّامٌ	دن	إِجَازَةٌ	رخصت
الْمَسْجِدُ الْجَامِعُ	جامع مسجد	ذُو الْقَعْدَةِ	ذی قعدہ
ذُو الْحِجَّةِ	ذی الحجہ	أَضَاءٌ	اس نے روشن کیا

الْجُمْلُ

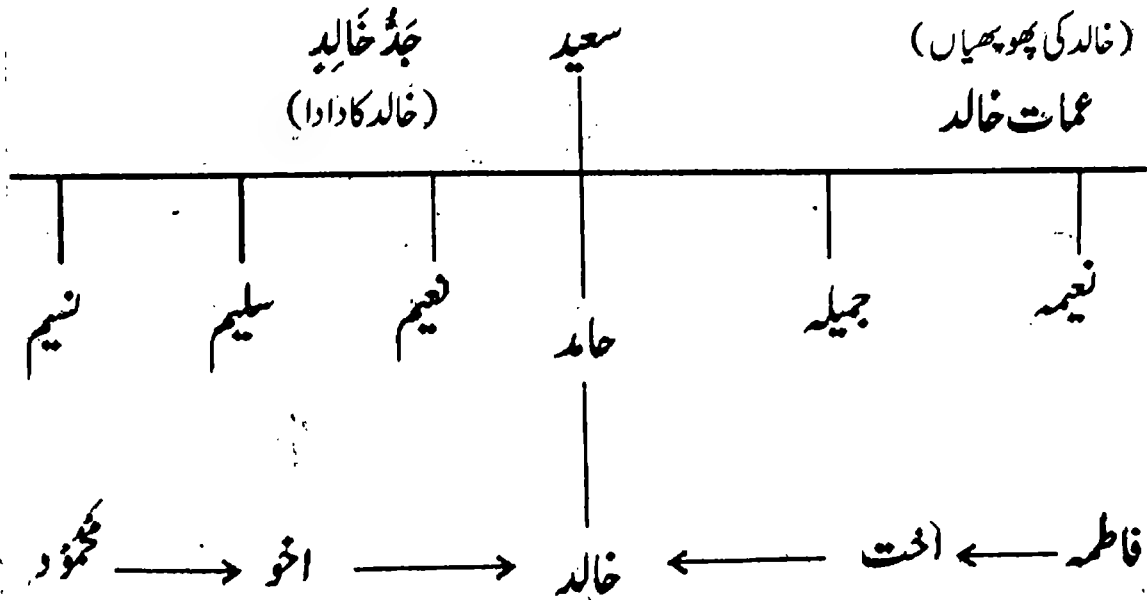
بَدَأَ الْإِمْتِحَانُ السَّنَوِيُّ مِنْ أَوَّلِ شَعْبَانَ	سالانہ امتحان شعبان کی پہلی تاریخ سے شروع ہوا۔
وَأَسْتَمَرَّتْ أَيَّامٌ	اور چھ دن جاری رہا۔
قَرَأَ الطَّلَابُ ذُرُوسَهُمْ وَفَهِمُوهَا	طلباء نے سبق پڑھے اور انہیں سمجھا۔
وَحَفِظُوهَا	اور انہوں نے اُسے یاد کیا
وَدَخَلُوا فِي الْإِمْتِحَانِ	اور امتحان میں وہ شریک ہوئے
وَأَجَابُوا عَنِ الْأَسْئَلَةِ إجابَاتٍ جَيِّدَةً	اور انہوں نے سوالات کے عمدہ جواب دیئے۔

وَحَرَجُوا مِنْ قَاعِ الْإِمْتِحَانِ فَرِحِينَ مَسْرُورِينَ	اور وہ امتحان ہال سے خوش ہو کر باہر نکلے۔
تَبْدَأُ الْأَجَازَةَ السَّنَوِيَّةَ مِنْ مُنْتَصَفِ شَعْبَانَ	سالانہ چھٹیاں نصف امتحان سے شروع ہوتی ہیں۔
فَيَرْجِعُ الطُّلَابُ إِلَى بِلَادِهِمْ لِبَرِيَارَةٍ آبَائِهِمْ وَأُمَّهَاتِهِمْ وَأَقَارِبِهِمْ	پس طلبہ کرام اپنے گھروں کو لوٹ جاتے ہیں والدین اور رشتہ داروں سے ملاقات کے لیے



الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونُ (اٹھاسٹھواں سبق)

الْأَسْرَةُ (خاندان / قبیلہ)



خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ	لَهُ أَخٌ وَاحِدٌ، وَأَخْتٌ وَاحِدَةٌ.	أَخُو خَالِدٍ اسْمُهُ مَحْمُودٌ
خالد نیک لڑکا ہے۔	اس کا ایک بھائی ہے اور ایک بہن ہے۔	خالد کے بھائی کا نام محمود ہے
وَأُخْتُهُ اسْمُهَا فَاطِمَةُ	خَالِدٌ عُمُرُهُ عَشْرَ سَنَوَاتٍ	وَمَحْمُودٌ عُمُرُهُ سَبْعُ سَنَوَاتٍ
اور اس کی بہن کا نام فاطمہ ہے۔	خالد اس کی عمر دس سال ہے۔	اور محمود کی عمر سات سال ہے۔

وَالِدُ خَالِدٍ اِسْمُهُ حَامِدٌ خالد کے والد کا نام حامد ہے۔	وَفَاطِمَةُ عُمُرُهَا خَمْسُ سَنَوَاتٍ اور فاطمہ اسکی عمر پانچ سال ہے۔	
حَامِدٌ لَهُ ثَلَاثَةُ اِخْوَةٍ وَ اُخْتَانِ حامد اسکے تین بھائی اور دو بہنیں ہیں۔	وَالِدَتُهُ اِسْمُهَا زَيْنَبُ اور اسکی والدہ اسکا نام زینب ہے۔	
اِخْوَةُ حَامِدٍ اَعْمَامُ خَالِدِ حامد کے بھائی خالد کے چچا ہیں۔	وَزَيْنَبُ لَهَا اَتَحْوَانٌ وَ اَرْبَعُ اَخَوَاتٍ اور زینب اسکے دو بھائی اور چار بہنیں ہیں۔	
اِخْوَةُ زَيْنَبَ اَخْوَالُ خَالِدِ زینب کے بھائی خالد کے ماموں ہیں۔	وَ اَخَوَاتُهُ عَمَّاتُ خَالِدِ اور اسکی بہنیں خالد کی پھوپھییاں ہیں۔	
وَأُمُّهُ اِسْمُهُ سَعِيدَةُ اور اسکی ماں کا نام سعیدہ ہے۔	أَبُو حَامِدٍ اِسْمُهُ سَعِيدٌ حامد کے باپ کا نام سعید ہے۔	وَ اَخَوَاتُهَا خَالَاتُ خَالِدِ اور اسکی بہنیں خالد کی خالائیں ہیں۔
هَذِهِ أُسْرَةُ خَالِدِ یہ خالد کا خاندان / قبیلہ ہے۔	وَسَعِيدَةُ جَدَّةُ خَالِدِ اور سعیدہ خالد کی دادی جی ہے۔	سَعِيدٌ جَدُّ خَالِدِ سعید خالد کا دادا جی ہے۔
وَتَعْمَلُ الصَّالِحَاتِ اور نیک عمل کرتا ہے۔	تَعْبُدُ رَبَّهَا اپنے رب کی عبادت کرتا ہے۔	هِيَ أُسْرَةُ طَيِّبَةٍ یہ اچھا خاندان ہے
	وَتُحْسِنُ إِلَى النَّاسِ اور لوگوں کیساتھ بھلائی کرتا ہے۔	
جَوَابٌ	سَوَالٌ	
خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ خالد نیک لڑکا ہے۔	مَنْ هُوَ خَالِدٌ؟ خالد کون ہے؟	
لَهُ أَخٌ وَاحِدٌ اسکا ایک بھائی ہے۔	كَمْ اَخَالَه؟ اسکے کتنے بھائی ہیں؟	

لَهُ أُخْتٌ وَاحِدَةٌ اسکی ایک بہن ہے۔	کَمْ أُخْتَالَهُ؟ اسکی کتنی بہنیں ہیں؟
إِسْمُ وَالِدِهِ حَامِدٌ اسکے والد کا نام حامد ہے۔	مَا اسْمُ وَالِدِهِ؟ اسکے والد کا نام کیا ہے؟
إِسْمُ وَالِدَتِهِ زَيْنَبُ اسکی والدہ کا نام زینب ہے۔	مَا اسْمُ وَالِدَتِهِ؟ اسکی والدہ کا نام کیا ہے؟
لَهُ ثَلَاثَةُ أَعْمَامَ اسکے تین چچا ہیں۔	کَمْ عَمَّالَهُ؟ اسکے کتنے چچا ہیں؟
لَهُ عَمَّتَانِ اسکی دو پھوپھیاں ہیں۔	کَمْ عَمَّةٌ لَهُ اس کی کتنی پھوپھیاں ہیں؟
لَهُ خَالَانِ اسکے دو ماموں ہیں۔	کَمْ خَالَا لَهُ؟ اسکے کتنے ماموں ہیں؟
لَهُ أَرْبَعُ خَالَاتٍ اسکی چار خالائیں ہیں۔	کَمْ خَالََةٌ لَهُ؟ اسکی کتنی خالائیں ہیں؟
إِسْمُ جَدِّهِ سَعِيدٌ اسکے دادا کے کا نام سعید ہے۔	مَا اسْمُ جَدِّهِ؟ اسکے دادا کے کا نام کیا ہے؟
إِسْمُ جَدَّتِهِ سَعِيدَةٌ اسکی دادی کا نام سعیدہ ہے۔	مَا اسْمُ جَدَّتِهِ؟ اسکی دادی کا نام کیا ہے؟
لِي ثَلَاثَةُ إِخْوَةٍ میرے تین بھائی ہیں۔	کَمْ أَخَالَكَ؟ تیرے کتنے بھائی ہیں؟
لِي عَمَّانِ میرے دو چچا ہیں۔	کَمْ عَمَّالِكَ؟ تیرے کتنے چچا ہیں؟
لِي ثَلَاثَةُ أَخَوَائِ میرے تین ماموں ہیں۔	کَمْ خَالَالِكَ؟ تیرے کتنے ماموں ہیں؟

تمرین (مشق)

اُردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْوَءُ بِالْأَرْوْدِيَّةِ

اُردو	عربی
نیک لڑکا اپنے رب کی اطاعت کرتا ہے۔	اَلْوَلَدُ الصَّالِحُ يَطِيعُ رَبَّهُ
وہ اپنے والدین کیساتھ احسان کرتا ہے۔	وَيُحْسِنُ اِلَى وَالِدَيْهِ
اور وہ اپنے بھائی اور بہنوں سے محبت کرتا ہے۔	وَيُحِبُّ اِخْوَانَهُ وَاَخَوَاتِهِ
وہ بڑوں کی عزت کرتا ہے اور چھوٹوں پر رحم کرتا ہے۔	يُكْرِمُ كِبَارَهُمْ وَيَرْحَمُ صِغَارَهُمْ
اور اپنے چچاؤں، ماموؤں، پھوپھیوں، خالاؤں اور رشتہ داروں کی عزت کرتا ہے۔	وَيُحْتَرِمُ اَعْمَامَهُ وَاَخْوَالَہُ وَاَعْمَاتِهِ وَاَخَوَاتِهِ وَاَقَارِبَهُ
وہ ان سے ملاقات کرتا ہے اور ان کی طرف احسان کرتا ہے۔	وَيَزُورُهُمْ وَيُحْسِنُ اِلَيْهِمْ
وہ اپنے استاذوں اور دوستوں سے محبت کرتا ہے۔ وہ ان سے ملاقات بھی کرتا ہے۔	وَيُحِبُّ اُسْتَاذَهُ وَزُمَلَانَهُ وَيَزُورُهُمْ
اور اپنے دوستوں کیساتھ ادب سے کھیلتا ہے۔	وَيَلْعَبُ مَعَ زُمَلَانِهِ بِادَبٍ
اور وہ ان میں سے کسی ایک کو تکلیف نہیں دیتا۔	وَلَا يُؤْذِيْ اَحَدًا مِنْهُمْ
اور وہ چھوٹوں کو نہیں مارتا۔	وَلَا يَضْرِبُ الصِّغَارَ
اور نہ پڑوسی کو ایذا دیتا ہے۔	وَلَا يُؤْذِي الْجَارَ

عربی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْعَرَبِيَّةِ

اردو	عربی
نسب حامد کی بیوی ہے۔	زَيْنَبُ زَوْجَةُ حَامِدٍ
اور وہ اس کا خاوند ہے۔	وَهُوَ زَوْجُهَا
خالد سعید کا پوتا ہے۔	خَالِدٌ حَفِيدُ سَعِيدٍ
اور سعید اس کا دادا ہے۔	وَسَعِيدٌ جَدُّهُ
آپ کے والد صاحب کیا کام کرتے ہیں؟	مَاذَا يَعْمَلُ وَالِدُكَ؟
میرے والد صاحب تاجر ہیں۔	وَالِدِي تَاجِرٌ
آپ کی عمر کیا ہے؟	مَاذَا عُمْرُكَ؟
میری عمر بیس سال ہے۔	عُمْرِي عِشْرُونَ سَنَةً
خالد کے دادا فوت ہو چکے ہیں۔	قَدَمَاتُ جَدِّ خَالِدٍ
محمود جمعہ کے دن پیدا ہوا۔	وُلِدَ مُحَمَّدٌ فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ



الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالسِّتُونَ (انترہواں سبق)

وَرَقَّةُ الْإِجَازَةِ (اجازت نامہ / رخصت نامہ)

خَالِدٌ تَلْمِيزٌ فِي الْمَدْرَسَةِ	هُوَ لَا يَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	
خالد مدرسہ میں شاگرد ہے۔	وہ آج مدرسہ نہیں جائیگا۔	
لَأنَّهُ مَرِيضٌ	فِيكْتُبُ طَلَبًا	وَيُرْسِلُهُ إِلَى مُدِيرِ التَّعْلِيمِ
اس لیے کہ وہ بیمار ہے۔	پس وہ ایک درخواست لکھتا ہے۔	اور اس کو وہ ناظم تعلیمات کی طرف بھیجتا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

شروع کرتا ہوں اللہ کے نام سے جو بہت بڑا مہربان نہایت رحم والا ہے۔

السَّيِّدُ مُدِيرُ التَّعْلِيمِ بِجَامِعَةِ الْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ حَفِظَهُ اللَّهُ تَعَالَى

محترم اسرار ناظم تعلیمات، جامعۃ العلوم الاسلامیہ اللہ تعالیٰ ان کی حفاظت کرے

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

تم پر سلام ہو اور اللہ کی رحمت اور اسکی برکت ہو۔

لَقَدْ أَصَابَنِي أَلَمٌ شَدِيدٌ فِي رَأْسِي. وَلَا أَسْتَطِيعُ مَعَ الْمَرَضِ الْحَاضِرِ إِلَى

الْمَدْرَسَةِ

البتہ تحقیق میرے سر میں سخت درد ہے اور میں بیماری کیساتھ مدرسہ کی طرف حاضر ہونے کی

طاقت نہیں رکھتا۔

فَالرَّجَاءُ التَّكْرُمُ بِاعْطَائِي إِجَازَةً يَوْمَئِذٍ

پس برائے کرم دودن کی رخصت دینے کی میں آپ سے امید کرتا ہوں۔

وَسَوْفَ أَطَالِعُ الدُّرُوسَ الَّتِي تَفَوُّتُنِي أَيَّامَ مَرَضِي

اور عنقریب میں ان اسباق کا مطالعہ کر لوں گا جو مجھ سے بیماری کے دنوں میں رہ گئے ہیں۔

وَتَقَبَّلُوا مِنِّي غَايَةَ شُكْرِي.

اور میری طرف سے انتہا درجے کی شکریہ کو قبول فرمائیں۔

وَالسَّلَامُ

مُقدّمہ: محمود

الطَّالِبُ بِالْصَّفِّ الْأَوَّلِ

لِمَاذَا لَمْ يَحْضُرْ مَحْمُودٌ فِي الْجَامِعَةِ؟ محمود جامعہ میں کیوں حاضر نہیں ہوا؟	لِأَنَّهُ مَرِيضٌ اس لیے کہ وہ مریض ہے۔
هَلْ أُرْسِلَ طَلَبًا؟ کیا اس نے درخواست بھیجی؟	نَعَمْ أُرْسِلَ طَلَبًا جی ہاں اس نے درخواست بھیجی۔
إِلَى مَنْ أُرْسِلَ طَلَبًا؟ اس نے کس کی طرف درخواست بھیجی ہے؟	أُرْسِلَ طَلَبًا إِلَى مُدِيرِ التَّعْلِيمِ ناظم تعلیمات کی طرف اس نے درخواست بھیجی ہے۔
مَاذَا أَصَابَهُ مِنَ الْمَرَضِ؟ اُسے کیا مرض ہے؟	أَصَابَهُ صُدَاعٌ اسکے سر میں درد ہے۔
هَلْ قَبِلَ الْمُدِيرُ عُذْرَهُ؟ کیا ناظم نے اسکا عذر قبول کیا ہے؟	نَعَمْ قَبِلَ الْمُدِيرُ عُذْرَهُ. جی ہاں ناظم نے اسکا عذر قبول کیا۔
كَمْ طَلَبَ مِنَ الْإِجَازَةِ؟ اس نے کتنی چھٹی مانگی ہے؟	طَلَبَ إِجَازَةً يَوْمَيْنِ اس نے دو دن کی چھٹی مانگی ہے۔
هَلْ تُرْسِلُ طَلَبًا عِنْدَ مَا تَمْرُضُ؟ کیا تو بیماری کے وقت درخواست بھیجتا ہے؟	نَعَمْ أُرْسِلُ طَلَبًا إِلَى الْمُدِيرِ عِنْدَ مَا أَمْرُضُ جی ہاں میں بیماری کے وقت مدیر کو درخواست بھیجتا ہوں۔

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

الدَّرْسُ السَّبْعُونَ (سترہواں سبق)

رِسَالَةٌ إِلَى الْوَالِدِ (والد کی طرف خط)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کَرَاتِشِي

وَالِدِي الْكَرِيمُ حَفِظَكُمُ اللَّهُ تَعَالَى

میرے والد مکرم اللہ تعالیٰ تمہاری حفاظت فرمائے۔ آمین

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

تم پر سلامتی ہو اللہ تعالیٰ کی رحمتیں اور اسکی برکتیں ہوں آپ پر

فَقَدْ وَصَلْتُ إِلَى كَرَاتِشِي فِي عَشْرِ شَوَّالٍ

پس تحقیق میں دس شوال کو کراتچی پہنچ گیا۔

وَالْتَحَقْتُ بِجَامِعَةِ الْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ، وَقُبِلْتُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ

اور میں نے جامعۃ العلوم الاسلامیہ میں داخلہ لے لیا۔ اور مجھے پہلی کلاس میں داخلہ ملا۔

وَبَدَأْتُ أَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ، وَالْآنَ بَعْدَ زَمَنِ قَلِيلٍ

اور میں نے عربی زبان سیکھنا شروع کر دی۔ اور اب تھوڑے عرصے بعد

اَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ وَافْهَمُهَا، وَأَعْرِفُ قِرَاطَتَهَا وَكِتَابَتَهَا، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

میں عربی بولنے اور اُسے سمجھنے ہوں۔ اور عربی پڑھنا اور اسکو لکھنا بھی پہنچانے لگا ہوا اور الحمد للہ

وَإِنِّي لَفَرِحُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ هَذَا الْخِطَابَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

اور میں خوش ہوں کہ آپ کی طرف میں یہ خط عربی زبان میں لکھ رہا ہوں۔

وَأَرْجُو أَنْ أَعُودَ إِلَيْكُمْ فِي آخِرِ هَذَا لَعَامٍ

اور میں امید کرتا ہوں کہ میں تمہاری طرف اس سال کے آخر میں لوٹوں گا۔

وَقَدْ تَعَلَّمْتُ كَثِيرًا مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

اور تحقیق عربی زبان اور بہت سارے علوم میں سیکھ چکا ہوں گا۔ ان شاء اللہ

وَتَحِيَّاتِي إِلَى الْوَالِدَةِ الْمُحْتَرَمَةِ وَإِخْوَانِي وَأَخَوَاتِي وَجَمِيعِ أَصْدِقَائِي

اور میری طرف سے والدہ محترمہ، بھائیوں اور بہنوں اور تمام میرے دوستوں کو سلام

وَالسَّلَامُ

إِبْنُكُمْ خَالِدٌ

التاریخ: _____

سُؤَالٌ	جَوَابٌ
مَتَى وَصَلَ خَالِدٌ إِلَى كَرَاتِشِي؟ خالد کراچی کب پہنچا؟	وَصَلَ خَالِدٌ إِلَى كَرَاتِشِي فِي عَشْرِهِ سُؤَالٍ خالد کراچی دس سوال کو پہنچا
بَايَ جَامِعَةِ التَّحْقُقِ؟ کوئی جامعہ میں داخل ہوا؟	إِلْتَحَقَ بِجَامِعَةِ الْعُلُومِ الْإِسْلَامِيَّةِ جامعہ علوم اسلامیہ میں داخل ہوا۔
فِي أَيِّ فَصْلِ قَبِلَ؟ کوئی کلاس میں داخلہ ملا؟	قَبِلَ فِي الْفَصْلِ الْأَوَّلِ پہلی کلاس (درجہ اولیٰ) میں داخلہ ملا۔
إِلَى مَنْ كَتَبَ الرِّسَالَةَ؟ اس نے خط کس طرف لکھا؟	كَتَبَ الرِّسَالَةَ إِلَى وَالِدِهِ اس نے اپنے والد کی طرف خط لکھا۔
هَلْ كَتَبَ الرِّسَالَةَ بِالْأُرْدِيَّةِ؟ کیا اس نے اردو میں خط لکھا؟	لَا، بَلْ كَتَبَهَا بِالْعَرَبِيَّةِ نہیں، بلکہ اس نے عربی میں خط لکھا۔
هَلْ خَالِدٌ يَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا خالد عربی زبان بولتا ہے؟	نَعَمْ هُوَ يَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں وہ عربی زبان بولتا ہے۔
هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی زبان سمجھتا ہے؟	نَعَمْ، أَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں، میں عربی زبان سمجھتا ہوں۔
هَلْ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تو عربی زبان بولتا ہے؟	نَعَمْ، أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں، میں عربی زبان بولتا ہوں۔
هَلْ تَقْرَأُ كُتُبًا عَرَبِيَّةً؟ کیا تو عربی کتابیں پڑھتا ہے؟	نَعَمْ، أَقْرَأُ كُتُبًا عَرَبِيَّةً جی ہاں، میں عربی کتابیں پڑھتا ہوں۔
مَتَى تَعُودُ إِلَى بَلَدِكَ؟ تو اپنے شہر کی طرف کب لوٹے گا؟	أَعُودُ إِلَى بَلَدِي فِي شَعْبَانَ میں شعبان میں اپنے شہر کی طرف لوٹوں گا۔

نَعَمْ، أُرْسِلُ خِطَابًا إِلَى وَالِدِي
جی ہاں، میں اپنے والد کو خط بھیجتا ہوں۔

هَلْ تُرْسِلُ خِطَابًا إِلَى وَالِدِكَ؟
کیا تو اپنے والد کو خط بھیجتا ہے؟

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

ثمرین (مشق)

اَكْتُبْ رِسَالَةً إِلَى أَخِيكَ، وَأَخْبِرْهُ أَنَّكَ
اپنے بھائی کو ایک خط لکھو اور اسے خبر دے
نَجَحْتُ فِي الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ
کہ بے شک تو سالانہ امتحان میں کامیاب ہوا ہے۔

رِسَالَةٌ إِلَى الْآخِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مُلْتَان

سَيِّدِي وَأَخِي الْكَرِيمُ عَبْدُ الْبَاسِطِ
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
أَخِي أَرْجُوا مِنْكَ أَنْ تَسْرِلِي إِنِّي نَجَحْتُ فِي اخْتِبَارِ الثَّانَوِيَّةِ الْعَامَةِ عَلَى دَرَجَةِ
الْإِمْتِيَّازِ وَسَأَلْتُحَقُّ فِي الدَّرَجَةِ الثَّالِثَةِ، وَمَعَ قَدْ كَمَلْتُ تَعْلِيمَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ،
وَهَذَا كُلُّهُ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَمِنْ دَعْوَاتِكُمْ الْمُسْتَجَابَةِ أَخِي لَوْ سَمَحْتَ أَبْلِغُ
تَحِيَّاتِي لَوَالِدِي وَلِلْعَائِلَةِ.

مَعَ أَطْيَبِ تَمْنِيَّاتٍ

وَالسَّلَامُ

أَخُوكَ عَبْدُ اللَّهِ

التاريخ ٢ رمضان المبارك ١٤٣٤ هـ

الدَّرْسُ الْحَادِي وَالسَّبْعُونَ (اکتھرھواں سبق) رِسَالَةُ إِلَى الْآخِ (بھائی کی طرف خط)

فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ نَشِيطَةٌ فاطمہ چست چالاک طالبہ ہے۔	تَدْرُسُ فِي مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ وہ لڑکیوں کے مدرسہ میں پڑھتی ہے۔
وَتَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ اور وہ عربی زبان سیکھتی ہے۔	وَهِيَ تَسْكُنُ فِي مِلَّتَانِ اور وہ ملتان میں رہتی ہے۔
وَأَخُوهَا يَشْتَغِلُ فِي لَاهُورَ اور اس کا بھائی لاہور میں کام کرتا ہے۔	فَكَتَبَتِ الرِّسَالَةَ التَّالِيَةَ إِلَى أَخِيهَا پس اس نے آنے والا خط / درجہ ذیل خط بھائی کی طرف لکھا۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مِلَّتَانِ

الْآخُ الْكَرِيمُ عَبْدُ الْحَمِيدِ حَفِظَكُمْ اللَّهُ

پیارے بھائی عبد الحمید اللہ تعالیٰ تمہاری حفاظت فرمائے۔ آمین

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

تم پر سلامتی ہو اللہ تعالیٰ کی رحمتیں اور اسکی برکتیں ہوں۔

أَرْجُو أَنْ تَكُونَ بِأَحْسَنِ حَالٍ وَأَتَمَّ صِحَّةٍ وَعَافِيَةٍ

میں امید کرتی ہوں کہ آپ اچھی حالت میں ہونگے اور تندرستی اور عافیت سے ہونگے۔

وَلَعَلَّهُ يَسْرُكُ إِنِّي دَخَلْتُ فِي مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ هَذَا الْعَامَ

اور امید ہے کہ آپ کو اس سے بات سے خوشی ہوگی کہ میں نے لڑکیوں کے مدرسہ میں داخلہ لے لیا۔

وَبَدَأْتُ اتَّعَلَّمُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ وَاللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَالْعُلُومَ الْمُفِيدَةَ.

اور میں نے قرآن کریم اور عربی زبان اور مفید علوم سیکھنا شروع کر دیئے۔

وَأَرْجُو أَنْ تَعُودَ فِي الْخَرِ هَذَا الْعَامَ فِي الْإِجَارَةِ.

اور میں امید کرتی ہوں کہ آپ اس سال کے آخر چھٹیوں میں لوٹیں گے۔

وَتَجِدُنِي أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ وَأَفْهَمُهَا جَيِّدَةً إِنْ شَاءَ اللَّهُ

اور آپ مجھے پائیں گے کہ میں عربی زبان میں کلام کرتی ہوں گی اور اسکو اچھی طرح سمجھتی ہوں گی۔ انشاء اللہ

وَإِنِّي أَذْهَبُ دَائِمًا إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكَّرَةً

اور میں ہمیشہ مدرسہ کی طرف صبح سویرے جاتی ہوں۔

وَأَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتِي أَجْتَهِدُ فِي دُرُوسِي.

اور میں اپنی استانی کا احترام کرتی ہوں اور اپنے اسباق میں محنت کرتی ہوں۔

وَعِنْدَ مَا عَوْدُ إِلَى الْبَيْتِ أَلْعَبُ مَعَ الْإِخْوَةِ الصَّغِيرِ سَعِيدٍ قَلِيلًا.

اور جس وقت میں گھر کی طرف لوٹتی ہوں تو میں چھوٹے بھائی سعید کے ساتھ تھوڑا سا کھیلتی ہوں۔

ثُمَّ إِذَا كَرُّ دُرُوسِي. وَالْوَالِدُ وَالْوَالِدَةُ وَالْإِخْوَةُ وَالْأَخَوَاتُ كُلُّهُمْ بِخَيْرٍ

پھر اپنے اسباق کو یاد کرتی ہوں۔ اور والد اور والدہ اور بہن بھائی سب خیریت سے ہیں۔

يُسَلِّمُونَ عَلَيْكَ وَيَدْعُونَ لَكَ

تجھے سلام کرتے ہیں اور تیرے لیے دعا کرتے ہیں۔

أُحْتَكِ : فَاطِمَةُ

آرب کی بہن فاطمہ

التاریخ: _____

سُؤَالٌ	جَوَابٌ
مَنْ هِيَ فَاطِمَةُ؟ فاطمہ کون ہے؟	هِيَ تَلْمِيذَةٌ نَشِيطَةٌ وہ ہوشیار شاگردہ ہے۔
أَيْنَ تَدْرُسُ فَاطِمَةُ؟ وہ کیا پڑھتی ہے؟	تَدْرُسُ فِي مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ وہ لڑکیوں کے مدرسہ میں پڑھتی ہے۔
أَيْنَ تَسْكُنُ؟ وہ کہاں رہتی ہے؟	هِيَ تَسْكُنُ فِي مُلْدَانِ وہ ملتان میں رہتی ہے۔

أَيْنَ يَسْكُنُ أَخُوهَا؟ اسکا بھائی کہاں رہتی ہے؟	أَخُوهَا يَسْكُنُ فِي لَاهُورَ اسکا بھائی لاہور میں رہتا ہے۔
مَا اسْمُ أَخِيهَا؟ اسکے بھائی کا نام کیا ہے؟	اسْمُ أَخِيهَا عَبْدُ الْحَمِيدِ اُس کے بھائی کا نام عبدالحمید ہے۔
مَاذَا كَتَبْتُ إِلَى أَخِيهَا؟ اس نے اپنے بھائی کی طرف کیا لکھا؟	كَتَبْتُ رِسَالَةً اس نے خط لکھا۔
أَيْنَ دَخَلْتُ فَاطِمَةَ؟ فاطمہ کہاں داخل ہوئی؟	دَخَلْتُ فِي مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ فاطمہ لڑکیوں کے مدرسہ میں داخل ہوئی۔
وَمَاذَا تَتَعَلَّمُ؟ اور وہ کیا سیکھتی ہے؟	تَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وہ عربی زبان سیکھتی ہے۔
هَلْ هِيَ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا وہ عربی زبان بولتی ہے؟	نَعَمْ، هِيَ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں، وہ عربی زبان بولتی ہے۔
هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا وہ عربی سمجھتی ہے؟	نَعَمْ، تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں، وہ عربی سمجھتی ہے۔
هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرًا؟ کیا وہ مدرسہ کی طرف صبح سویرے جاتی ہے؟	نَعَمْ، تَذْهَبُ مُبَكِّرًا جی ہاں، وہ صبح سویرے جاتی ہے۔
هَلْ تَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتَهَا؟ کیا وہ اپنے استانی کا احترام کرتی ہے؟	نَعَمْ، تَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتَهَا جی ہاں وہ اپنی استانی کا احترام کرتی ہے۔
هَلْ تَجْتَهِدُ فِي ذُرُوسِهَا؟ کیا وہ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہے؟	نَعَمْ، تَجْتَهِدُ فِي ذُرُوسِهَا جی ہاں، وہ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہے۔
هَلْ تُذَاكِرُ ذُرُوسَهَا؟ کیا وہ اپنے اسباق یاد کرتی ہے؟	نَعَمْ، تُذَاكِرُ ذُرُوسَهَا جی ہاں، وہ اپنے اسباق یاد کرتی ہے۔
مَعَ مَنْ تَلْعَبُ؟ وہ کس کے ساتھ کھیلتی ہے؟	تَلْعَبُ مَعَ أَخِيهَا الصَّغِيرِ وہ اپنے چھوٹے بھائی کیساتھ کھیلتی ہے۔

لا، بَلْ هِيَ تُحِبُّهُ
نہیں، بلکہ وہ اس سے محبت کرتی ہے۔

هَلْ هِيَ تَضْرِبُهُ؟
کیا وہ اُسے مارتی ہے؟

تمرین (مشق)

۱۔ عبد الحمید فاطمہ کے خط کا جواب دیتا ہے۔ جملے غیر مرتب تھے جن کو ترتیب دیا گیا ہے۔ خط درجہ ذیل ہیں۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا هُوَر

الْأُخْتُ الْعَزِيزَةُ فَاطِمَةُ سَلَّمَهَا اللَّهُ
السَّلَامَ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

فَسَرَرْتُ جِدًّا إِنَّكَ بَدَأْتَ تَتَعَلَّمِينَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ وَاللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَتَجْتَهِدِينَ
فِي دُرُوسِكَ.

وَتُذَاكِرُيْنَهَا وَتَحْتَرِمِينَ الْمُعَلِّمَةَ، وَعِنْدَ مَا آتَى إِلَى مُلْتَانِ فِي آخِرِ هَذَا الْعَامِ،
أُعْطِيكَ جَائِزَةً ثَمِينَةً، بَلَّغِي تَحِيَّاتِي إِلَى الْوَالِدِ وَالْوَالِدَةِ وَالْإِخْوَةِ وَالْأَخَوَاتِ
وَالسَّلَامِ

أَخُوكَ عَبْدُ الْحَمِيدِ

التاريخ: _____



الدَّرْسُ الثَّانِي وَالسَّبْعُونَ (بہتر ہواں سبق)

التِّلْمِيزُ الْمُؤَدَّبُ (بادب شاگرد)

خَالِدٌ تَلْمِيزٌ مُؤَدَّبٌ خالد بادب شاگرد ہے۔	لَا يَنْطِقُ بِكَلِمَةٍ بَذِيئَةٍ وہ گھٹیا الفاظ سے بات نہیں کرتا۔
وَلَا يُؤْذِي فِي الْبَيْتِ أَوِ الْمَدْرَسَةِ مدرسہ اور گھر میں کسی کو تکلیف نہیں دیتا۔	وَإِذَا دَخَلَ الْمَنْزِلَ وَوَجَدَ ضَيْوْفًا اور جب گھر میں وہ داخل ہوتا ہے اور مہمانوں کو وہ پاتا ہے
سَلَّمَ عَلَيْهِمْ وَصَافَحَهُمْ تو ان پر سلام کرتا ہے اور ان سے مصافحہ کرتا ہے۔	وَلَا يَجْلِسُ مَعَهُمْ إِلَّا إِذَا أَمَرَهُ أَبُوهُ بِالْجُلُوسِ اور وہ نہیں بیٹھتا ان کے ساتھ مگر جب اسکو اسکا باب بیٹھنے کا حکم دے دے۔
وَإِذَا طَلَبَ شَيْئًا مِنْ وَالِدِهِ أَوْ أُمِّهِ تَكَلَّمَ بِأَدَبٍ وَاحْتِرَامٍ اور جب وہ اپنے والد یا اپنی والدہ سے کوئی چیز طلب کرتا ہے تو ادب اور احترام سے بات کرتا ہے۔	
وَإِذَا أَخَذَ شَيْئًا مِنْ أَحَدٍ قَالَ لَهُ جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا اور جب وہ کسی سے کوئی چیز لیتا ہے تو اُسے کہتا ہے اللہ تعالیٰ تجھے بہترین بدلہ دے۔	
وَهُوَ نَظِيفٌ الْمَلَابِسِ وَالْجِسْمِ اور وہ صاف ستھرے کپڑوں والا اور جسم والا ہے۔	وَأَظْفَارُهُ قَصِيرَةٌ اور اس کے ناخن چھوٹے ہیں۔
وَأَدَوَاتُهُ مُرَتَّبَةٌ وَنَظِيفَةٌ اور اُس کا سامان ترتیب سے رکھا ہوا ہے اور صاف ہے۔	

لِذَٰلِكَ يُحِبُّهُ وَالِدُهُ وَإِخْوَانُهُ اسی وجہ سے اسکے والد اور اسکے بھائی محبت کرتے ہیں۔	كَمَا يُحِبُّهُ كُلُّ مَنْ يَعْرِفُهُ جیسا کہ محبت کرتا ہے اس سے ہر وہ شخص جو اسے پہچانتا ہے
وَيَقُولُ النَّاسُ عَنْهُ اور لوگ اس کے متعلق کہتے ہیں۔	إِنَّهُ يَلْمِزُ الْمُؤَدِّبَ وہ ہادب شاگرد ہے۔
مَاذَا تَفْعَلُ إِذَا وَجَدْتَ ضَيْوَهَا؟ جب تو مہمانوں کو پائے گا تو کیا کرے گا؟	إِذَا وَجَدْتَ ضَيْوَهَا أُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ جب میں مہمانوں کو پاؤں گا تو ان پر سلام کروں گا۔
كَيْفَ تُكَلِّمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ؟ تو اپنے والد اور اپنی ماں کیساتھ کیسے بات کرتا ہے؟	أُكَلِّمُ أَبِي وَأُمِّي بِأَدَبٍ میں اپنے باپ اور ماں کے ساتھ ادب سے بات کرتا ہوں۔
كَيْفَ مَلَأَ بَسُكًا؟ تیرے کپڑے کیسے ہیں؟	مَلَأَ بَسِي نَظِيفَةً میرے کپڑے صاف ستھرے ہیں۔
كَيْفَ أَدَوَاتُكَ؟ تیرا سامان کیسے رکھا ہوا ہے؟	أَدَوَاتِي مُرْتَبَةً میرا سامان ترتیب سے رکھا ہوا ہے۔
كَيْفَ تُعَامِلُ الصِّغَارَ؟ تو چھوٹوں کیساتھ کیسا معاملہ کرتا ہے؟	أُعَامِلُهُمْ بِاخْتِرَامٍ میں بڑوں کیساتھ احترام کا معاملہ کرتا ہوں۔

الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالسَّبْعُونَ (تہتر ہواں سبق)

شُجَاعَةُ صَبِيٍّ (بچے کی بہادری)

كَانَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ مَسِيرًا فِي الطَّرِيقِ ذَاتَ يَوْمٍ فَرَأَى أَطْفَالًا	ایک دن حضرت عمر بن خطاب رضی اللہ عنہ راستے میں چل رہے تھے۔
پس اس نے دیکھا بچوں کو۔	

یَلْعَبُونَ هِنَا وَهُنَاكَ	بچے کھیل رہے تھے ادھر ادھر
فَلَمَّا رَأَوْهُ مُقْبِلًا عَلَيْهِمْ هَرَبُوا	پس جب انہوں نے اُسے اپنی طرف متوجہ ہوتے دیکھا تو بھاگ گئے۔
إِلَّا صَبِيًّا مِنْهُمْ بَقِيَ مَكَانَهُ حَتَّى جَاءَهُ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ	مگر ایک بچہ ان میں اپنی جگہ پر ٹھہرا رہا یہاں تک کہ اس کے پاس حضرت عمرؓ آئے۔
فَقَالَ لَهُ	سو اس نے اُسے کہا
مَا اسْمُكَ أَيُّهَا الصَّبِيُّ؟	اے بچے تیرا کیا نام ہے؟
فَاجَابَهُ اِسْمِي عَبْدُ اللَّهِ	پس اس نے اُسے جواب دیا میرا نام عبد اللہ ہے۔
فَقَالَ لَهُ عُمَرُ لِمَ لَمْ تَهْرُبْ مَعَ أَصْحَابِكَ؟	پس حضرت عمرؓ نے اسکو کہا تو اپنے ساتھیوں کیساتھ کیوں نہیں بھاگا؟
فَاجَابَ الصَّبِيُّ فِي شَجَاعَةٍ	پس بچے نے بہادری سے جواب دیا۔
يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ لِمَ أَفْعَلُ ذَنْبًا فَاتَّخَفْتُ	اے امیر المؤمنین میں نے کوئی گناہ نہیں کیا جسکی وجہ سے میں آپ سے ڈرتا۔
وَلَيْسَ الطَّرِيقُ صِيقَةً فَأَوْسَعَهَا لَكَ	اور راستہ تنگ نہیں ہے کہ میں آپ کے لیے اُسے کشادہ کر دوں۔
فَسُرَّ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مِنْ شَجَاعَةِ الْغُلَامِ وَذَكَائِهِ وَحُسْنِ جَوَابِهِ	پس حضرت عمرؓ نے بچے کی بہادری اور اسکی زہانت / سمجھداری اور اسکے اچھے / عمدہ جواب سے خوش ہوا۔

سَوَالٌ	جَوَابٌ
مَا سُمِّ هَذَا الصَّبِيُّ؟ اس بچے کا نام کیا ہے؟	إِسْمُهُ عَبْدُ اللَّهِ اس کا نام عبد اللہ ہے۔
مَاذَا كَانَ الْأَطْفَالُ يَفْعَلُونَ؟ بچے کیا کر رہے تھے؟	كَانُوا يَلْعَبُونَ فِي الطَّرِيقِ بچے راستے میں کھیل رہے تھے۔
هَلْ هَرَبَ الصَّبِيُّ مَعَ أَصْحَابِهِ؟ کیا بچہ اپنے ساتھیوں کیساتھ بھاگا؟	لَمْ يَهْرُبْ مَعَ أَصْحَابِهِ وہ اپنے ساتھیوں کیساتھ نہیں بھاگا۔
هَلْ فَرِحَ عُمَرُ بِجَوَابِهِ؟ کیا عمرؓ اس کے جواب سے خوش ہوئے؟	نَعَمْ، فَرِحَ عُمَرُ بِجَوَابِهِ جی ہاں، حضرت عمرؓ اس کے جواب سے خوش ہوئے۔
هَلْ تَخَافُ مِنْ ضَابِطِ بُولِيسٍ؟ کیا تو پولیس افسر سے ڈرتا ہے؟	لَا أَخَافُ مِنْ ضَابِطِ بُولِيسٍ نہیں میں پولیس افسر سے نہیں ڈرتا۔

(مشق)

تمرین

اُردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأَرْدِيَّةِ

عربی	اُردو
خَرَجَ أَسْتَاذٌ لِلنُّزْهَةِ	استاد تفریح کے لیے نکلا۔
فَرَأَى تَلَامِيذَهُ يَلْعَبُونَ فِي الْمَيْدَانِ	پس اس نے اپنے شاگردوں کو دیکھا کہ وہ میدان میں کھیل رہے ہیں۔
رَأَاهُمْ يَلْعَبُونَ بِأَدَبٍ	اس نے انہیں ادب سے کھیلتے دیکھا۔
لَا يُخَاصِمُونَ وَلَا يَشْتُمُونَ	نہ وہ جھگڑا کرتے ہیں اور نہ گالی دیتے ہیں۔
وَلَا يَصْخَبُونَ	اور نہ وہ شور کرتے ہیں۔
بَلْ يَحْتَرِمُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا	بلکہ وہ ایک دوسرے کا ادب و احترام کرتے ہیں۔
فَفَرِحَ بِهِمْ	پس وہ ان سے خوش ہوا۔

فَلَمَّا رَأَوْا أَسْتَأْذَهُمْ تَرَكَوْا اللَّعْبَ	پس جب انہوں نے اپنے استاذ صاحب کو دیکھا تو کھیل کو چھوڑ دیا۔
وَجَاءُوا إِلَيْهِ	اور وہ اس کی طرف آئے۔
وَسَلَّمُوا عَلَيْهِ	اور اسے سلام کیا۔
فَرَدَّ عَلَيْهِمُ السَّلَامَ	اس نے انہیں سلام کا جواب دیا۔
وَدَعَا لَهُمْ	اور انہیں دعا دی۔

۲۔ غَيْرِ الْأَفْعَالِ الْآتِيَةِ إِلَى الْأَفْعَالِ الْمُؤَنَّثِ.

آنے والے مذکر افعال کو مؤنث افعال میں تبدیل کریں۔

مؤنث	مذکر	مؤنث	مذکر
رَأَتْ	رَأَى	خَرَجَتْ	خَرَجَ
تُخَاصِمُ	يُخَاصِمُ	فَرِحَتْ	فَرِحَ
تَشْتِمُ	يَشْتِمُ	تَرُدُّ	يَرُدُّ
تُسَلِّمُ	يُسَلِّمُ	تَصْحَبُ	يَصْحَبُ
تَحْتَرِمُ	يَحْتَرِمُ	دَعَتْ	دَعَا



الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ (چوہترواں سبق)

حِكْمٌ وَنَصَائِحٌ (حکمت اور نصیحت کی باتیں)

قُلْ أَمِنْتُ بِاللَّهِ	ثُمَّ اسْتَقِمَّ
کہہ تو میں اللہ پر ایمان لایا۔	پھر تو ثابت قدم رہے۔
قُلْ خَيْرًا أَوْ إِلَّا فَاصْمُتْ	خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلَّ وَذَلَّ
اچھی بات کہہ تو ورنہ تو خاموش رہے۔	بہترین کلام وہ ہے جو مختصر اور مطلب پر مکمل دلالت کرے۔

خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ

لوگوں میں سے بہترین وہ شخص ہے جو لوگوں کو زیادہ نفع دینے والا ہو۔

أَفَةُ الْعِلْمِ النِّسيَانُ	علم کی آفت (نسیان) بھول جانا ہے۔
النَّظَافَةُ مِنَ الْإِيمَانِ	صفائی ستھرائی ایمان کا حصہ ہے۔
كَثْرَةُ الْمَزَاحِ تَجْلِبُ الْعَدَاوَةَ	مذاق کی کثرت دشمنی کو کھینچتا ہے / دشمنی کو پیدا کرتی ہے۔
الْحَيَاءُ مِنَ الْإِيمَانِ	حیا ایمان کا حصہ ہے۔
كُلُّ مَعْرُوفٍ صَدَقَةٌ	ہر نیکی صدقہ ہے۔
الدَّلَالُ عَلَى الْخَيْرِ كِفَاعِلُهُ	بھلائی پر دلالت کرنے والا مثل اسکے کرنے والے کی طرح ہے۔
السُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ	سوال کرنا آدھا علم ہے۔
الْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ صَدَقَةٌ	ہر اچھی بات صدقہ ہے۔
الْإِقْتِصَادُ مُفِيدٌ	میانہ روی فائدہ مند ہے۔
الْأَدَبُ شَرَفٌ	ادب کرنا بزرگی ہے۔
السِّرُّ أَمَانَةٌ	راز امانت ہے۔
الْعِجْزُ أَفَةٌ	کمزوری مصیبت ہے۔
	الْكِتَابُ خَيْرُ جَلِيسٍ
	کتاب بہترین ساتھی ہے۔

سَوَالٌ	جَوَابٌ
مَا الْمَطْلُوبُ بَعْدَ الْإِيمَانِ؟	الْمَطْلُوبُ بَعْدَ الْإِيمَانِ الْإِسْتِقَامَةُ
ایمان کے بعد کوئی چیز مطلوب ہے؟	ایمان کے بعد ایمان پر قائم رہنا / ثابت قدم رہنا مطلوب ہے۔
مَا هُوَ خَيْرُ الْكَلَامِ؟	خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَذَلَّ
بہترین کلام کیا ہے؟	بہترین کلام وہ ہے جو مختصر ہو اور مطلب پر مکمل دلالت کرے۔

خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ لوگوں میں سے سب سے بہترین کون ہے؟ لوگوں کو زیادہ نفع دینے والا ہو۔	مَنْ هُوَ خَيْرُ النَّاسِ؟ لوگوں میں سے سب سے بہترین کون ہے؟
ضَرَرُهَا أَنَّهَا تَجْلِبُ الْعَدَاوَةَ اس کا نقصان یہ ہے کہ وہ دشمنی کو کھینچ لاتا ہے۔	مَا هُوَ ضَرَرُ كَثْرَةِ الْمِزَاحِ؟ کثرت مذاق کا نقصان کیا ہے؟
الْكِتَابُ خَيْرُ جَلِيسٍ کتاب سب سے بہترین ساتھی / دوست ہے۔	مَنْ هُوَ خَيْرُ جَلِيسٍ؟ سب سے بہترین ساتھی / دوست کون ہے؟
الْحَيَاءُ مِنَ الْإِيمَانِ حیات ایمان کا حصہ ہے۔	مَا هِيَ مَنْزِلَةُ الْحَيَاءِ؟ حیا کا کیا مقام ہے؟
السُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ سوال کرنا آدھا علم ہے۔	مَا هُوَ نِصْفُ الْعِلْمِ؟ آدھا علم کیا چیز ہے؟
السِّرُّ أَمَانَةٌ راز امانت ہے۔	مَا هُوَ حُكْمُ السِّرِّ؟ راز کا کیا حکم ہے؟

(مشق)

تمرین

اردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجَمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

اردو	عربی
خالد نیک لڑکا ہے زیادہ نہیں بولتا۔	خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ لَا يَتَكَلَّمُ كَثِيرًا
وہ خاموش رہنا پسند کرتا ہے۔	هُوَ يُحِبُّ السُّكُوتَ
اور وہ صفائی کو پسند کرتا ہے۔	وَيُحِبُّ النَّظَافَةَ
وہ دوستوں کو نفع دیتا ہے۔	هُوَ يَنْفَعُ زُمَلَانِهِ
اور ان کی نیکی کی طرف راہنمائی کرتا ہے۔	وَيَدُلُّهُمْ عَلَى الْخَيْرِ
اور ان کو نیکی کا حکم کرتا ہے۔	وَيَأْمُرُهُمُ بِالْمَعْرُوفِ
اور ان کو برائی سے منع کرتا ہے۔	وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ

الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ (پچھترھواں سبق)

الْخَادِمُ يَذُقُ الْجَرَسَ چپڑا اسی گھنٹی بجاتا ہے۔	فَيَتَوَجَّهَ الطَّلَابُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ پس طالب علم مدرسہ کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔
وَيَدْخُلُونَ فِيهَا جَمَاعَاتٍ اور وہ مدرسہ میں جماعت در جماعت داخل ہوتے ہیں۔	وَيَجْتَمِعُونَ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ اور وہ مدرسہ کے میدان میں جمع ہوتے ہیں۔
وَقَبْلَ أَنْ يَدْخُلُوا فَضُولُهُمْ يَقِفُونَ فِيهَا صُفُوفًا اور اپنی درسگاہوں میں داخل ہونے سے پہلے وہ صحن میں صفیں بنا کر کھڑے ہوتے ہیں۔	
وَيَدْعُونَ اللَّهَ بِهَذَا الدُّعَاءِ اور وہ اللہ سے یہ دعا کرتے ہیں۔	
يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ اے تمام جہانوں کے معبود۔	يَا مُجِيبَ السَّائِلِينَ اے مانگنے والوں کی دعا کو قبول کرنے والے
هَبْ لَنَا مِنْكَ رَشَادًا وَسَدَادًا وَيَقِينًا ہمیں اپنی طرف راہنمائی/ہدایت اور درستگی اور یقین عطا فرما۔	
رَبِّ جَمَلْنَا بِعِلْمٍ اے میرے رب ہمیں علم سے مزین فرما۔	وَاهْدِنَا دُنْيَا وَدِينًا اور ہمیں دین و دنیا کی راہ دکھا۔
وَاحْبِسْنَا مِنْ كُلِّ سُوءٍ اور ہر برائی سے ہماری حفاظت فرما۔	وَأَنْشُرِ الْخَيْرَاتِ فِينَا اور ہم میں تمام بھلائیوں کو پھیلا دے۔
يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ اے تمام جہانوں کے معبود	يَا مُجِيبَ السَّائِلِينَ اے مانگنے والوں کی دعا کو قبول کرنے والے

وَبَعْدَ مَا يَنْتَهَوْنَ مِنَ الدُّعَاءِ يَتَوَجَّهُونَ إِلَى فُضُولِ الدِّرَاسَةِ

اور دُعا کے ختم کرنے کے بعد سب اپنی تعلیمی درسگاہوں کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔

وَيَجْلِسُونَ فِي أَمَاكِنِهِمْ

اور وہ ان میں خاموشی سے داخل ہوتے ہیں۔

وَيَدْخُلُونَهَا بِهَدْوٍ

اور وہ اپنی جگہوں پر بیٹھ جاتے ہیں۔

وَيَسْتَمِعُونَ إِلَى الْأُتَاذِ

اور وہ استاد صاحب کی بات کو توجہ سے سنتے ہیں۔

وَيَأْخُذُونَ كُتُبَهُمْ

اور وہ اپنی کتب لیتے ہیں۔

تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تَرْجِمُ بِالْأُرْدِيَّةِ

عربی	اردو
الدُّعَاءُ مُخَّ الْعِبَادَةِ	دُعا عبادت کا مغز ہے۔
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى أَدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ	اللہ تعالیٰ نے فرمایا مجھ سے دُعا مانگو میں تمہاری دُعا میں قبول کرونگا۔
وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى:	اللہ تعالیٰ نے فرمایا:
وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ	اور جب میرے بندے آپ سے پوچھیں میرے بارے میں پس میں قریب ہوں اور پکارنے والے کی دُعا کو قبول کرتا ہوں جب وہ مجھے پکارے۔
وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا سَأَلْتَ فَاسْأَلِ اللَّهَ	اور آپ ﷺ نے فرمایا جب بھی تو سوال کرے تو اللہ سے سوال کر۔

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَالْوَالِدَيَّ وَاسَاتِدَتِي وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ

يَرْحَمُ اللَّهُ عَبْدًا مَن قَالَ آمِينَ

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

کتاب نماز
مسئلہ نماز کا حل

مفت محمد یوسف صاحب
دعوتِ اسلامی کے بانی

پیش کش: اسلامی کتب خانہ

Cell: 0346-7851984, 0310-9774200, 0336-9755780

تبیانِ الملبی
در فیروز الملتبی

مفت محمد یوسف صاحب
دعوتِ اسلامی کے بانی

پیش کش: اسلامی کتب خانہ

Cell: 0346-7851984, 0310-9774200, 0336-9755780

نمازی کے فضائل
اور بے نمازی کا انجام

مفت محمد یوسف صاحب
دعوتِ اسلامی کے بانی

پیش کش: اسلامی کتب خانہ

Cell: 0346-7851984, 0310-9774200, 0336-9755780

معروضات
مختار رات

مفت محمد یوسف صاحب
دعوتِ اسلامی کے بانی

پیش کش: اسلامی کتب خانہ

Cell: 0346-7851984, 0310-9774200, 0336-9755780

بزرگ المصنف کتب خانہ ڈیرہ اسماعیل خان

Cell: 0346-7851984, 0310-9774200, 0336-9755780